

૭૩૫૨

મોટા મુધારા વધારા વાળી આવૃત્તિ બીજી.



ગાઈડ ડુ .

ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશન.

યાને



* અંગ્રેજીમાં વાલચિત કરતાં શિખવનાર ભોમીઆ. *

દરેક ધંધા-
દારીઓ, ખા-
નગી અભ્યાસ
કરનારાઓ, વિદ્યા-
ધાઓ અને નોકરો
વીગરેને થોડે ખર્ચે
થોડી મેદનતે અને થોડી
મુદતમાં કોઈ પણ શિક્ષકના
વધુ મદદ વિના વહેવાર અંગ્રેજી
લખતાં, વાંચતાં અને બોલતાં શિખ-
વાર સાથી રહેવું, સરવું, અને અતિ
ઉપયોગી પુસ્તક.

પ્રગટ કરનાર.

વરનાથ પરમાણંદ આહેવાળા.



દરેક પ્રસિદ્ધ બુકસેલરને ત્યાંથી મળે.

થોડે ખર્ચે, થોડી મેહનતે અને થોડી મુદતમાં કોઈપણ
શિક્ષકની વિશેષ મદદ વિના વ્યવહારીક
અંગ્રેજી લખવાં, વાંચતાં અને બો-
લતાં શીખવા માટે.

આ ગાઇડ ટુ ઈંગ્લીશ કૉન્વરસેશનને વિષે મળેલા
સંખ્યાબંધ અભિપ્રાયોમાંના થોડા નમુના.

કચ્છના માણ એન્જ્યુકેશનલ ઇન્સ્પેક્ટર.

રાવસાહેબ દલપતરામ પ્રાણજીવનદાપ્ત ખખખર જરૂરીસ
આફ ધી પીસ આ પુસ્તક વિષે લખે “મી. વસનજી પરમાનંદ
ચાહેવાળાએ મારા અભિપ્રાયને માટે ‘ગાઇડ ટુ ઈંગ્લીશ કૉન્વ-
રસેશન’, એ નામનું પુસ્તક મોકલાવેલું તે મેં ઘણા આનંદથી વાંચ્યું
છે. મને જણાવવાને ખુશાલી ઉપજે છે કે અત્યાર સુધીમાં એ વિષય
ઉપર પ્રગટ થયેલાં સઘળાં પુસ્તકમાં તે શ્રેષ્ઠ છે અને જે કોઈ ઉમેદવાર
નિયમિત રીતે નિશાચે ગયા શિવાય અંગ્રેજીમાં વાતચીત કરતાં શીખ-
વાની ઉમેદ રાખતો હોય તેને ઘણું ઉપયોગી છે. અત્યાર સુધીમાં આવી
ગતનાં ઘણાં પુસ્તકો રચાયેલાં છે પણ તે સર્વમાં આ પુસ્તક શ્રેષ્ઠ છે.
કારણ કે તેમાં વ્યાકરણ, અને વાક્ય રચના સંબંધી પુરૂષ જીવાસા
આપેલા હોવા ઉપરાંત, ધંધાને લગતી ચીટીપત્રીઓ, તાર એ વિગેરે
ઘણી અગત્યની બાબતો પુરતા ખુલાસા સાથે ચર્ચેલી છે અને છેવટે શબ્દ
કોશ દાખલ કરેલ છે. જે માણસો અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવાની
ઈચ્છા રાખતા હોય પણ કોઈ કારણને લીધે નિયમિત રીતે નિશાળમાં ન
જઈ શકતા હોય તેઓએ આ પુસ્તક વાંચવાની જુદામણ કરેલું.”

ગુંગાધ તા. ૨૦ મી જુલાઈ ૧૮૯૯ } દલપતરામ પ્રા. ખખખર

આએ ચોપડીની અંદરની બાજુનો પરાઇવન તથા ધરમાં શિખ-
નારને તથા ધંધાદાર માણસોને લાયકની છે, જે અંગ્રેજી નહી શિખે-
લાઓને ધણીજ કામની છે.

કાવશંજી રતનજી.

એસીસ્ટન્ટ શેડ મેનેજર.

પ્રીન્સ એન્ડ વીક્ટોરીયા શેડ.

મે. રા. સ. વશનજી પરમાનંદ

આપે પ્રગટ કરેલી ચોપડી “અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં શિ-
ખવાનાર ભોમીઓ” ભાગ પહેલો મે વાંચ્યો છે. તે ઇંગ્રેજી અભ્યાસ
કરનારને શિક્ષક રૂપ છે. ખીજી આવી ઘણી ચોપડીઓ અભ્યાસીઓના
માટે બહાર પડી છે. છતાં તમારી ચોપડી ઘણી સુગમતા વાળી અને
વધારે સગવડવાળી છે. તેથી તે પ્રગ્નને આવકાર દાયક થઈ પડતાં તેને
બોહોજો ફેલાવો થવો જોઈએ. આપ પુસ્તકો પ્રગટ કરી પ્રગ્નની સેવા
ઘણાં લાંબા વખતથી બજાવો છો એ વાત પ્રસીદ્ધ છે અને તેમાં આ
નવી બુક ગુજરાતી જાણનારાઓ, જેઓને ઇંગ્રેજી જાણવાની ઇન્ટેજરી
છે તેઓને ઘણી ઉપયોગી છે.

ધીમે ધીમે એક પછી એક પગથીએ ચઢવાના નિયમ પ્રમાણે
તમારી બુકની રચના છે. આપે લખતાં, વાંચતાં, શિખવાના સરળ
નિયમો બતાવી જે સગવડતા કરી છે તે પ્રગ્નને આશિર્વાદ સમાન
છે. તમારો ખીજો ભાગ બહાર પડેલો જોવાને હું ઘણો ઉત્સુક છું.

વિદ્યાશંકર કચ્છાશંકર વકીલ.

“પરગજી પારસીઓ” ઇત્યાદિ વાર્તાના કર્તા.

રાન રાન બાઈ વસનજી પરમાનંદ.

મુંબાઈ.

વિશેષ તમારા નરકથી આવેલી “ગાઈડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશન” નામની ચોપડી મળી છે. વાંચી જોતાં સતોષ ઉપજ્યો છે. આજકાલમાં એવી જાનમની જે ચોપડીઓ છપાઈ બહાર પડેલી છે તે કરતાં આ ચોપડીમાં સાધારણ ધંધાદારી માણસોને અંગ્રેજી બોલી શિખવાને વધારે ઉપયોગી થઈ શકે એમ ગોઠવણ કરવામાં આવી છે, તેથી હું ‘ધાર’ છું કે સર્વ ધંધાદારી લોકોને વધારે ઉપયોગી થઈ પડશે.

કરસનજી મોરારજી

હેડમાસ્ટર, ગૂજરાતી સ્કૂલ-થાણા.

આ પુસ્તક એક અંગ્રેજી શિખનારને આધારરૂપ તથા થોડો અભ્યાસ કરી ધંધે વળગેલાને પોતાનો અભ્યાસ વધારવાને શિક્ષક તુલ્ય છે. તેમાં ઘણા અગત્યના વિષયો દાખલ કરવાનો પુરતો શ્રમ લીધો છે.

ત્રીવેદી જેઠાભાઈ લલુભાઈ.

ગાઈડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વરસેશનનું પુસ્તક મારા વાંચવામાં આવતાં અને તેને તપાસતાં જેને અંગ્રેજી ભાષાનું કોઈ પણ પ્રકારનું જ્ઞાન ન હોય એવાઓને વ્યવહાર અને સાધારણ વાતચીત કરવાનું જ્ઞાન મેળવવા માટે આ પુસ્તક એક સાધનભૂત ગણતાં આંચકો ખાવા જેવું કશું નથી. આશા છે કે આવા પુસ્તકનો બોહોળો ફેલાવો થાય અને એને ઉપયોગમાં લેનારને સંગીન લાભ મળે. પ્રગટ કરનારે ખતો પ્રયાસ લઈ તેના સર્વોપયોગીપણાને દૃષ્ટીભૂત કર્યું છે ને તેથી તેનો લાભ તેને પૂરતો મળવો જોઈએ, એમ મારું માનવું છે. આ પુસ્તકના પ્રયાસ તરફ જોતાં તેનું મૂલ્ય ઘણું જ ઓછું છે એમાં કશો શક નથી.

દા. દેવીદાસ જીજ્ઞાસુ મજનેર.

GUIDE TO
ENGLISH CONVERSATION

(ગાઇડ ટુ ઇંગ્લીશ કૉન્વર્સેશન)

યાને

અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં
શિખવનાર ભોમીઓ.

અંક પહેલો,

(પુષ્કળ સુધારા વધારા વાળી આવૃત્તિ ખીજ)

પ્રગટ કર્તા.

વસનજી પરમાનંદ આહેવાલા.



શ્રી ગજનન પ્રીટીંગ પ્રેસ—ગાયવાડો.



કીંમત દસ આના. પોપ્ટેજ જુદું.

આ પુસ્તકસંગ્રહી સર્વ હકો સન ૧૯૬૭ ના પચીસમા
આકૃષ્ટ પ્રમાણે નોંધેલા છે.

પ્રસ્તાવના.

અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવાની અગત્ય આજ કાલ વધતી જાય છે. એ વાતથી ભાગ્યે કોઈકજ અગ્નણુ' હશે. પરંતુ કાર્યના વ્યવસાયને લીધે, ગરીબ સ્થિતિને લીધે અથવા ખીજાં ધણાં કારણોથી ઘણા માણસો અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન મેળવી શકતા નથી. તેવા માણસો પોતાની દુરસહતા વખતે થોડી મહેનતે અને થોડા ખર્ચે બહેવાર જ્ઞાન મેળવી શકે એવાં સાધન તૈયાર કરવાની અવશ્ય જરૂર છે.

આ પુસ્તક લખવામાં એવો કાંઈક ઉદ્દેશ રાખવામાં આવ્યો છે. વ્યાકરણના સામાન્ય નિયમોનો આશય લઈ આ પુસ્તક લખાયલું હોવાથી અંગ્રેજીનો એક અક્ષર પણ નહિ જાણનાર મનુષ્ય જે આ પુસ્તકનો યથાયોગ્ય અભ્યાસ કરે તો તેની ઇચ્છા કેટલેક અંશે સફળ થાય, એમ કહેવામાં અતિશયોકિત નહિ ગણાય. તેજ પ્રમાણે જુદા જુદા વિષયો ઉપર આપેલાં વાક્યો તેમજ તેવાં વાક્યોની રચનાને લગતા ખુલાસા, નાની ચીઠ્ઠી પત્રીઓ લખવાની સાદી સમજણ અને તેના નમુના, તાર વગેરે લખવાની સુચના, એ વગેરે ઘણી ઉપયોગી અને અહર્નિશ જરૂરની બાબતો આ પુસ્તકમાં સંપેક્ષમાં લખાયલી હોવાથી તે સર્વેને ઉપયોગી અને આવકાર દાયક થઈ પડશે.

અત્યાર સુધીમાં ગુર્જર પ્રજા સન્મુખ આવી જાતનાં એક કરતાં વધુ પુસ્તકો રજુ થઈ ચુક્યાં છે. તેમાં એકનો વધારો કરવામાં કાંઈક ખાસ કારણ હોવુંજ જોઈએ. જે જે પુસ્તકો અત્યાર અગાઉ પ્રગટ થયેલાં છે તેમાંનાં કેટલાંકમાં કાં તો કેવળ વ્યાકરણને વિષય ચર્ચાયેલો

હોય છે, અથવા તો કેટલાંકમાં ફક્ત વાક્યોનો સંગ્રહ કરેલો હોય છે. આથી કરીને ભાષાનું સંગીન જ્ઞાન મેળવવાની ઉમેદ રાખનારને જોઈએ તેટલી સગવડ મળી શકતી નથી. તેવી સગવડની જોગવાઈ કરી આપવાની ધારણા મનમાં રાખી આ પુસ્તક લખાયલું છે. પરંતુ આ ધારણા કેટલે અંશે સફળ થઈ છે, તે નક્કી કરવાનું કાર્ય વાંચક વર્ગનું છે.

મનુષ્યમાત્ર ચુકને પાત્ર છે. તેમાં વળી આ પ્રથમ પ્રયાસ હોવાથી આ પુસ્તકમાં ખામીઓ હોય તેમાં નવાઈ જોવું નથી. પરંતુ સુઝ વાંચક વર્ગ, ચૂકનો ત્યાગ કરી ગ્રાહ્ય વસ્તુનોજ અનુગ્રહ કરવાની કૃપા કરશે તો લખનાર પોતાને કૃતાર્થ થયેલો સમજશે; તેમજ તેઓના તરફથી જે કાંઈ સુચના કરવામાં આવશે, તે ઉપર પ્રસંગોપાત્ત સંપૂર્ણ ધ્યાન આપવામાં આવશે.

જુન ૧૯૯૯.



બોજી આવૃત્તિની પ્રસ્તાવના.

આ પુસ્તકની પ્રથમાવૃત્તિને પ્રજાંતરકૃતી ઘણો સારો આવકાર મળવાથી અદ્યપસમયમાં આ દ્વિતિઆવૃત્તિની જરૂર પડી છે, તે તેના ઉપભોગીયજ્ઞાની પૂરતી સાબીતિ છે. જે જે અદ્યથોએ આ નાનકડા પુસ્તકને આવકારથી વધાવી લીધું છે તેઓનો પ્રગટકર્તા ઉપર બેશક ઉપકાર થયો છે.

રા. રા. વિદ્યુન્મણિ દલપતરામ પ્રાણજીવનદાસ ખુખર તથા અન્ય અદ્યથો જેઓએ પુસ્તક સંબંધિ ઉચ્ચ અભિપ્રાય આપતાં જે કાંઈ સુચનાઓ અને પ્રશંસા કરી છે તેમાટે તેઓનો પણ પ્રગટકર્તા ઉપકાર માને છે. તેઓએ કરેલી સુચનાઓ ઉપર આ દ્વિતિઆવૃત્તિ વખતે યથેચ્છ ધ્યાન આપવામાં આવ્યું છે. અને હજી પણ જે કાંઈ સુચનાઓ કરવામાં આવશે તેના ઉપર યોગ્ય વિચાર કરવામાં તે આનંદ માનશે.

આ આવૃત્તિમાં યોગ્ય સુધારા વધારા થયેલા છતાં તેમજ પુઠા પણ મજબુત કરવા છતાં કીંમતમાં કાંઈ પણ વધારો નહીં કરતાં જે છે તેજ દસ આના રાખી છે નથી પ્રથમાવૃત્તિ કરતાં આ આવૃત્તિ પ્રજા વર્ગને વધારે રચિકર ગણ પડશે એમ કહેવામાં ખોટું નથી. અને તેમ થશે તો પ્રગટકર્તા પોતાને કૃતાર્થ થયેલ સમજશે.

માર્ચ, ૧૯૦૦.



ધ્યાન આપો.

કોઈપણ કાર્ય કરવામાં ઉત્કૃષ્ટ, ખત અને ધિરજની અવશ્ય જરૂર છે. ઉનાવળ કરવી એ ધણુંજ નુકશાનકારક છે. પાકા પાયાવિના ધમારત ઢકી શકતી નથી. તેમ ભાષાનું જ્ઞાન મેળવવામાં પણ પ્રથમ-થીજ પાકું જ્ઞાન મેળવવું જોઈએ, એ વગેરે અભ્યાસને લગતા સામાન્ય નિયમોનું વિવેચન કરતાં અંધના અથ લખાય. પરંતુ આ પુસ્તકમાં તેવું વિવેચન દાખલ કરવાની અગત્ય નથી.

શરૂઆતમાં અંગ્રેજી ભાષાના જુદા જુદા મૂળાક્ષરો આપેલા છે, તેમજ તેઓના ઉચ્ચાર વગેરેને લગતી સુચનાઓ પણ આપવામાં આવી છે તેને આધારે મૂળાક્ષરોનું પાકું જ્ઞાન પ્રથમથીજ મેળવવાની અવશ્ય જરૂર છે. ત્યાર બાદ શબ્દોની જોડણીને લગતા સહેલા નિયમો આપેલા છે. તેને ધ્યાનમાં લઈ શબ્દોની જોડણી અને ઉચ્ચાર કરતાં શીખવું. “Howard's Primer” અથવા એવીજ સ્ટેલી ચોપડી-માંથી નવા નવા શબ્દો પસંદ કરી તેની જોડણી અને ઉચ્ચાર પોતાની મેળે ગોઠવવા, અને તેના ખરાપણા વિષે ખાતરી કરી લેવી. માણસો અને જંગ્યાઓનાં નામ લખવા સંબંધી જે જે સુચનાઓ આપેલી છે તેકપર ધારીક ધ્યાન આપી પોતેજ નવાં નામ લખવા માંડવાં. વર્ણુ યનાવવાની રીત, જંગ્યાઓનાં નામ સંબંધી વિશેષ સુચના એ વગેરે વિષયો પણ શરૂઆત કરનારને ધણા ઉપયોગના છે.

વ્યાકરણનું જ્ઞાન મેળવવાની અવશ્ય જરૂર છે. કારણ કે જ્યાં સુધી વ્યાકરણના નિયમો સમજાય નહિ. ત્યાં સુધી કોઈ પણ ભાષાનું સંગીન જ્ઞાન મેળવ્યું કહેવાય નહિ, આ પુસ્તકમાં વ્યાકરણને લગતા ધણાજ સાદા નિયમો દાખલ કરેલા છે તેને વિષે પાકું જ્ઞાન અવશ્ય મેળવવું જોઈએ.

આ પુસ્તકમાં ચાર પાઠ આપેલા છે, તેની મતલબ વ્યાકરણના નિયમો બરાબર સમજાવવાની છે. શરૂઆતમાં ઘણાજ નાના શબ્દો અને વાક્યો આપેલાં છે. તેમજ એક ઉપરથી બીજાં તેવાં વાક્યો કેમ બનાવવાં તે પણ ખુલાસાવાર સમજાવેલું છે, તે પણ બરાબર શિખી લેવું. સંખ્યાના આંકડા તેમજ અંગ્રેજી વાંચવા લખવા સંબંધી સુચના પણ ઉપયોગી છે. તેને વિષે જોઈલું બોલીએ તેટલું આશુ છે.

વિષયવાર વાક્યોમાં લગભગ સઘળી જાતનાં વાક્યો ક્રમવાર આપેલાં છે. તેની રચના તેના અર્થ વગેરે બધી બાબતો શિખી લેવી. વળી તેવી રીતે શિખેલાં વાક્યોનો ઉપયોગ કરતાં પણ શિખવું તેમજ નવાં વાક્યો બનાવવાની ટેવ પાડવી. ચીઠ્ઠી પત્રી અને તાર લખવાને લગતી સુચનાઓ ઉપર વિશેષ ધ્યાન આપી રહેલા કાગળ પત્રો લખવાની ટેવ પાડવી. છેવટે જે શબ્દ કોપ દાખલ કર્યા છે તે પણ ગ્રોહા ઉપયોગી નથી. નવાં વાક્યો બનાવવામાં તેમજ જે શબ્દોના અર્થ ભુલાઈ જવાયા હોય તે શબ્દોના અર્થ સંદર્ભથી મેળવી શકાય તે માટેજ શબ્દકોપ દરેક વિષયને મથાળે ન આપતાં છેવટે દાખલ કરેલા છે.

એટલું યાદ રાખવું કે આ પુસ્તકનો અભ્યાસ કરવાથીજ અંગ્રેજી ભાષાનું જ્ઞાન પરિપૂર્ણ મળે છે એમ માનવું નહિ. આ તો ફક્ત પ્રથમ ભાગજ છે અને તેમાં માત્ર સાદા અને સહેલા નિયમોનું વિવેચન કરેલું છે. બીજી ઘણી બાબતો જેનું જ્ઞાન મેળવવાની ખાસ જરૂર છે તે બીજા ભાગમાં પ્રગટ કરવામાં આવશે.

અનુક્રમણિકા.

વિષય.	સંખ્યા	પૃષ્ઠ.
જુદી જુદી જાતના મૂળાક્ષરો	૧૧
મૂળાક્ષરોનાં નામ અને તેના ઉચ્ચાર	૧૪
અંગ્રેજી સ્વર અને વ્યંજનો	૧૬
મૂળાક્ષરોના ઉપયોગ વિષે ખુલાસો	૧૭
શબ્દોના ઉચ્ચાર કરવાની રીત	૧૭
મે અથવા વધુ સ્વરો મળવાથી થતા ઉચ્ચાર દેખાડનારો ટોટો		૨૧
માણસ અને જગ્યાઓનાં વિશેષ નામ લખવાની રીત	૨૩
વર્ણ બનાવવાની રીત	૨૫
જગ્યાઓનાં નામ સંબંધી વિશેષ સૂચના	૨૬
લિંદનાં મુખ્ય શહેરોનાં નામ...	૨૭
વ્યાકરણના સામાન્ય નિયમો...	૩૯
અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્ય રચના સંબંધી લકીકત	૪૫
એકાક્ષરી અને દ્વિ અક્ષરી શબ્દો અને સ્લોગાં વાક્યો (તેના ઉચ્ચાર અને અર્થ સાથે-પાઠ પહેલો અને બીજો)	૪૭
એક વાક્ય ઉપરથી તેવાંજ બીજાં વાક્યો બનાવવાની રીત		૫૦
અંગ્રેજી ભાષામાં વપરાતા આરટીકલો સંબંધી ખુલાસો	૫૧
નામનાં અને ક્રિયાપદનાં વચન	૫૨
ક્રિયાપદના પુરૂષ, કાળ અને ભેદ	૫૩

બે કરતાં વધુ અક્ષરના શબ્દો અને રહેલાં વાક્યો (તેના ઉચ્ચાર અને અર્થ સાથે.—પાઠ ત્રીજો અને ચોથો)	૫૪
સ્થાયકારક ક્રિયાપદો અને તેનો ઉપયોગ	૬૦
પરચુટણુ નાનાં મોટાં વાક્યો, તેના અર્થ અને ઉચ્ચાર સાથે	૬૩
સંખ્યા	૬૯
સંખ્યાના આંકડા ગોઠવવા સંબંધી સુચના	૭૦
સંખ્યાના વર્ગ અને તેના આંકડા	૭૦
ક્રમદર્શક સંખ્યા	૭૨
અંગ્રેજી વાંચવા લખવા સંબંધી થોડીક સુચના ...	૭૩

વિષયવાર વાક્યો.

સાધારણ વાતચિતમાં વપરાતાં ઘણી જાતનાં વાક્યો ...	૭૫
ખાવા પીવાને લગતાં વાક્યો	૯૦
પરસ્પર મુલાકાતને લગતાં વાક્યો.	૯૮
નિશાળ અને વિદ્યાર્થીઓને લગતાં વાક્યો	૧૦૩
મિત્રો અને સંબંધીઓની સાથે વાતચિત કરવામાં વપરાતાં વાક્યો	૧૦૮
મુસાફરી તથા હરવા ફરવાને લગતાં વાક્યો	૧૧૫
રમત ગમતને લગતાં વાક્યો	૧૨૫
ડુકાનદારી તથા પરચુટણુ લેવડ દેવડને લગતાં વાક્યો ...	૧૩૦
ઘર શાળાગાર તથા ફરનીચરને લગતાં વાક્યો	૧૩૫
કુળઆ તથા ન્યાયની તકરારને લગતાં વાક્યો	૧૩૯
સરખા નમુનાનાં એક કરતાં વધુ વાક્યોના દાખલા... ..	૧૪૭
ગ્રીટી પત્રી લખવા સંબંધી સુચના	૧૪૯

પત્રમાં પરસ્પરને આપવામાં આવતી ઉપમાના શબ્દો વિષે ખુલાસો	૧૫૦
ચીઠ્ઠી પત્રીઓના નમુના (ગુજરાતી અને અંગ્રેજી—દરેક જાતની)	૧૫૨
વ્યાપારી પત્ર વ્યવહારનો નમુનો	૧૬૮
ઑશીસ પત્ર વ્યવહારનો નમુનો	૧૮૦
અરજના નમુના (ગુજરાતી અને અંગ્રેજી)	૧૭૨
તાર લખવા સંબંધી થોડી સુચના	૧૭૪
તારના નમુના (ગુજરાતી અને અંગ્રેજી)	૧૭૫
ક્રિયાપદનાં જુદા જુદા કાળમાં થતાં ૩૫ દેખાડનારો કોઠો	૧૭૮
જુદાં જુદાં વજન માપ વગેરેનાં કોષ્ટકો	૧૮૦
તારીખ, વાર, સન, રતુઓ વિગેરેનાં અંગ્રેજી નામ ...	૧૮૧
ગુજરાતી કહેવતો અને તેના અંગ્રેજી અર્થ (ઉચ્ચાર સાથે)	૧૮૧
શબ્દ કોષ.	
અંગ્રેજી—ગુજરાતી	૧૮૪
ગુજરાતી—અંગ્રેજી	૧૯૦



૫૩૫૨

GUIDE TO
ENGLISH CONYERSATION.

(ગાઈડ ટુ ઇન્ગ્લીશ કૉન્વરસેશન)

યાને

અંગ્રેજીમાં વાતચિત કરતાં
શિખવનાર ભોમીઓ.

અંક પેહેલો.



જુદી જુદી જાતના મૂળાક્ષરો.

છાપેલું વાંચવાના મોટા અક્ષરો.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q
R S T U V W
X Y Z.

છાપેલું વાંચવાના નાના અક્ષરો.

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r

s t u v w

x y z

લખવાના મોટા અક્ષરો.

A B C D E F G H

I J K L M N O

P Q R S T U

V W X Y Z

સખવાના નાના અક્ષરો.

a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u

v w x y z .

ઉપર આપેલા ચાર વર્ગના અક્ષરો પૈકી પહેલા બે વર્ગના અક્ષરો
'રોમન' કહેવાય છે અને બીજા બે વર્ગના અક્ષરો 'છટાલીક' કહેવાય છે.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



જુદા જુદા અગ્રેજી અક્ષરો અને તેઓના ગુજરાતી
ઉચ્ચાર દેખાડનારો કોઠો.

રોમન મોટા	રોમન નાના	ઇટાલીક મોટા	ઇટાલીક નાના	અક્ષરનું નામ	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.
A	a	A	a	એ	અ, આ, એ.
B	b	B	b	બી	બ.
C	c	C	c	સી	ક, ચૂ
D	d	D	d	ડી	ડ, દૂ
E	e	E	e	ઈ	અ, એ, ઇ
F	f	F	f	એફ	ફ
G	g	G	g	જી	જ, ગૂ
H	h	H	h	એચ	હ, ચૂ
I	i	I	i	આઈ	ઈ, આઈ, આય
J	j	J	j	જે	જ્
K	k	K	k	કે	કૂ

રોમન મોટા	રોમન નાના	ઇટાલીક મોટા	ઇટાલીક નાના	અક્ષરનું નામ	ગુજરાતી હ્રસ્વાર.
L	l	L	l	એલ	લ
M	m	M	m	એમ	મ
N	n	N	n	એન	ન
O	o	O	o	ઓ	અ, ઓ, ઑ
P	p	P	p	પી	પ,
Q	q	Q	q	ક્યુ	ક, ક્વ
R	r	R	r	આર	ર
S	s	S	s	એસ	સ
T	t	T	t	ટી	ટ, ત
U	u	U	u	યુ	યુ, અ, ઉ
V	v	V	v	વી	વ
W	w	W	w	ડબલ્યુ	હવ્
X	x	X	x	એક્સ	ક્ષ
Y	y	Y	y	વાય	ય, અ
Z	z	Z	z	ઝેડ	ઝ

અંગ્રેજી ભાષાના સ્વર અને વ્યંજનો.

•. સ્વર

a e i o u y


વ્યંજનો.

b c d f g h j k l m n p

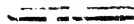
q r s t v x z

w કોઇ વખત સ્વર અને કોઇ વખત વ્યંજન તરીકે વપરાય છે.

h નો ઉચ્ચાર “અ” જેવો જ્યાં થાય છે ત્યાં h સ્વર ગણવો. જેમકે hour (અવર) એ શબ્દમાં h સ્વર છે.

 જેવી રીતે ગુજરાતી ભાષામાં વ્યંજનોના સ્પષ્ટ ઉચ્ચાર થતા નથી તેવીજ રીતે અંગ્રેજીમાં પણ સમજવું. ગુજરાતીમાં ‘ક’=“ક+અ” છે, એટલે કે “કૃ” નો ઉચ્ચાર શુદ્ધ થઇ શકે નહિ, તે માટે તેમાં “અ” જોડેલો છે. તેવીજ રીતે અંગ્રેજીમાં પણ વ્યંજનનો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ થઇ શકે તે સારું તે વ્યંજન સાથે એકાદ સ્વર આવેજો જોઇએ.

અંગ્રેજી ભાષાના સ્વર અને વ્યંજનો ઉપર ખાસ ધ્યાન આપવું કારણ કે આગળ આપેલા અંગ્રેજી આરટીકલ સંબંધી ખુલાસા સમજવામાં તે અતિશય ઉપયોગી છે.



આગળ આપેલા કોઠા સંબંધી ખુલાસો.

ઉપરના કોઠામાં જૂદી જૂદી ચાર જાતના મૂળાક્ષરો આપેલા છે. તેમાંના પહેલા એ જાતના મૂળાક્ષરો એક વર્ગના છે. જ્યારે બીજા એ બીજા વર્ગના છે. પહેલા વર્ગમાં નાના અને મોટા મૂળાક્ષરો એવી એ જાતો પાડેલી છે. તેમાંની પહેલી જાતના (મોટા) મૂળાક્ષરોને અંગ્રેજીમાં “કેપીટલ” અક્ષર કહેવાય છે જ્યારે તેજ વર્ગના બીજી જાતના અક્ષરો (નાના) કહેવાય છે. તેજ પ્રમાણે બીજા વર્ગમાં પણ એ વર્ગ પાડેલા છે જેમાંની પહેલી જાતના “કેપીટલ” કહેવાય છે જ્યારે બીજી જાતના નાના કહેવાય છે. આ એ વર્ગના મૂળાક્ષરો તથા તેમાંની દરેક જાતના મૂળાક્ષરોને વાપરવામાં કેટલાક નિયમો ધ્યાનમાં રાખવાના છે જે આગળ આપેલાં વધારે ખુલાસાથી સમજાવવામાં આવશે. પણ આ સ્થળે એટલું યાદ રાખવું કે દરેક નવા વાક્યના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર મોટો (capital) લખાય છે તેમજ માણસ અને જગ્યાઓનાં નામ લખવામાં પહેલો અક્ષર મોટો લખવો જોઈએ. પહેલા વર્ગના મૂળાક્ષરો છાપવાના કામમાં વપરાય છે જ્યારે લખવામાં બીજા વર્ગના ના મૂળાક્ષરોનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. વળી પહેલા વર્ગના અક્ષરો એક બીજા સાથે જોડીને લખાતા નથી પણ બીજા વર્ગના અક્ષરો તો હમેશાં જોડીનેજ લખાય છે.

બીજા વર્ગના અક્ષરો એક બીજા સાથે કેવી રીતે જોડાય છે તે પ્રથમથી સારી પેઠે શિખી લેવું જોઈએ. તે અક્ષરો નીચે પ્રમાણે જોડવામાં આવે છે.

છૂટા અક્ષરો—*a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z*
જોડેલા અક્ષરો—*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*

૨—ઉપર આપેલા કોઠામાં અંગ્રેજી અક્ષરોનાં નામ આપેલાં છે તે ધ્યાનમાં રાખી પ્રથમ અંગ્રેજી અક્ષરો ઓળખતાં શિખવા એ પ્રમાણે જ્યારે ચારે જાતના અક્ષરો યરાયર ઓળખતાં શિખાય એટલે
૨.

દરેક અક્ષરનો ગુજરાતીમાં કયો ઉચ્ચાર થાય છે તે પણ શિખી લેવું. ત્યારે અક્ષરો અને તેના ઉચ્ચાર વિષે બરાબર જ્ઞાન થાય ત્યારે હુંકા હુંકા શબ્દોમાંના અક્ષરો ઓળખવા, એમ વારંવાર કરવાથી અક્ષર જ્ઞાન સારી રીતે મેળવી શકાય છે. ત્યાર બાદ શબ્દોના ઉચ્ચાર શિખવા માટે નીચે પ્રમાણે શરૂઆત કરવી.

દાખલો—Gentleman (જેન્ટલમેન) એ શબ્દનો ઉચ્ચાર ઝોડવવા સાર પ્રથમ તે શબ્દમાં જેટલા અક્ષરો હોય તેટલા છુટા લખવા. પછી દરેક અક્ષરની નીચે તેનો ગુજરાતી ઉચ્ચાર લખવો.

જેમકે:—

Gentleman=G-e-n-t-l-e-m-a-n

જ-ઐ-ન-ટ-લૂ-અ-મ્-અ-નુ=જેન્ટલમેન

(મહરથ)

ઉપલા દાખલા ઉપરથી જણારો કે Gentleman શબ્દના સઘળા અક્ષરો પ્રથમ છુટા લખી તેની નીચે દરેકના ઉચ્ચાર લખેલા છે અને છેવટે સઘળા ઉચ્ચાર એકઠા કરી એક ગુજરાતી શબ્દ બનાવ્યો છે, એટલે જેન્ટલમેન એવો શબ્દ તૈયાર થાય છે.

અલગત આ રીત પ્રમાણે શરૂઆત કરવાની છે; પણ જેમ જેમ અક્ષરો અને ઉચ્ચાર ઓળખવાની અને ઝોડવવાની ટેવ પડતી જશે તેમ તેમ દરેક શબ્દના અક્ષરો છુટા પાડવા વિગેરે મહેનત ઓછી થશે અને અનુભવ મળતાં થોડા વખતમાં વાંચતાં શિખી શકશે. વધારે સરળતા સાર ઉપર જેવા ખર્ચ કેટલાક દાખલા નીચે આપવામાં આવ્યા છે. જે ઉપર બારીક ધ્યાન આપવું અને જેમ જેમ જ્ઞાનમાં વધારો થતો જાય તેમ તેમ તેવા નવા દાખલા જોઈને તેના ઉચ્ચાર ઝોડવવાનો પ્રયત્ન કરવો.

દાખલા:—

Conversational-C-o-n-v-e-r-s-a-t-i-o-n-a-l

કન્વર્સેશનલ-તિયો-શન-ન-અ-લ
= કૌન્વરસેશનલ (વાતચીતને લગતાં)

Biography=B-i-o-g-r-a-p-h-y

બાયોગ્રાફી-ગ્રાફ-આ-ફ-આયોગ્રાફી.
(જીવનનો હેવાલ)

Manchester-M-a-n-ch-e-s-t-e-r

મન્ચેસ્ટર-એસ્ટર-માનચેસ્ટર.
(શહેરનું નામ.)

Gibraltar-G-i-b-r-a-l-t-e-r

ગિબ્રલ્ટર-આલ્ટર-ગિબ્રલ્ટર.
(સામુદ્ધ્રીનું નામ.)

Anderson-A-n-d-e-r-s-o-n

એન્ડર્સન-એન્ડર્સન-એન્ડર્સન. (માણસનું નામ.)

Governor-G-o-v-e-r-n-o-r

ગવર્નર-ગવર્નર-ગવર્નર. (હાકેમ.)

Intellect-I-n-t-e-l-l-e-c-t

ઇન્ટેલેક્ટ-ઇન્ટેલેક્ટ-ઇન્ટેલેક્ટ. (બુદ્ધિ.)

Principal-P-r-i-n-c-i-p-a-l.

પ્રિન્સિપાલ-પ્રિન્સિપાલ-પ્રિન્સિપાલ. (મુખ્ય અધિકારી.)

સુચના-આ સવળા દાખલાઓમાં કેટલાક અંગ્રેજી અક્ષરોના ઉચ્ચાર એક સરખા થતા નથી. તેમજ એકજ શબ્દમાં એકજ અક્ષરના એક કરતાં વધારે ઉચ્ચાર કરેલા જણાશે. એટલામાટે અમુક શબ્દમાં અમુક અક્ષરોના ઉચ્ચાર કયા કરવા તે શિખવા સારૂ સારા શબ્દ-

કોસની મદદ લેવી કારણ કે તે બાબતમાં બધાં સુધી પાકું જ્ઞાન મળે નહિ ત્યાં સુધી સુદ્ધ વાંચન આવડે નહિ. કયા કયા અગ્રેજ અક્ષરો મેળવવાથી ગુજરાતી મૂળાક્ષરો અને જોડાક્ષરો લખાય છે તે દેખાડનારો કોઠો.

અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો	અક્ષરો
જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં	જાં
અ a, e	ચ chha	બ ba	મ ma	ન na	ય ya	ર ra	શ sha	સ sa	હ ha	ક ka	ખ kha
આ ā	છ chha	ભ bha	ત tra	દ dhna, thna	પ pya	લ la	સ sra	હ hra	ક kha	ખ kha	ગ ga
ઇ i, ey,	જ ja	મ ma	બ bra	બ shna	ગ gya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઈ i, ee	ઝ jha, za	ય ya	વ vra	પ pya	ર ya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઉ u	ટ ta	ર ra	શ sha	પ shya	હ hya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઊ oo	ઠ tha	લ la	સ sra	ન nta	હ hma	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઐ ai, ay	ડ da	વ va	હ hra	મ ma	હ hha	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
઒ ai, ae	ઢ dha	શ sha	ગ gra	મ ma	ન na	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઓ o, aw	ળ na	પ sha	બ bhra	સ sva	ક ya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઔ aw	ત ta	સ sa	ક kta	દ dhna	ન ya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
અ am	થ tha	હ ha	ક kta	દ dhna	ન ya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
અ ah	દ da	ળ la	મ pta	જ shka	હ bhya	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ક ka	ધ dha, tha, xa	ક્ ksha	મ pna	દ dhva	ત tta	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ખ kha	ન na	જ jnya	દ dhkshma	સ sra	શ shva	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ગ ga	પ pa	ક kra	જ jra	દ dhra	હ hna	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha
ઘ gha	ફ pha, fa	પ pra	ખ khta	બ shpa	ચ chchha	ડ da	ઢ dha	ઙ ga	ઞ na	ટ ta	ઠ tha

એ અથવા વધુ અંગ્રેજી સ્વરો મળવાથી થતા ઉચ્ચાર
દેખાડનારા કોઠા.

સ્વરો.	ઉચ્ચાર.	દાખલો અંગ્રે.	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.	શબ્દનો અર્થ.
ae	એઇ	Aerial	એઇરીઅલ્	હવા સંબંધી.
ea	ઈ	Each	ઈચ્	દરેક.
ai	એ	Air	એર	હવા.
ia	આઈએ	Iambus	આઈએમ્બુસ	લઘુ ગુરુ.
ao	એઓ, એઓ	Aorist	એઓરિસ્ટ	અનિયમીત ભૂતકાળ
oa	ઓ	Oak	ઓક્	સાગવું ઝાડ.
au	ઓ	Auburn	ઓબર્ન	ગીર, પાંડુવર્ણ.
aw	ઓ	Paw	પો	પંજો.
wa	વો	wad	વોડ	દુરો.
ei	ઈ	Receive	રિસીવ્	મેળવવું, લેવું.
ie	ઈ	Piece	પીસ	કટકો.
eo	ઈઓ	Eolian	ઈઓલિયન્	પવનને લગતું.
oe	ઓ	Foe	ફો	દુશ્મન.
eu	યુ	Eulogy	યુલોજી	ગુણની તારીફ.
ew	યુ	View	વ્યુ	દેખાવ.
we	ઉવી	We	ઉવી	અમે.
ey	ઈ	Key	કી	કુંચી.
ye	યે, થી	Ye	થી	તમે.
io	ઈયુ	Idiot	ઈડીયટ	મુર્ખ.
oi	ઓઈ	Loiter	લોઇટર	ભટકવું.
ou	યુ, ઉ,	You	યુ	તમે.
ou	આઉ	Out	આઉટ	બહાર.

સ્વરો.	ઉચ્ચાર.	દાખલો અંગ્રે.	ગુજરાતી ઉચ્ચાર.	શબ્દનો અર્થ.
ow	ઓ	Low	લો.	હલકું.
wo	વો	Woo	વો.	દુઃખ.
eau	યુ	Beauty	બ્યુટી.	સુંદરતા.
yie	યી	Yield	યીલ્ડ.	આપવું. તામે થવું
yea	યી, યે, ધ્ય.	Year.	ધર્.	વર્ષ.

ઉપત્તા કોડાઓ (નંબર ૨) ઉપરથી જણાશે કે અંગ્રેજી બાબમાં મુળાક્ષરોની સંખ્યા ઓછી હોવાથી કેટલાક ગુજરાતી અક્ષરોના ઉચ્ચાર કરવા એ અથવા વધારે અંગ્રેજી અક્ષરો વાપરવા પડે છે. ખીજી ખાતર ધ્યાનમાં રાખવાની એ છે કે દરેક અક્ષરનો ઉચ્ચાર લખવામાં હેવકે “a” મુકેલો છે તેનો ઉચ્ચાર “અ” થાય છે. ગુજરાતીમાં ખરું જોતાં “ક” — “ક+અ” છે અને તેથી “અ” ને માટે અંગ્રેજીમાં “a” મુકેલો છે પણ તેથી એમ ન સમજવું કે દરેક જગ્યાએ “a” આવવોજ જોઈએ. જ્યાં જો અક્ષર બંધ ખેસ્તો જણાય ત્યાં તેનો ઉપયોગ કરવો.

દાખલો ૧ લો—શંકર-શ-અ-ન-ક-અ-ર

Sh-a-n-k-e-r-Shanker.

પણ તેજ દાખલામાં “e” ને બદલે “a” લખાય તો કેવળ ખોટું ન ગણાય.

દાખલો ૨ જો—પ્રભુ-પ્ર-અ-ભ-ઉ

P-r-a-bh-(u અથવા oo) Prabhu

અથવા Prabhoo.

દાખલો ૩ જો—અમૃતલાલ-અ-મ્-ર્-અ-ત-લ-આ-લ

A-m-r-(i અથવા a)-t-l-a-l

Amritlal or Amratlal

દાખલો ૪ જો—પ્રેમાનંદ-પ્ ર્-એ-મ્-આ-ન-અં-દ

P-r-e-m-a-n-a-n-d—Premanand

અનુસ્વારનું ચીન્હ યુગરાત્રીમાં એકજ (') છે જ્યારે અનુનાસીક અક્ષરો ધણીક જાતના છે. અંગ્રેજીમાં ફક્ત એજ અનુનાસીક અક્ષરો છે—m અને n એ બેમાંથી m ક્યાં વપરાય અને n ક્યાં વપરાય તે અનુભવથી શિખી શકારો પણ આટલું યાદ રાખવું કે અનુસ્વાર જુદો પાડીને જોતાં તે મક્કરાંત લાગે તો ત્યાં m વાપરવો અને નક્કરાંત લાગે તો ત્યાં n વાપરવો. દા, શંભૂ—શ-અ-મ્-ભૂ-ઊ તેટલા માટે તે શબ્દની જોડણી કરતાં અનુસ્વાર જણાવવાને માટે m નો ઉપયોગ કરવો. જેમકે—Shambhu. કુન્તા-કુ-ઉ-નૂ-ત-આ

K-u-n-tt-a—

Kuntta.

માણસ અને જગ્યાઓનાં વિશેષ નામ લખવાની રીત.

આગળ કહ્યું તેમ દરેક વિશેષ નામનો પહેલો અક્ષર મોટો (capital) લખાય છે. શ્રીનગર એ શહેરનું નામ છે. તેને અંગ્રેજીમાં રાખવું હોય ત્યારે નિચે પ્રમાણે કરવું:—

શ્રીનગર—શ્-ર-ઇ-નૂ-અ-ગ્-અ-ર

Sh-r-i-n-a-g-a-r—Shrinagar.

સુચના—ઉપર આપેલો નિયમ માણસોના વિશેષ નામ લખવામાં સરેરાશ લાગુ પડે છે. પણ જગ્યાઓનાં વિશેષ નામની જોડણી વજે ભાગે ચોક્કસ ડેરવેલી છે. માટે તે શિખવામાં સંભાળ રાખવી.

વિશેષ નામના વધુ દાખલા.

મદનલાલ—મ-અ-દ-અ-ન-લ-આ-લ

M-a-d-a-n-l-ā-l-Madanlāl.

કીર્તિચંદ્ર—ક-ઈ-ર-ત-ઈ-ચ-અ-ન-દ-ર-અ

K-i-r-t-i-ch-a-n-d-r-a-Kirtichndra.

કાળીચર્ણ—ક-આ-ળ-ઈ-ચ-અ-ર-ણ-અ

K-a-l-i-ch-a-r-n-a-Kalicharna.

જયકૃષ્ણ—જ-અ-ય-ક-ર-અ-પ્-ણ-અ

J-e-y-k-r-i-sh-n-a-Jeykrishna.

વિદ્યાનંદ—વ-ઈ-દ-ય-આ-ન-અ-ન-દ

V-i-d-y-ā-n-a-n-d-Vidyanand.

સૂર્યરામ—સ-ઉ-ર-ય-અ-ર-આ-મ

S-u-r-y-a-rā-m-Suryaram.

કૃપાશંકર—ક-ર-ઉ-પ્-આ-શ-અ-ક-અ-ર

K-r-i-p-a-sh-an-k-e-r-Kripashanker.

લક્ષ્મીનારાયણ—લ-અ-ક્ષ-મ્-ઈ-ન-આ-ર-આ-ય-અ-ન

L-a-x-m-i-n-ā-r-ā-y-a-n=

Laxminarayan.

ઉપર જણાવેલા દાખલાઓમાં કેટલાંક નામની જોડણી કેટલાકે ખોલ રીતે પણ કરે છે. પણ તેથી ઉપર આપેલી જોડણી કાંઈ ખોટી ન કહેવાય. તેમજ શરૂઆતમાં તો એજ ધોરણને આધારે નામ લખનાં શિષ્યવું જોઈએ.

વર્ણુ ખનાવવાની રીત.

આગળ આપેલા દાખલાઓ ઉપરથી જણાશે કે દરેક અક્ષરના હ્રસ્વાસ્વાળો અંગ્રેજી અક્ષર લખવાથી નામ લખી શકાય છે. વર્ણુ એટલે એક અથવા વધુ સ્વર સાથે વ્યંજન આપી તેનો જે એક અક્ષર થાય છે તે. દાખલો-શ્રીકૃષ્ણ. એ દાખલામાં શ્રી. કૃ. અને ણુ એ ત્રણ વર્ણુ છે. તેમજ અંગ્રેજીમાં પણ વર્ણુ બને છે જેમ કે cambay (કંમ્બે) એ શબ્દમાં “કંમ્” અને “બે” એવા બે વર્ણુ છે. અને તેમ અંગ્રેજીમાં પણ cam અને bay એવા બે વર્ણુ ગણાય છે. નીચે આપેલા દાખલાઓમાં દરેક નામની જોડણી તેવા વર્ણુ પ્રમાણે લખવામાં આવી છે. તેના ઉપર યરાગર ધ્યાન આપવાથી નામની જોડણી શિખવાનું કામ ઘણું સહેલું થઈ પડશે.

દાખલો-શ્યામલાલ-શ્યામ-લાલ-Shyam-lal-Shyamlal.

કૃષ્ણગૌરી-કૃ-ણુ-ગૌ-રી.

Kri-shna-gao-ri-Krishnagaori.

વિશ્વેશ્વર-વિ-શ્વે-શ્વર. Vi-shve-shver-Vishveshrer.

સીતારામ-સી-તા-રામ. Si-ta-ram-Sitaram.

ધૃતરાષ્ટ્ર-ધૃ-ત-રા-ષ્ટ્ર.

Dhri-to-ra-shtra-Dhritorashtra.

દત્તોપંથ-દ-ત્તો-પં-થ. Da-tto-panth-Dattopanth.

ઇંગ્લંડ-ઈન્-લંડ. Eng-land-England.

રત્નશંકર-રત્ન-શંકર

Ratna-Shanker=Ratuashanker.

ચંદ્રબીહારીલાલ-ચ દ્ર-બીહારી-લાલ.

Chandra-Bihari-lal=Chandrabihaailal.

દ્રોણાચાર્ય-દ્રો-ણા-ચા-ર્યં.

Dro-na-cha-rya-Dronacharya.

યુધીષ્ઠીર-યુધી-ષ્ઠી-ર.

U-dbi-shthi ra-Udhishthira.

જગ્યાઓનાં નામ સંબંધી વિશેષ સુચના.

જગ્યાઓનાં નામની જોડણી ઘણે ભાગે અગાઉથીજ નક્કી કરી રાખેલી છે અને તેજ પ્રમાણે હમેશાં લખવું જોઈએ. આ જગ્યાએ આખા હિંદનાં મૂખ્ય શહેરોની જોડણી આપવામાં આવેલી છે, તેના ઉપર ધ્યાન રાખીને વર્તવું. કારણ કે એકજ નામ કેટલીક વખત એક કરતાં વધારે જગ્યાઓને આપવામાં આવેલું હોય છે. તેવે વખતે તેની જગ્યાઓ એક બીજાથી ઓળખી શકાય તે માટે તેની જોડણીઓમાં ફરકાર કરેલો હોય છે. વળી કેટલીક જગ્યાઓનાં નામ અંગ્રેજીમાં ખાસ જુદીજ રીતે લખવામાં આવે છે. જેમ કે “બરચ” ને અંગ્રેજીમાં “Broach (બ્રાચ)” લખાય છે; ખંભાતને Cambay (કંબે) લખાય છે; તાપી નદીનું નામ અંગ્રેજીમાં Tapti (તાપ્તી) એવું લખાય છે; ગંગા નદીનું અંગ્રેજીમાં નામ ‘Ganges’ છે. માટે તેમાં ખાસ નામ ઉપર વિશેષ ધ્યાન આપવું અને બને ત્યાં સુધી તેમાં નામની જોડણી મોંઢે કરવી.

આગળ શહેરોની છે જોડણી આપી છે તે પોષ્ટ ઑફીસમાં નક્કી કરેલી છે તે પ્રમાણેજ લખવાની સંભાળ રાખવી. પત્રો ઉપર શિરનામાં કરતી વખતે દરેક શહેર કયા જિલ્લામાં છે તે પણ લખવું. વળી મોકલનાર ઘણીએ પોતાનું શિરનામું પણ સ્પષ્ટ અક્ષરે લખવું. એમ કરવાથી પત્રો ગેરવલ્લે પડશે નહીં.

હીંદનાં મુખ્ય શહેરો.

અ—A.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજીમાં નામ.	જિલ્લો.
અબોટાબાદ.	Abbottabad.	પંજાબ
આબુ રોડ.	Abu Road.	રજપુતાના.
અચનેરા.	Achnera.	આગ્રા.
એડન.	Aden.	અરબસ્તાન.
અજમેર.	Aimere.	રજપુતાના.
અકલકોટ.	Akalkote.	સોલાપુર.
આકોલા.	Akola.	અહમદનગર.
આકોલા.	Akola.	વિરાડ પ્રાંત.
આક્યબ.	Akyab.	બ્રહ્મ દેશ.
અલીબાગ.	Alibag.	કોલાબા જિલ્લો.
અલીગઢ.	Aligarh.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
અલીપુર.	Alipore.	બંગાળા.
અલ્લાહાબાદ.	Allahabad.	વાઘ્યપ્રાંતો.
અલમોરા.	Almora.	વાઘ્યપ્રાંતો.
અમલસાડ.	Amalsad.	સુરતજિલ્લો.
આમુર.	Anmoor.	આરકટ જિલ્લો.
આમોદ.	Amod.	ભરૂચ જિલ્લો.
અમરાવતી.	Anraoti.	વિરાડ પ્રાંતો.
અમરેલી.	Amreli.	કાઠિયાવાડ.
અમૃતસર.	Amritser.	પંજાબ.
આગ્રા.	Agra.	વાઘ્યપ્રાંતો.
અમદાવાદ.	Ahmedabad.	અમદાવાદ જિલ્લો.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
અહમદનગર.	Ahmednagar.	અહમદનગર જિલ્લો.
અમરોલી.	Anroli.	સુરત.
આણંદ.	Anand.	ખેડા જિલ્લો.
આનંદપુર.	Anandpur.	કાઠીઆવાડ.
અંધેરી.	Andheri.	થાણા જિલ્લો.
અંજાર.	Anjar.	કચ્છ પ્રાંત.
અંકલેશ્વર.	Ankleshvar.	ભરૂચ.
આંકોલા.	Ankola.	કનારા પ્રાંત.
આરકોટ.	Arcot.	વાવ્ય પ્રાંતો.
આઝમગઢ.	Azamgarh.	વાવ્ય પ્રાંતો.

બી— B.

બગદાદ.	Bagdad.	અરબસ્તાન.
ભાવલપુર.	Bhawalpur.	પંજાબ.
બાલાસોર.	Balazor.	બંગાળા.
બાલાસીનોર.	Balasinor.	રેવાકાંઠા.
બાંડા.	Banda.	વાઝ્ય પ્રાંતો.
બાંદરા.	Bandra.	થાણા.
બંગાલપોર.	Bangalpore.	મદ્રાસ.
બંકીપોર.	Bankipore.	ખીહાર પ્રાંત.
બાનકુરા.	Bankura.	બંગાળા.
બાંસદા.	Bansda.	સુરત.
બારાબંકી.	Barabunki.	અયોધ્યા પ્રાંત.
બરેલી.	Bareily.	વાવ્ય પ્રાંત.
બારીસલ.	Barisal.	બંગાળા.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
વડોદરા.	Baroda.	• મુંબઈ હલ્લાકો
અરકપોર.	Barrackpore.	અંગાળા.
વસઇ.	Bassein.	થાણા જિલ્લો.
અસેઇન.	Bassein.	બ્રહ્મદેશ.
બાસ્તી.	Basti.	વાવ્ય પ્રાંતો.
બેલગામ.	Belgaum	મુંબઈ હલ્લાકો.
બેલારી.	Bellary.	મદ્રાસ. હલ્લાકો.
બનારસ.	Benares.	વાવ્ય પ્રાંતો.
બરહામપુર.	Berhampore.	ગંજમ.
બરહામપુર.	Berhampore.	મુશીરાબાદ.
બેટલ.	Betul.	મધ્ય પ્રાંતો.
ભાગલપુર.	Bhagalpore.	ખીલાર પ્રાંત.
ભામો.	Bhamo.	બ્રહ્મદેશ.
ભાવનગર.	Bhavnagar.	કાઠિયાવાડ.
ભોપાળ	Bhopal.	મધ્ય હિંદ.
ભુજ.	Bhuj.	કચ્છ.
બીજપુર.	Bijapur.	મુંબઈ હલ્લાકો.
બીજનોર.	Bijnor.	વાવ્ય પ્રાંતો.
બીલાસપુર.	Bilaspore.	મધ્ય પ્રાંતો.
બીરભુમ.	Birbhum.	અંગાળા.
બોઆલીઆ.	Boalia.	અંગાળા.
બોઆ.	Bogra.	અંગાળા.
મુંબઇ.	Bombay.	મુંબઈ હલ્લાકો.
બ્રૌચ.	Broach.	ભરૂચ જિલ્લો.
બદાઉન.	Badoun.	વાવ્ય પ્રાંતો.

શહેરનું નામ	અંગ્રેજી	જિલ્લો.
બુલંદ શહેર.	Bulandshahar.	વાઘ્ય પ્રાંતો,
બલદાના.	Buldana.	મધ્ય હીંદ.
બરદવાન.	Burdwan.	બંગાળા.
બુશાયર.	Busqire.	ઇરાની અખાત.

સી—C.

કલકત્તા.	Calcutta.	બંગાળા.
કાલીકટ.	Calicut.	મદ્રાસ.
કાનપુર.	Cawnpur.	વાઘ્ય પ્રાંત.
ચાઇબાસા.	Chaibassa.	બંગાળા.
ચંદા.	Chanda.	મધ્ય હીંદ
છપરા.	Chapra.	ખીહાર.
ચીન્મહાલુર.	Chukmaglur.	મદ્રાસ.
ચીતલદ્રોગ.	Chitaldroog.	મદ્રાસ.
ચીતાગાંગ.	Chittagong.	બંગાળા.
ચીતુર.	Chitoor.	મદ્રાસ.
ચે.દંગા.	Chaudanga.	બંગાળા.
કોકનાડા.	Cocanada.	મદ્રાસ.
કોઇમ્બેતુર.	Coimbatore.	મદ્રાસ.
કુચખીહાર.	Cooch-Behar.	બંગાળા.
કદાલોર.	Cuddalore.	મદ્રાસ.
કુદાપા.	Cuddapah.	મદ્રાસ.
કટક.	Cuttock.	બંગાળા.

ડી-D.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
ડાકા (ઢાકા).	Dacca.	બંગાળા.
ડાલટનગંજ	Daltonganj.	બંગાળા.
દરભંગા.	Darbhangā.	બીહાર.
દારજીલિંગ.	Darjeeling.	બંગાળા.
દેરાદુન.	Dehradun.	વાલ્મીકી પ્રાંત.
દીલ્હી.	Delhi.	પંજાબ.
દેરાગાઝીખાન.	Deraghazikhan.	પંજાબ.
દેરાઈમાલખાન.	Deraismailkhan	પંજાબ.
ધરમસલા.	Dharamsala.	પંજાબ.
ધારવાડ.	Dharwar.	મુંબઈ હિલ્સાકો.
ધુબ્રી.	Dhubri.	આસામ પ્રાંત.
ધુળીઆ.	Dhulia.	મુંબઈ હિલ્સાકો.
દીબ્રુગઢ.	Dibrugarh,	આસામ.
દીનાજપુર.	Dinajpur.	બંગાળા.
દીનાપુર.	Dinapur.	બીહાર.
દમકા.	Dumka.	બીહાર.

ઈ-E.

એડવર્ડેસાબાદ.	Edvardesabad.	પંજાબ.
ઈલીચપુર.	Elliehpur.	વિરાટ પ્રાંત.
ઈટા.	Etah.	વાલ્મીકી પ્રાંત.
ઈટાવા.	Etawah	વાલ્મીકી પ્રાંત.

એફ—F.

શહેરનું નામ.

અંગ્રેજી નામ.

જિલ્લો.

ફરીદપુર.
ફતેહગઢ.
ફેરોઝપુર.
ફૈઝાબાદ.

Faridpur.
Fatehgarh
Ferozepore.
Fyzabad.

બંગાળા.
વાલ્ય પ્રાંત.
પંજાબ,
અયોધ્યા પ્રાંત.

જી—G.

ગૌહતી.
ગયા.
ગાઝીપુર.
ગીલગીટ.
ગોલાઘાટ.
ગંડા.
ગોરખપુર.
ગુજરાનવાલા.
ગુજરાત.
ગુરદાસપુર.
ગુરગામ.

Gauhati.
Gaya.
Ohazipur.
Gilghit.
Golaghat.
Gonda.
Corakhpur.
Gujranwala.
Gujrat.
Gurdaspore.
Gurgam.

આસામ.
બીહાર.
વાલ્ય પ્રાંતો.
પંજાબ.
આસામ.
અયોધ્યા પ્રાંત.
વાલ્ય પ્રાંતો.
પંજાબ.
પંજાબ.
પંજાબ.
પંજાબ.

એચ—H.

હમીરપુર.
હરદોઈ.
હસન.
હઝારી બાગ.
હેન્ઝ.
હીઝાર.

Hamirpur.
Hardoi.
Hasson.
Hazaribag.
Henzed.
Hisaar.

વાલ્ય પ્રાંતો.
અયોધ્યા પ્રાંત.
મદ્રાસ.
બંગાળા.
આસામ.
પંજાબ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
હુમલી.	Hoogly.	બંગાળા.
હુશંગાબાદ.	Hoshangabad.	મધ્ય હિંદ.
હુશીઆરપુર.	Hoshiarpur.	પંજાબ.
હાવરા.	Howrah.	બંગાળા.
હૈદરાબાદ.	Hyderabad.	દખણ.
હૈદરાબાદ.	Hyderabad.	સીંધ પ્રાંત.
આઇ—I.		
ઈંદોર.	Indore.	મધ્ય હિંદ.
જે—J.		
જલપાઇગુરી.	Jalpaiguri.	બંગાળા.
જાનપુર.	Jaunpur.	વાવ્ય પ્રાંત.
જેસોર.	Jessore.	બંગાળા.
જયપુર. (જેપુર)	Jeypore.	રજપુતાના.
ઝંગ.	Jhang.	પંજાબ.
ઝાંસી.	Jhansi.	વાવ્ય પ્રાંતો.
જેલમ.	Jelum.	પંજાબ.
જોધપુર.	Jodhpur.	મારવાડ.
જોરહટ.	Jorhat.	આસામ.
જબલપુર.	Jubulpore.	મધ્ય પ્રાંતો.
જલ્લંધર.	Jullundur.	પંજાબ.
જમ્મુ.	Jummoo.	કાશ્મીર.
કે—K.		
કૈરા.	Kaira.	મુંબઈ ઈલાકા.
કરાંચી.	Karachi.	સીંધ.
કરનાલ.	Karnal.	પંજાબ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
કારવાડ.	Karwar.	મુંબઈ ઇલ્લાકો.
કાથા.	Katha.	અહમદેશ.
કટવા.	Katwa.	બંગાળા.
ખંડવા.	Khandwa.	મધ્ય પ્રાંતો.
ખેરી.	Kheri.	અયોધ્યા પ્રાંત.
ખલના.	Khulna.	બંગાળા.
કીલાદ્રોશ.	Kiladrosli.	ચીનાલ.
કીશોર ગંજ.	Khishorgang.	બંગાળા.
કોહત.	Kohat.	પંજાબ.
કોલાર.	Kolar.	મદ્રાસ ઇલ્લાકો.
કૃષ્ણનગર.	Krishnanagar.	બંગાળા.
એલ—L.		
લાહોર.	Lahore.	પંજાબ.
લખનૌ.	Lucknow.	અયોધ્યા પ્રાંત.
લુદીઆના.	Ludhiana.	પંજાબ.
એમ—M.		
મદારીપુર.	Madaripur.	બંગાળા.
મદ્રાસ.	Madras.	મદ્રાસ ઇલ્લાકો.
મદુરા.	Madura.	મદ્રાસ.
માગવે.	Magwe.	અહમદેશ.
મૈનપુરી.	Mainpuri.	વાવ્ય પ્રાંતો.
મલાકંદ.	Malakand.	સ્વાતની ખીણ.
માલ્દા.	Malda.	બંગાળા.
માંડલ.	Mandalay.	અહમદેશ.
માંગલોર.	Manglore.	મદ્રાસ.
માણિકગંજ.	Manikgunj.	બંગાળા.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
મછલીપટણ.	MIsulipatan.	• મદ્રાસ.
માહુખીન.	Maubin	બ્રહ્મદેશ.
મીરત.	Meerut.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
માહ.	Mhow.	મધ્ય હીંદ.
મીદનાપુર.	Midnapore.	બંગાળા.
મીરજાપુર.	Mirzapur.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
મોંગીર.	Monghyr.	વિરાટ પ્રાંત.
મોંટ ગોમેરી.	Montgomery.	પંજાબ.
મુલતાન.	Mooltan.	પંજાબ.
મોરાદાબાદ.	Moradabad.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
મોલમીન.	Moulmein.	બ્રહ્મદેશ.
મરી.	Murree.	પંજાબ.
મસૂરી.	Massooree.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
મથુરા.	Muthra.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
મુઝફરગઢ.	Muzaffargarh.	પંજાબ.
મુઝફરનગર.	Muzffarnagar.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
મીમેનસીંગ.	Mymensingh.	બંગાળા.
મૈસુર.	Mysore.	મદ્રાસ.
એન—N.		
નાગપુર.	Nagpur.	મતલ્ય પ્રાંતો.
નાનીતાલ.	Nanital.	વાઘ્ય પ્રાંતો.
નારસીંગપુર.	Narsinghpur.	મધ્ય પ્રાંતો.
નાશિક.	Nasik.	મુંબઈ ઇલાકા.
નાતોર.	Nator.	બંગાળા.
નીમચ.	Neemuch.	મધ્ય હીંદ.
નેગાપટમ.	Negapatam.	મદ્રાસ.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
નેલોર. નોઆખલી. નવગંગ. નવગંગ. નસીરાબાદ.	Nellor. Noakhali. Nowgang. Nowgang. Nus-eerabad.	મદ્રાસ. બંગાળા. મધ્ય હાદ. આસામ. રજપુતાના.
ઓ—O.		
ઉદેપુર. ઉત્તામંદ.	Oodeypore. Ootacamand.	રજપુતાના. મદ્રાસ.
પી—P.		
પલમકોટ. પ્રતાપગઢ. પૌરી. પેગુ. પેશાવર. પીલીલીટ. પાંડીચેરી. પુના. પોર્ટબ્લેર. પ્રોમ. પુરી. (જગન્નાથ.) પુરણી. પુરૂલીઆ.	Palamecottah. Partabgarh. Pauri. Pegu. Peshawar. Pilibhit. Pondicherry. Poona. Port Blair. Promo. Puri. Purnea. Purulia.	મદ્રાસ. અયોધ્યા પ્રાંત. વાલ્ય પ્રાંતો. બ્રહ્મદેશ. પંજાબ. વાલ્ય પ્રાંતો. મદ્રાસ. મુંબઈ ઇલાકો. આન્ધ્રમાન. બ્રહ્મદેશ. બંગાળા. બીહાર. બંગાળા.
કચુ—Q.		
કવેટા.	Quetta.	બલુચિસ્તાન.

શહેરનું નામ.	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
આર—R.		
રાયબરેલી.	Rae Bareli.	અયોધ્યા પ્રાંત.
રાયપુર.	Raipur.	મધ્ય પ્રાંતો.
રાજમહેન્દ્રી.	Rajahmundry.	મદ્રાસ.
રાજકોટ.	Rajkot.	મુંબઇ ઇલાકો.
રામનાડ.	Ramnaud.	મદ્રાસ.
રાંચી	Ranchi.	બંગાળા.
રંગુન.	Rangoon.	બ્રહ્મદેશ.
રંગપુર.	Rangpur.	બંગાળા.
રાણીગંજ.	Raniganj.	બંગાળા.
રત્નાગીરી.	Ratnagiri.	મુંબઇ ઇલાકો.
રાવલપીંડી.	Rawalpindi.	પંજાબ.
રોહટક.	Rohtak.	પંજાબ.
રુત્તમ.	Rutlam.	મધ્ય હિંદ.
એસ—S.		
સગેંગ.	Saging.	બ્રહ્મદેશ.
સહરાનપુર.	Saharanpur.	વાલ્મ પ્રાંતો.
સાલેમ.	Salem.	મદ્રાસ.
સંબલપુર	Sambalpur.	મધ્ય પ્રાંતો.
સંભાર.	Sambar.	રજપુતાના.
સંદોવે.	Sandoway.	બ્રહ્મદેશ.
સતારા.	Satara.	મુંબઇ ઇલાકો.
સાગર.	Saugor.	મધ્ય પ્રાંતો.
સીકંદરાબાદ.	Secunderabad.	હૈદરાબાદ., નિઝામ.
સીહોર.	Sehore.	મધ્ય પ્રાંત.
સીરામપુર.	Serampore.	બંગાળા.
શાહજાનપુર.	Shahjahanpur.	વાલ્મપ્રાંતો.

શહેરનું નામ	અંગ્રેજી નામ.	જિલ્લો.
શાહપુર. સીલોંગ. શિમગોઆ. શોલાપુર. સીયાલકોટ.. સીબી. સીબસાગર. સીમલા.	Shahpur. Shilliong. Shimgoa. Sholapur. Sialkot. Sibi. Sibsagar. Simla.	પંજાબ. આસામ પ્રાંત. મદ્રાસ. મુંબઈ ઇલ્લાકો. પંજાબ. સીંધ પ્રાંત. આસામ પ્રાંત. પંજાબ.

ડી—T.

તાન્ગૈલ. તાંજોર. થાના. ત્રીચીનોપોલી.	Tangail. Tanjore. Thana. Trichinopoli.	બંગાળા. મદ્રાસ. મુંબઈ ઇલ્લાકો. મદ્રાસ.
---	---	--

યુ—U.

અંબાલા. ઉનાવ	Umbala. Unao.	પંજાબ. અયોધ્યા.
-----------------	------------------	--------------------

વી—V.

વેલોર. વીઝગાપટમ.	Vellore. Vizagapatam.	ઉત્તર આંડે. મદ્રાસ.
---------------------	--------------------------	------------------------

વૉધ્વાન—W.

વદ્વાન.	Wadhwan.	મુંબઈ ઇલ્લાકો.
---------	----------	----------------

વ્યાકરણના સામાન્ય નિયમો.

આપણા મનોવિકાર જણાવવા સારું આપણે જે કાંઈ બોલીએ છીએ તેને ભાષા કહે છે. તે ભાષા લખી જણાવવાના કામને માટે કેટલીક નિશાનીઓ મુકરર કરેલી હોય છે જેને અક્ષર કહે છે. એક અથવા વધુ અક્ષરો મેળવવાથી જે કાંઈ અર્થ નિકળે તે અક્ષર અથવા અક્ષરોને શબ્દ કહે છે. આપણી મનોવિકાર સંપૂર્ણ રીતે જણાવવા સારું આપણે એક અથવા વધારે શબ્દોનો ઉપયોગ કરીએ છીએ. તે પ્રમાણે વપરાયલા શબ્દોનું વાક્ય બને છે. એ ઉપરથી માલમ પડશે કે દરેક વાક્ય એવું હોવું જોઈએ કે જેના ઉપયોગથી આપણા મનમાં ઉત્પન્ન થતા વિચારો અરાબર સમજાવી શકાય. જેમકે “ હું જાઉં છું ” એ શબ્દો વડે આપણા મનનો વિચાર અરાબર સમજી શકાય છે. પરંતુ “ઘોડો ધાસ” એ બે શબ્દો વાપરવાથી કાંઈ પણ અર્થ નિકળતો નથી. માટે “ઘોડો ધાસ” એ વાક્ય ન કહેવાય. તેવીજ રીતે “રાતો” એ શબ્દમાં “રા” અને “તો” એવા બે અક્ષરો વાપરેલા છે અને તે બે અક્ષરોના શબ્દમાંથી કાંઈક અર્થ નિકળે છે માટે “રાતો” એ શબ્દ કહેવાય. પણ “ખાણુ” એ અક્ષરો એકઠા કરવાથી કાંઈ પણ અર્થ નિકળતો નથી માટે “ખાણુ” એ શબ્દ ન કહેવાય.

દરેક પ્રાણી, પદાર્થ, અને સ્થળનાં નામને વ્યાકરણનાં નામ કહે છે. જેમકે માણસ, ઘોડો, ધડીઆળ, પાધડી, કલકત્તા, ચંદ્રનગર ઇત્યાદિ.

જે શબ્દો નામને બદલે વપરાય છે એટલે પ્રથમમાં જે નામ વાપર્યું હોય તે નામ તેજ વાક્યમાં ફરીથી આવે તો તે ન બોલતાં તેને બદલે ખીજા શબ્દો મુકાય છે તેવા શબ્દોને સર્વનામ કહે છે. જેમકે ‘મગને કહ્યું કે મગનનો વિચાર હતો કે મગન કાલે અમદાવાદ જવાનો છે.’ એ વાક્યમાં ‘મગન’ એ નામ એક કરતાં વધારે વખત વપરાયલું હોવાથી તે વાક્ય કાનને કઠોર લાગે છે તે કઠોરના દુર કરવા સારું આપણે

તે વાક્યને નીચે પ્રમાણે બોલીએ છીએ-‘મગને કહું કે મારો વિચાર છે કે હું કાલં અમદાવાદ જાઉં’ હવે ખીજા વાક્યમાં ‘હું’ અને ‘મારો’ એ શબ્દો ‘મગને’ને માટે વપરાયલા છે અને તેથી તે શબ્દો સર્વનામ કહેવાય છે.

જે શબ્દો નામ અને સર્વનામનો ગુણ બતાવે તે વિશેષણ કહેવાય છે. જેમ કે ‘ઘોડો’ એ નામ છે. હવે તેનો ગુણ જણાવવા સાર જે શબ્દ વપરાય તે વિશેષણ કહેવાય; જેમકે ‘લાલ ઘોડો’ એમાં ‘લાલ’ એ શબ્દ ઘોડાનો ગુણ બતાવે છે અને તેટલા માટે ‘લાલ’ એ વિશેષણ છે.

દરેક નામનો પુરુષ પણ જાણવો જોઈએ. કોઈ પણ બે માણસો વચ્ચે વાતચિત થતી હોય તો વાત કરનાર પોતે એ પહેલો પુરુષ જણાય છે અને વાત સાંભળનાર ખીજો પુરુષ તેમજ જેને વિષે વાત થતી હોય તે ત્રીજો પુરુષ. જેમકે ‘હું’ જાઉં છું’. તમે આવજો અને તે પણ આવનાર છે’ એમાં ‘હું’ એ પહેલો પુરુષ, ‘તમે’ એ ખીજો પુરુષ અને ‘તે’ એ ત્રીજો પુરુષ સમજવો. એ ઉપરથી સ્પષ્ટ જણાય છે કે પહેલા પુરુષમાં ફક્ત ત્રણ જ શબ્દ છે. હું, અમે, આપણે; ખીજા પુરુષમાં પણ ત્રણ જ છે-તું, તમે, આપ. ‘પોતે’ એ શબ્દ પહેલા પુરુષમાં તેમજ ખીજા અને ત્રીજા પુરુષમાં એક સરખી રીતે વપરાય છે. માટે તેનો પુરુષ નક્કિ કરતી વખતે જે નામને માટે ને વપરાયલો હોય તેના પુરુષ ઉપર ધ્યાન આપવું.

ઉપર આપેલા શબ્દો ‘હું’ અમે, આપણે, તું તમે, આપ, પોતે’ એ પરસ્પર વાતચિત કરવામાંજ વપરાય છે. એટલે કે તે શબ્દો હં-મેશાં એક વખત આવી ગયેલા નામને માટેજ વપરાય છે. અને તેથી તે સર્વનામ કહેવાય છે. કારણ કે જે શબ્દ નામને બદલે વપરાય છે તે સર્વનામ કહેવાય છે.

કોઈપણ પ્રાણી, પદાર્થ અથવા જગ્યાઓનાં નામની જાતી અવશ્ય જાણવી જોઈએ. જેમકે ‘માણસ’ એ નર જાતી, ‘સ્ત્રી’ એ નારી

જાતી અને 'દ્રવ્ય' એ નાન્યતર જાતીમાં છે. ગુજરાતી ભાષામાં જાતી ને લગતા કાંઈ ચોક્કસ નિયમો નથી પણ માત્ર અનુભવ ઉપરથી શિખી શકાય છે. દરેક નરનાં નામ નરજાતીમાં ગણાય છે. તેમજ માદાનાં નામ નારીજાતીમાં ગણાય છે. ગુજરાતી નામની જાતી જાણવા સારૂ સ્થેતો નિયમ એકજ છે. કે દરેક નામની આગળ 'કેવો', 'કેવી', અને 'કેવું' એ પ્રત્યે લગાડી જોવા. જ્યાં 'કેવો' લાગે ત્યાં નરજાતી સમજવી. 'કેવી' લાગે ત્યાં નારી જાતી અને 'કેવું' લાગે ત્યાં નાન્યતર જાતી સમજવી. અંગ્રેજીમાં જાતીને લગતા ચોક્કસ નિયમો છે. એટલે કે નરનાં નામ હંમેશાં નરજાતીમાં, માદાનાં નામ નારીજાતીમાં અને અને તે શિવાય ખીજાં સઘળાં નામ સાધારણ રીતે નાન્યતરજાતીમાં ગણાય છે.

દરેક નામ વિષે જોલતાં આપણે તેના એક પણ અથવા બહુ પણ વિષે પણ જોલીએ છીએ. જેમકે 'ઘોડો જાય છે' અને 'ઘોડાઓ જાય છે.' એ એમાંના પહેલા વાક્યમાં જવાની ક્રિયા કરનાર 'ઘોડો' એકજ છે. જ્યારે ખીજામાં ક્રિયા કરનાર 'ઘોડાઓ' એક કરતાં બહુ છે. હવે જેમાં એક પણ રહેલું છે. તેને વ્યાકરણમાં એક વચન કહે છે. અને જેમાં એક કરતાં અધિકપણું રહેલું છે. તેને બહુવચન કહે છે. જેમકે 'ઘોડો' એક વચન; 'ઘોડાઓ' બહુ વચન.

વાક્યમાં નામનો ખીજા શબ્દો સાથે સંબંધ દેખાડવા સારૂ તે નામને પ્રત્યે લગાડવામાં આવે છે. જેમકે 'ઘોડાની લગામ' એમાં 'ઘોડો' અને 'લગામ' વચ્ચેનો સંબંધ જણાવવા સારૂ ઘોડાને 'ની' પ્રત્યય લગાડેલો છે. તેપ્રત્યય લગાડવાથી જે સંબંધ દર્શાવાય છે. તેને વિભક્તિ કહે છે. નામ અથવા સર્વનામને તે વિભક્તિ લાગે છે. ગુજરાતી વ્યાકરણમાં જુદી જુદી આઠ વિભક્તિઓ છે. અને તે દરેકના પ્રત્યયો જુદા છે. જેમકે:—

વિભક્તિ	પ્રત્યયો.
પહેલી (કર્તા)	(પ્રત્યય નથી)
બીજી (કર્મ)	(પ્રત્યય નથી), ને
ત્રીજી	એ, વડે
ચોથી	ને, માટે, સાથે
પાંચમી	થી, થકી
છઠ્ઠી	નો, ની, નું, ના, નાં, વિષે.
સાતમી	માં
આઠમી	(પ્રત્યય નથી)

દાખલા.

એકવચન.	બહુવચન.
માણસ	માણસો.
માણસ, માણસને.	માણસો, માણસોને.
માણસે, માણસ વડે.	માણસોએ-વડે.
માણસને, માણસ માટે, માણસ સાથે.	માણસોને-માટે-સાથે.
માણસથી, માણસ થકી.	માણસોથી-માણસો થકી.
માણસનો-ની-નું-ના-નાં, વિષે.	માણસોનો-ની-નું-ના-નાં-વિષે
માણસમાં.	માણસોમાં.
માણસ ! હે માણસ !	માણસો ! હે માણસો.

અંગ્રેજી ભાષામાં સાધારણ રીતે ચાર વિભક્તિઓ વપરાય છે. Nominative (નામીનેટીવ્)=પહેલી યાને કર્તા વિભક્તિ, Accusative (અક્યુઝેટીવ્)=બીજી યાને કર્મ વિભક્તિ, Genitive (જેનીટીવ્)=છઠ્ઠી યાને સંબંધક વિભક્તિ, અને Vocative (વોકેટીવ્), =આઠમી યાને સંબોધન વિભક્તિ.

બાકી રહેલી વિભક્તિઓના સંબંધ દેખાડવા સાથે અંગ્રેજીમાં ઉપસર્ગનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. અને જે નામની પાછળ તેવા ઉપ-

સર્ગ આવે છે તે નામ Accusative (ખીજી યાને કર્મ વિભક્તિ) માં આવે છે.

કોઇ/પણુ કાર્ય કરવામાં કાર્યનો કરનાર તથા જે કાર્ય કરે છે તે તેમજ જે રીતે તે કાર્ય થાય છે તે સ્પષ્ટ જણાવવું જોઇએ. તે માટે દરેક વાક્યમાં કાર્યનો કર્તા (કરનાર), કાર્યની ક્રિયા, તેમજ કાર્યનું નામ એ ત્રણ શબ્દો અવશ્ય હોવા જોઇએ. કેટલાંક વાક્યોમાં કાર્ય કરતાં તેનો કર્તા જુદો હોય છે તેથી તેવાં વાક્યો સકર્મક કહેવાય છે જેમકે—“તે રૂપીઓ માગે છે” એ વાક્યમાં માગવાની ક્રિયા કરનાર “તે” છે તેમજ માગવાની વસ્તુ “રૂપીઓ” છે. તેથી તે વાક્યમાં કર્તા, અને કર્મ જુદાં જુદાં છે; અને તેટલા માટે “માગે છે” એ ક્રિયાપદ સકર્મક કહેવાય છે.

પરંતુ કેટલાંક વાક્યો એવાં છે કે જેમાં ક્રિયા પોતાની મેજેજ થાય છે; અથવા કર્તા એવીજ કાંઇ ક્રિયા કરે છે કે જે ખીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી. જેમકે “સુર્ય પ્રકાશે છે” અને “પેટમાં દુખે છે” એ જે વાક્યોમાંના પહેલામાં સુર્ય (કર્તા) એવી ક્રિયા કરે છે કે જે ખીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી. તેવીજ રીતે ખીજી વાક્યમાં જે ક્રિયા થાય છે તે પોતાની મેજેજ થાય છે. તેવીજ રીતે કેટલાંક વાક્યો એવાં પણ હોય છે કે જેમાં કર્તા અધ્યાહાર હોય છે એટલે પ્રત્યક્ષ જણાતો નથી જેમકે “આવશો?” એ એક વાક્ય છે અને તેનો કર્તા “તમે” અધ્યાહાર છે. તેવાં વાક્યોમાં ક્રિયાપદ અકર્મક હોય છે એટલે કે યતી ક્રિયા ખીજી વસ્તુને લાગુ પડતી નથી.

દરેક કાર્ય વિષે બોલતાં આપણે કાર્યના કાળ વિષે પણ બોલીએ છીએ એટલે તે કાર્ય થયું છે, થાય છે અથવા થશે તે પણ જણાવવું જોઇએ. અને તેને વ્યાકરણમાં ક્રિયાપદના કાળ કહે છે. થયું હોય તો તે જુતકાળ, થતું હોય તો તે વર્તમાનકાળ, અને થવાનું હોય તો ભવિષ્યકાળ કહેવાય છે. જેમકે ‘હું ગયો,’ ‘હું જાઉં છું,’ ‘હું જઇશ.’ એ ત્રણ વાક્યોમાંના પહેલામાં ક્રિયા પુરી થઇ છે; ખીજામાં ક્રિયા ચાલુ છે,

અને ત્રીજામાં ક્રિયા થવાની છે અને તે ઉપરથી પહેલા વાક્યનું ક્રિયા-પદ ભૂતકાળમાં, બીજાનું વર્તમાનકાળમાં અને ત્રીજાનું ભવિષ્ય-કાળમાં કહેવાય છે.

વાક્યમાંના શબ્દોનો પરસ્પર સંબંધ દેખાડવા સાર ને શબ્દો વાપરવામાં આવે છે તેને અવ્યય કહે છે. જેમકે ‘હું’ અને તે જવાના હતા પણ તમે મળ્યા નહિ એટલે માંડી વાળ્યું.’ એ વાક્યમાં ‘અને’ ‘પણ’ ‘એટલે’ એ ત્રણ અવ્યયો છે. આવી રીતે વાપરવામાં આવતા શબ્દો જુદી જુદી જાતનો સંબંધનો દેખાડે છે અને તે પ્રમાણે તે-ઓને જુદા જુદા વર્ગમાં વહેંચી નાંખેલા છે તેવા વર્ગ ચાર છે.

૧-ઉભયાન્વયી અવ્યય, ૨-શબ્દયોગી અવ્યય, ૩-ક્રિયા-વિશેષણ અવ્યય, ૪-કેવળ પ્રયોગી અવ્યય.

૧ ઉભયાન્વયી અવ્યય-જે શબ્દો એ શબ્દ અથવા એ વાક્યોને જોડે છે તે જેમકે:

‘હું ને તમે જાત પણ તે આવ્યોજ નહિ.’ એ વાક્યમાં ‘ને’ ‘પણ’ એ એ ઉભયાન્વયી અવ્યય છે.

૨ શબ્દયોગી અવ્યય-એ શબ્દોની વચ્ચે સંબંધ બતાવનારા શબ્દો આ વર્ગમાં આવે છે તે; જેમકે:-‘સુરત નદી પાસે તાપી નદી છે’ એ વાક્યમાં ‘પાસે’ એ શબ્દયોગી અવ્યય છે.

૩-ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય-ક્રિયાપદના ગુણ બતાવનારા શબ્દો ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય કહેવાય છે; જેમકે ‘તમે આજ સાર’ વાંચો છો. એ વાક્યમાં ‘સાર’ એ ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય છે.

૪-કેવળપ્રયોગી અવ્યય-પોતાના મનના સુખ દુઃખના વિકાર જ-લાવનારા શબ્દો આ વર્ગના છે. જેમકે-‘અરે ભગવાન! એમાં ‘અરે’ એ કેવળપ્રયોગી અવ્યય છે.

વ્યાકરણના વધારે અગત્યના નિયમો મારે જુઓ.

Guide to English Conversation Part 11.

અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યરચના સંબંધી હકીકત.

અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યરચના ગુજરાતી ભાષાની રચના કરતાં કેવળ જુદીજ છે. ગુજરાતી વાક્યોમાં શબ્દોનો ક્રમ એવી રીતે ગોઠવેલો હોય છે કે પ્રથમ કર્તા પછી કર્મ અથવા વિશેષણ અને છેલ્લે ક્રિયાપદ આવે છે. જ્યારે અંગ્રેજી ભાષામાં તેથી ઉલટોજ નિયમ છે એટલે કે પહેલો કર્તા પછી ક્રિયાપદ અને છેલ્લે કર્મ અથવા વિશેષણ આવે છે. જેમકે:- તે (કર્તા) સારો (વિશેષણ) છે (ક્રિયાપદ)=He (કર્તા) is (ક્રિયાપદ) good (વિશેષણ). તમે રૂપીઆ માગો છે.= You want a rupee (યુવાન્ટ એ રૂપી).

વાક્યના અર્થમાં ફેરફાર જણાવવાને કેટલીક વખત શબ્દોને ક્રમ ફેરવવામાં આવે છે. જેમકે:-He is in (હી ઇઝ ઇન-તે અંદર છે,) અને Is he in (હીઝ હી ઇન-શું તે અંદર છે. ?) એ બે વાક્યોમાં શબ્દો તેના તેજ છે. પણ બંને વાક્યોનો અર્થ જુદો જુદો છે. ખીજા વાક્યમાં પ્રશ્ન પુછેલોછે. એ ઉપરથી જણાશે કે પ્રશ્નાર્થ વાક્યો બનાવવામાં ક્રિયાપદ કર્તાની પહેલાં આવે છે. વળી વાક્યમાં બે ક્રિયાપદ હોય અને તેમાંનું એક સહાયકારક ક્રિયાપદ હોય તો પ્રશ્નાર્થ વાક્ય બનાવવામાં સહાયકારક ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. જેમકે We can do (ઉવી કૅન ડુ-અમે કરી શકીએ છીએ) એ વાક્યમાં 'can' અને 'do' એ બે ક્રિયાપદો છે. જેમાંનું પહેલું સહાયકારક છે. માટે તે વાક્યને પ્રશ્નાર્થ બનાવવામાં 'can' શબ્દ પહેલો આવશે. જેમકે:-Can we do (કૅન ઉવી ડુ) શું તે અમે કરી શકીએ ? શું તે અમારાથી થાય ?

નકાર બતાવનારાં વાક્યો બનાવવા સાર 'do' અને 'not' (નોટ) એ બે શબ્દોનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે:-I go (આઈ ગો), હું જાઉં છું અને I do not go (આઈ ડુ નોટ ગો) હું જાતો નથી.

ભારદર્શકવાક્ય બનાવવા સારું એકલા 'do' શબ્દનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે:- We go- અમે જઈએ છીએ. We do go-અમે ખચીત જઈએ છીએ. કેટલીક વખત શબ્દનો ક્રમ ફેરવવાથી પણ તેવાં વાક્યો બનાવી શકાય છે.

વાક્યમાં ક્રિયાપદના અર્થમાં ફેરફાર જણાવવા સારું કેટલીક વખત ખીન્ન ક્રિયાપદની સ્થાયતા લીધામાં આવે છે. જેમકે 'હું જઈએ' અને 'હું જઈએ છું' એ બે વાક્યોના અર્થ ભગભગ સરખા હોવા છતાં તેમાં થોડોક ફેર છે. આવા ફેર જણાવવા સારું કેટલાંક ક્રિયાપદની સ્થાય લેવાય છે જેને સ્થાયકારક ક્રિયાપદ કહે છે. અંગ્રેજી ભાષામાં પણ તેવાં સ્થાયકારક ક્રિયાપદ હોય છે. અંગ્રેજી ભાષામાં તેવાં સ્થાયકારક ક્રિયાપદ નવ છે. Be (ખી) Can (કન), Do (ડુ) Have (હવ) May (મે), Must (મસ્ટ) Ought (ઑટ) Shall (શૅલ) Will (વિલી). મુખ્ય ક્રિયાપદની સાથે તેમાંના એકાદનો ઉપયોગ કરવાથી અર્થમાં ફેરફાર જણાવી શકાય છે. જેમકે:- I go-હું જઈ છું. I can go-હું જઈ શકું. I do go-હું ખચીત જઈ છું. I may go-હું જઈશ. I must go-મારે જવું જ નોંધવું. I shall go-હું જઈશ. I have gone-હું ગયો છું. I will go-હું જઈશ. I ought to go-મારે જવું નોંધવું. I am going.-હું જઈ છું.

Be, Have, Shall, Will એ વિગેરે ક્રિયાપદોના ઉપયોગની વિગતો ખીન્ન ભાગમાં આપવામાં આવશે.

પાઠ પહેલો.

એકાક્ષરી અને દ્વિ અક્ષરી શબ્દો તેના ઉચ્ચાર અને અર્થ સાથે.

એકાક્ષરી:-A (એ) એક; I (આઇ) હું; O (ઓ) ઓર.
દ્વિ અક્ષરી.

Am (અમ) હું.	Be (બી) થવું; હોવું.	He (હી) તે.
An (અન) એક	By (બાય) પાસેથી.	Ho (હો) ઓર.
At (અટ) તરફ	Do (ડુ) કરવું; કર.	If (ઇફ) જો.
As (અઝ) જેમ	Go (ગો) જવું; જા.	In (ઇન) અંદર.
Ah (આહ) અહો,	Ye (યે) તમે; તમે.	Is (ઇઝ) છે.
It (ઇટ) તે	No (નો) ના; નહિ.	
Lo (લો) જુઓ; જો.	Oh (ઓહ) ઓર.	
Me (મી) મને.	On (ઑન) ઉપર.	
My (માય) મ્હારો-રી-રું.	Of (ઑફ) નો, ની, નું, વિષે.	
Ay (આય) ખચીત્, હા.	Ox (ઑક્સ) બળદ.	
So (સો) એવું, એમ.	Or (ઑર) અથવા, કે.	
To (ટુ) ને, પાસે.	Us (અસ) અમને.	
Up (અપ) ઉપર.	We (વે) અમે.	

એ શબ્દોના વાક્યો.

I am (આઇ એમ) હું છું.	Wego (વેગો) અમે જઇએ છીએ
He is (હી ઇઝ) તે છે.	Do it (ડુ ઇટ) તે કરો.
Is it (ઇઝ ઇટ) શું તે છે?	Do so (ડુ સો) એમ કરો.
Go ye (ગો યે) તમે જાવો.	Be so (બી સો) એમ થાઓ.
Go by (ગો બાય) પાસેથી જાઓ	Do go (ડુ ગો) જાઓની.
Go up (ગો અપ) ઉપર જાઓ.	Be up (બી અપ) તૈયાર થાઓ

Go in (ગો ઇન) અંદર જાઓ. We do (ઉવી ડુ) અમે કરીએ છીએ
It is (ઇટ ઇઝ) તે છે. Is he (ઇઝ હી) શું તે છે ?

ત્રણ શબ્દનાં વાક્યો.

I do it. (આઇ ડુ ઇટ) હું તે કરું છું.

We do so (ઉવી ડુ સો) અમે એમ કરીએ છીએ.

He is in (હી ઇઝ ઇન) તે અંદર છે.

We go by (ઉવી ગો બાય) અમે પાસેથી જઈએ છીએ.

So we go (સો ઉવી ગો) અમે એમ જઈએ છીએ.

Go by me (ગો બાય મી) મારી પાસે થઈને જાઓ.

Ay we go (આય ઉવી ગો) ખચીત અમે જઈએ છીએ.

Go by us (ગો બાય અસ) અમારી પાસે થઈને જાઓ.

It is so (ઇટ ઇઝ સો) તે એમ છે.

Is he in (ઇઝ હી ઇન) શું તે અંદર છે ?

I go up (આઇ ગો અપ) હું ઉપર જઈું છું.

Up we go (અપ ઉવી ગો) અમે ઉપર જઈએ છીએ.

Do go in (ડુ ગો ઇન) અંદર જાઓ.

Do we go (ડુ ઉવી ગો) અમે જઈએ છીએ.

I do go (આઇ ડુ ગો) હું જઈું છું.

No, we go (નો ઉવી ગો) ના, અમે જઈએ છીએ.

Ay we do (આય ઉવી ડુ) ખચીત અમે કરીએ છીએ.

It is he (ઇટ ઇઝ હી) તે તે છે.

Be it so (બી ઇટ સો) તે એમ થાઓ.

It is we (ઇટ ઇઝ ઉવી) તે અમે છીએ.

He is so (હી ઇઝ સો) તે એમ છે. તે એવો છે.

We go in (ઉવી ગો ઇન) અમે અંદર જઈએ છીએ.

Lo I go (લો આઇ ગો) જો હું જઈું છું.

No, do it (નો ડુ ઇટ) ના, તે કરો.

પાઠ બીજો.



(આ પાઠમાં આપેલાં વાક્યોના શબ્દો પહેલાં પાઠને મથાળે આપેલા છે)

It is an ox. (છટ ઇઝ ઍન ઑક્સ) તે એક બળદ છે.

Lo, it is he. (સો છટ ઇઝ હી) જુઓ તે તે છે.

So we do it. (સો ઉવી ડુ છટ) અમે તે એમ કરીએ છીએ.

I am to go. (આઇ અમ ટુ ગો) હું જવાનો છું.

Is he to do? (ઇઝ હી ટુ ડુ) શું તે તે કરવાનો છે?

Is he in it? (ઇઝ હી ઇન ઇટ) શું તે તેની અંદર છે?

He is by us. (હી ઇઝ બાય અસ) તે અમારી પાસે છે.

Is it my ox? (ઇઝ ઇટ માય ઑક્સ) શું તે મારો બળદ છે?

So we do go. (સો ઉવી ડુ ગો) અમે એમ ખચીત જઇએ છીએ.

No, we go up. (નો ઉવી ગો અપ) ના, અમે ઉપર જઇએ છીએ.

Am I to go? (અમ આઇ ટુ ગો) શું મારે જવાનું છે?

Ay we go up. (આય, ઉવી ગો અપ) ખચીત, અમે ઉપર જઇએ છીએ.

It is on me. (ઇટ ઇઝ ઑન મી) તે મારા ઉપર છે.

Is he to do? (ઇઝ હી ટુ ડુ) શું તે કરવાનો છે?

Go up or in. (ગો અપ ઓર ઇન) ઉપર અથવા અંદર જાઓ.

Do as it is. (ડુ ઍઝ ઇટ ઇઝ) તે જેમ છે તેમ કરો.

No, we do it so (નો ઉવી ડુ ઇટ સો) ના, અમે તે એમ કરીએ છીએ.

Am I to do it (અમ આઇ ટુ ડુ ઇટ) શું તે મારે કરવાનું છે?

He is to go up (હી ઇઝ ટુ ગો અપ) તે ઉપર જવાનો છે.

I am on an ox (આઇ અમ ઑન ઍન ઑક્સ) હું એક બળદ ઉપર છું.

પહેલા એ પાઠમાં આપેલાં વાક્યો બરાબર ધ્યાન આપીને વાંચવાથી આગળ આપેલા કેટલાક ખુલાસા યથાર્થ સમજવામાં આવશે.

એક વાક્ય ઉપરથી તેવાંજ બીજાં બનાવવાની રીત.

ઘણીક વખતે આપણે એક સરખાં વાક્યોનો ઉપયોગ કરવાનો હોય છે પણ તેવાં વાક્ય જો ચોપડીમાં આપેલાં ન હોય તો આપણે નિરાધાર બની જઈએ છીએ. ‘મને રૂપીઆ જોઈએ છીએ.’ એ વાક્યનું અંગ્રેજી ભાષાંતર જો ચોપડીમાં આપેલું હોય તો તેનો ઉપયોગ આપણે કરી શકીએ છીએ પણ ‘મને ચોપડી જોઈએ છીએ’ એ વાક્યનું ભાષાંતર જો આપેલું ન હોય તો તેવે વખતે શું કરવું તે આપણે જાણતા ન હોવાથી આપણે નિરાધાર બની જઈએ છીએ. તેવી મુશ્કેલી દુર કરવા સાર એક ઉપરથી તેવાંજ અથવા તેના જેવાં વાક્યો બનાવવા સંબંધમાં કેટલીક સુચના આ જગ્યાએ આપવામાં આવી છે.

પ્રથમ જે વાક્યનું ભાષાંતર આપણે કરવાનું હોય તેના નમુનાનું વાક્ય યોજી કહાડવું. જેમકે ‘મારે અમદાવાદ જવાનું નથી,’ એ વાક્ય ‘મારે કાશી જવું છે’ એના જેવું છે. તફાવત માત્ર એટલોજ છે કે પહેલામાં નકાર દેખાડેલો છે જ્યારે બીજામાં નથી. વળી પહેલા અને બીજામાં જગ્યાઓનાં નામ જુદાં જુદાં છે. હવે તેમાંના એક વાક્યનું ભાષાંતર આપેલું હોય તો બીજું વાક્ય સ્હેલથી બનાવી શકાય. જેમકે ‘મારે કાશી જવું છે’=I have to go to Benares. એ વાક્યમાં નકારદર્શક શબ્દ ઉમેરો. I have not to go to Benares. હવે માત્ર જગ્યાનું નામ ફેરવવાથી પહેલું વાક્ય સાધિત થાય છે. જેમકે I have not to go to Ahmedabad-મારે અમદાવાદ જવાનું નથી.

દાખલા.

મારી પાસે પાંચ રૂપીઆ છે-I have five rupees.

મારી પાસે સાત ચોપડી છે-I have seven books.

મારી પાસે એક પણ રૂપીઆ નથી-I have not a single rupee.

મારે કોઈ ચોપડીની ગરજ નથી-I want no book.

એવાં વાક્યો બનાવવામાં ખાસ ધ્યાનમાં રાખવાની બાબતોમાં કર્તાની વિભક્તિ અને વચન તેમજ ક્રિયાપદનો કાળ, પુરૂષ, ભેદ વગેરે મુખ્ય છે માટે તે બાબતો ધ્યાનમાં રાખી વાક્યોમાં જરૂર જેવો ફેરફાર કરવાથી નવાં વાક્યો સાધિત થશે.

ARTICLES—આરટીકલ્સ.

Articles-(આરટીકલ્સ) અંગ્રેજીમાં દરેક નામની આગળ આરટીકલ આવવોજ જોઈએ. જેમકે ‘ધોડો’-A horse (અં હોર્સ). આરટીકલ શિવાય સામાન્ય નામનો કાંઈ પણ અર્થ થતો નથી એમ કહીએ તો ચાલે, જેમકે ‘ધોડો જાય છે’-‘Horse goes’ એમ અંગ્રેજીમાં બોલાતું નથી માટે ‘Horse goes’ એ વાક્યમાં ‘Horse’ આગળ A આરટીકલ મુકવોજ જોઈએ.

અંગ્રેજીમાં આરટીકલ ત્રણ છે. a, an, અને the. પહેલા બે આરટીકલો એક સરખી રીતે વપરાય છે પણ ફેર માત્ર એટલોજ છે કે જે નામનો પહેલો અક્ષર સ્વર હોય ત્યાં an વાપરવો જોઈએ, અને જે નામનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન હોય ત્યાં a વાપરવો. જેમકે a dog, an ox.

જે નામ એક વખત વપરાયલું હોય તેજ જો બીજી વખત આવે તો, તેમજ જે નામની વિષે સાંભળનારની સાથે અગાઉ કાંઈક વાતચિત થયેલી હોય તેવાં નામ આગળ the વપરાય છે. જેમકે જે માણસને તમે મોકલ્યો તેને મેં જોયો-I saw the man whom you sent.

૧-માણસ અને જગ્યાઓનાં ખાસ નામ જેને વ્યાકરણમાં વિશેષ નામ કહે છે તેવાં નામ આગળ આરટીકલ મુકવામાં આવતો નથી.

૨-પ્રવાહી પદાર્થોનાં નામ આગળ આરટીકલ આવતો નથી.

૩-સામાન્ય નામ જે આખા વર્ગને માટે આવેલું હોય તે ત્યાં આરટીકલ આવતો નથી જેમકે 'Man is not wild' (મૅન ઇઝ નૉટ ઉવાઇલ્ડ)-મનુષ્ય (જનત) જંગલી નથી.

૪-જુદા જુદા ગુણોનાં નામ જેને વ્યાકરણમાં ભાવવાચક નામ કહે છે તેવાં નામ આગળ આરટીકલ આવતો નથી. ભક્ષાધ-Goodness (ગુડનેસ) સૌન્દર્ય-Beauty (બ્યુટી).

૫-વિશેષણ આગળ આરટીકલ વપરાતો નથી.

(આરટીકલના ઉપયોગ વિષે વધુ વિવેચન ખીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.)

નામ અને ક્રિયાપદનાં વચન—NUMBERS(નમ્બર્સ).

નામનાં બહુ વચન કરવાની અંગ્રજીમાં જુદી જુદી રીતો છે.

૧-એક વચનના નામને s અથવા es પ્રત્યય લગાડીને બહુ વચન કરવામાં આવે છે. જેમકે Dog (એક વચન) Dogs (બહુવચન) Box (એક વચન) Boxes (બહુવચન).

૨-એક વચનના નામની જોડણીમાં ફેરફાર કરવાથી બહુ વચન થાય છે. જેમકે Man (એક વચન) Men (બહુ વચન). Goose એકવચન), Geese (બહુવચન).

૩-એક વચનના નામને en પ્રત્યય લગાડીને બહુવચન કરવામાં આવે છે. જેમકે Ox (એક વચન) Oxen (બહુ વચન).

૪-એક વચનના નામને અદલે બહુ વચનમાં ખીજું જ નામ આવે છે. Cow (એક વચન) Cows (બહુ વચન).

વિશેષણ, પ્રવાહી પદાર્થોનાં નામ, શુભોનાં નામ અને વિશેષનામ એટલાનું બહુ વચન ઘણે ભાગે યતુંજ નથી.

ક્રિઆપદના પુરૂષ, કાળ અને લેદ.

પુરૂષ.

આગળ કહ્યું તેમ પુરૂષ ત્રણ છે. ક્રિઆપદને તેમ કર્તા પ્રમાણે પુરૂષ અને વચન લાગે છે. વર્તમાનકાળમાં ક્રિઆપદના પીઞ અને ત્રીજા પુરૂષના એક વચનનાં રૂપ બનાવવા માટે અનુક્રમે *est* અને *is* (અથવા *es*) પ્રત્યયો લગાડવામાં આવે છે. જેમકે:—

એક વચન.

બહુ વચન.

૧ હો પુરૂષ I go (હું જાઉં છું). We go (અમે જઈએ છીએ).

૨ જો પુરૂષ Thou goest (તું જાય છે) You go (તમે જાઓ છો.)

૩ જો પુરૂષ He goes (તે જાય છે) They go (તેઓ જાય છે.)

કાળ.

ક્રિઆપદનાં ભૂતકાળનાં રૂપ બનાવવા માટે *ed* પ્રત્યયનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે *show* (વર્તમાનકાળ) *showed* (ભૂતકાળ). કેટલીક વખત જુદાજ શબ્દ વડે ભૂતકાળ જણાવવામાં આવે છે. જેમ કે *go* (વર્તમાનકાળ) *went* (ભૂતકાળ).

ભવિષ્ય કાળનાં રૂપ બનાવવામાં *shall* અને *will* નો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે તેમાં *shall* પહેલા પુરુષમાં અને *will* પીઞ અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે. કેટલીક વખત *shall* પીઞ અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે અને *will* પહેલા પુરૂષમાં વપરાય છે; તેવે ઠેકાણે બોલનારની ઇચ્છા અથવા બનવાની ક્રિઆનું ચોક્કસપણું જણાવે છે. જેમ કે:—

I shall do (હું કરીશ)	I will do (હું કરીશજ)
Thow wilt do (તું કરીશ.)	Thow shalt do (તું કરજે.)
	(તારે કરવુંજ પડશે.)
He will do (તે કરશે)	Heshall do (તે કરશેજ).
	(તેને કરવાની ફરજ પડશે).

ભેદ.

ક્રિયાપદના મુખ્ય અને વારેવારે ઉપયોગમાં આવતા ભેદ બે છે. મૂળભેદ અને સહભેદ. ક્રિયાતું ચોક્કસપણું હોય તો તે મૂળભેદ સમજવો. જેમકે હું જાઉં છું = I go. જે ક્રિયાપદનો કર્તા ત્રીજા પુરુષમાં હોય અને કર્મ પહેલી વિભક્તિમાં હોઈ કર્તા થતું હોય તો તે સહભેદ. કહેવાય છે જેમકે તે તેનાથી થયું—It was done by him. અંગ્રેજીમાં મૂળભેદને Active voice (ઍક્ટીવ વૉઇસ) અને સહભેદને Passive voice (પેસીવ વૉઇસ) કહે છે.

પાઠ ત્રીજો.

બે કરતાં વધુ અક્ષરના શબ્દો.

Not (નાંટ) નહીં, નથી.	Bad (બૅડ) ખરાબ.
Pen (પેન) કલમ, લેખણ,	Lad (લૅડ) છોકરો.
Let (લૅટ) પરવાનગી આપવી.	Hat (હૅટ) ઉભી ટોપી.
Get (ગેટ) મેળવવું. લાવવું.	Cat (કૅટ) ખીલાડી.
Fell (ફેલ) પડ્યો.	Man (મેન) માણસ.
Tell (ટેલ) કહેવું. કહે.	Can (કૅન) શકવું. પાલો.

For	(ફોર) વાસ્તે, માટે, કેમકે,	Ran	(રૅન) દોડયો,
	કારણ કે, વિષે.	Mat	(મેટ) સાદડી.
Saw	(સૉ) જોયું, કરવત, વહેરવું.	Fat	(ફૅટ) ચરખી, જાડું.
Yes	(યસ) હા.	Rat	(રૅટ) હંદર, કોળ.
Bed	(બેડ) પયારી, ક્યારો, તળીયુ.	Bit	(બીટ) કડમો.
Ask	(આસ્ક) પુછવું.	Sit	(સિટ) બેસવું.
Far	(ફાર) દૂર, વેગળું, આધું.	Kid	(કિડ) બકરીનું બચ્ચું.
Sin	(સિન) પાપ.	Dog	(ડૉગ) કુતરો.
Six	(સિક્સ) છ. (૬)	Hot	(હૉટ) ગરમ, ઉનું.
Him	(હિમ) તેને, પેશાને.	Beg	(બેગ) માગવું, વિનંતિ
You	(યુ) તમે, તમો,		કરવી, યાચવું
Sun	(સન) સુરજ, સૂર્ય.	Bag	(બૅગ) કોથળી, ખસેચી, ગૂણી.
Son	(સન) છોકરો, દીકરો.	But	(બટ) પણ, શિવાય.
Cut	(કટ) કાપવું.	Has	(હૅઝ) છે, પાસે છે.
And	(અન્ડ) અને.	Use	(યુઝ) ઉપયોગ, વાપરવું.
The	(ધી) તે.	God	(ગૉડ) પ્રભુ, પરમેશ્વર, ઇશ્વર.
Lie	(લાઇ) પડવું, પડી રહેવું, જુકું		ભાગણ, જુકું ખોલવું.

વાક્યો.

I do not go (આઇ ડુ નૉટ ગો) હું જતો નથી.
 Let me go (લેટ મી ગો) મને જવા દો, મને જવાની રજા આપો.
 Let him go (લેટ હિમ ગો.) તેને જવા દો, તેને જવાની રજા આપો.
 Get a pen (ગેટ એ પેન) એક દલમ મેળવો, એક દલમ લાવો.
 Do no sin (ડુ નો સિન) કાંઈ પાપ કરતા નહીં.
 He ran on it (હી રૅન ઑન ઇટ) તે તે ઉપર દોડયો.

- A kid is fat (એ કિડ ઇઝ ફેટ) એક બકરીનું બચ્ચું જાડું છે.
- A rat is bad (એ રેટ ઇઝ બેડ) એક ઉંદર ખરાબ છે.
- I saw a saw (આઇ સૌ એ સૌ) મેં એક કરવત જોયું.
- I ask him to go (આઇ આસ્ક હિમ ટુ ગો) હું તેને જવાનું કહું છું.
- A hat fell on it (એ હેટ ફેલ ઑન ઇટ) તે ઉપર એક ટોપી પડી.
- Tell him to go in (ટેલ હિમ ટુ ગો ઇન) તેને અંદર જવા કહેા.
- A dog fell upon him (એ ડૉગ ફેલ અપૉન હિમ) તેની ઉપર એક કુતરો પડ્યો.
- He is a bad man (હી ઇઝ એ બેડ મેન) તે એક ખરાબ માણસ છે.
- Yes, it is not bad (યેસ ઇટ ઇઝ નૉટ બેડ) હા, તે ખરાબ નથી.
- Go at six (ગો ઍટ સિક્સ) છ વાગે જાઓ.
- Go for a mat (ગો ફૉર એ મેટ) એક સાદી માટે જાઓ.
- Do not beg so (ડુ નૉટ બેગ સો) એમ માગતા નહી.
- Can I go far (કૅન આઇ ગો ફાર) હું દુર જઈ શકું?
- You can not go (યુ કૅન નૉટ ગો) તમે જઈ શકો નહિ.
- I ran to ask him (આઇ રૅન ટુ આસ્ક હિમ) હું તેને પુછવા દોડ્યો.
- I go to bed (આઇ ગો ટુ બેડ) હું પથારીમાં જાઉં છું, હું સુવા જાઉં છું.
- It is his pen (ઇટ ઇઝ હિઝ પેન) તે તેની કલમ છે.
- We ran but fell (વે રૅન બટ ફેલ) અમે દોડ્યા પણ પડી ગયા.
- He is my son (હી ઇઝ માઇ સન) તે મારો છોકરો છે.
- It is my box (ઇટ ઇઝ માઇ બૉક્સ) તે મારી પેટી છે.
- He has cut thy leg (હી હૅઝ કટ થી લેગ) તેણે તારો પગ કાપ્યો છે.
- You tell a lie (યુ ટેલ એ લાઇ) તમે જુઠું બોલો છો.
- You lie in a bed (યુ લાઇ ઇન એ બેડ) તમે પથારીમાં પડી રહો છો.
- Cut the pen and use it (કટ ધી પેન ઍન્ડ યુઝ ઇટ) તે કલમ કાપો અને વાપરો.

પાઠ ચોથો.

Thy (ધાય) તારો, તારી, તારં.	Leg (લેગ) પગ.
His (હીઝ) તેનો-ની-નું-વિષે.	Its (ઇટ્સ) તેનો-ની-નું-વિષે.
She (શી) તે, તેણી, પેલી.	Our (અવર) અમારું, આપણું.
Her (હર) તેણીને, પેલીને.	How (હાઉ) કેમ, કેવું.
Her (હર) તેણીનો-ની-નું વિષે.	Boy (બૉય) છોકરો, બાળક.
Art (આર્ટ) હુનર, કળા.	Are (આર) છે. છે.
Ear (ઇઅર) કાન.	Why (વાય) શા માટે.
Owl (આઉલ) ધ્રુવડ.	Now (નાઉ) હમણાં, હાલ. તુરત.
Oil (ઑઇલ) તેલ, પ્રવાહી.	Day (ડે) દીવસ, દહાડો.
All (ઑલ) સઘળું, સર્વ.	Way (વે) રસ્તો.
Bee (બી) મધમાખ.	Bay (બે) અખાત.
See (સી) જોવું. સાધુનો મઠ.	One (વન) એક.
Sea (સી) દરીઓ, સમુદ્ર.	Gun (ગન) બંધુક, તોપ.
Fur (ફર) રૂંવાડી.	Fir (ફર) દેવદારનું લાકડું.
Was (વૉઝ) હતો.	End (એન્ડ) છેડો-નિકાલ-પરિણામ.
Had (હૉડ) પાસે હતું, હતું.	Eye (આઇ) આંખ,
Did (ડિડ) કીધું, કર્યું.	Lay (લે) મુકવું, પડવું, રાગ.
Cow (કાઉ) ગાય.	Put (પુટ) મુકવું, મુક્યું.
Law (લૉ) કાયદો.	Ink (ઇન્ક) શાહી.
Fly (ફ્લાય) માખી.	Nor (નોર) અથવા નહીં,
Off (ઑફ) દુર.	Tea (ટી) ચાહ, ચાય.
Sat (સૅટ) બેઠો.	Dig (ડિગ) ખોદવું.
Eat (ઇટ) ખાવું.	Got (ગૉટ) મેગવ્યું, મળ્યું.
New (ન્યુ) નવું, કોરું.	Pit (પિટ) ખાડો.

Old (ઓલ્ડ) જુનું, વૃદ્ધ.	Ata (એટ) જમ્બો, ખાધું.
Pot (પોટ) વાસણ.	Hog (હોગ) ડુકર.
Red (રેડ) રાતું.	Ass (એસ) ગધેડો.
Sky (સ્કાઇ) આકાશ, આસમાન.	Any (એની) કોઇ, કોઇએક, ગમેતે.
Kos (કોસ) ગાડું, કોસ.	Fig (ફિગ) અંજીર.
Ten (ટેન) દસ, (૧૦)	Oak (ઓક) ઓક 'જાતનું' લાકડું.
Two (ટુ) બે, (૨).	Sir (સર) સાહેબ.

વાક્યો.

Is it thy ox? (ઈઝ ઇટ થાય ઑક્સ) તે તારો બળદ છે?

No, it is our ox. (નો, ઇટ ઇઝ અવર ઑક્સ) ના, તે અમારો બળદ છે.

Are you to do it? (આર યુ ટુ ડુ ઇટ) તમે તે કરનાર છો?

See its end. (સી ઇટ્સ એન્ડ) તેનો છેડો જુઓ.

Lo, it is bee. (લો, ઇટ ઇઝ બી) જુઓ તે મધમાખ છે.

She saw an owl (શી સૉ અન ઓવલ) તેણીએ એક ધ્રુવડ જોયો.

It is oil. (ઇટ ઇઝ ઓઇલ) પેલું તેલ છે.

A bee is in the oil (એ બી ઇઝ ઇન ધી ઓઇલ) એક મધ-માખી તેલમાં છે.

He fell into the sea (હી ફેલ ઇન ટુ ધી સી) તે ઢરીઆમાં પડ્યો.

The gun is his (ધી ગન ઇઝ હીઝ) તે બંધુક તેની છે.

How are you? (હાઉ આર યુ) તમે કેમ છો? તમારી તબીબત કેમ છે? તમારા શરીરને કેમ છે?

I am one (આઇ એમ વન) હું એક છું.

Let us go on our way (લેટ અસ ગો ઓન અવર ઉવે) અમને અમારે રસ્તે જવાદો. ચાલો, આપણે પોતાને રસ્તે જઈએ.

Has an owl fur? (હાઝ એન ઓવલ ફર) શું ધ્રુવડને ફરું હોય છે?

I can not see it (આમ કંન નોટ સી ઇટ) હું તે જોઈ શકતો નથી.

You can go to the sea (યુ કંન ગો ટુ ધી સી) તમે દરીએ જઈ શકો છો.

We saw him on the way (હવી સૉ. હીમ ઑન ધી વે) અમે તેને

રસ્તા ઉપર જોયો.

Why are you to go? (વાય આર યુ ટુ ગો) તમે શામાટે

જવાના છો? તમારે જવાનું શું કારણ છે?

We did it and you saw it, (હવી ડિડ ઇટ એન્ડ યુ સૉ ઇટ)

અમે તે કર્યું અને તમે તે જોયું.

He fell into a pit (હી ફેલ ઇન્ટુ એ પિટ) તે એક ખાડામાં પડ્યો.

It is a tea-pot (ઈટ ઇઝ એ ટી પોટ) તે ચાહેતું વાસણ છે.

Dig the pit (ડિગ ધી પિટ) ખાડો ખોદો.

Was he old? (વૉઝ હી ઓલ્ડ) શું તે ધરડો હતો?

Do not put it off (ડુ નોટ પુટ ઇટ ઑફ) તે દૂર મુકતા નહિ. તે

મુજબની રાખતા નહિ.

She sat on the oak, (શી સૉટ ઑન ધી ઓક) તેણી ઓકના

લાકડા ઉપર બેઠી.

The sky is red, (ધી સ્કાઇ ઇઝ રેડ) આકાશ લાલ છે.

A man can go ten kos a day, (એ મેન કંન ગો ટેન કોસ એ ડે)

એક માસણ એક દિવસે દસ કોસ જઈ શકે.

Let me eat it (લેટ મી ઇટ ઇટ) મને તે ખાવાની રગ્ગ આપો.

You ate it and now tell a lie (યુ એટ ઇટ એન્ડ નાઉ

ટેલ એલાઇ) તે તમે ખાધું અને હવે જુઠું બોલો છો.

Put oil in it. (પુટ ઑઇલ ઇન ઇટ) તેમાં તેલ પુરો.

It is a new pot, (ઈટ ઇઝ એ ન્યુ પોટ) તે નવું વાસણ છે.

I saw it in the pot. (આઇ સૉ ઇટ ઇન ધી પોટ) મેં તે તે

વાસણમાં જોયું.

See, it is an ass. (સી. ઇટ ઇઝ ઍન ઍસ) જુઓ, તે ગધેડું છે.

No It is a hog. (નો, ઇટ ઇઝ ઍ હોગ) ના, તે ડુકર છે.

How can we do it? (હાઉ કૅન ઉવી ડુ ઇટ) અમે તે કેમ કરી શકીએ? અમારાથી તે કેમ થઈ શકે?

You are two. (યુ આર ડુ) તમે બે છો.

He had no pot. (હી હૅડ નો પૉટ) તેની પાસે વાસણુ ન હોતું.

You had one son. (યુ હૅડ વન સન.) તમને એક છોકરો હતો.

Any man can do it. (એની મૅન કૅન ડુ ઇટ) ગમે તે માણસ તે કરી શકે. ગમે તે માણસથી તે થઈ શકે?

A boy lay in the pit. (એ બૉય લે ઇન ધી પિટ) એક છોકરો ખાડામાં પડેલો હતો.

She had a cow. (શી હૅડ એ કાઉ) તેણીની પાસે ગાય હતી.

Her eye was not bad. (હર આઇ વૉઝ નૉટ બૅડ) તેણીની આંખ ખરાબ નહોતી.

It has got fur. (ઇટ હૅઝ ગૉટ ફર) તેના ઉપર રૂવાંટી છે.

May I go? sir! (મે આર્ઈ ગો સર) હું જઈ સાહેબ?

No, do not go to-day. (નો, ડુ નૉટ ગો ડુ ડે) ના, આજ જતા નહિ.

It was a fly. (ઇટ વૉઝ એ ફ્લાય) તે એક મધમાખી હતી.

રહાયકારક ક્રિઆપદો અને તેનો ઉપયોગ.

Be-એ રહાયકારક ક્રિઆપદ મુખ્યત્વે કરીને ચાલુ વર્તમાન-કાળમાં (થતી ક્રિઆ દર્શાવનારાં) રૂપ બનાવવામાં વપરાય છે. જેમ કે He is going (હી ઇઝ ગોઇંગ)-તે જાય છે. એ વાક્યમાં is એ be ક્રિઆપદનું ત્રીજા પુરૂષ એક વચનનું રૂપ છે.

Be-ક્રિયાપદનાં રૂપાંતર. “Go” ધાતુ, ચાલુ વર્તમાનકાળ.

એક વચન.

બહુ વચન.

૧લો પુરૂષ-I am going. We are going.

૨જો પુરૂષ-Thou art going. You are going.

૩જો પુરૂષ-He is going They are going.

ચાલુ વર્તમાનકાળનાં રૂપ બનાવવા સારું મુખ્ય ક્રિયાપદને ‘ing’ પ્રત્યય લગાડીને be સ્થાયકારક ક્રિયાપદની સાથે તે રૂપ બનાવવું. જેમકે:-I am going, We are walking, They are eating. Men are coming. He is seeing, વિગેરે.

Can-શક્યતા બતાવવા સારું એ ક્રિયાપદ મુખ્ય ક્રિયાપદ સાથે જોડવામાં આવે છે. જેમકે I can go-હું જઈ શકું. He can come here-તે અહીં આવી શકે. We can not do-અમે કરી શકીએ નહિ. અમે કરી શકતા નથી. You can see-તમે જોઈ શકો.

Have-એ ક્રિયાપદ પૂર્ણવર્તમાન કાળનાં રૂપ (ક્રિયા પરિપૂર્ણ થઈ ચુકી છે એવું દર્શાવનારાં રૂપ) બનાવવામાં વપરાય છે. જેમકે:- He has seen it (હી હેઝ સીન ઇટ)-તે તેણે જોયું છે.

Have-ક્રિયાપદનાં રૂપાંતર;- “Go” ધાતુ, પૂર્ણ, વર્તમાનકાળ.

એક વચન.

બહુ વચન.

૧લો પુરૂષ-I have gone. We have gone.

૨જો પુરૂષ.-Thou hast gone. You have gone.

૩ જો પુરૂષ-He has gone. They have gone.

પૂર્ણ વર્તમાનકાળનાં રૂપ બનાવવા સારું ક્રિયાપદને ed અથવા d પ્રત્યય લગાડી have ક્રિયાપદની મદદ લેવી. જેમકે:-you play (યુ પ્લે)-તમે રમો છો. (વર્તમાનકાળ) You have played (યુ હેવ પ્લેડ)-તમે રમ્યા છો. (પૂર્ણ વર્તમાનકાળ)

May-કોઈપણ આબનનો સંશય હોય તો may ક્રિઆપદ વપરાય છે. જેમકે;—I may do=હું કર. (પણ નક્કી નહિ.) He may go=તે (કદાચ) જાય. વળી may ક્રિઆપદ રજા આપવામાં અને આશિર્વાદ આપવામાં પણ વપરાય છે You may come=તમે (ભલે) આવો. May it be so=(ભલે) તે તેમ થાઓ.

Must-નક્રિપણું જતાવવામાં તેમજ આજ્ઞા કરવાના કામમાં તે ક્રિઆપદનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે I must go=મારે જવું જોઈએ. You must come=તમારે જરૂર આવવું. He must do it=તે નેને કરવું જ પડશે, તે કરવાની તેની ફરજ છે.

Ought=એ ક્રિઆપદની સાથે હમેશાં to આવે છે; અને તે ફરજ જણાવવામાં વપરાય છે. He ought to do it=તે તેણે કરવું જોઈએ. You ought to go (યુ ઓટ ટુ ગો) તમારે જવું જોઈએ.

Shall=ન્યારે તે ક્રિઆપદ પહેલા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદો ભવિષ્યકાળ જતાવે છે. I shall do it. હું તે કરીશ. We shall come in=અમે અંદર આવીશું. I shall go=હું જઈશ.

ખીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદા ભવિષ્યકાળ સાથે ખોલનારની ઇચ્છા અથવા આજ્ઞા જણાવે છે. He shall do it=તે તે કરશે; તે તેને કરવું જ પડશે. You shall go up=તમને ઉપર જવું જ પડશે, તમને ઉપર જવાનો હુકમ છે.

Will=ન્યારે ખીજા અને ત્રીજા પુરૂષમાં વપરાય છે ત્યારે તે સાદું ભવિષ્ય જણાવે છે. He will come now=હમણાં તે આવશે. Will you go in=તમે અંદર જશો? They will do it=તે તેઓ કરશે.

પહેલા પુરૂષમાં will ક્રિઆપદનો ઉપયોગ કરવાથી ભવિષ્યકાળ સાથે ખોલનારની ઇચ્છા જણાવાય છે. જેમકે;—I will go up=હું ઉપર જઈશ (એવી મારી ઇચ્છા છે).

પરચુટણ નાનાં મોટાં વાકયો તેના અર્થ અને ઉચ્ચાર સાથે.

Good morning (ગુડ મોર્નીંગ) સાહેબજી. (સવારની મુલાકાત વખતે)

Good day (ગુડ ડે) સાહેબજી. (દિવસના કોઈપણ વખતે)

Good evening (ગુડ ઇવનીંગ) સાહેબજી. (સાંજની મુલાકાતે)

Good night (ગુડ નાઇટ) સાહેબજી. (રાતની મુલાકાત વખતે)

Good bye (ગુડ બાય) સાહેબજી. (ગમે તે વખતે જુદા પડતી વખતે.)

How are you (હાઉ આર યુ) કેમ છો? શી ખબર છે?

All right (ઑલ રાઇટ) સારી પેકે, મજામાં, ચેનમાં.

Are you well? (આર યુ વેલ) તમે સારા છો? તનદુરસ્ત છો?

Quite healthy. (ક્વાઇટ હેલ્થી) તદ્દન તનદુરસ્ત, ખુશચેનમાં.

Welcome sir. (વેલકમ સર) બહે પધાર્યા સાહેબ, પધારો સાહેબ.

Thank you. (થેન્ક યુ) આપનો આભાર થયો.

Let us go (લેટ અસ ગો) ચાલો આપણે જઈએ, અમને જવા દો.

Very willingly. (વેરી ઉવીલ્લીંગલી) ઘણી ખુશીથી.

Wait a moment. (વેઇટ ઓ મોમેન્ટ) પળવાર થોભો, જરા સપ્પુર.

Come soon (કમ સૂન) જલ્દી આવો.

Go home. (ગો હોમ) ઘેર જાઓ, મુકામે જાઓ.

Read this. (રીડ ધીસ) આ વાંચો.

Move down. (મુવ ડાઉન) વેગળા ખસો, આધા જાઓ.

Sit down (સીટ ડાઉન) બેસી જાઓ, નીચે બેસો.

Sit right (સિટ રાઇટ) સીધા બેસો, ખરાખર બેસો.

Walk fast (વૉક ફાસ્ટ) જલ્દી ચાલો, ઉતાવળા ચાલો.

Stop there (સ્ટોપ ધેર) ત્યાં ઉભા રહો, ત્યાં થોભી જાઓ.

Stand errect. (સ્ટૅન્ડ ઇરેક્ટ) ઠટાર ઉભા રહો, સીધા ઉભા રહો.

Do not speak (ડુ નૉટ સ્પીક) બોલતા નહી, ચુપ રહો.

- Keep quiet. (કીપ ક્વાયટ) ચુપ રહો, બોલતા નહિ.
 Bring this (બ્રીંગ ધીસ) આ લાવો.
 Get up. (ગેટ અપ) ઉભા થાઓ, ઉઠો.
 Give me. (ગીવ મી) મને આપો.
 Take that (ટેક થેટ) પેલું લ્યો,
 Put this there. (પુટ ધીસ થેર) તે ત્યાં મુકો.
 Leave it there. (લીવ ઇટ થેર) એ ત્યાં રહેવા દો.
 Call the man (કૉલ ધી મૅન) એ માસલુને બોલાવો.
 Send the book. (સેન્ડ ધી બુક) એ ચોપડી મોકલો.
 Where is he (વ્હેર ઇઝ હી) તે ક્યાં છે?
 Lie down. (લાઇ ડાઉન) સુધ જાઓ.
 God is everywhere. (ગૉડ ઇઝ ઍવરીવ્હેર) પરમેશ્વર બધે છે.
 He is powerful. (હી ઇઝ પાવરફુલ) તે સત્તાવાળો છે.
 Might is right (માઇટ ઇઝ રાઇટ) મારે તેની તરવાર.
 I saw a man. (આઇ સૉ એ મૅન) મેં એક માણસ જોયો.
 Be diligent. (બી ડીલીજન્ટ) ઉદ્યોગી થાઓ. ખંત રાખો.
 Avoid idleness. (ઍવોઇડ આઇડલનેસ) આળસ છોડી દો.
 Live happily. (લીવ હૅપીલી) સુખચેનમાં રહો. આનંદમાં રહો.
 May I come? (મે આઇ કમ) હું આવું? મને આવવાની રજા છે?
 Will you wait? (વ્વીલ યુ વેઇટ?) તમે થોભશો? તમે રાહ જોશો?
 Why do you laugh? (વાયુ ડુ યુ લાફ?) તમે કેમ હસો છો?
 Are you sure? (આર યુ સ્યુઅર?) તમારી ખાતરી છે?
 What is your opinion? (વૉટ ઇઝ યૉર ઓપીનિયન) તમારો શો અભિપ્રાય છે તમારો શો મત છે?
 I agree with you. (આઇ ઍગ્રી વ્વીથ યુ) હું તમારા મતને મળતો છું.
 I second you. (આઇ સેકન્ડ યુ) હું તમારા મતને ટેકો આપું છું.

I can not say. (આછ કૅન નૉટ સે) મારાથી કહી શકાય નહિ.

See this cloth. (સી ધીસ ક્લૉથ) આ લુગડું જુઓ.

Write a letter. (રાઈટ એ લેટર) કાગળ લખો. પત્ર લખો.

Post this book. (પોસ્ટ બીસ બુક) આ ચોમડી ટપાલમાં નાખો.

I can not do that. (આછ કૅન નૉટ ડુ ધૅટ) મારાથી તે બનશે નહિ.

Why so ? (વાય સો) એમ કેમ ? એનું કારણ શું ?

I am unwell. (આછ એમ અનવેલ) મને દીક નથી, મને કરાર નથી.

Take some medicine. (ટેક સમ મેડીસીન) કાંઈક દવા ખાઓ.

What do you prescribe ? (વૉટ ડુ યુ પ્રીસક્રાઇવ) તમે કંઈ દવા લેવાનું કહો છો ? તમે કંઈ દવા આપો છો ?

Some tonic will do. (સુમ ટોનિક ઉવીલ ડુ) કાંઈક પૌષ્ટિક દવા ચાલશે. કોઈક તાજત આપનારી દવા ચાલશે.

Help your friend. (હેલ્પ યૉર ફ્રેન્ડ) તમારા મિત્રને મદદ કરો.

Take your pencil. (ટેક યૉર પેન્સીલ) તમારી સુખડપેન લો.

Give me a watch. (ગીવ મી એ વૉચ) મને ખીસ્સાનું ઘડિઆલ આપો.

I have no watch (આછ હેવ નો વૉચ) મારી પાસે ઘડિઆલ નથી.

Cut this pen. (કટ ધીસ પેન) આ કલમ કાપો. આ લેખણ કાપો.

Mend it for me. (મેન્ડ ઇટ ફૉર મી) એ મને ઘડી આપો.

Where is your bottle ? (ઉન્ડેર ઇઝ યૉર બોટલ) તમારી શીશી ક્યાં છે ?

Can you write ? (કૅન યુ રાઈટ) તમે લખી શકો છો ?

Will you read ? (ઉવીલ યુ રીડ) તમે વાંચશો ?

What is that ? (વૉટ ઇઝ ધૅટ) એ શું છે ? પેટું શું છે ?

Light a lamp. (લાઈટ એ લૅમ્પ) દીવો સળગાવો, દીવો પ્રગટ કરો.

It is dark now (ઇટ ઇઝ ડાર્ક નાઉ) હવે અ'ધાર' થયું.

Buy one slate. (બાય વન સ્લેટ) એક સ્લેટ ખરીદો.

Bring this knife. (ખીંચી ધીસ નાખક) આ ચપ્પુ લાવો.

Read well. (રીડ વેલ) સારૂ વાંચો; ઠીક વાંચો.

Go fast. (ગો ફાસ્ટ) ઝડપથી જાઓ, હતાવળે જાઓ.

Make haste. (મેક હેસ્ટ) તાકીદ કરો, જલદી કરો.

Take courage. (ટેક કુરેજ) હીમત રાખો, ગભરાઓ નહી.

Pray to God. (પ્રે ટુ ગોડ) ઇશ્વરની ભક્તિ કરો.

Who runs? (હુ રન્સ) કોણ દોડે છે ?

Be careful. (બી કેરફુલ) સાવધ થાઓ, સંભાળ રાખો.

Look here. (લુક હીયર) આમ જુઓ, અહીં ધ્યાન આપો.

Tell me. (ટેલ મી) મને કહો.

Hear now. (હીયર નોવ) હવે સાંભળો, હવે લક્ષ આપો.

Do not jump. (ડુ નોટ જમ્પ) કુદતા નહીં.

See this. (સી ધીસ) આ જુઓ, આ તરફ નજર કરો.

Who is there? (હુ ઇઝ થેર) ત્યાં કોણ છે ?

I am, Sir. (આઇ એમ, સર) હું છું, સાહેબ.

Who are you ? (હુ આર યુ) તમે કોણ છો ?

Come in, please. (કમ ઇન, પ્લીઝ) મહેરજાની કરી અંદર આવો.

Very much obliged. (વેરી મચ ઓબ્લાઇડ) મોટો ઉપકાર થયો.

Who comes there ? (હુ કમસ થેર) ત્યાં કોણ આવે છે ?

For members only. (ફોર મેમ્બર્સ ઓનલી) ફક્ત મેમ્બરો માટે.

Is he come? (ઇઝ હી કમ) એ આવ્યો છે કે ?

You may come (યુ મે કમ) તમે બંને આવો.

Not as yet. (નોટ એઝ યેટ) હજી સુધી તો નહિ.

Where were you ? (વ્હેર વેર યુ) તમે ક્યાં હતા ?

In Ahmedabad. (ઇન અહમદાબાદ) અમદાવાદમાં.

Come to me. (કમ ટુ મી) મારી પાસે આવો.

Hate no man. (હેટ નો મેન) કોઈ માણસને ધિક્કારો નહિ.
 Wash your hand. (વૉશ યૉર હૅન્ડ) તમારો હાથ ધુઓ.
 Read your lesson. (રીડ યૉર લેસન) તમારો પાઠ વાંચો.
 Bring this plate. (બ્રીંગ ધીસ પ્લેટ) આ રકાખી લાવો.
 Throw it away. (થ્રો ઇટ આવે) એ નાંખી દો, એ ફેંકી દો.
 Give this back. (ગીવ ધીસ બેક) આ પાછું આપો.
 Return in time. (રીટર્ન ઇન ટાઇમ) વખતસર પાછા ફરો.
 Call my servant. (કૉલ માઇ સર્વન્ટ) મારા મોકરને બોલાવો.
 Send your man. (સેન્ડ યૉર મેન) તમારા માણસને મોકલજો.
 Fear God. (ફીઅર ગૉડ) ઇશ્વરથી ડરો. પ્રભુનો ભય રાખો.
 Speak the truth. (સ્પીક ધ ટ્રુથ) સાચું બોલો.
 Love your parents. (લવ યૉર પેરન્ટ્સ) તમારા માળાપને ચાહો.
 Never tell a lie. (નેવર ટેલ એ લાઇ) કદી જુઠું બોલો નહિ.
 See this book. (સી ધીસ બુક) આ બોપડી જુઓ.
 It is fine. (ઇટ ઇઝ ફાઇન) એ સુંદર છે. એ મજાનું છે.
 That is bad. (થેટ ઇઝ બેડ) તે ખરાબ છે.
 He is wise. (હી ઇઝ વાઇઝ) તે ડાહ્યો છે.
 You are careless. (યુ આર કેરલેસ) તમે બે દરકાર છો.
 I am sorry. (આઇ એમ સૉરી) હું દલગીર છું.
 Are you happy? (આર યુ હૅપી) તમે સુખી છો?
 Do you ride? (ડુ યુ રાઇડ) તમે ઘોડે બેસો છો?
 Does it rain? (ડઝ ઇટ રેન) શું વરસાદ આવે છે?
 It rains fast? (ઇટ રેન્સ ફાસ્ટ) વરસાદ જોરમાં આવે છે.
 Will it rain? (વીલ ઇટ રેન) વરસાદ આવશે?
 Had he come? (હૉડ હી કમ) તે આવ્યો હતો?
 Never mind that. (નેવર માઇન્ડ થેટ) તેની ચીંતા નહિ.

I do not mind it. (આપ હું નોંટ માફન્ડ છા) મને તેની દરકાર નથી.
 Is this yours? (છઝ ધીસ યૌર્સ) આ તમારું છે?
 It is theirs. (છટ છઝ ધૈર્સ) એ તેમનું છે. પેલું તેઓનું છે.
 Whose is this pen? (હુઝ છઝ ધીસ પેન) આ કલમ કોની છે?
 Throw this off. (થ્રો ધીસ ઓફ) આ ફેંકી દે. આ નાંખી દો.
 Help him now. (હેલ્પ હીમ નાઉ) હવે તેને મદદ કરો.
 Call Mr. Chhagan. (કૉલ મીસ્ટર છગન) ભાઈ છગનને બોલાવો.
 Who is crying? (હુ છઝ ક્રાઈંગ) કોણ રડે છે? કોણ ખુમ પાડે છે?
 The boy runs. (ધ બૉય રન્સ) છોકરો દોડે છે.
 Do not be frightened. (ડુ નૉટ બી ફ્રાઈટન્ડ) પીડતા નહિ.
 Where are they? (વ્હેર આર ધે) એ ક્યાં છે? તેઓ કદ જગ્યાએ છે?
 Does he read? (ડઝ હી રીડ) શું! તે વાંચે છે?
 I do not know. (આપ હું નોંટ નો) મને ખતર નથી. હું જાણતો નથી.
 Count the money. (કાઉન્ટ ધી મની) રૂપીઆ ગણો.
 They are fifty. (ધે આર ફીફ્ટી) એ પચાસ છે.
 Move the chair. (મુવ ધી ચેર) ખુરશી ખસેડો. ખુરશી આધી મુકો.
 Lift the box. (લીફ્ટ ધી બૉક્સ) પેટી ઉપાડો. પેટી ઉંચી કરો.
 Wash your face. (વૉશ યૉર ફેસ) તમારું મોં ધુઓ.
 Correct his mistakes. (કરેક્ટ હીઝ મીસ્ટેક્સ) એની ભૂલ સુધારો.
 Drive the carriage. (ડ્રાઈવ ધી કેરેજ) એ ગાડી હાંકો.
 Fill this pot. (ફીલ ધીસ પૉટ) આ વાસણ ભરો. આ વાસણમાં નાંખો.
 Put out the lamp. (પુટ આઉટ ધી લેમ્પ) દીવો બુજવી નાંખો.
 Shut your book. (શટ યૉર બુક) તમારી ચોપડી બંધ કરો.
 Put them in their proper places—(પુટ ધેમ ઇન ધેર પ્રોપર
 પ્લેસીઝ). તેમને તેમની કાયક જગ્યામાં મુકો.

સંખ્યા.



એક-One-વન.	1. પંદર—Fifteen-શીક્રીન.	15
બે-Two-ટૂ.	2. સોળ-Sixteen-સીક્રસડીન.	16
ત્રણ-Three-થ્રી.	3. સત્તર-Seventeen-સેવનડીન,	17
ચાર-Four-ફોર	4. અઠાર-Eighteen-એઇટીન.	18
પાંચ-Five-ફાઇવ.	5. બોગણ્ણીસ-Nineteen-નાઇનડીન	19
છ-Six-સીક્સ.	6. વીસ-Twenty-ટુવેન્ટી.	20
સાત-Seven-સેવન.	7. ત્રીસ-Thirty-થરડી.	30
આઠ-Eight-એઇટ.	8. ચાલીસ-Forty-ફોરડી.	40
નવ-Nine-નાઇન.	9. પચાસ-Fifty-શીક્રી.	50
દસ-Ten-ટેન.	10. સાઠ-Sixty-સીક્સડી.	60
અગીઆર-Eleven-ઇલેવન	11. સીતેર-Seventy-સેવન્ટી.	70
બાર-Twelve-ટવેલ્વ,	12. એસી-Eighty-એઇટી.	80
તેર-Thirteen-થરડીન.	13. નેવુ-Ninety-નાઇન્ટી.	90
ચૌદ-Fourteen-ફોરડીન.	14. સો-Hundred-હન્ડ્રેડ.	100
હજાર.....	Thousand-થાઉઝન્ડ.....	1000
દસ હજાર.....	Ten-thousand-ટેન થાઉઝન્ડ.....	10000
લાખ.....	Hundred-thousand-હન્ડ્રેડ-થાઉઝન્ડ	100000
દસ લાખ.....	Million-મીલીઅન.....	1000000
કરોડ.....	Tens-of-millions-ટેન્સ ઓફ મીલીયન્સ	10000000
દસ કરોડ.....	Hundred Millions-હન્ડ્રેડ મીલીયન્સ	100000000

સંખ્યાના આંકડા ગોઠવવા સંબંધી સુચના.

ઉપર આપેલી સંખ્યામાંથી ગમે તે સંખ્યા ગોઠવવી હોય તે પ્રથમ તે સંખ્યાના મોટા અંકથી શરૂ કરવું, જેમકે-ચાલીસ હજાર નવસે ને તોત્તર (૪૦૯૭૩) એ સંખ્યાને અંગ્રેજીમાં બોલવાની છે. પ્રથમ 'ચાલીસ હજાર'ને માટેના અંગ્રેજી શબ્દો પછી 'નવસે'ને માટે અને છેલ્લે 'તોત્તર' ને માટેના શબ્દો ગોઠવવા.

દાખલો ૧ લો-૪૦૯૭૩=ચાલીસ હજાર નવસે ને તોત્તર=(ચાલીસ હજાર-Forty thousand, નવસે-Nine hundred, તોત્તર-Seventy three)=Forty thousand nine hundred and seventy three=40973.

સંખ્યાઓના વધુ દાખલા.

પચીસ=વીસ-પાંચ.

Twenty-five=Twenty five. 25.

પાંસઠ=સાઠ-પાંચ.

Sixty-five=Sixty five. 65.

ત્રયાસી=એસી-ત્રણ.

Eighty-three=Eighty three. 83.

પાંચસે અગીઆર=પાંચસે-અગીઆર.

Five hundred-eleven=Five hundred
and eleven. 511.

નવસે સત્તાવન-નવસે-પચાસ-સાત.

Nine hundred-fifty-seven-Nine hundred
and fifty seven. 957.

અગીઆર હજાર બસે ઇકોતેર-અગીઆર હજાર-બસે-સીતેર-એક.

Eleven thousand-two hundred-seventy-one=Eleven thousand, two hundred and seventy one. 11271.

૯૬૭૬૮-અનુ હજાર સાતસો ને અડસડ.

Ninety six thousand, seven hundred, and sixty eight. 96768.

૧૨૩૬૬૯-એક લાખ ત્રેવીસ હજાર છસો ને અગ્યોતેર.

One hundred and twenty-three thousand six hundred and sixty nine. 123669.

૮૪૭૫૩૧૭-ચોર્યાશી લાખ પંચોતેર હજાર ત્રણસો ને સત્તાવન.

Eight millions, four hundred and seventy five thousand, three hundred and fifty seven. 8475357.

૯૩૨૪૩૨૯૩-નવ કરોડ ત્રીસ લાખ ત્રેતાલીસ હજાર બસે ને ત્રણ.

Ninety three millions, two hundred and fourty three thousand, two hundred and ninety three-93243293.

૨૭૯૫૬૯૩૨૯-સત્તાવીસ કરોડ પંચાણ લાખ અગ્યોતેર હજાર ત્રણસે ને ઓગણત્રીસ.


Two hundred and seventy nine millions, five hundred and sixty nine thousand, three hundred and twenty nine-279569329.

ક્રમદર્શક સંખ્યા.

—

પહેલો, બીજો, ત્રીજો, ચોથો, પંચાણ્ણમો, એકદશર દસમો, એ વિગેરે શબ્દો ક્રમદર્શક વિશેષણ કહેવાય છે. અને તેને અંગ્રેજીમાં લખતાં શિખવાની રીત નીચે પ્રમાણે છે.

પહેલો—First. (ફર્સ્ટ).	અગીઆરમો—Eleventh. (ઇલેવનથ).
બીજો—Second (સેકન્ડ).	બારમો—Twelfth (ટુવેલ્થ).
ત્રીજો—Third (થર્ડ)	તેરમો—Thirteenth (થરટીનથ).
ચોથો—Fourth (ફોર્થ).	ચૌદમો—Fourteenth (ફોરટીનથ).
પાંચમો—Fifth (ફિફ્થ).	પંદરમો—Fifteenth (ફીફ્ટીનથ).
છઠ્ઠો—Sixth (સીક્ષ્થ).	સોળમો—Sixteenth (સીક્ષ્ટીનથ).
સાતમો—Seventh (સેવનથ).	સતરમો—Seventeenth (સેવન્ટીનથ).
આઠમો—Eighth (એઇઠથ).	અઠારમો—Eighteenth (એઇટીનથ).
નવમો—Ninth (નાઇનથ).	ઓગણીસમો—Nineteenth (નાઇન્ટીથ).
દસમો—Tenth (ટેનથ).	વીસમો—Twentieth (ટુવેન્ટીઅથ).
ત્રીસમો—Thirtieth (થરટીઅથ).	
ચાલીસમો—Fortieth (ફોરટીઅથ).	
પચાસમો—Fiftieth (ફીફ્ટીઅથ).	

 સંખ્યાના આંકડા ગોડવવામાં જે સુચના આપેલી છે તે પ્રમાણે આંકડા ગોડવવા. તદ્વાત્ર માત્ર એટલોજ છે કે One ને બદલે First Ten ને બદલે Tenth એમ ફેરફાર કરવો. દાખલા:—પંચાવનમો—Fifty; fifth ત્રેસદમો—Sixty-third એકાણ્ણમો—Ninety-first; એકસો બારમો—One hundred and twelfth; ઇત્યાદિ.

સંખ્યા વાંચક શબ્દને ક્રમ દર્શક બનાવવા સારૂ તે આંકડાની આગળ th લખવામાં આવે છે. જેમકે:—પાંત્રીસમો—35th; નવ્યાસીમો—89th.

અંગ્રેજી વાંચવા લખવા સંબંધી થોડીક સૂચના.

અંગ્રેજી વાંચતાં લખતાં શિખવાને લગના જે જે નિયમો આગળ આપવામાં આવ્યા છે તે પ્રથમ ગૂઢામ્મર શિખ્યા પછી એકાદ નાની અંગ્રેજી ચોપડીમાંથી નાનાં અંગ્રેજી વાક્યો વાંચતાં શીખવું. તેમજ તેમાં આવેલા શબ્દોના અર્થ જાણવામાં આવેલા હોય તો તે વાક્યોના અર્થ ગોઠવનાં પણ શિખવું. યશી અગાઉ આપેલી રીત પ્રમાણે એક ઉપરથી ખીજ તેવાંજ વાક્યો બનાવવાની પણ ટેવ પાડવી. પહેલા ભાગમાં મુખ્યત્વે કરીને ધણાજ થોડા નિયમો અને ઘણાં સ્થેલાં વાક્યો પસંદ કરીને દાખલ કરવામાં આવ્યાં છે.

દરેક શબ્દનો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ અને ખુલ્લો કરવાની હમેશાં ટેવ પાડવી. Where, What When એ વિગેરે w થી શરૂ થતા શબ્દોમાં w નો “ઉવ્” એવો ઉચ્ચાર આપવામાં આવ્યો છે. પરંતુ તે “ઉવ્” માંના “ઉ” નો ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ થતો નથી. ફક્ત સ્થેજ ઉચ્ચાર કરવાનો છે. અને તેમ હોવાથી કેટલીક જગ્યાએ “ઉ” દાખલ કરેલો પણ નથી.

અંગ્રેજીમાં “f” નો ઉચ્ચાર “ફ” થાય છે ખરો પણ ગુજરાતી “ફ” ની માફક તે ખુલ્લો ઓછાંચાની અક્ષર નથી, એટલે કે ગુજરાતીમાં જેમ બે હોડ અંધ કરીને “ફ” બોલીએ છીએ તેમ અંગ્રેજીમાં તે બોલાતો નથી પણ અને હોડ પાસે લાવી સ્થેજ પોહોળા રાખી તે ઉચ્ચાર કરવાનો છે. માટે તેજ પ્રમાણે ઉચ્ચાર કરવાની ટેવ પાડવી.


વાતચીત કરવાનાં વાક્યોના સંબંધમાં એટલું ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે જ્યાં સુધી તે વાક્યોનો ઉપયોગ કરવાનું શિખાય નહિ ત્યાં સુધી તે વાક્યો વિષે પાકું જ્ઞાન સંપાદન કરેલું કહેવાયજ નહિ. માટે દુરસદની વખતે અથવા સામાન્ય વાતચીતમાં પોતાને આવડતાં વાક્યોનો ઉપયોગ કરતા જવાની ટેવ પાડવી. શરૂઆતમાં પોતાના કરતાં વધારે શિખેલા અને અંગ્રેજીમાં વાતચીત કરવાનું સારું જ્ઞાન

ધરાવનારા પોતાના સંબંધી અથવા મિત્ર સાથે અંગ્રેજીમાં અને તેટલી વાતચીત કરવા માંડવી અને તેજ વખતે પોતાની થયેલી ભૂલચુકમાં સુધારો કરવાની સાંભળનારને વિનંતી કરવી. અને તે જે સુધારા કરવા શ્રે તે ધ્યાનમાં રાખી ખીજી વખતે તે પ્રમાણે વર્તવું.

જે જે વાક્યો પોતાને આવડતાં હોય તે પ્રથમ કાગળ અથવા રશ્મેટ ઉપર સ્પષ્ટ અક્ષરે લખવાં. પછી તે અરાઅર લખાયાં છે કે નહિ તે તપાસવાં. આદ્ય પોતાને જે જે શબ્દોના અર્થ આવડતા હોય તેમાં કેટલાક શબ્દો તે વાક્યોમાં ઉમેરી નવાં વાક્યો તૈયાર કરવાં અને તેના અર્થ પણ પોતેજ લખવા. આવી રીતે તૈયાર થયેલાં અર્થ સાથનાં વાક્યો સ્પષ્ટ અક્ષરે લખી પોતાનાથી વધારે શિષ્યેષ્ઠા માણસને ખતાવવાં અને તેમાં સુધારા કરવાના હોય તે કરાવી અરાઅર પાકાં કરવાં.

નવાં શબ્દો ગોડવતી વખતે તે શબ્દો જે જે શબ્દો માટે ઉમેરવામાં આવે તેના જેવાજ એટલે કે વ્યાકરણના નિયમ પ્રમાણે જ્ઞાતિ, વિભક્તિ અને વચન, તેમજ કાળ, ભેદ, પુરુષ વિગેરેના નિયમોને અનુસરતા છે કે નહિ તે અરાઅર ધ્યાન રાખવું. કારણકે કર્તાના પુરુષ, અને વિભક્તિ પ્રમાણે ક્રિયાપદમાં પણ કદાચ ફેરફાર કરવાનો હોય છે.

નવાં વાક્યો ખતાવવામાં શબ્દોના ક્રમ ઉપર ખાસ ધ્યાન રાખવું. જે વાક્યમાં શબ્દોના ક્રમ ફેરવવાનો હોય તે વાક્ય ફેરવેલા ક્રમ સાથે ખરું છે કે નહિ તેની પહેલાં ખાત્રી કરી લેવી અને તેમ કર્યા પછીજ તે વાક્ય પાઠે કરવા માંડવું.

 આગળ આપેલા નવાં વાક્યો ખતાવવાના નિયમો કહેવતનાં વાક્યોને લાગુ પડતા નથી એ ધ્યાનમાં રાખવું. કારણ કે કહેવતનાં વાક્યો કાંઈપણ ફેરફાર કર્યા વિનાજ વપરાય છે. અને તેમાં ફેરફાર કરવાથી તે વાક્યો ખોટાં થાય છે.

વિષયવાર વાક્યો.

સાધારણ વાતચીતમાં વપરાતાં વાક્યો.

પધારો સાહેબ-Welcome Sir. (ઉવેજ્ઞમે સર).

કેમ છો ?-How are you ? (હાઉ આર યુ)?

શી નવા જુની ?-What news ? (કિઝે ન્યુઝ).

ખુશી તો ખરા ?-Are you alright ? (આર યુ ઓક રાઇટ).

તમારી મહેરબાની-Thank you (થેન્ક યુ).

ક્યાંથી આવો છો ?-Whence do you come ? (કિઝેન્સ ફ્રમ યુ કમ)?

સુરતથી-From Surat. (ફ્રોમ સુરત).

ક્યાં જશો ?-Where will you go ? (કિઝેર ઉવીઝ યુ ગો)?

કલકત્તે-To Calcutta. (ટુ કલકત્તા).

ક્યારે જશો ?-When will you go ? (કિઝેન ઉવીઝ યુ ગો).

કદાચ કાલે-Perhaps tomorrow. (પરહેપ્સ ટુમોરો).

કેવી રીતે જશો ?-How will you go ? (હાઉ ઉવીઝ યુ ગો)?

આગગાડીએ-By railway-train. (આય રેલવે ટ્રેન).

વાર, સાહેબજી-All right, good day. (ઓક રાઇટ ગુડ ડે) ?

જમ્યા કે ? Did you take your dinner ? (ડીડ યુ કેક યોર ડીનર)?

રસોઈ થઈ કે ?-Is the dinner ready ? (ઇઝ ધી ડીનર રેડી) ?

નાહિ સાહેબ-No Sir. (નો સર).

એમ કેમ ?-Why so ? (કિવાય સો)?

આજ મોડું થયું-It is late today. (ઇટ ઇઝ લેટ ટુ ડે).

મોડું કેમ ?-Why late ? (કિવાય લેટ)?

ઘણું મોડું નથી-It is not too late. (ઇટ ઇઝ નોટ ટૂ લેટ).

કંઈ ચિંતા નહિ-No matter. (નો મેટર).

તમે હમણાં નાહ્યા ?-Did you bathe now ? (ડીડ યુ બેથ નાઉ)?

હું તો સવારે નાહ્યો હતો-I bathed in morning (આછ બેઘડ
છન મોરનીંગ).

શું લાવ્યા ?-What did you bring ? (ઉવોટ ડીડ યુ બ્રીંગ)?
કેટલીક શાક બાજી-Some vegetables. (સમ વેજીટેબલ્સ).

અટાટા ને ભીંડા-Potatoes and Bhindas. (પોટેટોઝ ઍન્ડ
ભીંડાઝ).

તમને દુધ મલ્યું ?-Did you get milk? (રીડ યુ ગેટ મીલ્ક)?

હું દુધ ખાતો નથી-I do not eat milk. (આછ હુ નોટ ઇટ મીલ્ક)

દુધ સારું મલતું નથી-Good milk can not be had. (ગુડ મીલ્ક
કૅન નોટ બી હૅડ).

તમને ધી બાવે છે ? Do you like ghee ? (હુ યુ લાયક ધી)?

ખાંડ મીઠી લાગે છે-Sugar is sweet. (શુગર ઇઝ સ્વીટ).

મીઠું ખારું લાગે છે-Salt is salt. (સોલ્ટ ઇઝ સોલ્ટ).

અમે લાડુ જમ્યા-We ate sweetballs. (ઉવી ઍટ સ્વીટ બૅલ્સ).

તમને દુધપાક જોઈએ ?-Do you want rice-pudding. (હુ યુ વૅન્ટ
રાઈસ-પુડીંગ)?

પેસો રોટલી માગે છે-He wants cakes. (હી વૅન્ટ્સ કેકસ).

નીરાંતે જમો-Enjoy your dinner. (એન્જૅય યૉર ડીનર).

વધારે ખાતા નહી-Do not eat too much. (હુ નોટ ઇટ ટૂ મચ)

ઐટલામાં જમી રહ્યા ?-Did you finish eating so soon? (ડીડ
યુ ફીનીશ ઇટીંગ સો સૂન)?

મને જમનાં અહુ વાર લાગતી નથી-I do not take much time to
finish my dinner. (આછ હુ નોટ ટેક મચ ટાઇમ હુ ફીનીશ
માય ડીનર)

ઑફીસમાં આવો છો ? Do you come to the office? (હુ યુ કમ
હુ ધ ઑફીસ)?

હા ચાલો. વખત થયો છે-Yes let us go. It is time. (યસ લેટ અસ ગો. ઇટ ઇઝ ટાઇમ).

તમે નીશાળે જાઓ છો ?-Do you go to school ? (ડુ યુ ગો ટુ સ્કૂલ) ?
હા. સાહેબ-Yes, Sir. (યસ સર).

તમે કયા ધોરણમાં છો ?-In what standard are you ? (ઇન વાટ સ્ટેન્ડર્ડ આર યુ) ?
પાંચમા વર્ગમાં In the fifth class. (ઇન ધી ફીફ્થ ક્લાસ).

ત્યાં શું શીખો છો ?-What do you learn there ? (વેટ ડુ લર્ન થેર) ?
ગણિત અને રસાયણ શાસ્ત્ર-Mathematics and chemistry.

મેથેમેટીક્સ એન્ડ કેમીસ્ટ્રી).
તમારી પાસે ચોપડી છે ? Have you got a book ? (હવ યુ ગોટ એ બુક) ?

તેની પાસે કલમ નથી-He has no pen. (હી હાઝ નો પેન).
તમને કાગળ જોઈએ ?-Do you want paper ? (ડુ યુ વાન્ટ પેપર)
હું પેન્સિલથી લખું છું-I write with a pencil. (આઇ રાઇટ ઉ-વીથ એ પેન્સિલ).

તેની સ્લેટ ક્યાં છે ?-Where is his slate ? (વેર ઇઝ હીઝ સ્લેટ) ?
પેશા ખુણામાં-In that Corner. (ઇન ધેટ કોર્નર).

તમે ક્યાં હતા ?-Where were you ? (વેર વેર યુ) ?
હું વાંચતો હતો-I was reading. (આઇ રીડિંગ)
તમારે કંઈ લખવાનું નથી ?-Have you nothing to write ? (હવ યુ નર્થિંગ ટુ રાઇટ) ?

તેણે ત્રણ અભ્યાસ પાઠ લખ્યા-He wrote three exercises.
(હી રાઇટ થ્રી એક્સરસાઇઝીસ).

તમે કયું વિદ્યાલયમાં જાઓ છો ?-What school do you attend ?

(હવેનાં સ્કુલ ડુ યુ એટ્ટેન્ડ) ?

તમારો શિક્ષક કોણ છે ?-Who is your teacher (કુ ઇઝ યોર ટીચર) ?

તમે કેટલા રૂપિયા પગાર ભરો છો ?-How many rupees do you pay as fees? (હાઉ મેની રૂપીઝ ડુ યુ પે એઝ ફીઝ) ?

મારે અર્ધો પગાર આપવો પડે છે-I have to pay half the school fee. (આઇ હવે ડુ પે હાફ ધી સ્કુલ ફી).

તમારા વર્ગમાં કેટલા છોકરા છે ?-How many boys are there in your class? (હાઉ મેની બોયઝ આર ધેર ઇન યોર ક્લાસ) ?

સાતમા ધોરણમાં વીસ છોકરા છે-There are twenty boys in the seventh standard. (ધેર આર ટુવેન્ટી બોયઝ ઇન ધી સેવનથ સ્ટેન્ડર્ડ).

તમારા ગુરુનું કહું માનો-Do as your teacher says. (ડુ એઝ યોર ટીચર સેઝ).

તમારા મિત્રોને મદદ કરો-Help your friends. (હેલ્પ યોર ફ્રેન્ડઝ).
બલાધ એ સદ્ગુણ છે-Goodness is a virtue. (ગુડનેસ ઇઝ એ વર્ચ્યુ).

ધિમેથી વાંચો.-Read slowly (રીડ સ્લોલી).

ધ્યાનથી વાંચો-Read carefully. (રીડ ફેર ફુલી)

પરિક્ષા માટે તૈયાર થાઓ-Prepare for examination. (પ્રિપેર ફોર એક્ઝામીનેશન).

પરિક્ષક આવ્યા નથી-The examiner has not come. (ધી એક્ઝામીનર હેઝ નોટ કમ).

ધ્યાન રખા છે-Today is a holiday. (ડુ ડે ઇઝ એ હોલીડે).

સમયસર નિશાળે આવો-Come to school in time. (કમ ટુ સ્કુલ ઇન ટાઇમ).

પાઠ વાંચીને લખો-Read your lesson and then write it. (રીઠ

બાર મેસન ઓફ ધેન રાઈટ ઇટ).

સદગુણી થાઓ-Be virtuous. (ખી વરચુઅસ).

ત્યારે હવે ચાલો-Now let us go. (નાઉ મેટ અસ ગો).

તમારી ઓફીસ ક્યાં છે?-Where is your office? (ઉલ્ટેર ઇઝ બાર ઓફીસ).

કાલ્યાદેવી ઉપર?-At Kalbadevi (અંટ કાલ્યાદેવી).

તમે શું બાપાર કરો છો?-What is your business? (ઉલ્ટેર ઇઝ બાર બીઝનેસ)?

કાપડીઆનો-Cloth merchant. (ક્લોથ મરચન્ટ).

તમે ક્યાં ચાકરી છો?-Where are you engaged? (ઉલ્ટેર બાર યુ એન્ગેજડ).

પોસ્ટ ખાતામાં-In Postal Department. (ઇન પોસ્ટલ ડીપાર્ટમેન્ટ).

તમને શું પગાર મળે છે?-What pay do you get (ઉલ્ટેર પેડુ યુ ગેટ)?

મને પચીસ રૂપીઆ મળે છે?-I draw 25 rupees. (આઇ ડ્રો ટુવેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ).

તેને શું મળે છે?-What does he draw? (ઉલ્ટેર ડઝ હી ડ્રો)?

તમારા ઉપરી કોણ છે? Who is your superior? (હુ ઇઝ બાર સુપીયર)?

એક યુરોપીયન ગૃહસ્થ-A European gentleman. (એ યુરોપીઅન જિન્ટલમેન).

તમે ક્યારે ઓફીસમાં જાઓ છો? When do you go to your office? (ઉલ્ટેર હુ યુ ગો ટુ બાર ઓફીસ)?

સાધારણ રીતે દસ વાગે-Generally at ten o'clock. (જનરલી અંટ ટેન ઓક્લોક).

તમને આજ રજા છે?—Have you got a holiday today?

(હવે યુ ગોટ એ હૉલીડે ટુ ડે)?

આજ નવા વર્ષનો તેહવાર છે—To day is the New year holiday

(ટુ ડે ઇઝ ન્યુ યર હૉલીડે).

તમને રવીવારે જવું પડે છે?—Have to go on sunday? (હવે

યુ ટુ ગો સનડે)

કોઈ કોઈ વખત જવું પડે છે—Sometimes I have to go.

(સમટાઇમ્સ આઇ હવે ટુ ગો).

શનીવારે તમારી ઓફીસ ક્યારે બંધ થાય છે? When is your

office closed on Saturday? (ફ્રાઇડેન ઇઝ યોર ઓફીસ ક્લોઝડ

ઓન સેટરડે)?

સાંજના ચાર વાગે—At 4 p. m. (ફોર પી. એમ).

ઓફીસમાં તમે શું કામ કરો છો?—What is your work in

the office? (વૉટ ઇઝ યોર વર્ક ઇન ધી ઓફીસ)?

હું ત્રીન્ડેરી ખાતામાં છું—I am in the Treasury Department).

(આઇ અમ ઇન ધી ટ્રેઝરી ટીપાર્ટમેન્ટ).

મગનલાલ તમારી ઓફીસમાં નોકર છે?—Is Maganlal engaged

in your office? (ઈઝ મગનલાલ એન્ગેજડ ઇન યોર ઓફીસ).

ના, તેની સ્વતંત્ર પેદી છે—No, he has an independant firm.

(નો, હી હેઝ ઍન ઇન્ડીપેન્ડન્ટ ફર્મ)

હવે હું રજા લઉં? Can I go now? (કેન આઇ ગો નાઉ)?

નજરમાં આવે તેમ કરો—Do as you like. (ડુ ઍઝ યુ લાઇક).

મારાથી આજ ત્યાં આવી શકાશે નહિ.—I shall not be able to

come there today. (આઇ શૉલ નૉટ બી એબલ ટુ કમ ધેર ટુડે).

શું જોઈએ ? શેઠ !-What do you want ? Gentlemen !

(ઉઘાટ કુ યુ વૉન્ટ જેનલમેન)

એમને જાહેના તાકા દેખાડો-Show them chintz-pieces, (શે

. • ધેન ચીન્ટઝ-પીસીઝ).

મને કાશ્મીરનું કપડું મને છે-I like Cashmire cloth. (આઇ

લાઇક કૅશ્મીર કલૉથ).

અમે ગરમ કાપડ વેચીએ છીએ-We deal in woolen cloth.

(ઉવી ડીલ ઇન વુલન કલૉથ).

વેશમનો વેપારી-Silk merchant. (સીલ્ક મરચન્ટ).

આ મખમલ સારી નથી-This velvet is not good. (ધીસ

વેલ્વેટ ઇઝ નૉટ ગુડ).

કોઇ સારી ગત લાવો-Bring some superior quality. (બ્રીંગ

સમ સુપીરીઅર ક્વૉલીટી).

ખુટ અને જોડાના વેપારી-Dealers in boots and shoes. (ડી-

લર્સ ઇન બુટ્સ ઍન્ડ શુઝ).

અહીં ચાહે મળશે કે ?-Can tea be had hear ? (કૅન ટી બી

હૅડ હીયર) ?

તમે ચોપડી વેચતા નથી ?-Do not you deal in books ?

(ડુ નૉટ યુ ડીલ ઇન બુક્સ) ?

અમારો વેપાર ખાંડનો છે-We deal in sugar. (ઉવી ડીલ ઇન

શુગર).

એક રતલ સાકર આપશો ?-Will you give me a pound of

lump-sugar. (ઉવીલ યુ ગીવ મી ઍ પૉંડ ઍફ લમ્પ-શુગર) ?

તેના તમને પાંચ આના પડશે-It will cost you five annas.

(ઇટ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ ફાઇવ આનાઝ).

મને છેવટની કીમત કહો-Tell me the least price. (ધિલ મી ધી લીસ્ટ પ્રાઇસ).

અમારા ભાવ વ્યાજબી છે-Our charges are fair. (અવર ચાર્જીસ આર ફૅર).

આ ભાવ પોસાતો નથી-This rate is too high. (ધીસ રેઇટ ઇઝ ટૂ હાઇ).

આ રેશમ કેમ આપશો ?-How will you sell this silk ? (હાઉ ઉવીલ યુ સેલ ધીસ સીલ્ક) ?

રતણના પાંચ રૂપીઆ લેજો-At five rupees pound. (ઍટ ફાઇવ રૂપીઝ પર પૌંડ).

રેશમ કયાંથી આવે છે ?-Where is silk imported from ? (ઉઝેર ઇઝ સીલ્ક ઇમ્પોર્ટેડ ફ્રૉમ) ?

ચીન અને વીલાયતથી-From China and England. (ફ્રૉમ ચાઇના ઍન્ડ ઇંગ્લંડ).

આ દેશમાં કાપડ બને છે-Cloth is manufactured in this country. (લૉથ ઇઝ મેન્યુફેક્ચર્ડ ઇન ધીસ કન્ટ્રી).

માન્યેસ્ટરમાં કાપડ સારું બને છે-Good cloth is manufactured in Manchester. (ગુડ કલૉથ ઇઝ મેન્યુફેક્ચર્ડ ઇન માન્યેસ્ટર).

આ કાપડનું પોત સારું નથી-The texture of this cloth is not good. (ધી ટેક્સચર ઍઝ ધીસ કલૉથ ઇઝ નૉટ ગુડ).

જેમ પોત જીજી તેમ ભાવ વધારે-The finer the texture the higher the price. (ધી ફાઇનર ધી ટેક્સચર ધી હાયર ધી પ્રાઇસ).

મને એક પુસ્તક આપશો ?-Will you give me a book ? (ડીવીલ યુ ગીવ મી ઍ બુક).

તમને કયું પુસ્તક જોઇએ ?-What book do you want ? (હવૉટ બુક ડુ યુ વૉન્ટ) ?

વૈદ્યશાસ્ત્રને લગતું—Some written on medical Science. (સમ
રીડન ઑન મેડીકલ સાયન્સ).

સારંગધરનો ગ્રંથ વાંચો—Read the work of Sarangadhar.
(રીડ° ધી વર્ક ઑફ સારંધર).

તમને વૈદ્યનું જ્ઞાન છે ?—Have you any knowledge of
medical science ? (હવે યુ ઍની નૉલેજ ઑફ મેડીકલ સાયન્સ) ?

ના, જી. હું તો ગણિત શાસ્ત્રી છું—No Sir ! I am a mathe-
matician. (નો, સર ! આઇ ઍમ એ મૅથેમેટીશીયન).

આ વાસણો ચાકશે ?—Will these pots do ? (ઉવીલ ધીઝ
પૉટસ ડુ) ?

મને તે પસંદ નથી—I do not like them. (આઇ ડુ નૉટ લાઇક ધેમ).

એમાં એક ચાંદીનું વાસણ છે—There is one silver pot in them.
(ધેર ઇઝ વન સીલ્વર પૉટ ઇન ધેમ).

સોનાના દાગીના ચમકે છે—Gold ornaments are bright. (ગોલ્ડ
ઑર્નેમેન્ટસ આર બ્રાઇટ).

તમે વીંટી માટે પુછો છો—Do you ask for a ring ? (ડુ યુ આસ્ક
ફૉર એ રીંગ) ?

તમારો આંકડો આપશો ?—Will you give me your bill ? (ઉવીલ
યુ ગીવ મી યૉર બીલ) ?

વટાવ કાપ્યો નથી—Is not the discount deducted ? (ઇઝ નૉટ
ધી ડીસ્કાઉન્ટ ડીડક્ટેડ) ?

આ આંકડો ક્યારે ચુકવશો ?—When will you pay this bill ?
(ઉવ્હૅન પીલ યુ પે ધીસ બીલ) ?

તમારા માણસને મોકલો—Please send your man. (પ્લીઝ સેન્ડ
યૉર મૅન).

ત્રીકમ! આ રોડ સાથે જ-Trikam! Go with this gentleman

(ત્રીકમ! ગો ઉવીથ ધીસ જેન્ટલમૅન).

આ આંકડાની પહોંચ આપો-Please acknowledge the payment of this bill (પ્લીઝ એકનોલેજ ધી પેમેન્ટ ઓફ ધીસ બીલ).

અમારો મેહેતો પોહોચ આપશે.-Our clerk will pass a receipt

(અવર ક્લાર્ક ઉવીલ પાસ એ રીસીટ).

વાર. માફ કરજો. સાહેબજી-All right, Please excuse; good

day. (ઓલ રાઇટ, પ્લીઝ એક્સક્યુઝ; ગુડ ડે).

સાહેબ મહેરબાન, ધધારજો-Good day, you are welcome at any time (ગેડ ડે યુ આર ઉવેલકમ અટ ઍની ટાઇમ).

આજ તમારી તખીયત નરમ લાગે છે-You seem to be unwell

(યુ સીમ ટુ બી અન્વેલ).

મને આજ સજેખમ થયો છે-I am suffering from cold today

(આઇ અમ સફરીંગ ફ્રોમ ક્રેલ્ડ ટુ ડે).

માથું દુખે છે?-Dose your head ache? (ડઝ યોર હેડ એક)?

ઝાતીમાં દરદ થાય છે-I feel some pain in my chest (આઇ

શીલ સમ પેઇન ઇન માય ચેસ્ટ).

એ ખાંશીની નીશાની-That is a sign of cough (થેટ ઇઝ એ

સાઇન ઓફ કફ).

તમારી નાડ જોવા દો-Let me feel your pulse (લેટ મી શીલ

યોર પલ્સ).

નાડ તો બરાબર છે-The pulse is alright (ધી પલ્સ ઇઝ ઓલ

રાઇટ).

તમને દસ્ત સાફ આવે છે-Do you get a free stool? (કુ યુ
ગેટ એ ફ્રી સ્ટૂલ)?

અને ઘણા દસ્ત આવે છે-I get too many stools (આઇ ગેટ
ટૂ મેની સ્ટૂલસ).

તે તો અજીર્ણ હશે-It may be indigestion (ઇટ મે બી ઇન્ડાઇજેશન)
અજીર્ણ નહિ પણ ઝડા હશે-It may be dysentery but not
indigestion (ઇડ મે બી ડીસેન્ડ્રી બટ નોટ ઇન્ડાઇજેશન).

તેને તાવ આવે છે-He suffers from fever. (હી સફર્સ ફ્રોમ ફીવર).
કેવી જાતનો માવ?-What kind of fever? (વૉટ કાઇન્ડ ઑફ
ફીવર).

ઝેકાંતરીઓ તાવ-Intermittent fever (ઇન્ટરમીટન્ટ ફીવર).

તે દવા લેતો નથી?-Dose he not take medicine?(ડોઝ હી
નોટ ટેક મેડીસીન)?

દવાથી તે કંટાળે છે-He dislikes medicine (હી ડીસલાઇક્સ
મેડીસીન).

એથી એને જરૂરાલ થશે-That will be disadvantageous to
him (થેટ વીલ બી ડીસએવાન્ટેજીયસ ટુ હીમ).

મારું કહ્યું તે માનતો નથી-He dose not listen to what I
say (હી ડોઝ નોટ લીસન ટુ વૉટ આઇ સે).

તેને દવા ખાવાને સમજાવો-Persuade him to take medicine
(પરસુએડ હીમ ટુ ટેક મેડીસીન).

એટલું તમે મારે માટે કરો-Do it for my sake (કુ ઇટ ફૉર
માય સેક).

મારું કહ્યું તે માનશે? Will he listen to me? (વીલ હી લી-
સન ટુ મી)?

હું એમ ધારું છું—I think so (આઈ થીંક સો).

તમે ભૂલ કરો છે—You are mistaken (યુ આર મીસ્ટેકન)

એ કોઈનું સાંભળનાર નથી—He will hear no body. (હી ઉ-
વીલ હીયર નો બોડી).

તે એવો હડીમો છે—He is so obstinate. (હી ઇઝ સો ઓસ્ટીનેટ).

આ દવા બનાવવાનું શું લેશો?—What will you charge to
prepare this prescription? (કર્વૉટ વીલ યુ ચાર્જ ટુ પ્રીપ્રેર
ધીસ પ્રીસ્ક્રીપ્શન)?

રસાયણી દવા વેચનારાઓ—Druggists and chemists (ડ્રુગીસ્ટસ
અન્ડ કેમીસ્ટસ).

તમે પક્ષી જોયું છે?—Have you seen a bird? (હૅવ યુ સીન
એ બર્ડ)?

આ પોપટ જુઓ—See this parrot (સી ધીસ પેરટ).

એ બોલી શકે છે?—Can it speak? (કૅન ઇટ સ્પીક)?

એને બોલતાં શિખવવામાં આવ્યું નથી—It has not been taught
to speak. (ઇટ હૅઝ નૉટ બીન ટૉટ ટુ સ્પીક).

તમારો પોપટ ક્યાં છે?—Where is your parrot? (વ્હેર ઇઝ
યૉર પેરટ)?

હું પક્ષીઓ પાળતો નથી—I do not tame birds. (આઈ ડુ નૉટ
ટેઇમ બર્ડસ).

આ જાનવર ઘણું ઝેરી છે—This animal is very poisonous.
(ધીસ એનીમલ ઇઝ વેરી પૉઇઝનસ).

એ જાનવરનું નામ શું?—What is the name of the animal?
(વૉટ ઇઝ ધી નેમ ઓફ ધી એનીમલ)?

તેના કપડામાં ઉધાધ છે-There his moth in his cloth. (ધેર
 ઇંડા મોથ ઇન ક્લોથસ).

આ છોકરીને ઉંદર કરડ્યો-A mouse stung this girl. (એ મા-
 ઉસ સ્ટંગ ધીમ ગલ).

આ પક્ષી કબુતરનું બચ્ચું જણાય છે-This bird seems to be a
 young dove. (ધીસ બર્ડ સીમ્સ ટુ બી એ યંગ ડવ).

કરોળીઆની જાળ-A spiders web. (એ સ્પાયડર્સ હવેબ).

કાગડા કાકા કરે છે-A cock crows. (એ કૉક ક્રોઝ).

કીડી ઉધોગી પ્રાણી છે-An ant is an industrious animal.
 (એન એન્ટ ઇઝ એન ઇન્ડસ્ટ્રીયસ એનિમલ).

અદેખા માણુમને કુનરો કહે છે-An envious man is called
 a dog. (એન એન્વીયસ મેન ઇઝ કૉલ્ડ એ ડૉગ).

કોયલનો કંઠ સારો-The cuckoo has a good tone. (ધી કકુ
 હૉઝ એ ગુડ ટોન).

આ ઘોડો ચાલમાં ઉતાવળો છે-This horse is swift in pace.
 (ધીસ હૉર્સ ઇઝ સ્વીફ્ટ ઇન પેસ).

એક હતો ચક્રવૈ-There was a cock-sparrow. (ધેર વૉઝ એ
 કૉક-સ્પૅરો).

આ જગ્યામાં ડાંસ ધણા છે-There are many mosquitoes
 here. (ધેર આર મેની મોસ્કીટોઝ હીયર).

જાતક પાણીમાં તરે છે-A duck swims in water. (એ ડક સ્વી-
 મ્સ ઇન વૉટર).

નોળીયું સાપને મારી શકે છે-A mongoose can kill a serpent
 (એ મન્ગુઝ કૉન કીલ એ સરપન્ટ).

બમરાને મુગધી ગમે છે-A wasp likes fragrance. (એ વૉરપ
 લાઇક્સ ફ્રેગરન્સ).

મરધી પોતાનાં ઈડાનું રક્ષણ કરે છે—A hen protects her eggs.

(એ હેન પ્રોટેક્ટસ હર એગ્સ).

વર એક જંગલી પ્રાણી છે—A wolf is a wild animal. (એ

વુલ્ફ ઇઝ એ ઉવાઇલ્ડ એનીમલ).

વાઘ માણસથી ડરે છે—A tiger fears a man. (એ ટાઇગર ફી-

અર્સ એ મેન).

વાછરડો તે ગાય તરફ દોડે છે—A calf runs towards the cow.

(એ કાલ્ફ રન્સ ટુવર્ડસ ધી કાઉ).

તે વીછીના ડંખથી પીડાય છે—He suffers from a scorpian

-sting. (હી સફર્સ ફ્રોમ એ સ્કોરપીયન સ્ટીંગ).

સીંહની ગળંગા ધણે દુરથી સંભળાય છે—A lion's roar is heard

at a great distance. (એ લાયન્સ રોર ઇઝ હર્ડ ઍટ એ ગ્રેટ

ડીસ્ટન્સ).

હરણ દોડવામાં ચપળ હોય છે—An antelope is brisk in run-

ning. (એન એન્ટીલોપ ઇઝ બ્રીસ્ક ઇન રનિંગ).

હાથી ધણુંજ જોરાવર પ્રાણી છે—The elephant is a very

strong animal. (ધી એલીફન્ટ ઇઝ એ વેરી સ્ટ્રોંગ એનીમલ).

દીવસે કાગડો ધૂઅડ કરતાં વધારે બળવાન હોય છે—A crow is

more powerful than an owl at day time. (એ ક્રો ઇઝ

મોર પાવરફુલ થેન એન આઉલ ઍટ ડે ટાઇમ).

રાત્રે ધૂઅડ કાગડાને હરાવે છે—An owl defeats a crow at

night. (એન આઉલ ડીફીટ્સ એ ક્રો ઍટ નાઇટ).

ઘોડા અને ગધેડામાં ધણો ફેર છે—There is a vast difference

between a horse and ass. (ધેર ઇઝ એ વાસ્ટ ડીફરન્સ

બીટવીન એ હોર્સ એન્ડ એન એસ).

પક્ષીઓ આકાશમાં ઉડે છે-Birds fly in the sky. (ખડસ ફલાય
ઇન ધી સ્કાય).

ગરુડ સર્વ કરતાં મોટું પક્ષી છે-The eagle is the largest of
all birds. (ધી ઇગલ ઇઝ ધી લાજેસ્ટ ઓલ બર્ડસ).

હાલના વખતમાં રાજહંસ ભાગ્યેજ જણાય છે-Swans are rare
now-a-days. (સ્વાન્સ આર રેર નાઉ આ ડેઝ).

વર અને બકરાની વાત-A story of a goat and wolf. (એ
સ્ટોરી ઓફ એ ગોટ ઍન્ડ એ વુલ્ફ).

લોંકડી એ ધણું લુચું જાનવર છે-A fox is a very cunning.
animal. (એ ફૉક્સ ઇઝ એ વેરી કનીંગ ઍનીમલ).

જંગલમાં સીંહનું જોર સર્વ કરતાં વધારે છે-The lion is the
most powerful in a forest. (ધી લાયન ઇઝ ધી મોસ્ટ પાવર-
ફુલ ઇન એ ફૉરેસ્ટ).

વાઘ એક શીકારી જાનવર છે-The tiger is a beast of pray.
(ધી ટાઇગર ઇઝ એ બીસ્ટ ઓફ પ્રે).

માણસ વાઘને મારે છે-A man kills a tiger. (એ મેન કીલ્સ
એ ટાઇગર).

માણસ વાઘનો શીકાર કરે છે-A man hunts a tiger. (એ મેન
હન્ટ્સ એ ટાઇગર).

સર્વ પ્રાણીઓનો કર્તા ઇશ્વર છે-God is the creator of all
animals. (ગોડ ઇઝ ધી ક્રીએટર ઓફ ઓલ ઍનીમલ્સ).

ઇશ્વર તેટલા માટે સર્વનો પિતા કહેવાય છે-God is therefore
called the father of all. (ગોડ ઇઝ ધેરફોર કૉલ્ડ ધી
ફાધર ઓફ ઓલ).

બાવા પીવાને ભગતાં વાકયો.

તે આજ નાત જમાડે છે-He gives a caste dinner to day
(હી ગીઝ્ઝ એ કાસ્ટ ડીનર ટુ ડે).

ત્યાં શું શું પીરશાસે? What things will be served there?
(કવૉટ થીંગ્ઝ ઉવીલ બી ગર્વડ ઘેર)?

દૂધપાક પુરી અને લાડુ-Cakes, Ricepudding and Sweet-
balls (કેકસ, રાઇસપુડીંગ ઍન્ડ સ્વીટબૉલ્સ).

હીંદુઓની મીઠાઈનાં નામ આપો-Give the names of Hindu
Sweetmeats (ગીવ ધી નેમ્સ ઑફ હીંદુ સ્વીટમીટ્સ).

લાડુ, જલેબી, સુતરફેણી, વિગેરે-Sweetballs, Jalebi, Sutrafeni,
etc (સ્વીટબૉલ્સ, જલેબી, સુતરફેની ઍટસેટેરા).

એનાં અંગ્રેજી નામ આપો.-Give their English names (ગીવ
ધેર ઇંગ્લીશ નેમ્સ).

અંગ્રેજી ભાષામાં ને વસ્તુઓનાં નામ નથી -There are no names
for these things in the English language (થેર આર
નો નેમ્સ ફૉર ધીઝ થીંગ્ઝ ઇન ધી ઇંગ્લીશ લેંગ્વેજ).

એનું શું કારણ?-Why so? (ઉવાય સો)?

અંગ્રેજો તેવી મીઠાઈ બનાવતા નથી-Englishmen do not pre-
pare such sweetmeats (ઇંગ્લીશમેન ટુ નૉટ પ્રીપેર સચ સ્વીટમીટ્સ)

અંગ્રેજ લોક તેવી મીઠાઈ પસંદ કરતા નથી-Englishmen do not
like such sweetmeats (ઇંગ્લીશમેન ટુ નૉટ લાઇક સચ
સ્વીટમીટ્સ).

તેમને તેવી મીઠાઈ કરતાં આવડતી નથી-They do not know how
to prepare such sweetmeats (થે ટુ નૉટ નો હાઉ ટુ
પ્રીપેર સચ સ્વીટમીટ્સ).

મીઠાઈ બધી જાતની થાય છે-Sweetmeats are of various kinds (સ્વીટમીટ્સ આર ઓફ વેરીયસ કાઇન્ડ્ઝ અંગ્રેજ લોકો માંસાહારી છે. Englishmen eat animal food (ઇંગ્લીશમેન ઇટ એનિમલ ફુડ).

બધા હિંદુઓ કેવળ વનસ્પતિ ઉપર રહે છે.-Many Hindus live only on vegetables (મેની હિંદુઝ લીવ ઓનલી વૉન વેજટેબલ્સ). આજ અમારે ત્યાં જમવા આવશો? - Will you come to our house for dinner? ઉવીઝ યુ કમ ટુ અવર હાઉસ ફૉર ડીનર)? માફ કરો. હું હમણાં જ જમ્યો - Excuse me. I dined just now (એક્સક્યુઝ મી. આઇ ડાઈન્ડ જસ્ટ નાઉ).

શું જમ્યા? - What did you dine? (ઇવેટ ડીડ યુ ડાઇન). ભાત કાઢીને શાક ભાજી-Rice Curry and Vegetables (રાઇસ કરી અન્ડ વેજટેબલ્સ).

તમારો પારસી મિત્ર ક્યાં છે? Where is your Parsi friend? (વ્હેર ઇઝ યૉર પારસી ફ્રેન્ડ)?

હોટલમાં જાવા ગયો છે-He has gone to the hotel for dinner (હી હાઝ ગૉન ટુ થી હૉટેલ ફૉર ડીનર).

ત્યાં તે શું ખાશે? - What will he eat there? (વિલ ડી ઇટ થેર)?

ચાહે અને ખીસ્કુટ-Tea and biscuits (ટી અન્ડ ખીસ્કુટ્સ).

પનીર સાની બને છે.? What is cheese made of? (વ્હાટ ઇઝ ચીઝ મેઇડ ઓફ)?

તમે મટન ખાઓ છો? - Do you take mutton? (ડુ યુ ટેક મટન) નહીં. મટન એ ભારે ખોરાક છે-No, mutton is a heavy food (નો, મટન ઇઝ એ હેવી ફુડ).

તે હાથ મુરખા વેચે છે-He sells jellies now. (હી સેલ્સ
જેલીઝ નાઉ).

હાઈ સ્વાદે ખાટું છે-Curd is sour in taste. (કર્ડ ઇઝ સાવર
ઇન ટેસ્ટ).

મીઠું એ જીંદગીનું જીવન છે-Salt is the food of life. (સોલ્ટ
ઇઝ ધી ફુડ ઓફ લાઇફ).

અનાજ ખેતરોમાં પાકે છે-Corn grows in fields. (કોર્ન ગ્રોઝ
ઇન ફીલ્ડઝ).

અનાજને રાંધીને ખાય છે-Corn is cooked before eating.
(કોર્ન ઇઝ કુકડ બેફોર ઇટીંગ).

અનાજના રોટલા થાય છે-Corn is made into loaves. (કોર્ન
ઇઝ મેઇડ ઇન ટુ લોવ્ઝ).

રોટલી ધઉની થાય છે-Bread is made of wheat. (બ્રેડ ઇઝ
મેઇડ ઓફ વ્હીટ).

મક્કાઇ દુધમાંથી બનાવવામાં આવે છે-Cream is obtained from
milk. (ક્રીમ ઇઝ ઓબ્ટેઇન્ડ ફ્રોમ મીલ્ક).

માખણનું ધી થાય છે-Butter is boiled into Ghee. (બટર ઇઝ
બોઇલ્ડ ઇન્ટુ ધી).

મધમાખીઓ મધ બનાવે છે-Bees make honey (બીઝ મેક હની).

ગોળ અને ખાંડ સ્વાદમાં ગળ્યાં છે-Treacle and Sugar are
sweet in taste. (ટ્રીકલ ઓન્ડ શુગર આર સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

માંદા માણસને કાંઈ પથ્ય આવે છે-Gruel is wholesome to
a sick man. (ગ્રુઅલ ઇઝ હોલ્સમ ટુ એ સીક મેન).

ખીચડી એ ઘણો હલકો ખોરાક છે-Hotch-Potch is a very
light food. (હોચ પોચ ઇઝ એ વેરી લાઇટ ફુડ).

તમને અંથાણું ભાવે છે ?-Do you like pickle (કુ યુ લાઇક પીકલ) ?

અડદ અને ઘઉં પુષ્ટીકારક છે-Oreod and Wheat are nourishing. (ઉરીડ ઍન્ડ ઉલ્લીટ આર નરીશીંગ).

આ ચાહે પીશો. ?-Will you drink this tea ? (ઉવીલ યુ ટીક ધીસ ટી) ?

નહી, મેં હમણાજ કાશી પીધી-No. I drank coffee just now. (ના, આઇ ડ્રેન્ક કૉફી જસ્ટ નાઉ).

છાશ શેની બને છે ? What is whey made of ? (ઉવૉલ ઇઝ બેન ઓફ મેઇડ ઍક્ઝ) ?

દહીમાંથી માંબણ નીકળે છે-Butter is obtained from curd (બટર ઇઝ ઍબ્ટેઇન્ડ ફ્રોમ કર્ડ).

તમે ક્યાં જાઓ છો ?-Where are you going ? (વ્હેર આર યુ ગોઇંગ) ?

ચાહ પાર્ટીમાં-To a tea-party. (કુ ઍ ટી પાર્ટી).

તમને ચાહે પસંદ છે ?-Do you like tea ? (કુ યુ લાઇક ટી) ?

હું ચાહે પીતો નથી-I do not drink tea. (આઇ ડુ નૉટ ડીક ટી).

આ ચાહેતું ચાણું લો-Take this cup of tea. (ટેક ધીસ કપ ઍક્ઝ ટી).

મને કાશી બહુ ગમે છે-I like coffee very much. (આઇ લાઇક કૉફી વેરી મચ).

કાશીમાં દુધ નાંખો-Pour milk in the coffee. (પોર મીલ્ક ઇન ધી કૉફી).

દુધવિનાની ચાહે સ્વાદમાં ટીક નહી લાગે-Tea without milk will not give a good taste. (ટી ઉવીલાઉટ મીલ્ક ઉવીલ નૉટ ગીવ ઍ ગુડ ટેસ્ટ).

ઠારી પીવાથી સુસ્તી જતી રહે છે-Drinking coffee drives away drowsiness (ફીફીંગ કોફી ડ્રાઇવઝ અવે ડ્રાઉઝીનેસ)

જરા નાસ્તા દરશો ?-Will you breakfast a little ? (કવીલ થુ બ્રેકફાસ્ટ એ લીટલ) ?

નાસ્તાનો વખત થઇ ગયો છે-It is too late for a breakfast (ઇટ ઇઝ ટુ લેટ ફૅર એ બ્રેકફાસ્ટ).

નાસ્તાનો જખન કયરનો ?-What is the time for a breakfast ? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ટાઇમ ફૅર એ બ્રેકફાસ્ટ) ?

નાસ્તો સવારમાં જ લેવાય-Breakfast can be eaten only in morning (બ્રેકફાસ્ટ કૅન બી ઇટન ઑનલી ઇન મૉરનીંગ).

અપોરના ખાણાને શું કહેવાય ?-What is the noon-dinner called ? (ઉવૉટ ઇઝ ધી નૂન ડીનર કૉલ્ડ) ?

અપોરના ખાણામાં શું હોવું જોઇએ ?-What things are necessary in a noon dinner ? (ઉવૉટ થીંગ્સ આર નેસેસરી ઇન એ નૂન ડીનર) ?

તમને કંઈ ખાવાનું જોઇએ ?-Do you want something to eat ? (ડુ યુ વૉન્ટ સમથીંગ ટુ ઇટ) ?

મને ભૂખ નથી લાગી-I am not hungry (આઈ અમ નૉટ હંગરી).

જમવાની વખત થઈ કે ?-Is it time for dinner ? (ઇઝ ઇટ ટાઇમ ફૅર ડીનર) ?

હમે એ બાવ દરતાજ નથી-We never offer two prices (કવી નેવર ઑફર ટુ પ્રાઈસીઝ).

આ ચીજનું શું પડશે ?-What will this article cost ? (ઉવૉટ ઇટ વીલ કોસ આર્ટીકલ કૉસ્ટ) ?

પાંચ રૂપીયા ચોખા-Five Rupees net. (ફાઇવ રૂપીસ નેટ).

આજ નમવાનું થોડું થયું-Dinner is late today. (ડીનર ઇઝ લેટ ટુ ડે).

તમારે ત્યાં કોણ રાંધે છે-Who cooks at yours? (હુ કુકસ ઓ યોર્સ)?

તેને ત્યાં રસોઇયો રાખ્યો છે-He has engaged a cook (હી હાઝ એન્ગેજડ એ કુક).

તમે દારૂ પીઓ છો? Do you drink wine? (હુ યુ ડ્રીંક વાઇન).

અમારો ખોરાક પચાવવા સારૂ અમને દારૂ પીવો પડે છે-We must drink wine to digest our food. (હવી મસ્ટ ડ્રીંક વાઇન ટુ ડાયજેસ્ટ અવર ફુડ).

એ તો એક ખજાનું છે-It is a simply pretext. (ઈટ ઇઝ સીમ્પલી એ પ્રીટેક્સ્ટ).

દારૂ પીવો સારો નથી-It is not good to drink wine. (ઈટ ઇઝ નોટ ગુડ ટુ ડ્રીંક વાઇન).

દ્રાક્ષનો દારૂ ગુણુશાયક છે-Grape-wine is wholesome. (ગ્રેપ-વાઇન ઇઝ હોલસમ).

દારૂ ઘણી જાતનો થાય છે-Wine is of many kinds. (વાઇન ઇઝ ઓફ મેની કાઇન્ડઝ).

જુદી જુદી જાતના દારૂનાં નામ આપો-Give the names of different kinds of wine. (ગીવ ધી નેમ્સ ઓફ ડીફરન્ટ કાઇન્ડઝ ઓફ વાઇન).

બીર, રમ, પોર્ટ, બ્રાન્ડી-Beer, Rum, Port, Brandy etc (બીર, રમ, પોર્ટ, બ્રાન્ડી, ઓટસેટરા).

દારૂ કરતાં અરીજુ વધારે નુકસાનકારક છે-Opium is more injurious than wine (ઓપીયમ ઇઝ મોર ઇન્જુરીયસ થેન વાઇન).

અપીયુ ઝેરી છે-Opium is poisonous (ઓપીયમ ઇઝ પૌઝનસ).

તમે લેમોનેડ પીશો?—Will you drink lemonade? (લવીસ યુ

ડીઝ લેમોનેડ)?

નહિ, મને સોડાવાટર આપો.—No, give me soda-water (નેા,

ગીવ મી સ્પીડાવાટર).

તમને આદાનું પીણું જોઈએ કે આદાનો દારૂ?—Do you want

gingerale or gingorale? (ડુ યુ વૉન્ટ જીંગરેડ ઓર જીંગરેલ)?

બેમાંથી ગમે તે આપો.—Give me any you like of the two

(ગીવ મી ઍની યુ લાઈક ઓફ ધી ડુ).

તમે માગો તે આપું.—I may give you whatever you

want (આઈ મે ગીવ યુ વૉટેવર યુ વૉન્ટ).

ત્યારે મને એકે ન જોઈએ.—Then I want none (થેન આઈ

વૉન્ટ નન).

એ યુક્તિ બહુ સારી.—That is a very good policy (થેટ ઇઝ

એ વેરી ગુડ પોલીસી).

તમે કંઈ ખાધું નથી?—Have you not eaten anything)

(હૅવ યુ નૉટ ઇટન ઍનીથીંગ)?

મેં જરાક મેવો ખાધો.—I ate a little of fruits (આઈ એઈટ

એ લીટલ ઓફ ફ્રુટસ).

મેવાથી તમારું પેટ ભરાશે નહિ.—Fruits will not pacify your

hunger (ફ્રુટસ લવીસ નૉટ પેસીફાય યૉર હંગર).

મેવો ઘણી તાજગી આપે છે.—Fruits are very refreshing

(ફ્રુટસ આર વેરી રીફ્રેશીંગ).

મેવો ઘણી જાતનો થાય છે.—Fruits are of many kind.

(ફ્રુટસ આર ઓફ મૅની કાઇન્ડ).

ફેલોડ મેવો સુકા ખવાય છે. Some fruits are eaten dried

(સમ ફ્રુટસ આર ઇટન ડ્રાઇડ

દાડમ, નારંગી, કેળાં પેર, ઇલાદિ ઇજો બીજાં ખવાય છે. Pomegranets, oranges, plantains, guavas, and such other fruits are eaten fresh (પૉમીગ્રેનેટસ, ઑરેન્જસ, પ્લેન્ટેઇન્સ

ગ્વાવાઝ, ઑન્ડ સચ અધર ફ્રુટસ આર ઇટન ફ્રેશ).

અંજીર, કેળાં, દ્રાક્ષ, એ વિગેરે સુકાં તેમજ લીલાં ખવાય છે—Figs plantains, Grapes and such others are eaten fresh as well as dried (શીઝ, પ્લેન્ટેઇન્સ, ગ્રેઇપ્સ, ઑન્ડ સચ અધર્સ આર ઇટન ફ્રેશ ઑઝ ઉવેલ ઑઝ ડ્રાઇડ).

પાકેલી કેરી મીઠી લાગે છે. A ripe mango is sweet in taste (એ રાઇપ મેન્ગો ઇઝ સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

કાચી કેરીમાં ખટાશ વધારે હોય છે. There is much of sourness in an unripe mango (ધેર ઇઝ મચ ઑફ સાવરનેસ ઇન ઑન અનરાઇપ મેન્ગો).

આજ મેવો ઘણો ખાધો—To day I ate much of fruits (હુ ડે આઇ એટ મચ ઑફ ફ્રુટસ)

મીઠાઈ પણ પેટભર જમ્યા—Sweetmeats also are eaten bellyful (સ્વીટીમીટસ ઑલસો આર ઇટન બેલી ફુલ).

ખોરાક જલદી પચે તો સારું—It is good if the food is digested soon (ઇટ ઇઝ ગુડ ઇફ ફીડ ઇઝ ડાઇજેસ્ટેડ સુન).

હવે મને ખાવાની રચી નથી—Now I have no desire to eat (નાઉ આર્ઈ હવે નો ડીઝાયર હુ ઇટ).

પરસ્પર મુલાકાતને લગતાં વાક્યો.

બારણું કોણ ઠોકે છે ? Who knocks the door ? (હુ નોકસ
ધી ડોર) ?

જુઓ, બારણા આગળ કોણ ઉભું છે ? See, who is waiting
at the door ? (સી, હુ ઇઝ ઉવેન્ટીંગ ઓટ ધી ડોર) ?

ઘરમાં કોઈ છે કે ? Is there anyone in the house ? (ઇઝ
ધેર ઍનીવન ઇન ધી હાઉસ) ?

તમે કોને મળવા માગો છો ? Whom do you want to see ?
(હુમ હુ યુ વૉન્ટ ટુ સી) ?

વીરજીભાઈ ઘેર છે કે ? Is Mr. Virjibhai at home ? (ઇઝ
મીસ્ટર વીરજીભાઈ ઓટ હોમ) ?

હમણાંજ તે બહાર ગયો. He went out just now. (હી ઉવેન્ટ
આઉટ જસ્ટ નાઉ)

મને ક્યારે મળશે ? When will you see me ? (કિહેન વીલ
યુ સી મી) ?

હું તમને ક્યારે મળું ? When can I see you ? (કિહેન કેન
આઇ સી યુ) ?

હું સાંજે તમને મળીશ. I shall see you in the evening
આઇ શૅલ સી યુ ઇન ધી ઇવનિંગ).

તમે બપોર પછી મારે ત્યાં આવશો ? Will you come to me
in the afternoon ? (વિલીલ યુ કમ ટુ મી ઇન ધી આફ્ટરનૂન) ?

બપોર પછી મારે બહાર જવાનું છે. I have to go out in
the afternoon. (આઇ હેવ ટુ ગો આઉટ ઇન ધી આફ્ટરનૂન).

એ કોણ આવે છે ? Who comes there ? (હુ કમ્સ ધેર) ?

તમે ઘેલાભાઈ કે ? Are you Mr. Ghelabhai ? (આર યુ
મીસ્ટર ઘેલાભાઈ) ?

મારા ભાઇ તમને મળવા ચાહે છે. My brother wishes to see you. (માય બ્રધર ઉવીશીઝ ટુ સી યુ).

તેઓની બેઠ ક્યાં થશે ? Where can they be seen ? (કવ્હેર
• • • કન ધે બી સીન) ?

તમને ત્યાં તેડ્યા છે. You are invited there. (યુ આર
ઇનવાઇટેડ ધેર).

તમે વખતસર આવ્યા. You came in time. (યુ કૅઇમ ઇન ટાઇમ)
મેં તમને ઘણા દીવસે જોયા. I saw you after many days.
(આઇ સૌ યુ આફ્ટર મેની ડેઝ).

તે બે ઘણા મોડા આવ્યા. Both of them came very late
(બોથ ઑફ ધેમ કેઇમ વેરી લેઇટ).

તે મને ચોપાટીપર મળ્યો. I met him on the Chawpatty
(આઇ મેટ હીમ ઑન ધી ચૌપાટી)

તમે તેને મળવા આવશો ? Will you come to see him ?
(કવીલ યુ કમ ટુ સી હીમ) ?

મારે તેને વળાવવા જવું છે—I have to go to see him off.
(આઇ હૅવ ટુ ગો ટુ સી હીમ ઑફ)

હું તમને જોઇને ખુશી થયો છું. I am very glad to see you.
(આઇ અમ વેરી ગ્લૅડ ટુ સી યુ).

છોકરા, એમને અંદર તેડી લાવ. Boy, show them in. બૉય,
શો ધેમ ઇન)

સીપાઇ, ખુરશી લાવ. Sepoy, bring a chair. (સીપૅય,
બ્રીંગ એ ચેર).

સાહેબ, આ ખુરશી લ્યો. Take this chair, Sir. (ટેક ધીસ ચેર, સર).
તમારો આભાર થયો. Thank you. (થૅન્ક યુ).

હું અહીંજ બેસીશ. I shall take my seat here. (આપ શૈલ ટેક માથ સીટ હીયર).

અહીં તમારે માટે ખુરશી છે. Here is a chair for you. (હીયક મઝ એ ચેર ફોર યુ).

મહેરબાની કરી અહીં બેસો. Please take your seat here. (ખીજ ટેક ચોર સીટ હીયર)

મારાથી ખુરશીપર બેસાતું નથી. I can not sit on the chair (આપ કેન નોટ સીટ ઓન ધી ચેર)

આ ખુરશી ખસેડું? May I move this chair? (મે આપ મુવ ધીસ ચેર)?

તમે તરફી લેતા નહિ. Do not trouble yourself. (હુ નોટ ટ્રબલ ચોરસેલ્ફ)

જરાક ઉભા રહો. Wait a moment. (કુવેઈટ એ મોમેન્ટ).

તે કોણ છે? Who is he? (હુ ઇઝ હી)?

એ મારા કાકા થાય. He is my uncle. (હી ઇઝ માય અંકલ)

એ ક્યાંથી આવ્યા છે? Where is he come from? (કુહોર ઇઝ હી કમ ફ્રોમ)

તે એકલો આવ્યો છે. He has come alone. (હી હેઝ કમ ઓલોન)

તેને અહીં આવવાનું પ્રયોજન શું? What brought him here? (કુવોટ બ્રોટ હીમ હીયર)

હવાફેરને માટે. For change of climate. (ફોર ચેન્જ ઓફ કલાઇમેટ)

હવે તેની તબીયત સુધરી કે? Has his health improved now? (હેઝ હીઝ હેલ્થ ઇમપ્રૂવ્ડ નાઉ)

આ જગ્યાની હવા તમને માફક આવે છે? Does the climate of this place agree with you? (ડઝ ધી કલાઇમેટ ઓફ ધીસ પ્લેસ ઓગ્રી વીથ યુ)

તમારા કુટુંબમાં સૌ ખુશી છે ? Are all persons well in your family ? (આર ઑલ પરસન્સ હવેલ ઇન યૌર ફેમીલી)

હવે મારે જવાનો વખત થયો. Now it is time for me to go. (નાઉ ઇટ ઇઝ ટાઇમ ફૌર મી ટુ ગો)

તમે તમારા ભાઇને મળ્યા ? Did you see your brother ? (ડીડ યુ સી યૌર બ્રધર)

તેને મારી સલામ કહેજો. Give him my best complement. (ગીવ હીમ માય બેસ્ટ કૉમ્પલીમેન્ટ)

એને મારો આશિર્વાદ લખજો. Write to him my kind wishes. (રાઇટ ટુ હીમ માય કાઇન્ડ ઉવીશીઝ)

તમારા ભાઇને અહીં મોકલો. Send your brother here. (સેન્ડ યૌર બ્રધર હીયર)

ખીજી કાંઈ ખબર મોકલવી છે ? Have you to send any other information ? (હૅવ યુ ટુ સેન્ડ ઑની અબર ઇનફૉરમેશન)

એને કહેજો કે અમે બધાં ખુશી છીએ. Tell him we are all right here. (ટેલ હીમ ઉવી આર ઑલ રાઇટ હીયર)

તજવીજ કરો કે તેણીની તખીયત સારી છે ? Inquire whether her health is alright ? (ઇન્કવાયર વેધર હર હૅલ્થ ઇઝ ઑલ રાઇટ)

હું એ સઘળાની સંપૂર્ણ તજવીજ કરીશ. I shall make a complete inquiry of all that. (આઇ શૅલ મેક એ કમ્પ્લીટ ઇન્કવાયરી ઑફ ઑલ ઘૅટ)

રસ્તે સાચવીને જાજો. Be careful while going on the way (બી કેરફુલ ઉવાઇલ ગોઈંગ ઑન ધી ઉવે)

અકસ્માતથી સંભાળજો. Guard yourself against accidents (ગાર્ડ યૌરસેલ્ફ અગેઇનસ્ટ ઑક્સીડન્ટ્સ)

તમારી સફર આગાહ થજે. May you have a prosperous journey. (મેં યુ હૈં એ પ્રોસ્પરસ જર્ની)

ઇશ્વર તમને સુખી રાખે. Map God preserve your health.

(મેં ગોડ પ્રીઝર્વ યોર હેલ્થ)

વચ્ચે વચ્ચે કાગળ લખતા રહેજે. Continue to correspond at intervals. (કન્ડીન્યુ ટુ કરેસ્પોન્ડ ઓટ ઇન્ટરવલ્સ)

ત્યાં સૌને મારી દુવા કહેજે. Remember me to all there.

(રીમેમ્બર મી ટુ ઓલ ધેર).

હવે તમે પાછા વળો, Now you may turn back. (નાઉ યુ મે ટર્ન બેક)

તમારી મુલાકાતથી મને ઘણી ખુશાલી ઉપજી I was greatly pleased with your visit. (આઇ વૉઝ પ્રેઝ્ડ વીઝીટ ટવીથ યોર વીઝીટ)

આવી મુલાકાત હમેશાં લાભદાયક છે. Such a visit is always beneficial. (સચ એ વીઝીટ ઇઝ ઓલ્વેઝ બેનિફીશીયલ)

મોટા મોલુસોની મુલાકાત સંતોષકારક નિવડે છે. Visits of great men turn out satisfactory. (વીઝીટ્સ ઓફ ગ્રેટ મેન ટર્ન આઉટ સૅટીસફૅક્ટરી)

હવે મારે તમારી રજા લેવી જોઇએ. Now I should take your leave. (નાઉ આર્ઈ શુડ ટેક યોર ધીવ)

જવાની ઉતાવળ કેમ કરો છો ? Why are you in a hurry to go ? (હવાય આર યુ ઇન એ હરી ટુ ગો)

મારે અવસરે વેળાસર પધારજે. Please come in time on auspicious occasions (પ્રીઝીઝ કમ ઇન ટાઇમ ઓન ઓસ્ટીશીયસ ઓકેઝન્સ)

ઓકેઝન્સ)

નીશાળને લગતાં વાક્યો.

- તમે અંગ્રેજી બોલતા આવડે છે ? Do you know how to speak English ? (હું તું મોં હાઉં તું સ્વીકૃતિ ઇંગ્લીશ)
- હું અંગ્રેજી શીખ્યો નથી. I have not learnt English. (આજ હવે નોટ લર્ન ઇંગ્લીશ)
- તમે નિશાળે જાઓ છો ? Do you go to school ? (હું તું જો તું સ્કુલ)
- ત્યાં તમે કયા વર્ગમાં છો ? In what class are you there ? (ઈન ક્લાસ ક્લાસ આર યુ થેર)
- તમે ચાલાક વિદ્યાર્થી જણાઓ છો. You seem to be a bright student. (યુ સીમ હુ બ્રી એ બ્રાઇટ સ્ટુડન્ટ)
- તેણે અભ્યાસમાં ચિત્ત નથી. He does not care for his study. (હી ડઝ નોટ કેર ફોર હીઝ સ્ટડી)
- વિદ્યાર્થીએ આળસ તજવું. A student should avoid idleness (એ સ્ટુડન્ટ શુડ ઍવૉઇડ આઇડલનેસ)
- તમે તમારા પાઠ વાંચ્યા ? Did you read your lessons ? (ડીડ યુ રીડ યોર લેસન્સ)
- તેણે અભ્યાસ લખ્યા નથી. He has not written his exercises. (હી હાઝ નોટ રીટન હીઝ એક્સરસીઝસીઝ)
- વિદ્યાર્થીની કસોટી શું ? What is the test of a student ? (કૉલ ઇઝ ધી ટેસ્ટ ઑફ એ સ્ટુડન્ટ) ?
- તે સદ્ગુણી હોવો જોઈએ-He must be virtuous. (હી મસ્ટ બી વર્ચ્યુઅસ).
- તેણે પોતાના દુર્ગુણ તજવા જોઈએ-He must leave aside his vices (હી મસ્ટ લીવ એસાઇડ હીઝ ઉવાઇસીઝ)

ખંતીસો અને સાવધ વિદ્યાર્થી ફતેહ પામે છે—A diligent and careful student succeeds. (એ ડીલીજન્ટ એન્ડ કેરફુલ

સ્ટુડન્ટ સક્સીડસ).

આપણે હમેશાં નમ્રતા રાખવી.—We should always be modest (કિવી થુડ ઓલવેઝ ખી મોડેસ્ટ).

ગુરુનું કહ્યું માનવું—The teacher must be obeyed. (ધી ટીચર મસ્ટ ખી ઓબેઇડ).

એવા વિદ્યાર્થીને ઇનામ મળે છે—Such a student wins a prize.

(સચ એ સ્ટુડન્ટ વીન્સ એ પ્રાઇઝ).

તમને ઇનામ મળ્યું કે?—Did you get a prize? (ડીડ યુ ગેટ એ પ્રાઇઝ)?

તે ઇનામને લાયક નથી—He dose not deserve a prize. (હી ડઝ નોટ ડીઝર્વ એ પ્રાઇઝ).

તમારી પાસે કયું ચોપડી છે?—What book have you? (ફોર્ બુક હવ યુ)?

તેની પાસે સ્લેટ નથી?—Has he got no slate? (હૅઝ હી ગોટ નો સ્લેટ)?

હું કાગળ ઉપર લખું છું.—I write on paper. (આઇ રાઇટ ઓન પેપર).

મહેરબાની કરી પેસો ખડીઓ લાવો—Please bring that ink-bottle. (પીઝ બ્રીંગ ધેટ ઇન્ક-બોટલ)

વર્ગમાં તમારી જગ્યા કયાં છે?—Where is your seat in the class? (ઉવ્હર ઇઝ યોર સીટ ઇન ધો ક્લાસ)

મારો નંબર પાંચથી નીચે નથી.—My rank is not lower than fifth, (માય રેન્ક ઇઝ નોટ લોઅર થેન ફીફ્થ),

તમે આ પાઠ વાંચ્યો?—Did you read this lesson? (હીઝ યુ રીડ ધીસ લેસન)

તમને લખતાં આવડે છે?—Do you know how to write? (હુ યુ નો હાઉ ટુ રાઇટ)

તે અંગ્રેજી સારું જાણે છે.—He knows English well. (હી નોઝ ઈંગ્લીશ ઉવેલ)

તમારે સંસ્કૃત શિખવું જોઈએ.—You should learn Sanskrit. (યુ શુડ લર્ન સંસ્કૃત)

મારી ચોપડી ક્યાં ગઈ?—Where is my book? (ઉવ્હેર ઇઝ માય બુક)

તમારી સુખડપેન આપશો?—Will you give me your pencil? (ઉવીથ યુ ગીવ મી યૉર પેનસીલ)

ચપુથી કલમ ધડો—Mend your pen with a penknife. (મેન્ડ યૉર પેન ઉવીથ એ પેન નાઇફ)

આ કાગળ લખો.—Write this letter (રાઇટ ધીસ લેટર)

મને કાગળ લખતાં આવડતું નથી.—I do not know how to write a letter (આઇ ટુ નૉટ નો હાઉ ટુ રાઇટ એ લેટર)

તમને હીસાબ ગણતારાં આવડે છે? Do you know how to work sums? (હુ યુ નો હાઉ ટુ વર્ક સમ્સ)

અમે દશાંશના હીસાબ શિખીએ છીએ—We learn to work examples in decimals. (ઉવી લર્ન ટુ વર્ક એક્ઝામ્પલ્સ ઇન ડેસીમલ્સ)

તેને ભાષાંતર કરતાં આવડતું નથી—He dose not know how to translate, (હી ડોઝ નૉટ નો હાઉ ટુ ટ્રાન્સલેટ)

આ ફકરાનું ભાષાંતર કરો.—Translate this paragraph. (ટ્રાન્સલેટ ધીસ પેરેગ્રાફ)

આ અંગ્રેજી ફકરાનો ગુજરાતીમાં તરજુમો કરો-Translate this English passage into Gujarati. (ટ્રાન્સલેટ ધીસ ઇંગ્લીશ પેસેજ ઇન્ટુ ગુજરાતી)

તમે ઇતિહાસ શિખ્યા છે? Have you learnt history? (હૈવ યુ લર્ન્ટ હીસ્ટરી)

ભૂગોળનો વિષય કઠણ છે.-Geography is a difficult subject (જ્યોગ્રાફી ઇઝ એ ડીફીકલ્ટ સબજેક્ટ)

બધાકરણુ દરેક જણે શિખવું નેમએ-Everyone should learn Grammar. (એવરીવન સુડ લર્ન ગ્રામર)

આ શબ્દની નોંઠણી કરો-Spell this word. (સ્પેલ ધીસ વર્ડ)

આ શબ્દનો ઉચ્ચાર કરો-Pronounce this word. (પ્રોનાઉન્સ ધીસ વર્ડ)

તેંતમાત્ર શિક્ષક પાસેથી શિખો-Learn it from your teacher. (લર્ન ઇટ ફ્રોમ યોર ટીચર).

અમારો શિક્ષક ઘણો માયાળુ છે-Our teacher is very kind. (અવર ટીચર ઇઝ વરી કાઇન્ડ)

સાહેબ, કૉપી લખવાનો વખત થયો છે-Sir, now it is time to write copy-books (સર, નાઉ ઇટ ઇઝ ટાઇમ ટુ રાઇટ કૉપી-બુક્સ) તમે સધળા તે લખવાને તૈયાર છે? (Are you all prepared to write it? (આ યુ ઓલ પ્રીપેર્ડ ટુ રાઇટ ઇટ)

હા સાહેબ પણ ખડીઆમાં સાદી નથી.-Yes sir, but there is no ink in the inkbottles. (યસ સર, બટ ધેર ઇઝ નો ઇન્ક ઇન ધી ઇન્ક-બોટલ્સ)

સીપાઈ, બાંકડા બરાબર ગોડવ.-Sepoy, arrange the benches. (સીપૉય, એરેન્જ ધી બેન્ચીઝ)

ખાનામાં ખડીયા મુકો.-Place the ink-bottles in there places (પ્લેઇસ ધી ઇન્કબોટલ્સ ઇન ધેર પ્લેઇસીઝ)

ખડીઆમાં સાદી નાંખો.-Fill the inkbottles with ink (શીશ
ધી ઈન્ક બોટલ્સ ઉવીથ ઈન્ક).

હાથરમાંથી કોપી ખસાર કાઢો.-Take out your copy-books
from the pockets (ટેક આઉટ યોર કૉપી બુક્સ ફ્રોમ ધી પોકેટ્સ)
તમારી કલમો સાફ કરો.-Cleanse your pens. (ક્લીન્સ યોર પેન્સ)
હવે લખવા માંડો.-Now begin to write. (નાઉ બીગીન ટુ રાઇટ)
સાહેબ. હું પેનું ચપુ લઉં? -Sir, may I take that penknife ?
(સર મે આઇ ટેક ધેટ પેનનાઇફ)

આ કાગળમાં આંકીને લખો.-Rule this paper before writing
(રૂલ ધીસ પેપર બીફોર રાઇટીંગ)

આ દાખલો પાટીઆ ઉપર લખો.-Write this example on the
board. (રાઇટ ધીસ એક્ઝામ્પલ ઓન ધી બોર્ડ)

અક્ષર સારા લખો.-Write clear handwriting. (રાઇટ ક્લીયર
હૅન્ડ-રાઇટીંગ)

તમે રાં લખવાનું પુરું થયું ? -Have you finished your writing ?
(હૅવ યુ ફીનીશ્ડ યોર રાઇટીંગ)

મને તમારી ચોપડી તપાસવી પડશે.-I shall have to examine
your books. (આઈ શૅલ હૅવ ટુ એક્ઝામીન યોર બુક્સ)

તમે આના ઉપર ડાઘા પાડ્યા ? -Have you blotted this ?
(હૅવ યુ બ્લોટેડ ધીસ)

તમે હવે નંબરનો સરવાળો કરો.-Now sum up your ranks.
(નાઉ સમ અપ યોર રેન્ક્સ)

આજ શાળા બંદી બંધ થશે-The school will be closed
earlier today. (ધી સ્કૂલ ઉવીલ બી ક્લોઝ્ડ અરલીયર ટુડે)

આજ અધાં દિવસની રજા છે-Today you have a half-holiday
(ટુડે યુ હૅવ એ હાફ-હૅલીડે)

કાલે નિશાળ દેશવાગે ઉઘડશે.-The school will meet at ten o'clock tomorrow. (ધી સ્કુલ ઉવીલ મીટ ઍટ ટેન ઓક્લોક ટુમોરો) કાલ તો પરિક્ષાનો દિવસ છે-Tomorrow is the day of examination. (ટુમોરો ઇઝ ડી ડે ઓફ એક્ઝામીનેશન) પરિક્ષક કોણ છે? Who is the examiner? (હુ ઇઝ ધી એક્ઝામીનર) પરિક્ષા કેટલાવાગે શરૂ થશે? At what time will the examination begin? (ઍટ વૉટ ટાઇમ ઉવીલ ધી એક્ઝામીનેશન બીગીન)? મંગળવારે તમારી પરિક્ષા લેવામાં આવશે-You will be examined on Tuesday. (યુ ઉવીલ બી એક્ઝામીન્ડ ઍન ટ્યુસડે) પરિક્ષામાં પાસ થયેલા વિદ્યાર્થીઓને ધનામ મળશે-The students who pass the examination will get prizes. (ધી સ્ટુડન્ટ્સ હુ પાસ ધી એક્સામીનેશન ઉવીલ ગેટ પ્રાઇઝીસ) બધા છોકરાઓને મીઠાઈ આપવામાં આવશે-All boys will be given sweetmeats. (ઍલ બૉયઝ ઉવીલ બી ગીવન સ્વીટમીટ્સ) હવે નિશાળમાં ગરમીની રજા પડશે-Now the school will be closed for the summer vacation, (નાઉ ધી સ્કુલ ઉવીલ બી ક્લોઝડ ફૉર ધી સમર વેકેશન) રજામાં તમારા સધળા પાઠ તૈયાર કરજો-Prepare all your lessons in the vacation. (પ્રીપેર ઍલ યૉર લેસન્સ ઇન ધી વેકેશન) સદાચારથી વર્તીને તમારા વડીલોને રાજી રાખો-Please your superiors by conducting yourself well. (પ્લીઝ યૉર સુપીરી-અસં બાય કન્ડક્ટીંગ યૉરસેલ્ફ ઉવેલ.) હવે જાઓ, છોકરાઓ તમને રજા છે-Now, boys you can go; you have a holiday. (નાઉ બૉયઝ, યુ કૅન ગો; યુ હવે ઍ હૉલીડે.)

મિત્રો અને પ્રખ્યાતિઓની સાથે વાતચિત કરવામાં
વપરાતાં વાક્યો.

તેનો કોઈ મિત્ર છે કે? Has he any friend? (હૅઝ હી
એની ફ્રેન્ડ)

દરેક માણસને મિત્ર હોવો જોઈએ-Every man must have a
friend. (એવરી મૅન મસ્ટ હૅવ એ ફ્રેન્ડ)

મિત્રાચારી જણા સાથે કરવી-Friendships must be made
with good men. (ફ્રેન્ડશીપ મસ્ટ બી મેઇડ ઉવીથ ગુડ મેન)

મિત્રો છુપી વાત જાણે છે-Friends know the secrets. (ફ્રેન્ડઝ
નો ધી સીક્રેટસ)

જમારો મિત્ર ક્યાં છે-Where is your friend? (ઉન્ડેર ઇઝ
યોર ફ્રેન્ડ)?

એ પોતાના આપ પાસે હશે?-He may be with his father.
(હી મે બી ઉવીથ હીઝ ફાધર)

કાકા તમે મને આ પાઠ શિખવો-Uncle teach me this lesson
(અંકલ ટીચ મી ધીસ લેસન)

બેટા, તને એ આવડશે નહિ-Dear child, you will not be
able to learn it. (ડીયર ચાઇલ્ડ, યુ વીલ નૅટ બી એબલ
ટુ લર્ન ઇટ)

હું મારા આપા પાસે જઈ? -May I go to my father? (મે
આઈ ગો ટુ માઇ ફાધર)

તમને શું જોઈએ? આપા!-What do you want? Papa!
(વૉન્ટ ડુ યુ વૉન્ટ પાપા)

જાહં (બેટા) તારી આ ક્યાં છે? My darling! where is your
mother? (માય ડારલીંગ! વ્હેર ઇઝ યોર મધર)?

એ ઘરમાં નથી. મારી બહેન છે-She is not at home. My sister is there. (શી ઇઝ નૉટ ઍટ હૉમ. માય સીસ્ટર ઇઝ ઘેર)

●મારા મામા ક્યાં ગયા ? Where is your maternal uncle gone? (ઉબ્હેર ઇઝ યૉર મેટરનલ અંકલ ગૉન)

અમારા મામા સુરત ગયા છે-My Maternal uncle has gone to Surat. (માય મેટરનલ અંકલ હૉઝ ગૉન ટુ સુરત)

તમારા કાકાનો છોકરો ભલો માણસ છે-Your cousin is a kind man (યૉર કઝીન ઇઝ એ કાઇન્ડ મન)

આ મારો ભત્રીજો થાય-This is my nephew. (ધીસ ઇઝ માય નેપ્યુ)

બેલો મારો બાણેજ છે-He is my sister's son. (હી ઇઝ માય સીસ્ટર્સ સન)

તમારી ફાઇ ક્યાં છે ?-Where is your aunt? (ઉબ્હેર ઇઝ યૉર આન્ટ)

મારી ફાઇ યાત્રાએ ગયાં છે-My aunt has gone to a pilgrimage. (માય આન્ટ હૉઝ ગૉન ટુ એ પીલ્ગ્રીમેઇજ)

બાપા મને બાઇ પાસેથી એક લેખણ અપાવો-Dear Papa, tell my brother to give me a pen. (ડીયર પાપા, ટેલ માય બ્રધર ટુ ગીવ મી એ પેન)

તારી બહેન ઘેર ગઇ છે કે ?-Has your sister gone home? (હૉઝ યૉર સીસ્ટર ગૉન હોમ)

આજ તમારે ત્યાં પરોળા આવેલા છે ?-Are you visited by guests today? (આર યુ વીઝીટેડ બાય ગેસ્ટ્સ ટુડે)

આ ગ્રહસ્થ મારા રામગ થાય-This gentleman is my father-in-law (ધીસ જેન્ટલમેન ઇઝ માય ફાધર-ઇન-લૉ)

તમારો જમાઇ ક્યાંનો તતની છે?—What is the native place
Of your son-in-law? (કોણે ઇઝ ધી નેટીવ પ્લેસ ઓફ
યોસ સન ઇન-લો)

તમારા કુટુંબનો કોણ વડો છે?—Who is the head of your
family? (હુ ઇઝ ધી હેડ ઓફ યોર ફેમીલી)

મારા કાકા અમારું પોષણ કરે છે—My uncle maintains us.
(માય અંકલ મેન્ટેઇન્સ અસ)

તમારાં માઆપ ગુજરી ગયાં છે?—Are your parents dead?
(આર યોર પેરન્સ ડેડ)

નહિ, મારા પિતા બહારગામ રહે છે—No, my father lives in
up-country. (નો, માય ફાધર લીવ્ઝ ઇન અપ કન્ટ્રી)

તેની માને સારું થયું કે?—Has his mother improved?
(હીઝ હીઝ મધર ઉમ્પ્રુવ્ડ)

આ માણસને ને તેને શી સગાઈ છે?—How is this man rela-
ted to him? (હાઉ ઇઝ ધીસ મેન રીલેટેડ ટુ હીમ)

એ મારા દાદા થાય. He is my grandfather. (હી ઇઝ માય-
ગ્રાન્ડ ફાધર)

હું એમનો પૌત્ર થાઉં—I am his grandson. (આઇ અમ હીઝ
ગ્રાન્ડ સન)

મારા બહાણા, તમે અત્યાર સુધી ક્યાં હતા?—My dear, where
were you upto now? (માય ડીયર, ઉવ્હેર વેર યુ અપટુ નાઉ)

હું જરાક કામમાં રોકાયો હતો, બહાણી—I was a little engaged,
my dear. (આઇ ઉવ્વેઝ એ લીટલ એન્ગેજડ માય ડીયર)

તમે મને અંતઃરસથી ચાહો છો?—Do you love me with
your heart? (હુ યુ લવ મી ઉવીથ યોર હાર્ટ)

તારા કરતાં હું કોઇને વધારે સ્નેહાતો નથી.—I love none more than yourself. (આઇ લવ નન મોર ધન યોરસેલ્ફ).

તું મારી જીવનના સુખનું સાધન છે.—Thou art a source of happiness to my life. (ધાઉ આર્ટ ઓ સોર્સ ઓફ હૅપીનેસ ટુ માય લાઇફ).

પ્રાયતઃ ! તમારા વિયોગે હું દુઃખી છું.—My dearest ! I am unhappy at your separation. (માય ડીયરેસ્ટ ! આઇ અમ અનહૅપી ઑટ યોર સેપરેશન)

શ્રીયે ! તારી ભેટ ક્યારે થશે ?—My dear ! When shall I see you ? (માય ડીયર ઉન્હેન શૅલ આઈ સી યુ)

તમારું ચિત્ર મારા હૃદયમાં જડેલું છે.—Your picture is fixed in my heart (યોર પીક્ચર ઈઝ ફીક્સડ ઇન માય હાર્ટ)

સુંદરવદની ! તારા દર્શનને માટે મારો જીવ તલપે છે.—Most lovely lady ! my heart pants to see you. (મોસ્ટ લવલી લેડી ! માય હાર્ટ પૅન્ટસ ટુ સી યુ)

મારા પ્રાણ ! તમારો વિયોગ સ્હેવાતો નથી.—My soul, I can not endure your separation. (માય સોલ, આઇ કૅન નૉટ એન્ડ્યુઅર યોર સેપરેશન).

બ્રધર આ જોડુ સુખી રાખે.—May God keep this pair happy (મે ગોડ ફીપ ધીસ પૅર હૅપી)

તમને કંઈ સંતતિ છે કે ?—Have you got any children ? (હૅવ યુ ગૉટ ઑની ચીલ્ડ્રન)

મારી આગલી સ્ત્રીનો એક છોકરો છે.—I have one son by my former wife (આઇ હૅવ વન સન બાય માય ફૉરમર ઉવાઇફ).

તમારા સાગાનું નામ શું ?—What is the name of your brother-in-law ? (હિવૉટ ઇઝ ધી નેઇમ ઓફ યોર બ્રધર-ઇન લૅ) ?

આ છોકરો કોનો છે ?-Whose son is this ? (હું સન ઇઝ ધીસ) ?

એ મારા ભાઈનો છોકરો છે.-He is my brother's son (હી

ઇઝ માય બ્રધર્સ સન).

તમને એકે છોકરા નથી ?-Have you no son ? (હૅવ યુ નો સન) ?

બને બે દીકરાને એક દીકરી છે -I have one son and two

daughters. (આધ હૅવ વન સન એન્ડ ટુ ડૉટર્સ) ?

તમારા છોકરાને પરણ્યા છે ?-Have you married your son ?

(હૅવ યુ મૅરીડ યૉર સન) ?

તમારા છોકરાની વધુ કેટલા વર્ષની છે ?-What is the age of

your daughter-in-law (કિવૉટ ઇઝ ધી એઈન્ ઓફ યૉર

ડૉટર-ઇન-લૉ).

તમે અચરવાળ જણાઓ છો-You seem to be a family-man

યુ સીમ ટુ બી એ ફૅમીલી-મેન).

હા સાહેબ અને મારું કુટુંબ મોટું પણ છે.-Yes sir, and my

family is large also (વસ સર, એન્ડ માય ફૅમીલી ઇઝ લાર્જ

ઓલસો).

એ ખરેખરી ઇશ્વરી અક્ષીસ છે.-It is really a gift of God.

(ઇટ ઇઝ રીઅલી એ ગીફ્ટ ઓફ ગોડ).

તમે કેટલા ભાઈ છો ?-How many brothers are you ?

(હાઉ મૅની બ્રધર્સ આર યુ) ?

મારે ફક્ત એક સાવકો ભાઈ છે-I have only one step-brother.

(આઈ હૅવ ઓનલી વન સ્ટેપ-બ્રધર).

તમારી સાવકી મા જીવે છે ?-Is your step-mother leaving ?

(ઇઝ યૉર સ્ટેપ-મધર લીવીંગ) ?

તમારા સાળાનું નામ શું ?-What is the name of your bro-

ther-in-law ? (કિવૉટ ઇઝ ધી નેઈમ ઓફ યૉર બ્રધર-ઇન-લૉ) ?

મારે ફક્ત બેજ સાળીઓ છે-I have only two sisters-in-law
(આઠ હવે બોનલી દુ સીસ્ટર્સ-ઇન-લો).

તમારો ધર્મપિતા કોણ છે ?-Who is your God-father ? (હુ
મંજ યૌર ગોડ-ફાધર) ?

મારો ધર્મપિતા મારું રક્ષણ કરે છે-My God-father protects
me. (માય ગોડ-ફાધર પ્રોટેક્ટસ મી).

તમારી જ્ઞાતિ કઈ ?-What is your caste ? (કોવોટ ઇઝ યૌર કાસ્ટ)
અમે જ્ઞાતિએ બ્રાહ્મણ છીએ-We are Brahmmins by caste.
(કિવી આર બ્રાહ્મીન્સ બાય કાસ્ટ).

તમે બે સગા ભાઈ છો-Are you brothers ? (આર યુ બ્રધર્સ) ?
નહિ, એ મારો સાવકો ભાઈ છે-No, He is my step-brother.
(નો, હી ઇઝ માય સ્ટેપ-બ્રધર).

તે તમારાથી મોટો છે કે નાનો ?-Is he younger than you
or older ? (ઇઝ હી યંગર થેન યુ ઓર ઓલ્ડર) ?

મહેરવાનજીના બે છોકરાઓ જોડીઆ ભાઈ જેવા દેખાય છે-Mr. Meher-
wanji's two sons appears as if they are twin-brothers.

(મીસ્ટર મહેરવાનજીસ દુ સન્સ ઓપીયર ઓઝ ઇફ ધે આર ટવીન-બ્રધર્સ).
તમારામાં વડું કોણ છે ?-Who is elder of two you ? (હુ ઇઝ
ઓલ્ડર ઓફ યુ ટુ) ?

હું મારી ભાભી કરતાં નાનો છું-I am younger than my
brother's wife. (આઠ ઓમ યંગર થેન માય બ્રધર્સ ઉવાઇફ).

ઇશ્વર તમારા કુટુંબમાં શાંતિ રાખે-May Cod maintain peace
in your family, (મે ગોડ મેન્ટેઇન પીસ ઇન યૌર ફેમીલી).

તમારી બધી જાણ માટે તમારો આભાર થયો-I am obliged to
you for your good will. (આઠ ઓમ ઓબ્લાઇડ્ડ દુ યુ ફૌર
યૌર ગુડ વીલ).

મુસાફરી.

તથા હરવા ફરવાને સમર્થતા વાક્યો.

તમે કયે ગામ જાઓ છો ?—What town are you going to ?

(કોઈ ટાઉન આર યુ ગોઈંગ ટુ) ?

હું કાશી જવાનો છું—I am to go to Benares. (આઈ એમ

ટુ ગો ટુ બનારસ).

અહીંથી વડોદરા કેટલે દુર છે ?—How far is Baroda from this

place ? (હાઉ ફાર ઇઝ બરોડા ફ્રોમ ધીસ પ્લેસ) ?

મુમારે આરસો માઈલનું છેટું હશે—The distance may be about

400 miles. (ધી ડીસ્ટન્સ મે બી એપ્રોક્સ ફાર હન્ડ્રેડ માઈલ્સ).

તમે કેવી રીતે જશો ?—How will you go ? (હાઉ ઉવીલ યુ ગો) ?

હું રેલવે માર્ગે જઈશ—I shall go by railway. (આઈ શલ ગો

બાય રેલવે).

રેલવે મુસાફરી તમને સગવડવાળી છે ?—Is the railway journey

convenient to you ? (ઇઝ ધી રેલવે જર્ની કન્વીનીયન્ટ ટુ યુ) ?

હું હમેશાં તેવી મુસાફરી પસંદ કરું છું—I always prefer such

a journey. (આઈ ઓલ્વેઝ પ્રીફર સચ એ જર્ની).

તમે કદી દરીઆમાં મુસાફરીની સેવગાહે ગયા છો ?—Have you

ever enjoyed a sea-voyage ? (હવ યુ એવર એનજોયડ એ

સી-વોયેજ) ?

દરીઆમાં મુસાફરી મને માફક આવતી નથી—Sea-voyage does

not agree with me. (સી-વોયેજ ડઝ નૉટ એગ્રી ઉવીથ મી).

એ ખરેખર વિચિત્ર છે—It is really strange. (ઇટ ઇઝ

રીયલી સ્ટ્રેન્જ).

તમે એમ કેમ ધારો છો ?—Why do you think so? (ઉવાચ
હુ યુ થીક સો)

હરીઆષ મુસાફરી તન્દુરસ્તીને સુધારે છે—Sea-voyage improves
health. (સી-વોયેજ ઇમ્પ્રુવ્ઝ હેલ્થ)

મારા સંબંધમાં તેથી તદ્દન ઉલટું છે—My case is quite the
contrary. (માય કેસ ઇઝ ક્વાઇટ ધી કોન્ટ્રારી),

વાર. બપોરની ગાડી ક્યારે ઉપડે છે ?—Well. When does the
mid-day train start? (ઉવેલ. ઉન્ડેન ડઝ ધી મીડડે ટ્રેન સ્ટાર્ટ)?

બરાબર બાર વાગતે—Exactly at twelve o'clock. (એક્સેક્ટલી
એટ ટવેલ્વ ઓક્લોક),

ત્યારે હવે તમે રેલવે-સ્ટેશન જવા નીકળો—Then you should
start for the railway-station. (થેન યુ શુડ સ્ટાર્ટ ફોર ધી
રેલવે-સ્ટેશન).

મારે માટે એક ગાડી લાવો.—Bring one carriage for me.
(બ્રીંગ વન કેરેજ ફોર મી),

કઈ ગાડી લાવું ?—What carriage may I bring? (ઉવોઈ
કેરેજ મે આઈ બ્રીંગ) ?

જે તૈયાર હોય તે—Whatever that is ready (ઉવોટેવર ઈઝ
રેડી)

એ ઘોડાની ગાડી ચાલશે ?—Will a carriage and pair do?
(ઉવીલ એ કેરેજ ઍન્ડ પૅર ડુ) ?

ઘોડા જોડવાને તૈયાર છે ?—Are the horses ready for yoking?
(આર ધી હોર્સીઝ રેડી ફોર યોકીંગ) ?

હા. તમારા હુકમનીજ ખોડી છે.—Yes, we wait only for your
order. (યસ ઉવી ઉવેઈટ ઓનલી ફોર યોર ઓર્ડર).

પ્રભુ આ સામાનની શી ગોઠવણ કરી ?—But what arrangement,

has been made for this luggage? (બટ ઉઘાટ એરેન્જમેન્ટ હેઠળ ખીન મેઇડ ફોર થીસ લગેજ)?

એ ત્યાં બેલગાડીમાં લાવજો.-Bring it there in a bullock-cart. (હાંમાં છટ ધેર છન એ બુલોક-કાર્ટ).

આ તમારે માટે ગાડી તૈયાર છે.-Here is a carriage ready for you. (હીયર છઝ એ કેરેજ રેડી ફોર યુ).

હવે તમને રેલવે ગાડી મળશે નહિ.-You will not be able to catch the train now (યુ ઉવીલ નોટ બી એબલ ટુ કૅચ થી ટ્રેન નાઉ).

તેમ હોય તો આગબોટ મારફતે ચાલો.-If it is so, let us go by steamer. (ઇફ ઇટ ઇઝ સો, લેટ અસ ગો બાય સ્ટીમર).

આગબોટનો એક ઓરડો રોકીલ્યો.-Engage one berth in the steamer. (એન્ગેજ વન બર્થ ઇન થી સ્ટીમર).

તમને કયો ઓરડો સવળ પડશે?-What berth will suit your convenience? (ઉઘાટ બર્થ ઉવીલ સ્યુટ યોર કન્વીનીયન્સ)?

આગબોટનો કારભારી તમને જોઇતી ખબર આપશે-The steward of the steamer will give you necessary information

(થી સ્ટેવર્ડ ઓફ થી સ્ટીમર ઉવીલ ગીવ યુ નેસેસરી ઇન્ફોર્મેશન) તે આગબોટનું નામ શું?-What is the name of the steamer?

(ઉઘાટ ઇઝ થી નેઇમ ઓફ થી સ્ટીમર). એનું નામ મસૂરી છે-It is called steam-ship Massoorie.

(ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ સ્ટીમ-શીપ મસૂરી). એ કલકત્તે ક્યારે પહોંચશે?-When will it reach Calcutta?

(ઉલ્હેન ઉવીલ ઇટ રીચ કલકત્તા)? કદાચ આજ સાંજે-Perhaps this evening (પરહેપ્સ થીસ ઇવનીંગ)

પણ મારે બાર વાગતે જવું જોઇએ-But I must go at twelve o'clock. (બટ આઇ મસ્ટ ગો ઑટ ટવેલ્વ ઓ'ક્લોક).

હું હવે કપ્તાન પાસે જઈ છું—I am going to the Captain now (આજ એમ જોઈગ હુ થી કેપ્ટન નાઉ).

કપ્તાનને પુછો કે આજ હવા સારી છે?—Ask the Captain whether the weather is fair. (આજ થી કેપ્ટન વેધર થ વેધર ઇઝ ફેર).

આજ તોફાન થવાનો સંભવ છે—Today there is a possibility of storm. (હુ કે ધેર ઇઝ એ પોસીબીલીટી ઓફ સ્ટોર્મ).

પેલો દીવો શાને માટે બળે છે?—What is that lamp lighted for? (ઉલ્લેટ ઇઝ ધેટ લેમ્પ લાઇટ્ડ ફોર)?

એ દીવાદાંડી હશે—It may be a light-house. (ઇટ મે બી એ લાઇટ હાઉસ).

વરસાદને લીધે હવા બગડી—The weather was rough on account of rain. (ધી ઉવેધર વૉઝ રફ ઓન એકાઉન્ટ ઓફ રેઇન).

હવે વરસાદ બંધ પડ્યો છે—Now it has ceased to rain. (નાઉ ઇટ હેઝ સીઝડ હુ રેઇન).

દરીઓ પણ શાંત થયો છે—The sea is smooth also. (ધી સી ઇઝ સ્મુથ ઓલસો).

હવે તમારી સફર આગાદ થશે—Now your voyage will be prosperous. (નાઉ યોર વૉયેજ હીવીલ બી પ્રોસ્પરસ).

અહીંથી કાંટો કેટલે દુર છે—How far is the coast from here (હાઉ ફાર ઇઝ થી કોસ્ટ ફ્રોમ હીયર)?

હવે તો આપણે બારામાં છીએ—We are now in the harbour (હીવી આર નાઉ ઇન થી હારબર).

આપણે કાંટે આવતાં બારાબર દસ કલાક થયા—We took exactly ten hours to reach the coast. (હીવી ટૂક એક્સેક્ટલી ટેન અવર્સ હુ રીચ થી કોસ્ટ).

પા કલાક પછી આમથોડ લાગરશે.—The steamer will anchor after a quarter of an hour. (ધી સ્ટીમર ઉવીસ અન્કર આફ્ટર એ ક્વાટર ઑફ ઑન અવર).

હવે અહીંથી આગાડી મારફતે ચાલો.—Let us go by railway from here (હેટ અસ ગો બાય રેલવે ફ્રોમ હીયર).

મારો વિચાર પણ તેમજ છે.—I have also the same inclination. (આઇ હવ ઑફસો ધી સેઇમ ઇન્કલીનેશન).

ટિકીટો લઇ આવો.—Buy the tickets (બાય ધી ટિકીટસ).

ટિકીટો ક્યાંથી અને ક્યારે મળશે?—Where and when can the tickets be got? (ઉન્ડેર ઑન્ડ ઉન્ડેન કૅન ધી ટિકીટસ બી ગોટ)?

ટિકીટ માસ્તરને માગીતો વખત પુછો,—Ask the ticket-master for the time of the train (આસ્ક ધી ટિકીટ માસ્ટર ફૅર ધી ટાઇમ ઑફ ધી ટ્રેન).

ટિકીટ માસ્તર ઑફીસમાં નથી.—The ticket-master is not in the office (ધી ટિકીટ-માસ્ટર ઇઝ નૉટ ઇન ધી ઑફીસ).

આ સામાન પાસ કરાવો.—Pass this luggage (પાસ ધીસ લગેજ).

સ્ટેશન-માસ્તર ક્યાં મળશે?—Where can the station-master be seen (ઉન્ડેર કૅન ધી સ્ટેશન-માસ્તર બી સીન)?

તે માટે પોર્ટરને પુછો,—Ask the porter for that (આસ્ક ધી પૉરટર ફૅર ધેટ).

જલદી કરો નહિ તો ગાડી ચુકી જશે.—Make haste or you will miss the train (મેક હેસ્ટ ઑર યુ ઉવીસ મીસ ધી ટ્રેન).

હવે મારે વાર નથી.—Now I am ready (નાઉ આઇ અમ રેડી).

આ ખાનામાં બેસો.—Take your seat this compartment (ટેક યૉર સીટ ઇન ધીસ કમ્પાર્ટમેન્ટ).

આ ખાતું રીઝર્વ કરાવેલું છે.-This compartment is reserved

ધીસ કમ્પાર્ટમેન્ટ ઇઝ રીઝર્વડ).

તમે કયા વર્ગમાં બેસનાર છો?-What class are you going to sit in? (ઉવોટ ક્લાસ આર યુ ગોઇંગ ટુ સીટ ઇન) ?

પહેલા અથવા બીજા વર્ગમાં.-Either in the first class or in the second (આઈધર ઇન ધી ફર્સ્ટ ક્લાસ ઓર ઇન ધી સેકન્ડ).

ગાડી ઉપડી.-The train started (ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટેડ).

કેવી સરસ મુસાફરી!-What a nice journey? (ઉવોટ એ નાઇસ જર્ની)?

તમારી અહીં સગવડ થશે?-Will you be accommodated here (ઉવીલ યુ બી અકોમોડેટેડ હીયર) ?

હા, કેવળ ચેનમાં-Yes, quite snuggly (યસ ક્વાઇટ સનગલી). હવે હું રજા લઉં છું-Now I am going (નાઉ આઈ અમ ગોઇંગ).

જરા ઉભા રહો, અહીં ધોડે બેસીને કોણ આવે છે?-What a moment, who is coming here on horse-back? (ઉવેઇટ એ મોમેન્ટ હુ ઇઝ હર્મીંગ હીયર ઓન હોર્સ-બેક).

એ તો આપણો વિક્રમદાસ છે-He seems to be our Vithaldas (હી સીમ્સ ટુ બી અવર વીઠ્ઠલદાસ).

એ ક્યાં જાય છે-Where is he going? (ઉવેર ઇઝ હી ગોઇંગ) ? તે દરીએ ફરવા સારું જતો હશે-He might be going to the sea-side to take a walk. હી માઇટ બી ગોઇંગ ટુ ધી સી-સાઇડ ટુ ટેક એ વૉક).

તમે પણ દરીઆ તરફ જાઓ-You might also go to the sea-side. (યુ માઇટ ઓલસો ગો ટુ ધી સી-સાઇડ).

આજ હવા સારી નથી—Today the weather is not fair.
(દુડે ધી વેધર ઇઝ નોટ ફેર).

ત્યારે ફરવા જવાનું માંડી વાળો—Then put off your going to
take a walk. (ધેન પુટ ઓફ ઓર ગોઇંગ ટુ ટેક એ વૉક)

તમારી મરજી હોય તો કોટમાં જઈએ—If you like we might
go to the fort. (ઇફ યુ લાઇક ડેવી માઇટ ગો ટુ ધી ફોર્ટ).

ત્યાં શું કરવા જવું?—Why should we go there? (કેવાય
શુડ ડેવી ગો ધેર) ?

આજની સાંજ નાટક જોવામાં પસાર કરીએ—We might pass this
evening in witnessing a performance. (ડેવી માઇટ પાસ
ધીસ ઇવનીંગ ઇન વીટનેસીંગ એ પરફોર્મન્સ).

આજ રોનો નાટક છે?—What drama is to be performed
today? (ઉવોટ ડ્રામા ઇઝ ટુ બી પરફોર્મડ ટુડે) ?

ત્રીયારાજ કે સુંદર વેણીનો—Either of Triaraj or of Sun-
derveni. (આઇધર ઓફ ત્રીયારાજ ઓર ઓફ સુંદર વેની).

મેં તે નાટકો જોયા છે—I have seen those performances.
(આઇ હેવ સીન ધોઝ પરફોર્મન્સીઝ).

તમને નાટકને બહુ શોખ જણાય છે—You seem to be very
fond of witnessing performances. (યુ સીમ ટુ બી વેરી
ફૉન્ડ ઓફ વીટનેસીંગ પરફોર્મન્સીઝ).

એમજ છે, મને નાટક બહુ ગમે છે—It is so. I am very fond
of dramas. (ઈટ ઇઝ સો. આઇ એમ વેરી ફૉન્ડ ઓફ ડ્રામાઝ).

ખીને ક્યાં ફરવા ચાલો—Let us go to some other place
for a walk. (લેટ અસ ગો ટુ સમ અધર પ્લેસ ફૉર એ વૉક).

પાસવા ઉપર એકાદ એ કલાક બેશીએ-We might pass an hour or two at Palwa. (ઉવી માછટ પાસ એન અવર ઓર દુ ઓટ પાલવા).

ત્યાં ઘણા રોડીઆ હવા ખાવા આવે છે-Many rich-men go there for fresh air. (મંની રીચ મેન ગો ધેર ફ્રેશ એર).

એ તો ઘણું લગાણુ થાય-It may be too great a distance. (છટ મે ખી દૂ ગ્રેટ એ ડીસ્ટન્સ).

મારાથી ત્યાં સુધી ચલાશે નહિ-I can not walk for so long a distance. (આઇ કેન નોટ ઉવૉક ફૉર સો લૉંગ એ ડીસ્ટન્સ).

આપણે આ મેળો જોઇ પાછા ફરીએ-We might turn back after seeing this fair. (ઉવી માછટ ટર્ન બેક આફ્ટર સીઇંગ ધીસ ફૉર).

એમ તો ન થાય-That should not be the case. (ધેટ શુડ નોટ ખી થી કેઇસ).

ત્યારે મને માફ કરો ; મારી આવવાની હજી નથી-Then excuse me ; I have no mind to take a walk. (ધેન એક્સક્યુઝ મી ; આઇ હવે નો માઇન્ડ ટુ ટેક એ વૉક).

જેવી તમારી હજી-Just as you like. (જસ્ટ ઓઝ યુ લાઇક).
આજ રાણીનો આગ જોવા આવશે ?-Will you come to see the Queen's garden ? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી ધી ક્વીન્સ ગાર્ડન) ?

મણીના આગમાં શું જોવાનું છે ?-What is to be seen there ? (ફ્વોટ ધિઝ ટુ ખી સીન થેર) ?

ત્યાં ઘણી વસ્તુઓનો સારો સંગ્રહ જોવા જોવો છે-A good collection of many things is worth seeing there. (એ ગુડ કલેક્શન ઓફ મંની થીંગઝ ઇઝ વર્થ સીઇંગ થેર).

અહીંથી રાણીનો આગ કેટલે દુર છે ?—How far is the Victoria Garden from this place ? (હાઉ ફાર ઇઝ ધી વીક્ટોરીઆ ગાર્ડન

ફ્રોમ ધીસ પ્લેસ) ?

અહીંથી અર્ધા કલાકનો રસ્તો છે—It is half an hour's walk from here. (ઇટ ઇઝ હાફ ઍન અવર્સ ઉવૉક ફ્રોમ હીયર).

તેમાં આપણને દાખલ થવાની રજા છે ?—Are we permitted to enter there ? (આર ઉવી પરમીટેડ ટુ એન્ટર ધેર) ?

એ દરેક જણને માટે ખુલ્લો છે—It is open to every one.

(ઇટ ઇઝ ઓપન ટુ એવરી વન).

પાછા વળતાં આપણને થાક લાગશે—We shall feel tired while returning. (ઉવી શૅલ ફીલ ટાયર્ડ ઉવાઇન રીટર્નીંગ).

તેમ હશે તો આપણે રેલવે માર્ગે પાછા વળશું—In that case we shall return by rail (ઇન થૅટ કેસ ઉવી શૅલ રીટર્ન બાય રેઇલ).

કયા સ્ટેશને ઉતરવું ?—What station should we alight at ?

(ઉવૉટ સ્ટેશન શુડ ઉવી એલાઇટ ઍટ) ?

મસ્જિદ અથવા બોરીબંદર—Either Musjid or Boribunder.

(આઇધર મસ્જિદ ઍર બોરીબંદર).

મસ્જિદથી ટ્રામગાડી મળશે નહિ—Tram-cars are not available at Musjid station. (ટ્રામ-કાર્સ આર નૉટ અવેઇલેબલ

ઍટ મસ્જિદ સ્ટેશન).

ત્યારે તો બોરીબંદર ઉતરવું સારું—Then it is better to alight at Boribunder. (ધેન ઇટ ઇઝ બેટર ટુ એલાઇટ ઍટ બોરીબંદર).

બંધે, તેમ કરીશું—All right, we shall do so. (ઍલ રાઇટ,

ઉવી શૅલ ડુ સો).

હવે તમે આગળ ચાલશો ?—Will you proceed further now ?

(ઉવીલ યુ પ્રોસીડ ફરધર નાઉ) ?

તમે ચાલતા થાઓ. હું કપડાં પહેરીને તમારી પાછળ આવું છું.—You may go on. I shall follow you after putting on my dress (યુ મે ગો ઓન. આઇ શૅલ ફૅલો યુ આફ્ટર પુટીંગ ઓન માય ડ્રેસ).

એમ નહિ ચાલે. આપણે સાથે જઈએ,—It will not do. We must go in company (ઇટ ઉવીલ નૉટ ડુ. ઉવી મસ્ટ ગો ઇન કંપની).

હું કપડાં પહેરું તેટલી વાર હા રહો—Wait so long as I may put on my dress (ઉવેઇટ સો લૉંગ એઝ માઇ મે પુટ ઓન માય ડ્રેસ).

હું ધારતો નથી કે આપણે અહીં વખતસર આવી પહોંચીશું.—I do not think we shall arrive here in time (આઇ ડુ નૉટ થીંક ઉવી શૅલ એરાઇવ હીયર ઇન ટાઇમ).

આપણે સાત વાગતા પહેલાં આવીશું—We shall come before it is seven. (ઉવી શૅલ કમ બીફોર ઇટ ઇઝ સેવન).

વાળું કરવાનો વખત વહિ જશે.—The time of supper will pass away (ન ટાઇમ ઓફ સપર ઉવીલ પાસ આવે).

ત્યારે વાર શામાટે કરો છો? Then why do you delay (ધેન ઉવાયડુ યુ ડીલે)?

મને તૈયાર થવાને પાંચ મીનીટ લાગશે.—I shall take five minutes to be ready (આઇ શૅલ ટેક ફાઇવ મીનીટસ ટુ બી રેડી).

રસ્તે આપણને ઝડપથી ચાલવું પડશે.—We shall have to walk fast on the way (ઉવી શૅલ હૅવ ટુ ઉવૉક ફાસ્ટ ઓન ધી ઉવે).

એમ કહી તેઓ આગળ ચાલ્યા.—So saying they proceeded further. (સો સેઇંગ, ધે પ્રોસીડેડ ફરધર).

રમત ગમત ને લગતાં વાક્યો.

તમે ક્રિકેટ રમવા આવશો?—Will you come to play cricket?

(હવેનાં યુ કમ ટુ પ્લે ક્રિકેટ.)

ક્રિકેટની રમત મનને તાજગી આપે છે.—Game of cricket refreshes the mind. (ગેમ ઓફ ક્રિકેટ રીફ્રેશીસ ધી માઇન્ડ).

મને ક્રિકેટનો શોખ નથી.—I have no liking for cricket (આઇ હેવ નો લાઇકીંગ ફૅર ક્રિકેટ).

ક્રિકેટની રમતમાં સ્વયંજાતાની કસોટી થાય છે.—Activity is tested in the game of cricket, (એક્ટીવીટી ઇઝ ટેસ્ટેડ ઇન ધી ગેમ ઓફ ક્રિકેટ).

તમે લૉન ટેનીસની રમત પસંદ કરો છો?—Do you like the game of Lawn-tennis (કુ યુ લાઇક ધી ગેમ ઓફ લૉન ટેનીસ)? મને તે રમતો આવડતું નથી.—I do not know how to play at the game (આઇ ડુ નૉટ નો હાઉ ટુ પ્લે ઓથ ધી ગેમ).

એ રમત મહત્ત્વ માણસો માટે છે.—That game is meant for gentlemen (ધટ ગેમ ઇઝ મેન્ટ ફૅર જૅન્ટલમેન).

તમે કહો છો તેમ કંઈ નથી.—It is not so as you say. (ઈટ ઇઝ નૉટ સો ઓઝ યુ સે).

તમે કસરત કરતાં શીખ્યા છો?—Have you learnt any feats of exercise (હૅવ યુ લર્ન્ટ ઓની રીઝસ ઓફ એક્સરસાઇઝ)?

હું કસરત શાળામાં થોડો વખત ગયો હતો.—I attended the gymnasium for a short time (આઇ એટેન્ડેડ ધી જીમનાસીયમ ફૅર એ શોર્ટ ટાઇમ).

તમને પાનાં રમતો આવડે છે?—Do you know how to play at cards? (કુ યુ નો હાઉ ટુ પ્લે ઓથ કાર્ડ્સ)?

ત્યારે તે શું જુગાર છે?—It is a gambling then? (છટ છઝ એ ગેમ્બલીંગ ઘેન)?

નજર ચાલાકીની તે ગમત છે—It is a game requiring the activity of sight. (છટ છઝ એ ગેમ્મ રીકવાયરીંગ ધી અક્ટીવીટી ઓફ સાઇટ).

સેતરંજની રમત આદશાહી રમત છે—Game of chess is a royal game. (ગેમ્મ ઓફ ચેસ છઝ એ રોયલ ગેમ્મ).

સેતરંજ રમવામાં અનુભવી જીતે છે—In playing at chess an experienced man succeeds. (ઇન પ્લેઇંગ ઓફ ચેસ અન એક્સપીરીયન્ડ મેન સક્સીડઝ).

તે મનને કેળવનારી રમત છે—It is a game which educates the mind. (છટ છઝ એ ગેમ્મ હુવીચ એજ્યુકેટસ ધી માઇન્ડ).

સેતરંજની રમતથી યુદ્ધ રચનાનું જ્ઞાન મળે છે—Game of chess gives us knowledge of the military arrangement on the battle-field. (ગેમ્મ ઓફ ચેસ ગીલ્ઝ અસ નૉલેજ ઓફ ધી મીલીટરી અરેન્જમેન્ટ ઓન ધી બેટલ ફીલ્ડ).

હાલના દિવસમાં સેતરંજ ખડુ રમાતી નથી—Chess is not played so much now-a-days. (ચેસ છઝ નૉટ પ્લેઇડ સો મચ નાઉ-એ-ડેઝ).

હીંદુઓ સેતરંજની રમતમાં કુશળ હોય છે—Hindoos are proficient in the game of chess. (હીંદુઝ આર પ્રોફીશીયન્ટ ઇન ધી ગેમ્મ ઓફ ચેસ).

તમને પટા કાઢી ખેલતાં આવડે છે?—Do you know know to play at fancing? (ડુ યુ નો હાઉ ડુ પ્લે ઓટ ફેન્સીંગ)?

તેને ગોડી દડાની રમત ગમે છે—He likes the play of a ball and a stick. (હી લાઇક્સ ધી પ્લે ઓફ એ બૉલ ઓન્ડ એ સ્ટીક).

આમ. હું શિકાર કરવા જઈશ-I shall go on hunting to day. (આજ શિકાર ગો આન હતીંગ ટુ ડે).

મને શિકાર ઉપર ઘણો ભાવ નથી-I have no great liking for hunting. (આઈ હવે નો ગ્રેટ લાઇકીંગ ફૅર હતીંગ).

શિકારી લોકો ધણા આક્રમક હોય છે-Sports-men are very active. (સ્પોર્ટ્સમેન આર વેરી એક્ટીવ).

આવો છોકરાં; હું તમને એક વાત કહું-Come children; I may tell you a tale. (કમ ચીલ્ડ્રન; આઇ મે ટેલ યુ ટેઇલ).

નાહિ, અમે તો રમવા જઈશું-No, we shall go to play. (નો, ઉવી શૅલ ગો ટુ પ્લે).

તમે કેવી રીતે રમશો?-How will you play? (હાઉ ઉવીલ યુ પ્લે)?

એવી રીતે કે અમારી રમતથી કોઇને કશું નુકશાન થાય નહિ-In such a way that no one may be injured by our play. (ઇન સચ એ વે ઇટ નો વન મે બી ઇનજર્ડ બાય અવર પ્લે).

વાર, તમે કયું રમત રમશો?-Well, what game will you play? (ઉવેલ, વૉટ ગેમ ઉવીલ યુ પ્લે)?

અમને જેમ રચશે તેમ રમશું-We shall play in whatever way we like. (ઉવી શૅલ પ્લે ઇન વૉટેવર ઉવે ઉવી લાઇક).

પણ, સંભાળજો; તમને કંઈ ઈજા ન થાય-But, be careful you may not be injured in any way. (બટ, બી કેરફુલ યુ મે નૉટ બી ઇનજર્ડ ઇન ઑની વે).

વાર સાહેબ, અમે ક્યાં રમીએ?-Well Sir, where can we play? (ઉવેલ સર, હ્વેર કૅન ઉવી પ્લે)?

આપણા ચોગાનમાં રમો-Play in our compound. (પ્લે ઇન અવર કૅમ્પાઉન્ડ).

આવ યાર, આપણે બીઝીકની રમત રમીએ=Come friend, we may play at bezique. (કમ ફ્રેન્ડ, ઉવી મે પ્લે અટ બીઝીક)
હમણાં તમે બે જણ બેઝીક રમીએ=For the present, you both play together. (ફોર ધી પ્રેઝન્ટ યુ બોથ પ્લે ટુગેથર).

હું પછી તમારી સાથે જોડાઈશ-I shall join you afterwards
(આઇ શલ જોઈન યુ આફ્ટરવર્ડ્ઝ).

કોઈ મજાની રમત શોધી કહાડો=Find out some game of pleasure. (ફાઇન્ડ આઉટ સમ ગેમ ઓફ પ્લેઝર)

મને એક જાતની રમત આવડે છે ખરી-I know one sort of game indeed. (આઇ નો વન સોર્ટ ઓફ ગેમ ઇન્ડીડ)

પણ મને તે રમતનું નામ યાદ નથી=But I do not remember the name of the game. (બટ આઈ ડુ નૉટ રીમેમ્બર ધી નેમ ઓફ ધી ગેમ).

એ રમત કેવી રીતે રમાય છે?=-How is that game played?
(હાઉ ઇઝ ઇટ ગેમ પ્લેઇડ)?

એવી રમત આપણને રમવી શેભે નહિ=-Such a game does not deserve to be played by us. (સચ એ ગેમ ડઝ નૉટ ડીર્વ ડુ બી પ્લેઇડ બાય અસ).

તમે હવે કેટલો વખત રમશો?=-How long will you play now
(હાઉ લૉંગ ઉવીલ યુ પ્લે નાઉ)?

હજી પણ રમીને ધરાયા નથી!=-Are you not satisfied with playing as yet? (આર યુ નૉટ સૅટીસ્ફાઇડ ઉવીથપ્લેઇંગ અઝ યેટ)?

રમતથી કોઈ કંઈક થાકે નહીં=Hardly anyone is tired of play.
(હાર્ડલી અનીવન ઇઝ ટાયર્ડ ઓફ પ્લે).

અતિશય રમવાથી કંઈક થાકે=Excessive playing is tiresome. (અક્સેસીવ પ્લેઇંગ ઇઝ ટાયરસમ).

તેવી રમતથી ગમત ન મળે-Such a play does not give pleasure. (સચ એ પ્લે ડઝ નૉટ ગીવ પ્લેઝર).

તે કરતાં ન રમવું સારું-It is better not to play at all
(ઇટ ઇઝ બેટર નૉટ ટુ પ્લે અટ ઑલ).

કામથી કંટાળ્યા પછી રમત ગમતની ઘણી જરૂર છે-Pleasure and play is necessary after being tired of working. (પ્લેઝર ઍન્ડ પ્લે ઇઝ નેસેસરી આફ્ટર બીઈંગ ટાયર્ડ ઑફ વર્કીંગ).

અંગત્રાણની કસરત દરેક માણસે લેવી જોઈએ-Every man should take bodily exercise. (એવરી મેન શુડ ટેક બૉડીલી એક્સરસાઇઝ).

કસરત વિના શરીર નબળુ પડી જાય છે-The health is impoverished without exercise (ધી હેલ્થ ઇઝ ઇમ્પોવરીશડ ઉવિન-ધાઉટ એક્સરસાઇઝ).

મન ઉપર તેથી ખરાબ અસર થાય છે-It produces a bad impression on the mind (ઇટ પ્રોડયુસીઝ એ બૅડ ઇમ્પ્રેશન ઑન ધી માઇન્ડ).

ત્યારે હવે તમે રમવા જાઓ-Now, then, you may go to play. (નાઉ, થેન, યુ મે ગો ટુ પ્લે).

હમે હવે પુરતું રમ્યા.-We have played enough now. (ઉવી હેવ પ્લેઇડ ઇનફ નાઉ).

આજ હવે રમવાનું બંધ કરો-Now cease to play today
(નાઉ, સીઝ ટુ પ્લે ટુડે).

કસરત કર્યા પછી દુધ પિવાની જરૂર છે-It is necessary to drink milk after taking exercise. (ઇટ ઇઝ નેસેસરી ટુ ડ્રીંક મીલ્ક આફ્ટર ટેકીંગ એક્સરસાઇઝ).

દુકાનને લગતાં વાક્યો.

અમરમાં આવશો?—Will you come to the market?

(ઉવીસ યુ કમ ટુ ધી માર્કેટ)?

શામાટે અમરમાં જાઓ છો?—Why are you going to the market?

(ઉવાય આર યુ ગોઈંગ ટુ ધી માર્કેટ)?

શાક ભાજી લેવા સાર—For buying vegetables. (ફોર આઈંગ વેજટેબલ્સ).

શું શાક ભાજી લાવશો?—What vegetables will you bring?

(ઉવોટ વેજટેબલ્સ ઉવીલ યુ બ્રીંગ)?

જે સારી મળશે તે લાવીશ—I shall bring whatever that is fresh. (આઇ શલ બ્રીંગ વોટેવર ધેટ ઇઝ ફ્રેશ),

ચાલો હું પણ આવું છું—Go on, I also accompany you.

(ગો ઑન, આઇ ઑલસો એકમ્પની યુ).

તમને શું શાક પસંદ છે?—What vegetables do you like?

(ઉવોટ વેજટેબલ્સ ડુ યુ લાઇક)?

મને બટાટા પસંદ છે—I like potatoes. (આઇ લાઇક પોટેટોઝ).

બટાટા કરતાં કાંદા સારા લાગે છે—Onions give a better test than potatoes. (અનીયન્સ ગીવ એ બેટર ટેસ્ટ ધેન પોટેટોઝ).

તમે કાંદા ખાઓ છો?—Do you eat onions? (ડુ યુ ઇટ અનીયન્સ)?

મને કાંદા ગમવાજ નથી—I do not like onions at all. (આઇ ડુ નોટ લાઇક અનીયન્સ ઑટ ઑલ).

ત્યારે તમે કયું શાક પસંદ કરો છો?—What vegetables do you prefer then? (ઉવોટ વેજટેબલ્સ ડુ યુ પ્રીફર ધેન)?

કાચાં કેળાંનું શાક થઇ શકે—Unripe plantains can be cooked into vegetable. (અનરાઇપ પ્લેન્ટેઇન્સ કૅન બી કુકડ ઇન્ટુ વેજટેબલ),

પાકાં કેળાં સ્વાદીષ્ટ છે-Ripe plantains are sweet in taste.

(રાષ્ટ્ર પ્લેનટેશન્સ આર સ્વીટ ઇન ટેસ્ટ).

કાંઈ ફળફળાદિ ખરીદોની-Do buy some fruits. (કુ આય સમ ફ્રુટસ).

કયાં ફળ લેવા જેવાં છે-What fruits are worth buying ? (ઉર્બાટ ફ્રુટસ આર વર્થ બાયીંગ)?

તમને પસંદ પડતાં હોય તે લ્યો-Buy whatever fruits you like. (આય વૉટેવર ફ્રુટસ યુ લાઇક).

આ નારંગી દઝનનું શું પડશે ?-What will a dozen of these oranges cost ? (ઉર્બાટ ઉર્વીલ એ ડઝન ઑફ ધીઝ ઑરેન્જીસ કોસ્ટ)?

પા ડઝનનાં પાંચ આના પડશે-Quarter of a dozen will cost five annas. (ક્વાર્ટર ઑફ એ ડઝન ઉર્વીલ કૉસ્ટ ફાઇવ આનાઝ).

એ પ્રમાણે ડઝનને સવા રૂપીઆ થયો-At this rate a dozen will cost a rupee and a quarter. (ઑટ ધીસ રેમટ એ ડઝન ઉર્વીલ કૉસ્ટ એ રૂપી ઑન્ડ એ ક્વાર્ટર).

ડઝન લેશો તો એકજ રૂપીઆ પડશે-If you buy one dozen it will cost only a rupee. (ઇફ યુ આય વન ડઝન ઇટ ઉર્વીલ કૉસ્ટ ઓનલી એ રૂપી).

આ અંજીર કેમ આપશે ?-How will you sell these figs ? (હાઉ ઉર્વીલ યુ સેલ ધીઝ ફીગઝ)?

એ ખાવા લાયક તાજાં નથી-They are not fresh enough for eating. (ધે આર નૉટ ફ્રેશ ઇનફ શૉર ઇટીંગ).

શું એ તાજાં નથી ?-Are they not fresh ? (આર ધે નૉટ ફ્રેશ)? તાજાં અંજીર આ દિવસોમાં મળશે નહિ-Fresh figs will not be had in these days. (ફ્રેશ ફીગઝ ઉર્વીલ નૉટ બી હૅડ ઇન ધીઝ ડેઝ).

તમે દાડમ વેચો છો ?-Do you sell pomegranates ? (હુ યુ
સેલ પૉમીગ્રેનેટસ) ?

દાડમ તમને મોંઘાં મળશે-Pomegranates will cost you
much. (પૉમીગ્રેનેટસ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ મચ).

એક ડઝન દાડમ મને જોઈએ-I want a dozen of pomegrana-
nates. (આઇ વૉન્ટ એ ડઝન ઑફ પૉમીગ્રેનેટસ).

ડઝનના તમને પાંચ રૂપીઆ પડશે-A dozen will cost you
five rupees. (એ ડઝન ઉવીલ કૉસ્ટ યુ ફાઇવ રૂપીઝ).

એ ભાવ તો ઘણોજ ભારે-That rate is too high. (થેટ રેટ
ઇઝ ટૂ હાઇ).

એથી સસ્તાં અમે વેચશું નહિ-We shall not sell them cheaper.
(ઉવી શૉલ નૉટ સેલ થેમ ચીપર).

હાલ તો દ્રાક્ષની રતુ છે-Now-a-days is the season of
grapes. (નાઉ-એ-ડેઝ ઇઝ થી સીઝન ઑફ ગ્રેપ્સ).

દ્રાક્ષ મને માફક આવતી નથી-Grapes are not wholesome to
me. (ગ્રેપ્સ આર નૉટ હોલ્સમ ટુ મી).

તમને કયો મેવો માફક આવે છે ?-What fruits are agree-
able to you ? (ઉવૉટ ફ્રુટ્સ આર એગ્રીએબલ ટુ યુ) ?

મેવો હવે કાલેજ લઇશું-We shall buy fruits to-morrow.
(ઉવી શૉલ બાય ફ્રુટ્સ ટુ-મૉરો).

તમે હવે કયાં જશો ?-Where will you go now ? (ઉવ્હેર
ઉવીલ યુ ગો નાઉ) ?

હું કાપડ બજારમાં જવાનો છું-I am to go to the cloth-
market. (આઇ અમ ટુ ગો ટુ થી ક્લૉથ માર્કેટ).

ત્યાં શું ખરીદશો ?-What will you buy there ? (ઉવૉટ ઉવીલ
યુ બાય થેર) ?

થોડાંક પ્રહેરવાનાં કપડાં-Some clothes. (સમ કલોથઝ).

તમને ધોતીયાં જોઈએ ?-Do you want dhotars? (હુ યુ

• • વૉન્ટ ધોતર્સ) ?

નહિ, મને જીંટ જોઈએ-No, I want chintz. (નો, આઈ
ઉવૉન્ટ ચીન્ટઝ).

આ લાનકલાક પોતમાં સારો નથી-This piece of long-cloth
is not good in texture. (ધીસ પીસ ઑફ લૉંગ-કલોથ ઇઝ નૉટ
ગુડ ઇન ટેક્સચર).

આ કોટન ડક ચાલશે ?-Will this cotton-duck do ? (ઉવીલ
ધીસ કૉટન-ડક હુ) ?

હવે થોડી જગનાથી લઈએ-We might buy some yards
of jeconetts. (ઉવી માઈટ આય સમ યાર્ડઝ ઑફ જેકોનેટસ).
જગનાથી કરતાં મલમલ જીણી હોય છે-White mulls are finer
than jeconetts. (ઉવાઈટમલ્સ આર ફાઇનર ધેન જેકોનેટસ).

આ કપડું કેમ વાર આપશે ?-What will be the price of a
yard of this cloth ? (હવૉટ ઉવીલ બી ધી પ્રાઇસ ઑફ એ
યાર્ડ ઑફ ધીસ કલોથ) ?

આખા તાકાના દસ રૂપીઆ પડશે-The whole piece will cost
you ten rupees. (ધી હોલ પીસ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ ટેન રૂપીઝ).
મને આખો તાકો નથી જોઈતો-I do not want a whole piece.
(આઈ હુ નૉટ ઉવૉન્ટ એ હોલ પીસ).

આખો તાકો લેશો તો સસ્તો મળશે-If you will buy the
whole piece it will be sold cheaper. (ઇફ યુ ઉવીલ આય
ધી હોલ પીસ ઇટ ઉવીલ બી સોલ્ડ ચીપર).

હવે એકાદું પુસ્તક લઈએ-Now let us by one or two books.
(નાઉ લેટ અસ આય વન ઓર ટુ બુક્સ).

આ પુસ્તકનો કર્તા કોણ છે ?—Who is the author of this book ? (હું ઇઝ ધી ઓથર ઓફ ધીસ બુક) ?

એ ગ્રંથ નવલરામે રચ્યો છે—That book has been composed by Mr. Navalram. (ધેટ બુક હેઝ બીન કમ્પોઝડ બાય મી. નવલરામ).

શું તે એક ગ્રંથકર્તા છે ?—Is he an author ? (ઇઝ હી ઍન ઓથર) ?
તેને ચોપડીઓ લખવાનો શોખ છે—He has a liking to compose books. (હી હેઝ એ લાઇકીંગ ટુ કમ્પોઝ બુક્સ).

મને એક સારી વાર્તાની ચોપડી આપો—Give me a good novel. (ગીવ મી એ ગુડ નૉવેલ).

હવે આપણે અહીંથી ચાલો—Now let us go from here. (નાઉ લેટ અસ ગો ફ્રૉમ હીયર).

બાકીની જાણ્યો કાલે લઇશું—We shall buy the remaining things to-morrow. (ઉવી શૅલ બાય ધી રીમેઇનીંગ થીંગ્સ ટુ-મૉરો).

હવે ક્યાં જવાનું બાકી છે ?—Where have we to go now ? (ઉન્ડેર હેવ ઉવી ટુ ગો નાઉ) ?

સામાન તો ઘણો ખરો લેવાયો—Most of the goods is bought already. (મોસ્ટ ઓફ ધી ગુડ્સ ઇઝ બૉટ ઓલ્રેડી).

કેટલાંક કરીઆણાં હજી લેવાનાં રહ્યાં—Some spices are yet to be bought. (સમ સ્પાઇસીઝ આર યટ ટુ બી બૉટ).

આજ કોઇ ગાંધીની દુકાન ઉઘાડી નથી—No grocer has opened his shop to-day. (નો ગ્રોસર હેઝ ઓપન્ડ હીઝ શૉપ ટુ-ડે).

આપણા ઓળખીતા ગાંધીને ત્યાં ચાલો—Let us go to the grocer who is our acquaintance. (લેટ અસ ગો ટુ ધી ગ્રોસર હુ ઇઝ અવર એક્વેઇન્ટન્સ).

આ ખુરશી લાવો—Bring this chair. (બ્રીંગ ધીસ ચેર).

પેલી ખુરશી પાસે લાવો—Bring that chair near. (બ્રીંગ ધેટ ચેર નીયર).

આ કપાટમાંથી લોટો લાવો—Bring a jug from this cupboard. (બ્રીંગ ઓ નગ ક્રોમ ધીસ કપબોર્ડ).

આ થાળી પેલી છાજલી ઉપર મુકો—Place this dish upon that shelf. (પ્લેઈસ ધીસ ડીશ અપોન ધેટ શેલ્ફ).

જમવાને માટે થાળીઓ તૈયાર કરો—Prepare dishes for dinner. (પ્રીપેર ડીશીઝ ફોર ડીનર).

ચાહાના પ્યાલાઓ ખરીદવાના છે—Tea-cups are to be bought. (ટી-કપસ આર ટુ બી બોટ).

રસોઈનાં વાસણ ક્યાં મળશે?—Where can the cooking utensils be had? (ઉન્હેર કેન ધી કુકીંગ યુટેન્સીલ્સ બી હાડ)?

કંસારા લોકો વાસણ બનાવે છે—Coppersmiths prepare utensils. (કંપરસ્મીથ્સ પ્રીપેર યુટેન્સીલ્સ).

આપણને ક્યાં વાસણની જરૂર છે?—What vessels do we want? (વૉટ વેસલ્સ ડુ વેવી વૉન્ટ)?

ચાહાની કીટલી અને દુધનો કુંજો—Tea-kettle and jug for milk. (ટી-કીટલ ઓન્ડ જમ ફોર મીલ્ક).

વાટકીઓ, રકાબીઓ અને ચમચા—Cups, saucers and spoons. (કપ્સ, સૉસર્સ ઓન્ડ સ્પુન્સ).

બસ બસ. બીજાં વાસણ કાલે ખરીદજો—Enough. Buy the remaining vessels tomorrow. (ઇનફ. બાય ધી રીમેઇનિંગ વેસલ્સ ટુમોરો).

કૃપા કરી આ વાસણ મારે ઘેર મોકલાવો—Please send these vessels to my house. (પ્લીઝ સેન્ડ ધીઝ વેસલ્સ ટુ માય હાઉસ).

ચાલો આપણે એક પલંગ ખરીદીએ—Let us buy one bedstead.
(લેટ અસ બામ વન બેડસ્ટેડ).

આરામ ખુરશીની તમને જરૂર છે?—Do you want an easy-
chair? (હુ યુ વૉટ ઍન ઇઝી ચેર)?

આ ઓરડામાં હાંડીઓ લટકાવો—Hang the globe-lamps 'in
this hall. (હેંગ ધી ગ્લોબ-લેમ્પ્સ ઇન ધીસ હૉલ).

સંભાળજો, આ ઝુંબર ભાંગે નહિ—Take care, this chandi-
lier may not be broken. (ટેક કેર, ધીસ ચેન્ડેલીયર મે
નોટ બી બ્રોકન).

આ આરસો ક્યાં ગોઠવશો?—Where will you place this
glass? (ઉવ્હેર ઉવીલ યુ પ્લેઇસ ધીસ ગ્લાસ)?

આ ફાતસમાં તેલ નાખો—Pour oil in this lantern. (પોર ઑઇલ
ઇન ધીસ લેન્ટર્ન).

આ શીશીમાંથી દવા આપજો—Give the mixture from this
bottle. (ગીવ ધી મીક્સચર ફ્રોમ ધીસ બોટલ).

મારાથી કાચનાં વાસણ સચવાતાં નથી—I can not take care of
the glass-vessals. (આઇ કેન નોટ ટેક કેર ઑફ ધી ગ્લાસ-વેસલ્સ).

ત્યારે પીતળનાં વાસણ કેમ નથી ખરીદતા ?—Then why do
you not buy brass vessals? (યેન ઉવાય હુ યુ નોટ બાય
બ્રાસ વેસલ્સ)?

હવે મારે તેજ વિચાર છે—I have so determined now.
(આઇ હેવ સો ડીટરમીન્ડ નાઉ).

આપણે એક પેટ્ટી લાવીશું ?—Shall we buy one box? (શૉલ
ઉવી બાય વન બૉક્સ)?

આ ભાંગેલી પેટ્ટી દુરસ્ત કરાવો—Get this broken box repaired.
(ગેટ ધીસ બ્રોકન બૉક્સ રીપેર્ડ).

એની કળ બગડી ગઇ છે—Its lock is disordered. (ઈટ્સ લૉક
ઇઝ ડીસોર્ડર્ડ).

ચાવી પણ જડતી નથી—The key also could not be found.
(ધી કી ઑલસો કુડ નૉટ બી ફાઉન્ડ).

આ બાંકડાને માટે કઈ જગ્યા છે?—What space is assigned-
for this bench? (ઉપૉન્ટ સ્પેઇસ ઇઝ એસાઇન્ડ ફૉર ધીસ બેન્ચ) ?
તે પેલા સ્ટુલની પાસે મુકો—Place it near that stool. (પ્લેઇસ ઇટ
નીયર થૉટ સ્ટુલ).

આ પડદાની અહીં જરૂર નથી—There is no need of this
curtain here. (ધેર ઇઝ નો નીડ ઑફ ધીસ કર્ટન હીયર).

એ પડદો સુવાના ઝોરડામાં લઇ જાઓ—Take away that curtain
to the bed-room. (ટેક અવે થૉટ કર્ટન ટુ ધી બેડ-રૂમ).

હવે આ ઝોરડો ઠીક શણગારાયો—Now this hall is well
decorated. (નાઉ ધીસ હૅલ ઇઝ હેવેલ ડેકોરેટેડ).

હજી તેમાં કાંઇક કસર છે—Still there is some difficiency.
(સ્ટિલ થેર ઇઝ સમ ડીફીશીયન્સી).

ચાલચલુ ઉપયોગ માટે આટલો સામાન બસ છે—So much of fur-
niture is enough for temporary use. (સો મચ ઑફ
ફર્નીચર ઇઝ ઇનફ ટેમ્પરરી યુઝ).

પણ આ ટેબલ પર એક કપડું નાખવું જોઈએ—But a table
cloth should be spread on this table. (બટ એ ટેબલ
ક્લૉથ શુડ બી સ્પ્રેડ ઑન ધીસ ટેબલ).

અલબત્ત અને તેના ઉપર એક ફુલદાની પણ મુકવી પડશે—Indeed,
and one flower-pot should also be placed on it.
(ઈન્ડીડ, ઑન્ડ વન ફ્લાવર-પૉટ શુડ ઑલસો બી પ્લેઇસ્ડ ઑન ઇટ).

એકાદ હારમોનીયમ પણ જોઈએ-One harmonium is necessary
also. (વન હારમોનીયમ ઈત્ત નેસેસરી ઓલસો).
આપણી શીડલ છે તે બસ છે-Our fiddle will do. (અવર શીડલ
ઉવીલ ડુ).

જેમ તમારી મરજી-Just as you like. (જરૂર ઓઝ યુ લાઇક).
ખીજી કંઈ સુચના કરો છો?-Do you make any other
suggestions? (ડુ યુ મેક ઓની અધર સજેશન્સ)?
જમીન ઉપર સારી ચટાઈ નાખો-Cover the floor with a
good carpet. (કવર ધી ફ્લોર ઉવીથ એ ગુડ કારપેટ).
તે તો આણી મુકેલી છે-It has already been bought (ઈટ
હૅઝ ઓલરેડી ખીન ઓટ).

તમે કેટલા ડઝન છબીઓ લાવ્યા?-How many dozens of pictu-
res did you bring? (હાઉ મેની ડઝન્સ ઓફ પીકચર્સ ડીડ યુ બ્રિંગ)?
દરેક બાજુએ દસ છબીઓ જોઈશે-Ten pictures will be
required on each side. (ટેન પીકચર્સ ઉવીથ ખી રીકવાયર્ડ
ઓન ઇચ સાઇડ).

પલંગની આસપાસ મચ્છરદાની ટંગાવો-Cover the bed-stead
with a mosquito curtain. (કવર ધી બેડસ્ટેડ ઉવીથ એ
મસ્કીટીટા-કરટન).

અંધારું વધું; સઘળા દીવા પ્રગટાવો-It is dark; light all the
lamps (ઇટ ઈઝ ડાર્ક; લાઇટ ઓલ ધી લેમ્પ્સ).

સઘળી ચીજો ગરાબર ગોઠવાઈ રહી-All the things have been
arranged properly. (ઓલ ધી થીંગ્ઝ હેવ ખીન એરેન્જડ પ્રોપરલી).
હવે આ ખંડ કેવો રોજો છે?-How beautiful does the hall
appear now? (હાઉ બ્યુટીફુલ ડઝ ધી હોલ ઓપીયર નાઉ)?

કહ્યો તથા ન્યાયની તકરારને લગતાં વાક્યો.

તમે તકરાર શા માટે કરો છો?—Why do you quarrel?
(ઉવાય હુ યુ કવૉરલ)?

તો મારા પૈસા આપોની—Then do give me my money
(ધેન હુ ગીવ મી માય મની).

એમ મારામારીથી પૈસા મળશે?—Will you get your money
by qurrelling in this way? (ઉવીલ યુ ગેટ. યૉર મની બાય
કવૉરલીંગ ઇન ધીસ વે)?

પૈસા વસુલ કરવાને ન્યાયની કચેરી દરેકને ઉઘાડી છે—To exact
money the court of law is open to everyone. (હુ
એક્ઝેક્ટ મની ધી કોર્ટ ઓફ લૉ ઇઝ ઓપન હુ એવરીવન).

એટલે તમે મને મારા પૈસા આપવા માગતાજ નથી—That means
you do not want to pay me my money. (વૅન્ટ મીન્સ
યુ હુ નૉન્ટ વૉન્ટ હુ પે મી માય મની).

પણ તમે શેના પૈસા માગો છો?—What money do you ask
for? (ઉવૉન્ટ મની હુ યુ આસ્ક ફૉર)?

જે તમોને ધીરેલા તે—That which was lent to you. (વૅન્ટ
ઉવીય વૉઝ લેન્ટ હુ યુ).

ક્યારે અને ક્યાં તે રકમ આપેલી?—Where and when was the
sum lent? (ઉવ્હેર ઍન્ડ ઉવ્હેન વૉઝ ધી સમ લેન્ટ)?

આજથી ચાર વર્ષ ઉપર આજ જગ્યાએ—At this very place
befor four years. (ઑન્ટ ધીસ વેરી ફોર્સ બીફોર ફોર યર્સ).

ત્યારે તમારું વળવાનું નથી, તમારા પૈસા ગયા—Then you will
not succeed, your money is lost. (ધેન યુ ઉવીલ નૉન્ટ
સક્સીડ, યૉર મની ઇઝ લૉસ્ટ).

કેમ વાર? હું ન્યાયની કોર્ટમાં ફરીઆદ કરીશ.-Why so? I shall lodge a complaint in the court of justice. (ઉવાય સે ?

આઇ શૉલ લૉજ ઁ કમ્પ્લેઇન્ટ ઇન ધી કોર્ટ ઑફ જસ્ટીસ). બલે, તેમ કરો; પણ કાયદામાં ફેર થશે નહિ-All right, do so, but there will be no change in the law itself. (ઑલ

રાઇટ, ડુ સો, યટ ધેર ઉવીલ બી નો ચેઇન્જ ઇન ધી લૉ ઇટસેલ્ફ). તે હું જોઇ લેઇશ. તમને પણ શુદ્ધિ ત્યારે આવશે-I shall see that. You will be brought to your senses then.

(આઇ શૉલ સી ધેટ. યુ ઉવીલ બી બ્રૉટ ડુ યૉર સેન્સીઝ ધેન). જઓ તમારાથી થાય તે કરજો-Try your worst. (ટ્રાય યૉર વર્સ્ટ). તમારી શું ફરીઆદ છે?-What is your complaint? (ઉવૉટ ઇઝ યૉર કમ્પ્લેઇન્ટ) ?

આ માણસે મને માર્યો-This man struck me. (ધીસ મેન સ્ટ્રક મી).

કેવી રીતે અને ક્યાં મારામારી થઇ?-Where and how did he strike you? (ઉવ્હેર ઍન્ડ હાઉ ટીડ હી સ્ટ્રાઇક યુ) ?

હું જતો હતો તેવામાં તેણે પાછળથી આવી મારો હાથ પકડયો-I was going along when he came from behind and caught my hand. (આઇ વૉઝ ગોઇંગ ઍલાંગ ઉવ્હેન હી કેઇમ ફ્રોમ બીહાઇન્ડ ઍન્ડ કૉટ માય હેન્ડ).

પછી શું થયું?-What happened afterwards? (ઉવૉટ હેપ્પન્ડ આફ્ટરવર્ડઝ) ?

મેં તેને તેમ કરવાનું કારણ પૂછ્યું-I asked him the reason of doing so. (આઇ આસ્કડ હીમ ધી રીઝન ઑફ ડુઇંગ સો).

આગળ જે બન્યું હોય તે કહો-Say what happened afterwards. (સે ઉવૉટ હેપ્પન્ડ આફ્ટરવર્ડઝ)

મારી સાથે તે એકદમ ગાળાગાળી પર આવ્યો-He fell to high words and abused me. (હી ફેલ ટુ હાઇ વર્ડઝ ઍન્ડ એબુઝ્ડ મી).

બોલતાં બોલતાં મારામારી ઉપર વાત આવી-Further on it resulted in hand-to hand fighting. (ફરધર ઍન હાંટ રીઝલ્ટેડ ઇન હેન્ડ-ટુ-હેન્ડ ફાઇટીંગ).

તે બાબતનો કોઇ સાક્ષી છે?-Is there any witness in the case? (ઇઝ ધેર ઍની ઉવીટનેસ ઇન ધી કેસ)?

તે વખતે ત્યાં કોઇ હાજર નહોતું-There was none present at the time. (ધેર ઉવૉઝ નન પ્રેઝન્ટ ઐટ ધી ટાઇમ).

તમારે તમે કેવો પુરાવો રજૂ કરો છો ?-Then what evidence are you bringing in? (ધેન વૉટ એવીડન્સ આર યુ બ્રીંગીંગ ઇન)?
મારા શરીર ઉપર મારની નીશાની છે-There is a mark of striking on my body. (ધેર ઇઝ એ માર્ક ઑફ સ્ટ્રાઇકીંગ ઍન માય બૉડી).

પણ તેણેજ તમને માર માર્યો એ સાબીત થતું નથી-That does not prove that he struck you. (ધેટ ડઝ નૉટ પ્રુવ ધેટ હી સ્ટ્રક યુ).

આ સઘળી ખીના તમે પ્રતિજ્ઞા પૂર્વક જણાવો છો ?-Do you make this affidavit on oath? (ડુ યુ મેક ધીસ ઍરીડેવીટ ઍન ઓથ)?

હાથ, હું જે ખરેખરી હકીકત છે તેજ કહું છું-Yes sir, I relate what is a fact. (યેસ સર, આઇ રીલેઇટ વૉટ ઇઝ એ ફેક્ટ).

પણ તેવા પુરાવા ઉપર તમે વારંટ કઢાવી શકશો નહિ-You can not get a warrant issued on such evidence. (યુ કેન નૉટ ગેટ એ વૉરન્ટ ઇસ્યુડ ઍન સચ એવીડન્સ).

સાહેબ, તે કદાચ ગામ છોડી જશે-Sir, perhaps he will leave the town. (સર, પરહેપ્સ હી ઉવીઝ લીવ ધી ટાઉન).

પણ મારાથી બીજું કંઈ યથ શકે તેમ નથી-But I can not do anything else. (બટ આઈ કૅન નૉટ ડુ અનિથીંગ એલ્સ).

ત્યારે આપ કહો તેમ હું કરું-I may do just as you advise me. (આઈ મે ડુ જસ્ટ ઍઝ યુ ઍડવાઈઝ મી).

તમે તેને સમન્સ પહોંચાડો અને તમારો પુરાવો રજુ કરો-Serve him a summons and submit your evidence. (સર્વ હીમ એ સમન્સ અન્ડ સબ્મીટ યૉર એવીડન્સ).

પણ તેને માટે થોડોક વખત જોગજોગ-But that will require some time (બટ ઘૅટ ઉવીઝ રીક્વાયર સમ ટાઇમ).

હું તેટલો વખત મુકરદ્દમો મુક્તતવી રાખીશ-I shall postpone the case for the period. (આઈ શૅલ પોસ્ટપોન કૅઝ ફૅર ધી પીરીયડ).

જેવી આપની મહેરબાની-Just as your grace pleases. (જસ્ટ ઍઝ યૉર ગ્રેસ પ્લીઝીસ).

બેલીફ. આ નામ ઉપર સમન્સ કહાડો-Bailiff, issue a summons on this name. (બેલીફ, ઇસ્યુ એ સમન્સ ઑન ધીસ નેઇમ).

સાહેબ, એ ધણીનો પતો નોંધાયો નથી-Sir, his adress is not taken down. (સર, હીઝ અડ્રેસ ઇઝ નૉટ ટેકન ડાઉન).

તમે તે માટે તજવીજ કરજો-You may inquire for that. (યુ મે ઇન્કવાયર ફૅર ઘૅટ).

જેવો સાહેબનો હુકમ-Just as your worship orders. (જસ્ટ ઍઝ યૉર વર્શીપ ઍડર્સ).

સીપાઈ! મી. ડી. જોન્સનું નામ પોકારો—Sepoy! call out the name of Mr. D. Jones. (સીપાઈ, કોલ આઉટ ધી નેમ ઓફ મી. ડી. જોન્સ).

મી. ડી. જોન્સ અહીં હાજર છે?—Is Mr. D. Jones present here? (હા મી. ડી. જોન્સ પ્રેઝન્ટ હીયર).

આ સાક્ષીના પાંજરામાં આવી ઉભા રહો—Come and stand in this witness box. (કમ ઓન ટેબલ ઇન ધીસ ઉવીટનેસ બોક્સ).

કહો કે ઈશ્વર સામે હું સાચું કહીશ—Say that you will declare the whole truth in the name of God. (સે થેટ યુ ઉવીલ ડિક્લેર ધી હોલ ટ્રૂથ ઇન ધી નેમ ઓફ ગોડ).

આ રૂપિયા તમે તેને ક્યારે ધીર્યા?—When did you lend him these Rupees? (ઉલેન ડીડ યુ લેન્ડ હીમ ધીસ રૂપીઝ)?

સાહેબ, તે વાતને આજ ચાર વર્ષ પયાં—Sir, that happened four years ago (સર, થેટ હેપનડ ફોર યર્સ ઓગો).

ત્યારે તમારો દાવો રદ જશે—Then you will lose your case (થેન યુ ઉવીલ લુઝ યોર કેસ).

એમ કેમ થાય?—Why should it happen so? (ઉત્રાય શુડ ઇટ હેપન સો)?

લેણું વસુલ કરવાની મુદત ત્રણ વર્ષની છે—The debt should be exacted within three years. (ધી ડેટ શુડ બી એક્ઝેક્ટેડ ઉવીધીન થ્રી યર્સ).

પ્રતિવાદિ ખુદાર ગામ રહેલો હોવાથી નવું ખત થયું નહોતું—As the defendant was staying in up-country a new bond could not be prepared. (એક ધી ડીફેન્ડન્ટ ઉવોઝ રે-ઇગ ઇન અપ-કાઉન્ટ્રી એ ન્યુ બોન્ડ કુડ નોટ બી પ્રીપેર્ડ).

તેને માટે સરકાર અથવા ન્યાયની કોર્ટ જવાબદાર નથી-The Government or the court of justice is not responsible for that. (ધી ગવર્નમેન્ટ ઓર ધી કોર્ટ ઓફ જસ્ટીસ ઇઝ નોટ રીસ્પોન્સીબલ ફોર થેટ).

એ તમારી બેદરકારીનું પરિણામ છે-That is the result of your carelessness. (થેટ ઇઝ ધી રીઝલ્ટ ઓફ યોર કેરેલેસનેસ). હું હવે આ મુકદ્દમો કાઢી નાખું છું-I dismiss this case now (આઇ ડીસમીસ ધીસ કેઇસ નાઉ).

મુકદ્દમાનો ખર્ચ વાદીએ આપવો-The costs of the case should be defrayed by the complainant (ધી કોસ્ટસ ઓફ ધી કેઇસ શુડ બી ડીફ્રેઇડ બાય ધી કમ્પ્લેઇનન્ટ).

આ તારો ત્રીજો ગુનોહ છે-This is your third crime. (ધીસ ઇઝ યોર થર્ડ ક્રાઇમ).

તે માટે તને સખત શિક્ષા થવી ઘટે છે-You deserve a severe punishment for that. (યુ ડીઝર્વ એ સીવીયર પનીશમેન્ટ ફોર થેટ).

પણ સાહેબ, મેં આ ગુનો જાણી જોઇને કર્યો નથી-But Sir, I have not committed this crime intentionally. (બટ સર, આઈ હેવ નોટ કમીટેડ ધીસ ક્રાઇમ ઇન્ટેન્શનલી).

તેલાજ કારણ માટે તને દયા દેખાડવામાં આવે છે-It is for that reason that you are showed mercy. (ઇટ ઇઝ ફોર થેટ રીઝન થેટ યુ આર શોડ મર્સી).

આ મુકદ્દમામાં હું કેવળ નિર્દોષ છું-I am entirely innocent in this case. (આઇ એમ એન્ટાયરલી ઇનોસન્ટ ઇન ધીસ કેઇસ). એમ પુરવાર કરવાને પુરતી સાબીતી નથી-There is not enough evidence to prove that. (થેર ઇઝ નોટ ઇનફ એવીડન્સ ટુ પ્રુવ થેટ).

તું બાળપણથીજ કુકર્મી નિવડ્યો-You turned out vicious from your childhood. (યુ ટર્ન ઓઉટ વીશીયસ ફ્રોમ યોર

ચાઇલ્હુડ).

તે માટે હું તને સખત મજુરીની શિક્ષા કરીશ-I shall therefore sentence you to rigorous imprisonment. (આઇ શૅલ

ધેરફોર સેન્ટન્સ યુ ટુ રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ).

સાહેબ, કાંઈક દયા રાખીને ચુકાદો કરજો-Sir, decide the case with some favour to me (સર, ડીસાઇડ ધી કેઇસ ઉવીથ

સમ ફેવર ટુ મી).

તારા સંબંધમાં દયા કરવી ગેરવ્યાજબી છે-It is unjust to show mercy in your case (ઇટ ઇઝ અનજસ્ટ ટુ શો મર્સી

ઇન યોર કેઇસ).

તને છ માસના કેદખાનાની સજા કરવામાં આવે છે-You are sentenced to six months' rigorous imprisonment

(યુ આર સેન્ટન્ડ ટુ સીક્સ મન્થસ રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ).

સીપાઇ, આ કેદીને લઇ જાઓ-Sepoy, remove this prisoner (સીપૉય, રીમુવ ધીસ પ્રીઝનર).

કેદી કાંઇ પણ બોલ્યા વિના આગવા લાગ્યો-The prisoner went forward without saying a word (ધી પ્રીઝનર વેન્ટ ફોરવર્ડ

ઉવીધાઉટ સેઇંગ એ વર્ડ).

આ મુકદ્દમામાં અપીલ કરવી જોઇએ-An appeal should be filed in this case (એન અપીલ શુડ બી ફાઇલ્ડ ઇન ધીસ કેઇસ).

હાઇકોર્ટ, અપીલની સાખા-High Court, Appellate-side (હાઈ કોર્ટ, એપેલેટ સાઇડ).

જાનકારી અને દીવાની નાના મુકદ્દમાની કચેરીઓ-Police and Small Causes Courts (પોલીસ એન્ડ સ્મૉલ કૉઝીસ કોર્ટસ).

વજીલો, અસીલો, બારીસ્ટરો, અને ન્યાયાધીશો—Pleaders, Clients, Barristers, and Judges. (પ્લીડર્સ, ક્લાયન્ટ્સ, બેરિસ્ટર્સ, એન્ડ જજ્ડસ).

ગરીબ લોકોનો ઉદ્ધારવજીલો મફત બચાવ કરે છે—Kind pleaders defend the poor clients free of charge. (ક્રાઇન્ડ પ્લીડર્સ ડીફેન્ડ ધી પુઅર ક્લાયન્ટ્સ ફ્રી ઓફ ચાર્જ).

મારી લહેણી નીકળતી રકમ આપો નહીં તો હું કોર્ટમાં તમારા ઉપર દાવો બરીશ—Give me what you owe me otherwise I will sue you in a Court of Law. (ગીવ મી વૉટ યુ ઓ મી અધરવાઇઝ આઇ ઉવીલ સ્યુ યુ ઇન એ કોર્ટ ઓફ લૉ).

આ તમારી વર્તણૂક ઉપર કોર્ટનું ધ્યાન ખેંચવામાં આવશે—The Court's attention will be drawn to this your misconduct. (ધી કોર્ટ્સ અટેન્શન્ ઉવીલ બી ડ્રૉન ટુ ધીસ યૉર મીસકોન્ડક્ટ),

આ મુકરદમામાં ન્યાયધીશે પેતાનું અનુમાન આગળથી કરેલું હોય એમ લાગે છે—It seems that the Judge is prejudiced in this case. (ઇટ સીમ્સ ધેટ ધી જજ ઇઝ પ્રેજ્યુડીસડ ઇન ધીસ કેઇસ).

આએ કરાર દાખલ કરવામાં તમે કોર્ટનો તીરસ્કાર કરવાના આરોપનો નેખમ વહોરી લ્યો છે—In submitting this affidavit you incur the liability of being charged with contempt of the Court. (ઇન સબમીટીંગ ધીસ અફીડેવિટ યુ ઇન્કર ધી લાઇબિલીટી ઓફ બીઇંગ ચાર્જડ વીથ કન્ટેમ્પ ઓફ ધી કોર્ટ).

ન્યાયની નજરમાં શ્રીમંત અને ગરીબ સર્વે સરખા છે—The rich as well as the poor are equal in the eyes of Justice (ધી રીચ એન્ડ ડુવેલ એન્ડ ધી પુઅર આર ઇક્વલ ઇન ધી આઇઝ ઓફ જસ્ટીસ).

કેટલાંક વાક્યો એવાં હોય છે કે શબ્દક્રમ અને વ્યાકરણના નિયમોને આધારે તેઓ એકમેકથી ભિન્ન હોવા છતાં તેઓ સર્વે એક અથવા સમાન અર્થ સૂચવે છે. જેમકે:—‘મને પાંચ રૂપીયા જોઈએ છે’ અને ‘મને પાંચ રૂપીયાની જરૂર છે’ એ બન્ને વાક્યો સમાન અર્થ સૂચક છે અને તેથી કરીને એકજ અંગ્રેજી વાક્યથી ઉપલાં બન્ને વાક્યનું ભાષાંતર થઈ શકે.

તેજ પ્રમાણે ઈંગ્રેજી ભાષામાં એકજ અર્થ જણાવનારા એક કરતાં વધુ શબ્દો હોવાથી તેવા પ્રત્યેક શબ્દનો ઉપયોગ કરી એકજ અર્થનાં અથવા સમાન અર્થનાં એક કરતાં વધુ વાક્યો બનાવી શકાય. આવી રીતે બનાવેલાં વાક્યોના અર્થમાં ક્વચિત્ ક્વચિત્ ખારીક તફાવતો રહેલા હોય છે ખરા; પરંતુ તે તફાવત એવા નજીવા હોય છે કે તેનો અભ્યાસ કરવાનું કામ વ્યાકરણના ખાસ અભ્યાસીઓને માટે ગણાય છે. નિચે આપેલા દાખલાઓમાં એકજ અર્થવાળાં એક કરતાં વધુ ગુજરાતી વાક્યોનાં સમાન અર્થ સૂચક એક અથવા વધુ અંગ્રેજી વાક્યો આપેલાં છે, તેની મદદથી એક ઉપરથી બીજાં નવાં વાક્યો બનાવવાના કામમાં ધણું સાફ જ્ઞાન મેળવી શકાય છે.

મને બે રૂપીયા જોઈએ છે.	}	I want two rupees (આઈ વૉન્ટ ટૂ રૂપીઝ). I require two rupees. (આઈ રીકવાયર ટૂ રૂપીઝ).
મને બે રૂપીયાની જરૂર છે.		I am in need of two rupees. (આઈ એમ ઇન નીડ ઓફ ટૂ રૂપીઝ). I must have two rupees. (આઈ મસ્ટ હવે ટૂ રૂપીઝ).

આ ચોપડી મને ગમે છે.	}	I like this book.
આ ચોપડી હું પસંદ કરું છું.		(આઈ લાઇક ધીસ બુક).


આ કામ તમારે } This work is not fit for you (ધીસ વર્ક
લાયકનું નથી. } ઇઝ નૉટ ફીટ ફૉર યુ).
આ કામ કરવું } This work does not deserve to be done
તમને ઘટવું } by you. (ધીસ વર્ક ડઝ નૉટ ડીઝર્વ ટુ બી ડન બાય યુ)
નથી. } It is not worthy of you to do this work.
(ઇટ ઇઝ નૉટ વર્થી ઓફ યુ ટુ ડુ ધીસ વર્ક).

આ કામ કરવું } It is not fair to do this work.
વ્યાજખી નથી. } (ઇટ ઇઝ નૉટ ફૅર ટુ ડુ ધીસ વર્ક).
આ કામ કરવું } To do this work is not fair.
ઘટવું નથી. } (ટુ ડુ ધીસ વર્ક ઇઝ નૉટ ફૅર).
Doing this work is not fair.
(ડુઇંગ ધીસ વર્ક ઇઝ નૉટ ફૅર).

તાવથી અશક્તિ આવે છે. } Fever causes weakness.
(ફીવર કૉઝીઝ વીકનેસ).
અશક્તિ તાવનું પરિણામ છે. } Weakness follows fever.
(વીકનેસ ફૉલોઝ ફીવર).
અશક્તિ તાવનું પરિણામ છે. } Fever results in weakness.
(ફીવર રીઝલ્ટ્સ ઇન વીકનેસ).
Weakness is the result of fever.
(વીકનેસ ઇઝ ધી રીઝલ્ટ ઓફ ફીવર)

આ કામ તમારાથી } You are unable to do this work.
બનશે નહિ } (યુ આર અનેબલ ટુ ડુ ધીસ વર્ક).

આ કામ કરવાની } It is not in your power to do this
તમને સત્તા નથી. } work. (ઇટ ઇઝ નૉટ ઇન યૉર પાવર ટુ ડુ ધીસ વર્ક).

 ઉપરના દાખલામાં પ્રત્યેક વાક્ય તેમાંના ખીજાં વાક્યો સાથે સમાન અર્થ સૂચક છે અને તે એકમેકને બદલે વાપરી શકાય છે. આવી જાતના વંધુ દાખલા આ પુસ્તકના ખીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

ચીફી—પત્રીઓ.

તે લખવા સંબંધી કેટલીક સુચના.

ચીફી પત્રીઓ લખવામાં વિશેષ કરીને ખેતિના મનના વિચારો સ્પષ્ટ રીતે સમજાય તેની સંપૂર્ણ સંભાળ રાખવી જોઈએ. જે શબ્દો અથવા વાક્યોના અર્થ વિષે મનમાં સ્હેજ પણ અંદેશો ઉત્પન્ન થાય તેવાં વાક્યો અને શબ્દોનો ઉપયોગ કરવો નહિ, વળી જેમ અને તેમ ટુંકાં વાક્યો અને સ્હેલા શબ્દો વાપરવાથી અર્થ સંબંધી ઘણો ગુંચવાડો ઓછો થઈ જશે.

અંગ્રેજોના રીવાજ પ્રમાણે પત્ર લખવાની તારીખ અને સ્થળ પત્રને મથાળે આવવું જોઈએ. ત્યાર બાદ જે ગ્રહસ્થિતિ તે ચીફી લખવાની હોય તેનું નામ અને તેનું ઠેકાણું વિગેરે લખવામાં આવે છે, પછી પત્ર લખનાર અને જેને પત્ર લખવાનો હોય તે અને વચ્ચે જેવો સંબંધ હોય તે પ્રમાણે “મારા બહાલા સાહેબ” “માનવંતા સાહેબ” “ધ્યારા મીત્ર” એ વિગેરે યોગ્ય ઉપમાના શબ્દો લખવામાં આવે છે, પછી પત્રની મતલબ લખી છેલ્લે પરસ્પર સંબંધના આધારે પોતાની સ્થિતિને બધ બેસતું ઉપનામ અથવા વિશેષણના શબ્દો મુકી છેવટે સહી કરવામાં આવે છે. જેમકે:-

No. 49 Kalbadevi.

Bombay 3rd, May 18—

To

Tribhovandas G. Sethna Esqr
Kanpit, Surat.

Dear Sir,

+ + + + +
+ + + + +
+ + + + +

Yours most obediently,
Ambelal Trivedi.

કેટલીક વખત લખનારની ઈચ્છા પ્રમાણે જે ગ્રંથસ્થને પત્ર લખવાનો હોય તેનું નામ નીચે પછી લખવામાં આવે છે. નાના ચીઠ્ઠીઓમાં ઘણી વખત નામ નથી પછી લખાતું. માટે આ બાબતમાં કાંઈ પછી નાંકિ નિયમ સુચવી શકાય નહિ. પરંતુ નામ લખવામાં કેટલીક વખત સારૂ લાગે છે, અને પત્ર સંબંધી ઘણા ગુચવાડો દૂર થાય છે.

No. 75 Bhuleshvar.

Bombay 10th October 18-

Dear Mr.: Manubhai.

+ + + + +
+ + + + +
+ + + +

Yours very truly
Trikamlal D.

Manubhai Brijmohandas Esqr,

Pankore Street, Ahmedabad.

આગળ આપેલા બંને નમુનાઓ ઉપરથી વાંચનારે ચીઠ્ઠી લખવામાં પોતાને પસંદ પડે તેવો ક્રમ ચાલુ રાખવો. કારણ કે ગમે તે ક્રમમાં ચીઠ્ઠી લખવા છતાં અર્થમાં અથવા ખીજ કોઈ રીતે તફાવત પડતો નથી.

પત્ર વ્યવહારમાં પરસ્પરને કેવી ઉપમાઓ
આપવી તે સંબંધી થોડો ખુલાસો.

નોકરે પોતાના રોડને ‘બહાલા સાહેબ’, ‘માનવંતા સાહેબ’ એવી ઉપમા આપવી જોઈએ; એક ખીજની સગાઈ વાળા માણસોએ પત્ર વ્યવહારમાં “બહાલા-” એ શબ્દ વાપરી “કાકા,” ‘મામા,’ ‘ભાઈ,’ ‘મામા,’ વિગેરે સગાઈ સુચક શબ્દો વાપરવા જોઈએ. જેમકે — “બહાલા પીતાજી” “બહાલા ભાઈ” વિગેરે.

બાપારી પત્ર વ્યવહારમાં “સાહેબ” “વહાલા સાહેબ” અથવા “અહરથ” એવા શબ્દો વપરાય છે. અરબદારોએ “માનવંતા સાહેબ” એ વિગેરે શબ્દો વાપરવા. મુરખ્ખીઓને માટે “માનવંત સાહેબ” વિગેરે શબ્દો વાપરી શકાય છે. પોતાનાથી હલકા દરજ્જાવાળાને ઘણા ભાગે કાંઈ વિશેષણ આપવામાં આવતું નથી પણ માત્ર તેનું નામ લખવામાં આવે છે.

પરખીડા ઉપર સરનામું કરવામાં સાધારણ રીતે સરખી અથવા ઉંચી પંક્તિનાં માણસોને “Esquire” (દુકું લખવું હોય તો Esqr) લખાય છે. હલકી પંક્તિનાં માણસોને “Mr.” લખાય છે. સ્ત્રીઓને પત્ર લખવામાં તે શબ્દ વપરાતો નથી, પણ “Mrs.” એમ લખાય છે જેમકે “Mrs. Kamla Nandshanker Joshi (બાઈ કમળા, જોશી નંદશંકરની બાઈ).

રાવ સાહેબ, આન સાહેબ, એ વિગેરે નામદાર સરકારે બક્ષેલા ખીતાબો ધરાવનારા માણસોને “Esqr” નથી લખાતું, પણ તેઓના ખીતાબ તેઓના નામની પહેલાં મુકવામાં આવે છે. જેમકે ‘Rao Sahib B. G. Purandhar.

શરઆતની સગવડતા માટે જુદી જુદી બાબતો ઉપર નાની ચીટી પત્રીઓના નમુના નીચે આપવામાં આવેલા છે. તેમાં વપરાયતા શબ્દોના અર્થ અને ઉચ્ચાર આગળ શબ્દ કોષમાં આપેલા છે.

અગાઉ એક ઉપરથી ખીજાં નવાં વાક્યો બનાવવાના સંબંધમાં જે સુચના આપેલી છે તે ઉપર ધ્યાન આપવાથી ખીજી નાની ચીટીઓ લખનાં શીખવાતું કામ રહેલું થશે.

વધારે વિવેચન આ પુસ્તકના ખીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

આમંત્રણ પત્રીઓ.
INVITATIONS.

માંડવી. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

બહાલા મી. એ.

માતાજીએ આજ તમને જન્મવાતું આમંત્રણ મોકલ્યું છે. હું આશા રાખું છું કે તે પ્રસંગે તમારી હાજરીથી શોભા આપશે, અને મને આભારી કરશે.

તમારો અતિ માયાળુ,
ખી.

ભુલેશ્વર. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

મારા બહાલા મી. ખી.

તમારી માતૃશ્રીએ કરેલા આમંત્રણ માટે હું તેનો આભારી છું. દીલગીર છું કે કાંઈ કામના દુઝાણના સમયે મારાથી તે પ્રસંગે હાજર થઈ શકાશે નહિ. તમારી બહેનને મારી સલામ કહેજો.

તમારો અતિ માયાળુ,
એ.

માંડવી. તા. ૧૦ મી માર્ચ ૧૮—

બહાલા મી, એ.

તમે આમંત્રણ સ્વીકારી શકતા નથી એમ જાણી માતાજી ધણી દીલગીર થયાં છે. હું પણ ધણો દીલગીર છું. મહેરબાની કરી આવવાનો પ્રયત્ન કરજો. બચુ તમને મળવાને ધણી આતુર છે.

તમારો માયાળુ,
ખી.

148
Mandvi 10th March 18—

Dear Mr. A.

Mamma invites you to dinner to-day. I hope, you will grace the occasion with your presence and oblige me.

Yours very truly,
B.

Bhulesvar 10th March, 18—

My dear Mr. B,

I thank your mother for sending me an invitation. Owing to pressure of work I regret to say I shall not be able to be present on the occasion. Give my best compliments to your sister.

Your very truly,
A.

Mandvi 10th March 18—

Dear Mr. A.

Mamma is exceedingly sorry to learn that you cannot accept the invitation. I, too, am very sorry. please, do try to come. Bachu is very anxious to see you.

Yours truly,
B.

કાલકાદેવી. તા. ૧૫ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮—

બહાલા મીત્ર,

તમને મળવાને હું ઘણો આતુર છું તો કૃપા કરી જોમ અને તેમ જલદી મળી જશો.

લી. તમારો જનની મીત્ર,
એમ.

નેપીયનસીરોડ તા. ૧૫ ફેબ્રુઆરી ૧૮—

બહાલા મીત્ર.

તમને કયે વખતે મળી શકાશે તે મહેરબાની કરી જણાવશો. તમારું કુટુંબ ખુશી હશે. ઈશ્વર કૃપાએ હું સારો છું.

તમારો નીમકહલાલ મીત્ર,
એન.

ક્રીયર રોડ. તા. ૧૧ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮—

રા. રા.—

તમારા તરફથી કેટલીક બાબતોનો ખુલાસો મેળવવા સારું હું તમને મળવા ચાહું છું. આજ આખા દીવસની અંદર મેળાપ થશે ? તેમ હોય તો સ્થળ અને વખત જણાવશો.

તમારો વિશ્વાસુ,
સી.

તારદેવ તા. ૧૫ મી જુન ૧૮—

અમદાવાદવાળા મી. જોમ્સ અત્રે આવેલા છે તે તમને જણાવવા સારું લખ્યું છે.

તમારો વિશ્વાસુ,
વંદાવન ત્રી.

Kalbadevi 15th February 18—

Dear friend,

I am very anxious to see you. Please see me at your earliest convenience.

Yours sincerely,
M.

Napean Sea Road 15th Feb. 18—

Dear friend,

Please let me know at what time I can see you. I hope everything is alright with your family. I am well here by the grace of God.

Yours sincerely,
N.

Frere Road, 11th Feb. 18—

Gentleman,

In order to be enlightened on certain matters, I desire to see you. Can I see you in the course of today? If so, please mention the place and time.

Yours truly,
C.

Tardeo 15th June 18—

Gentleman,

This is to inform you that Mr. James of Ahmedabad is arrived here.

Yours truly,
Vandran. T.

કેન્યુટ સ્ત્રી. તા. ૧૧ ફેબ્રુઆરી ૧૮—

રા. રા. —

તમારી ચીઠ્ઠી મળી, • આજ બપોરે એ વાગતે હું તમને મળવા
અહીં હાજર રહીશ. મહેરબાની કરી વખતસર આવજો.

તમારો વિશ્વાસુ.

ડી.

મલખાર હિલ તા. ૧૭ મી માર્ચ ૧૮—

મારા બાલા મદનલાલ,

કાંઈક લાભની વાત ઉપર મને તમારી સાથે વાતચીત કરવી છે,
માટે આ ચીઠ્ઠી દેખત તુરત મને મળજો. તરફી માફ કરજો. |

તમારો હીતૈયિ,

બીપુ.

વાલકેશ્વર. તા. ૧૭ મી નવેમ્બર ૧૮—

બાલા મી. બીપુભાઈ

કામ પ્રસંગે હું તમને હાલ મળી શકતો નથી. ધણીજ જરૂર
હોય તો મને જણાવશો એટલે હું તમને કાલે મળીશ. તેમ છતાં તમેજ
જો મને મળશો તો મોટો ઉપકાર થશે.

તમારો વિશ્વાસુ,

મદનલાલ.

Canute Street 11th Feb. 18—

Gentleman,

Yours duly to hand. You can see me at 2 p. m. today. Please be punctual in time.

Yours truly,
D.

Malabar Hill 17th March 18—

My dear Madanlal,

I want to talk with you on an interesting matter. See me, therefore, as soon as you receive this. Excuse for the trouble.

Your wellwisher,
Bhikhu.

Walkeshvar 17 March 18—

Dear Mr. Bhikhubhai,

I cannot see you at present on account of presure of work. If you want me badly please let me know and I will see you tomorrow. However I shall esteem it a great favour if you will see me.

Yours sincerely,
Madanlal.

૨૪ ઓક્ટોબર.

કાનોજ સ્ટ્રીટ. તા. ૨૩ મી સપ્ટેમ્બર ૧૮—

બહાલા સાહેબ,

અગત્યના કામસર મને ઘેર રહેવાની જરૂર છે અને તેથી હું નીશાળે આવી શકીશ નહિ. તે માટે મારી આપી મને આભારી કરશો. મારા સાંબળવામાં આવે છે કે પરિક્ષક સાહેબ કાલે આવવાના છે; તેમ હોય તો મને તે જણાવશો.

તમારો તાબેદાર.

ચંડુ. ખી.

બેલાસીસ રોડ. તા. ૨૭ મી મે ૧૮—

સાહેબ,

કાલ રાતે મને તાવ થઈ આવવાથી હું બહાર નીકળવાને કેવળ અશક્ત થયો છું. મારાથી ઓશીસમાં અવારો નહિ. સારો થયેથી હું આવીશ જેને માટે મને માફ કરશો. મારા વતીનું કામ કરવાને મેં મી. વિહ્વલદાસને કહ્યું છે.

તમારો ધણો તાબેદાર, સેવક,

હરીલાલ. મ.

ધર્મગેટ સ્ટ્રીટ. તા. ૨૭ મી મે ૧૮—

મી. હરીલાલ,

આજ ઓશીસમાં ધણું કામ હોવાથી તમારી ગેર હાજરી માફ થઈ શકે તેમ નથી. માટે તમારે નોકરી ઉપર જલદી હાજર થવું. તમે તેમ નહિ કરશો તો તમે વગર રમઝે ગેરહાજર રહેલા ગણાશો.

તમારો-વિગેરે,

રમીથ.

Kanoji Street, 23rd Sep. 18—

Dear Sir,

I am urgently required at home today and am therefore unable to come to school. Please excuse me for the same. I hear that the Examiner is coming tomorrow; if so, please inform me.

Yours obdtly,
Chandu. B.

Bellasis Rood, 27th May 18—

Sir,

Being attacked with fever last night I am unable to move out. I cannot attend to my office. I shall come as soon as I am alright. Please excuse me for the same. I have asked Mr. Vithaldas to work for me.

Your most obedient Servant,
Harilal M.

Church Gate Street, 27th May 18—

Mr. Harilal,

On account of pressure of work, your absence from the office cannot be excused. You should therefore attend to your duty as soon as you can. If you fail to do so you will be considered on leave without permission.

Yours &c
Smith.

કાવસજી પટેલ ટેન્ક રોડ. તા. ૧૫ મી જુલાઈ ૧૮—

બાપા સાહેબ,

આ સાથે હું મારા દાકતરની સરડીથીકેટ મોકલું છું જેથી તમારી ખાત્રી થશે કે મારી તખીયત સારી નથી. તે મને પંદર દીવસ લવા ફેર કરવા બલામબ્લુ કરે છે. મને કામથી જલદી મુક્ત કરી શકશો ? મહેરમાની કરી જલદી જવાબ આપો.

તમારો તાબેદાર,
મંદુ. કે.

એલ્ડીનુસ્ટન સર્કલ. તા. ૨૦ મી જુલાઈ ૧૮—

મી. મંદુભાઈ,

તમારી રમત પગર પગારે મંજુર થઈ છે. હું તમને ત્યાં સારી તન્દુરસ્તી આહું છું તમારી તખીયત બાગત વખતો વખત પત્ર લખજો. તખીયત સારી થયેથી જલદી આવજો.

તમારો વિશ્વાસુ,
ઈન્ડરસન.

રેમ્પાઈ રો. તા. ૧૯ મી એપ્રિલ ૧૮—

રોડજી સાહેબ,

મારી નાતન્દુરસ્તીને લીધે મારો બાઈ આજ રોકાયેલો છે. તેની ગેરહાજરી માટે માફ કરજો. બને તો ડાકઠર મદનગોપાળને મોકલાવશો. દાકતરની સલાહની ધણી જરૂર હોવાથી તમને તરતી આન ખરી પડી છે.

તમારો-વિગેરે,
કૃષ્ણ વર્મા.

Cavasji Patel Tank Road, 15th July 18—
Dear Sir,

I send herewith my doctor's certificate which will convince you of my ill health. He recommends change of climate for a fortnight. Can I be relieved soon? Please answer soon.

Yours obdtly,
Manchhu K.

Elphinstone circle, 20th July 18—
Mr. Manchhubhai,

You are allowed leave without pay. I wish you sound health there. Inform me about your health from time to time. Return as soon as you are healthy.

Yours truly,
Anderson.

Rampart Row 19th may 18—
Gentleman,

On account of my ill health my brother is engaged. Please excuse him for his absence. Send Dr. Madan Gopal if you can. You are troubled because medical advice is urgently needed.

Yours &c,
Krishna Varma.

પરચુટણ લેવડ દેવડની ચીઠ્ઠીઓ.

અમદાવાદ તા. ૧૨ મી જાનેવારી ૧૮—

ધારા સાહેબ,

આ પત્ર પહોંચેથી એમાં જણાવ્યા મુજબનો માલ મોકલી આપજો અને તેની કીમતનો આંકડો મોકલજો. રૂપીઆ કોને ભરવાના છે તે પણ લખજો. માલ રેલવે પારસલથી મોકલાવશે.

તમારો માયાળુ.

ચંદ્રવદન.

મુંબઈ તા. ૧૮ મી જાનેવારી ૧૮—

બડાણા સાહેબ,

ચાલના માસની તા. ૧૨ મીના તમારા પત્રમાં જણાવ્યા મુજબ માલ મોકલ્યો છે. તમે અહીં હુડી મોકલી શકશો? તેમ ન અને તો નાણાં હમમ રફીટવાળા મી. વ્રીજલુખણકાસને ત્યાં ભરજો.

તમારો વિશ્વાસુ.

મનમોહન.

સુરત તા. ૧૭ મી આગષ્ટ ૧૮—

મહેરબાન સાહેબ,

તમારા તરફ આ પત્ર સાથે રૂ. ૧૫૦૦ ની જે હુડી મોકલી છે તે 'ચાલના ખેંકમાં' વટાવી લેજો. અને તેનાં નાણાં અમારે ખાતે જમા કરજો. આવતા મેલમાં નીચે જણાવેલો માલ મોકલાવી આપજો.

૫૦ પેટી ચાહે સીલોનની. ભાવ રૂ. ૬૦ થી રૂ. ૭૫

૧૦૦ તાકા જગન્નાથી.

ભાવ રૂ. ૩૦ થી રૂ. ૪

૭૫ હીરાના કટકા.

ભાવ એક કેરેટના રૂ. ૩૦૦.

તમારો વિશ્વાસુ,
જોન માર્શમન.

Ahmedabad 12th Jan. 18—

Dear Sir,

As soon as you receive this letter, please send the goods mentioned therein and send a list of the prices. Let me know to whom the money is to be paid. Send the goods by Railway parcel

Yours truly,
Chandravadan.

Bombay 18th Jan. 18—

Dear Sir,

Goods have been sent to you as desired in yours of the 12th instant. Can you send a check here? If not pay the money to Mr. Vrijbhukhandas at Hummum street.

Yours truly,
Manmohan.

Surat 17th Aug. 18—

Sir,

Herewith is sent a check of Rs. 1500. which you will get cashed at the China Bank. Credit the sum to our account. Send per next mail the goods mentioned below.

50 Boxes-Ceylon Tea, at Rs 60 to Rs 75 per box
100 Pieces-Jeconetts. at Rs $3\frac{1}{2}$ to Rs 4 per piece
75 Diamond-pieces. at Rs 300/. per carrat.

Yours truly,
John Marshman.

મુંબઈ તા. ૧૯ મી માર્ચ ૧૮—

જ્ઞાલા સાહેબ,

હાલમાં ચાહેનો 'અમર કડક' છે. ઝવેર હમર શુરત છે. ખીમ ભાવ તેના તેજ છે. રૂના ભાવ સુધરતા નય છે. અશીલુની લેવાલ નથી. મરકીને લીધે વેપારીઓ ઘણા નુકશાનમાં છે. નાણાંની ઘણી બીડ છે. વ્યાજના દર દસથી પંદર ટકા વચ્ચે છે.

તમારો વિશ્વાસુ
મહમદઅલી.

મરચ તા. ૪ થી એપ્રિલ ૧૮—

પ્યારા મીત્ર

આ ચીઠ્ઠી લાવનારને તમારી 'ચુલકાંત' ની ચોપડી આપજો. હું તે વાંચ્યા પછી પાછી મોકલાવીશ.

તમારો વિશ્વાસુ
પ્રેમચંદ.

ખંભાત તા. ૭ મી ડીસેમ્બર ૧૮—

જ્ઞાલી ખેત.

તમોએ આપવા કહેલા રૂપીઆ આ માણસને આપજો અને તેની પહોંચ લેજો. તમારાં કપડાં શીવાઈને તૈયાર છે. કુરસદ વેળાએ લઈ જાજો.

તમારો વિશ્વાસુ,
હરજીવન.

Bombay 19th March 18—

Dear Sir,

Tea-Market is tight now-a-days. Jewelry market is dull. Other Prices remain unchanged. Prices of Cotton are improving. There is no demand for Opium. Merchants are in great loss owing to plague. Great scarcity of money. Rates of interest range between 10 p. c. to 15 p. c.

Yours truly,
Mahamedalli.

Broach 4th April. 18—

Dear friend,

Give the bearer of this note your book of 'Gulkant' I shall return it after reading it.

Yours truly,
Premchand.

Cambay 7th December 18—

Dear Sister,

Pay to the bearer the money you had promised to pay, and take a receipt of the same. Your clothes are ready. Take them away at leisure.

Yours truly,
Harjiwan.

જંગળાર તા. ૨૧ મી નવેમ્બર ૧૮—

અહસ્થો,

અમને જાહેર કરવાને ખુશાલી ઉપજે છે કે આજના મેલમાં અમારે ત્યાં નવો માલ આવેલો છે, મહેરબાની કરી અમારી વખારોની બેટ લઈ જાઓ. માલ આરડર પુરતો આવેલો હોવાથી વધારે વખત મુલતવી રાખવામાં આપને નિરાશી ઉપજશે.

તમારા સેવકો,

જે. પી. રાંદેરીઆ અને કંપની.

મુંબઈ તા. ૩૦ મી જાનેવારી ૧૮—

બહાલા મીત્ર,

તમારા તરફથી ધણો વખત થયાં કાંઈ હકીકત સાંભળી નથી. તે લખશો. મહેરબાની કરી આ માલુસની મારફતે મને રૂ. ૫૦) મોકલશો? મને ઘણી જરૂર હોવાથીજ મેં તે મંગાવ્યા છે. આ સાથે મેં પ્રેમીસરી નોંઠ મોકલી છે.

તમારો ધણો વિશ્વાસુ,

નર્મદાશંકર.

અલ્લાહાબાદ તા. ૨૯ મી માર્ચ ૧૮—

બહાલા સાહેબ,

મારો દીકરો ઈંગલંડ જવા સાથે આજ નીકળતી આગબોટમાં રવાના થશે. મારી ખાત્રી છે કે ત્યાં એની તમે સારી બરદાસ રાખશો.

તમારો નિમકલલાલ સેવક,

જોન ડી. બેનેટ.

Zanzibar 21st Nov. 18—

Gentlemen,

We have the pleasure to announce that we have received fresh stock of merchandise by today's mail. Please come to inspect our warehouses. You will be disappointed in postponing to do so as the stock is just sufficient to meet orders.

Your obedient Servants,
J. B. Randeria & Co.

Bombay 30th January 18—

Dear friend,

No news from you since long. Please send it. Will you, please, send me Rs. 50 through the bearer? I have asked for them because I badly want them. Herewith is sent a Promissory note.

Yours very faithfully,
Narmadashanker.

Allahabad 28th March 18

Dear Sir,

My son will start for England by today's mail. I am sure you will take good care of him there.

Yours faithfully,
John. D. Bennett.

વ્યાપારી પત્ર વ્યવહાર.

નં. ૩૫-૩૬ રેમ્પાર્ટ રો. તા. ૧૧-૫-૧૮—

બ્હાલા સાહેબ,

તમારા તા. ૧૫ માર્ચના પત્રમાં જણાવ્યા મુજબ તેમાં નોંધેલા માલની એક પેટી અમારી વખારમાં મોકલવા માટે તૈયાર થયેલી છે. મહેરબાની કરી ધ્યાનમાં લેશો કે આ પત્ર તમને પહોંચ્યાની તારીખથી તે પેટી અમારે ત્યાં તમારે હીસાએ અને જોખમે રહેલી ગણાશે. તેટલા માટે તમારે તે પેટી જલદી લઇ જવાની કૃપા કરવી.

અમે છીએ-સાહેબ-તમારા તાબેદાર સેવક,
રીચર્ડ ફ્લેમોંગ અને કંપની.

રા. રા. જમનાદાસ કુંવરજી ઉનવાળા.

ગરમ કાપડના વ્યાપારી—નં. ૧૩૮-૧૪૧ કાલ્યાદેવી.

નં. ૧૩૮-૧૪૧, કાલ્યાદેવી તા. ૧૨-૫-૧૮—

બ્હાલા સાહેબો,

તમારા તા. ૧૧ મી મેના પત્રના જવાબમાં જણાવવાની રજા લઉં છું કે, મારા તા. ૧૫ મી માર્ચના પત્રમાં એમ ખુલ્લુ જણાવેલું હતું કે તેમાં જણાવેલો માલ મને મોડામાં મોડો તા. ૨૦ મી અપ્રેલ સુધીમાં મળવો જોઈએ. તેમ છતાં તમારા તરફથી તે આરડર ખજાણામાં ધણી દીલ થયેલી છે. અને તેથી હવે તે માલ લેવાને હું તમારી સાથે કોઈ રીતે બંધાયેલો નથી.

હું છું-સાહેબો,—તમારો તાબેદાર સેવક.
જમનાદાસ કુંવરજી ઉનવાળા.

મેસર્સ રીચર્ડ, ફ્લેમોંગ અને કંપની.

પરદેશોના આડત્મા, નં. ૩૫-૩૬, રેમ્પાર્ટ રો.

No. 35-36, Rampart Row, 11th May 18—

Dear Sir,

As ordered by you through your letter of the 15 March, a box containing the articles mentioned in your letter, is lying in our godowns ready for delivery. Please note that the same will be taken as lying in our godowns at your risk and on your account from the date of delivery of this letter. You will, therefore, be pleased to get it removed soon.

We are—Sir—Your obedient servants
Richard, Fleming & Co.

Jamnadas Kuverji Unvala Esqr.

Wollen-Cloth merchant, No. 138-141, Kalbadevi.

No. 138-141, Kolbabevi; 12th May 18—

Dear Sirs

With reference to your letter of the 11th May, I beg to inform you that my letter of the 15th March, expressly mentioned that the articles mentioned therein must be delivered to me not later than the 20th April. In spite of that, your firm has delayed very long the execution of the order. I am, therefore, in no way, bound to accept the delivery of the box.

I am—Sirs—Your obedient servant,
Jamnadas, K Unvala.

Messers Richard, Fleming & co.

Foreign Agents, No 35-36 Rampart Row.

ઑશીસ પત્ર વ્યવહાર.

આજમ મામલતદાર સાહેબ તરફથી

સરકારી કચેરી, તાલુકે નડીઆદ.

મહુધા ઑશીસ તા. ૨૦ મી માર્ચ ૧૮—

મહેરબાન ડીપ્ટીકલ ડેપુટી કલેક્ટરની હજુરમાં,

જી. ખેડા.

સાહેબ,

મને આંપને વિદિત કરવાને માન છે કે તા. ૨૦ મી ફેબ્રુઆરીના સરકારી જોન્ટમા અંકમાં પ્રગટ થયેલા, અને આપની ઑશીસ તરફથી મારા ઉપર તા. ૨૫ મીએ મોકલવામાં આવેલા સરકારી ફરમાનની રૂઢિએ મેં અહીં આવી મારી જાતે ખેડુતોની હાલની સ્થિતિને લગતી તપાસ કરી છે અને તેના પરિણામ તરીકે નિચે મુજબ હકીકત આપના દયાયુક્ત મનનને માટે રજુ કરવાની રજા લઉ છું:—

૧. હાલમાં ચાલતા દુકાળને લીધે આ તાલુકાની સામાન્ય પ્રજા ઘણી પીડાય છે, તેમાંથી ગરીબ ખેડુતો મુક્ત હોઈ શકે નહિ.

૨. નાણાં ખજાનરમાં નાણાંની તંગીને લીધે ધીરધાર ઘણી ઓછી થઈ ગઈ છે, અને ગરીબ ખેડુતો કે જેની પુંજમાં કંઈજ હોવાું નથી તેઓને ઉધાર નાણાં મેળવવાની ઘણીજ મુશ્કેલી પડે છે.

ઉપરનાં કારણને લીધે તેઓને સંગીન અને વખતસરની મદદની ઘણીજ જરૂર છે.

મને હોવાનું માન છે,

સાહેબ

આપનો ઘણોજ તાબેદાર સેવક

નરહર ત્રી. દેશાઈ.

મામલતદાર.

From,

The Mamlatdar,
Government Office, Nariad Taluka
Mahudha, 20th March 18—

To

The District Deputy Collector.

Kaira District.

Sir,

I have the honour to inform you that in pursuance to the Government order published in the issue of the Government Gazette of the 20th February and forwarded to me from your office on the 25th ultimo, I instituted personal inquiry into the condition of the farmers of this Taluka, and as the result, I beg to submit the following information for your kind consideration:—

1. The general public of this Taluka is very much afflicted owing to the famine raging at present and the poor farmers are not an exception to the same.

2. On account of the scarcity of money in the money market, the poor farmers, whose stock is worth nothing, find it very difficult to raise money on credit.

Owing to above reasons they are badly in need of material and timely help.

I have the honour to be

Sir,

Your most obedient servant,
Narhar, T. Desai, Mamlatdar.

અરજના નમુના.

નં. ૮૫. ગીરગામ. મુ'બઈ રપ મી આગસ્ટ ૧૮—

માનવંતા સાહેબ,

આજના 'સમાચાર પત્ર' ઉપરથી માલમ પડે કે આપના હાથ નીચે એક હીસાખી કારકુનની જગ્યા ખાલી છે, અને તે જગ્યા માટે ઉમેદવારી કરવાની હું રજા લઉ છું. મેં અમદાવાદની વ્યાપારી શિક્ષણની શાળામાં ત્રણ વર્ષ અભ્યાસ કરેલો છે અને છેવટની પરીક્ષા પાસ કર્યાનું સરટીફિકેટ મળેલું છે જેની નકલ આ સાથે મોકલું છું. હું એક ગરીબ બાલુસ છું. મારી ચાલચલણ માટે ખાત્રી કરવા સાથે આપને મારા આગલા રોકતું સરટીફિકેટ મોકલું છું. એ સર્વ ઉપરથી તે જગ્યાની મારી લાયકી વિષે આપની ખાત્રી થશે. છેવટે હું આશા રાખું છું કે આપ મારા તરફ મહેરબાનીની નજરે જોશો અને મને તે જગ્યાએ કાયમ કરશો. હું આપને દરેક રીતે સંતોષ આપવાની મહેનત લઈશ અને આભારનો ખૂબી ધન્ય આપને આપશે.

મને થવાને માન છે, સાહેબ,
તમારો ધણો આગ્રાંહીત સેવક,
શીવશંકર માધવજી જોશી.

તા. ૬૦ મને ખીજી જગ્યાએ નોકરી મળવાનો સંભવ છે, પરંતુ એક મુશ્કેલી માલેક તરીકે આપની રીતમાત અને આપના સદ્ગુણ વિષે મને ખાત્રી થયેલી છે, અને તેટલાજ માટે ખીજી નોકરી કરવા કરતાં આપના આશ્રય નીચે રહેવાનું વધારે પસંદ કરું છું. તેટલા માટે મહેરબાની કરી નીચેને સરનામે જલદી જવાખ આપજો.

“સ. રા. મણીશંકર માધવજીની મારફતે,
શી. મા. જોશી.

નં. ૮૫ ગીરગામ. મુ'બઈ”

No. 85 Girgam, Bombay. 25th August 18—

Respected Sir,

It appears from today's issue of the 'Sama-char' that there is a vacancy of an accountant at your disposal, and I beg to offer myself as a candidate for the same. I have studied for 3 years in the Ahmedabad Class of Commercial Training and have got a certificate of passing the Final Examination thereof. I send herewith a copy of the same. I am a poor man. To assure you of my good conduct, I send my previous master's certificate. All this will convince you of my qualifications for the post. Lastly I hope you will favourably consider my case and appoint me to the post. I shall try to satisfy you in every way and the Almighty will reward you for your favour to me.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient Servant,
Shivshanker Madhavji Joshi.

P. S.

I have a chance of getting another appointment, but owing to my being satisfied with your treatment and merits as a Superior, I prefer serving under you. Please, therefore answer soon to the following address:—

"S. M. Joshi.

C/o Manishanker Madhavji Esqr.

No. 85 Girgam Bombay."

તાર લખવા સંબંધી થોડી મુશ્કેલી.

તાર લખવામાં સાવચેતી એ રાખવાની છે કે પોતાને જરૂર નેહ-
લીજ ખખર જેમ અને તેમ થોડા શખ્દોમાં લખવાની જરૂર છે; કારણ
કે દરેક બોલ માટે પૈસાં ભરવાના હોવાથી વધુ શખ્દો વાપરવાથી વધારે
ખર્ચ કરવો પડે છે. વળી શખ્દો હમેશાં સ્પષ્ટ સમજાય તેવાજ વાપરવા
કે નેથી વાંચતાં અને અર્થ સમજતાં ગુચ્ચવાડો થાય નહિ.

ધારો કે આપણે એક માંદા માણસની ખખર મોકલવાનો તાર
મોકલવાનો છે. તે મતલબની ચીટ્ટી લખવાની હોય તો આપણે આ પ્રમાણે
લખીએ—“ગીરધરલાલને ધણા મંદવાડ હોવાથી તમારે આ પત્ર દેખત
જલદી આવવું.” આવી રીતે લખવામાં દસ શખ્દો થયા અને તે દરેક
દરેક શખ્દ તારમાં મુકીએ તો ખર્ચ વધારે થાય, પણ તેજ મતલબ આ
પ્રમાણે પણ જણાવી શકાય—“ગીરધરલાલ ધણા માંદા, જલદી આવો.”
એ પ્રમાણે શખ્દો ગોઠવવાથી પાંચ શખ્દોના પૈસા ઓછા ભરવાના
થાય. અથવા તે વધેલા પૈસામાં ખીજ ખખર મોકલી શકાય.

જે ધણીને તાર મુકવાનો હોય તેનો તેમજ તાર મુકનારનો પત્તો
નામ, ઠેકાણું, વિગેરે વગર ખર્ચે મોકલવામાં આવે છે માટે તે બાબતો
સંપૂર્ણ રીતે જણાવવી.

તારના ત્રણ વર્ગ છે. મુદતનો, (Deferred), સાધારણ (Ordinary)
અને તાકીદનો (Urgent). પહેલાનો બાવ દરેક બોલનો એક
આનો. ખીજના દરેક બોલે બે આના. અને ત્રીજા વર્ગના દરેક બોલે ચાર
આના. પણ પ્રથમ ગમે તેટલા (આઠથી વધુ નહિ) બોલ હોય તો
પણ આઠ બોલના પૈસા લેવાય છે. અને પછીના વધારાના બોલ માટે
ઉપર જણાવેલા દર પ્રમાણે કિંમત ગણવામાં આવે છે. આ થોપડીમાં જ
તારના નમુના આપ્યા છે તેની સંપૂર્ણ મતલબ પ્રથમ ગુજરાતીમાં
લખી છે. ગામ, હામ, નામ વિગેરે લખેલાં નથી.

તાર સંબંધી ઘણીક બાજતો ધ્યાનમાં રાખવાની છે જેનો સમાવેશ આ નાના પુસ્તકમાં થઇ શકે તેમ ન હોવાથી તે સંબંધી સંઘળી હકીકત ખીજા ભાગમાં આપવામાં આવશે.

તારના નમુના.

કાકાનો મંદવાડ ઘણો વધી ગયો છે. માટે જલદી આવજો, ફળ ફળાદી સેતા આવજો જલદી જવાબ આપો.

Uncle dangerously sick. Come soon, Bring fruits, Answer.

તમારો તાર મળ્યો. મંગળવારે હું નિકળું છું. મને સ્ટેશન ઉપર મળજો. ફળફળાદી આવીશ ત્યારે લાવીશ. દરદીની સંભાળ રાખજો.

Telegram received. Starting Tuesday. Receive station. Fruits bringing. Watch patient.

રૂપીઆ મોકલજો. તમારો મોકલેલો માલ પહોંચ્યો, હવા માન સારું છે. બાવ તેના તેજ છે.

Send money. Goods received. Weather fair. Prices steady.

કલકત્તા જવા માટે બુધવારે ઉપડીશ. બંગાળી અરીથુના બાવ રૂ. ૧૮૫૨ પટના રૂ. ૧૪૯૯ બજાર શુસ્ત છે.

Starting Calcutta Wednesday. Opium Bengali
82 Patna 89 Market dull.

તમારું ધડીઆલ દુરસ્ત કરાવી મોકલ્યું છે તે પહોંચેથી જવાબ
લખજો, અમોએ મંગાવેલી ચોપડીઓ મોકલજો.

Watch sent repaired, Acknowledge receipt.
Send books ordered.

તમારી હુંડી આવી. મનમોહનદાસ તે શીકારવાની ના પાડે છે.
તે બાજતનો ખુલાસો લખજો, માલ મોકલ્યો છે.

Draft received. Manmohandas refuses. Explain.
Goods forwarded.

માતાજી સહીસલામત આવી પહોંચ્યાં છે. મંગળાને છોકરો
આવ્યો છે, બંનેની તબીયત સારી છે.

Mother arrived safe. Mangala delivered son.
Both healthy.

મોહનપુરના મહારાજ સાહેબ શનીવારે મુંબઈ ગયા છે. બુધવારે
સવારે પાછા આવનાર છે.

Mohanpur Chief gone Bombay Saturday. Re-
turns Wednesday Morning.

મામા યાત્રાએ જાય છે ત્યાંથી પાછા વળતા મુંઝઈ આવશે.
તેમની તખીયત સારી દેખાય છે.

Uncle going pilgrimage. Comes Bombay thence.
Seems healthy.

પાંચમને દિવસે યજ્ઞોપવીતનું નક્કી મુદ્દત છે. જલદી આવજો
રેશમી કપડાં લેતા આવજો.

Yagnopavit Fixed Panchami. Come soon
Bring silk clothes.

પાલઘડ આગળ અકસ્માત થયો છે. પચીસ જનોની ખુવારી
થઈ છે. વ્યવહાર બંધ છે.

Accident at Palghar, 25 lives lost Communi-
cation stopped.

રામજી અમદાવાદ રોકાયા છે. તન્દુરસ્તી સારી છે. આવતી દ્વાલે
વઢવાણુ જશે.

Ramji detained Ahmedabad Health good St-
arts Wadhwan tomorrow.

કેટલાંક ક્રિયાપદનાં જુદા જુદા ફાળમાં થતાં રૂપ દેખાડનારો કોડો.

ગુજરાતી અર્થ	વર્તમાનકાળ	જૂનકાળ	જૂનકદંત	અત્યુ વર્તમાનકાળનું રૂપ
માગવું.	Beg (બેગ)	Begged (બેગ્ડ)	Begged	Begging (બેગીંગ)
લાવવું.	Bring (બ્રીંગ)	Brought (બ્રૉટ)	Brought	Bringing (બ્રીંગીંગ)
ખરીદવું.	Buy (બાય)	Bought (બૉટ)	Bought	Buying (બાયીંગ)
આવડું.	Come (કમ)	Came (કૅમ)	Come	Coming (કમીંગ)
ગણેડું.	Count (કાઉન્ટ)	Counted (કાઉન્ટેડ)	Counted	Counting (કાઉન્ટીંગ)
રડવું.	Cry (ક્રાય)	Cried (ક્રાઇડ)	Cried	Crying (ક્રાઇંગ)
ખોદવું.	Dig (ડીગ)	Dug (ડગ)	Dug	Digging (ડીગીંગ)
કરવું.	Do (ડુ)	Did (ડીડ)	Done (ડન)	Doing (ડુઇંગ)
હાંડવું.	Drive (ડ્રાઇવ)	Drove (ડ્રૉવ)	Driven (ડ્રીવન)	Driving (ડ્રાઇવીંગ)
ખાવું.	Eat (ઇટ)	Ate (એટ)	Eaten (ઇટન)	Eating (ઇટીંગ)
પડવું.	Fall (ફૉલ)	Fell (ફેલ)	Fallen (ફૅલન)	Falling (ફૉલીંગ)
મેળવવું.	Get (ગેટ)	Got (ગૉટ)	Gotten Got	Getting (ગેટીંગ)
આપવું.	Give (ગીવ)	Gave (ગેવ)	Given (ગીવન)	Giving (ગીવીંગ)
જવું.	Go (ગો)	Went (વેન્ટ)	Gone (ગૉન)	Going (ગોઇંગ)
પાસે હિવું.	Have (હવ)	Had (હૅડ)	Had	Having (હૅવીંગ)
સાંભળવું.	Hear (હીયર)	Heard (હૅર્ડ)	Heard	Hearing (હીયરીંગ)
પાસે રાખવું.	Keep (કીપ)	Kept (કેપ્ટ)	Kept	Keeping (કીપીંગ)
જાણવું.	Know (નો)	Knew (ન્યુ)	Known (નોન)	Knowing (નોઇંગ)
પડી રહેવું.	Lie (લાઇ)	Lay (લે)	Lain (લૅન)	Lying (લાઇંગ)

મુકીદેવું	Leave (લીવ)	Left (લેફ્ટ)	Left	Leaving (લીવિંગ)
રમવું	Play (પ્લે)	Played (પ્લેઇડ)	Played	Playing (પ્લેઇંગ)
હોડવું	Run (રન)	Ran (રૅન)	Run (રન)	Running (રનીંગ)
વાંચવું	Read (રીડ)	Read (રેડ)	Read (રેડ)	Reading (રીડીંગ)
સ્વારી કરવી	Ride (રાઇડ)	Rode (રૉડ)	Ridden (રીડન)	Riding (રાઇડીંગ)
વરસાદ આવવો	Rain (રેઇન)	Rained (રેઇન્ડ)	Rained	Raining (રેઇનીંગ)
જોવું	See (સી)	Saw (સૉ)	Seen (સીન)	Seeing (સીઇંગ)
કહેવું	Say (સે)	Said (સેઇડ)	Said	Saying (સેઇંગ)
દેખાડવું	Show (શો)	Showed (શૉડ)	Showed	Showing (શોઇંગ)
મોકલવું	Send (સેન્ડ)	Sent (સેન્ટ)	Sent	Sending (સેન્ડીંગ)
બેસવું	Sit (સીટ)	Sat (સેટ)	Sat	Sitting (સીટીંગ)
કહેવું	Tell (ટેલ)	Told (ટેલ્ડ)	Told	Telling (ટેલીંગ)
લેવું	Take (ટેક)	Took (ટુક)	Taken (ટેકન)	Taking (ટેઇંગ)
આભાર માનવો	Thank (થેન્ક)	Thanked (થેન્કડ)	Thanked	Thanking (થેન્કીંગ)
નાંખવું	Throw (થ્રો)	Threw (થ્રુ)	Thrown (થ્રોન)	Throwing (થ્રોઇંગ)
વાપસવું	Use (યુઝ)	Used (યુઝડ)	Used	Using (યુઝીંગ)
ચાલવું	Walk (વૉક)	Walked (ઉવૉકડ)	Walked	Walking (વૉકીંગ)
ધોવું	Wash (વૉશ)	Washed (વૉશ્ડ)	Washed	Washing (વૉશીંગ)
થોભવું	Wait (ઉવેઇટ)	Waited (ઉવેઇટેડ)	Waited	Waiting (ઉવેઇંગ)
લખવું	Write (રાઇટ)	Wrote (રૉટ)	Written (રીટન)	Writing (રાઇટીંગ)

ગયા કોણમાં આપેલાં રૂપોમાંનાં. વર્તમાનકાળનાં રૂપ એમને એમ વપરાય છે. જેમકે, I go (હું જાઉં છું) You walk (તમે ચાલો છો); They take (તેઓ લે છે). ખીજા અને ત્રીજા પુરૂષ એક વચનનાં રૂપ બનાવવામાં જે est અથવા st અને es અથવા s ના પ્રત્યયો લગાડવામાં આવે છે તે પ્રત્યયો આ રૂપ બનાવવામાં પણ વપરાય છે જેમ કે તે વાપરે છે, He uses; તું રમે છે, Thou playest.

ભૂતકાળનાં રૂપ પણ જેમ છે તેમ વપરાય છે. તે ગયો, He went; મેં જોયું, I saw. ભૂતકાળના ત્રીજા પુરૂષ એક વચનનું રૂપ બનાવવામાં વર્તમાન કાળની માફક કાંઈ પ્રત્યય નથી, પરંતુ ખીજા પુરૂષ એક વચનનાં રૂપ બનાવવામાં est અથવા st લગાડવો પડે છે. જેમકે:—તેં દેખાડ્યું Thou showedst; તેં કહ્યું Thou saidst.

પૂર્ણ ભૂતકાળનાં રૂપ બનાવવામાં have ક્રિયાપદનો ઉપયોગ કરવો. જેમ કે—મેં કર્યું છે, I have done. તેણે ખાધું છે, He has eaten. (જુઓ પાનું ૬૧ મું)

ચાલુ વર્તમાન કાળના રૂપ બનાવવા માટે be ક્રિયાપદનાં રૂપ વપરાય છે અને તે સાથે ઉપરના કોણમાં આપેલાં રૂપ જોડવામાં આવે છે. જેમકે તે લખે છે, He is writing.

ભવિષ્ય કાળનાં રૂપ માટે જુઓ ‘સ્ફુટકારક ક્રિયાપદો અને તેના ઉપયોગ’

જુદાં જુદાં વજન માપ વિગેરેનાં કોણકો.

રતલ Pound (પાઉન્ડ)	દિવસ Day (ડે)
અઘોળ Ounce (આઉન્સ)	રાત્રી Night (નાઇટ)
બે રતલ અથવા પાંદો શેર Scer (શેર) અડવાડીકં Week (વીક)	
મણ Mound (માઉન્ડ)	પંખવાડીકં Fortnight (ફોર્ટનાઇટ)
ખાંડી Candy (કેન્ડી)	મહીનો Month (મન્થ)
માંસડી Bale (બેઇલ)	વર્ષ Year (યર)
	સો વર્ષ, સદી Century (સેન્યુરી)

અંગ્રેજી મહિના—જાનેવારી (January) ફેબ્રુઆરી (February) માર્ચ (March) એપ્રિલ (April) મે (May) જુન (June) જુલાઈ (July) આગષ્ટ (August) સપ્ટેમ્બર (September) ઓક્ટોબર (October) નવેમ્બર (November) ડીસેમ્બર (December).

વારનાં નામ—રવિવાર (Sunday) સોમવાર (Monday) મંગળવાર (Tuesday) બુધવાર (Wednesday) ગુરુવાર (Thursday) શુક્રવાર (Friday) શનિવાર (Saturday).

રતુઓ—વસંત રતુ Spring (સ્પ્રિંગ) પાનખર. રતુ Autumn (ઑટમ) ચોમાસુ Monsoons (મોનસુન્સ) શીયાળો (Winter (વીન્ટર) ઉનાળો Summer (સમર)

ગુજરાતી કહેવતો અને તેના અંગ્રેજી અર્થ.

અગસ્તના વાયદા—False promises. (ફોલ્સ પ્રોમીસીઝ)

અર્થ સર્યા પછી વૈદ વેરી—When the cow is old it is soon sold. (ઉઝ્ઘેન ધી કાઉ ઇઝ ઓલ્ડ, ઇટ ઇઝ સૂન સોલ્ડ)

અલ્પજ્ઞાન અતિહાણુ—Little learning is a dangerous thing (લીટલ લર્નીંગ ઇઝ અ ડેન્જરસ થીંગ)

અણી ચુક્યો સો વર્ષ જીવે—Threatened folks live long. (થીટન્ડ ફોક્સ લીવ લોંગ)

અતિ લોભ તે પાપનું મૂળ—Greed is the root of all evils (ગ્રીડ ઇઝ ધી રૂટ ઓફ ઓલ ઇવિલ્સ)

અતિ સર્વત્ર વર્જ્યેત્—Excessive merriment is the mother of grief. (એક્સેસીવ મેરીમેન્ટ ઇઝ ધી મધર ઓફ ગ્રીફ)

અધુરો ધડો હલકાય—Empty vessels make most sound; (એમ્પટી વેસલ્સ મેક મોસ્ટ સાઉન્ડ)

અજ તેવો ઓડકાર-A man is known by the company he keeps. (એ મેન ઇઝ નોન બાય ધી કંપની હી કીપ્સ)

આડે લાકડે આડો વહેર-Desperate cuts must have desperate cures (ડેસ્પરેટ કટ્સ મસ્ટ હેવ ડેસ્પરેટ ક્યુઅર્સ)

આખો લાડુ મોંમાં ન જાય-Rome was not built in a day
(રોમ ઉવોઝ નોટ બીલ્ડ ઇન એ ડે)

આપ સમાન બળ નહિ અતે મેઘ સમાન જળ નહિ-Everything must stand on its own bottom. (એવરીથીંગ મસ્ટ સ્ટેન્ડ ઓન ઇટ્સ ઓન બોટમ)

ઉજળું એટલું દુધ ન હોય-All is not gold that glitters.
(ઓલ ઇઝ નોટ ગોલ્ડ ઇટ ગ્લીટ્સ)

ઉતાવળા સો બાવરા ધીરા સો ગંભીર-Haste is waste. (હેસ્ટ ઇઝ ઉવેઇસ્ટ)

ઉજડ ગામમાં ઝેરડો પ્રધાન-A heron is a king among crows
(એ હીરોન ઇઝ એ કીંગ અમોંગ ક્રોઝ)

એક પથને દો કાજ-To kill two birds with one stone
(ટુ કીઝ ટુ બર્ડ્ઝ ઉવીથ વન સ્ટોન)

અતે ધર્મો જય-Virtue will shine at last. (વર્ચ્યુ ઉવીલ્ શાઇન અટ લાસ્ટ)

કરણી તેણી પાર ઉતરણી-As you sow, so you shall reap
(એઝ યુ સો, સો યુ શૅલ રીપ)

ધણું કરે તે થોડાને-Much ado about nothing. (મચ્ એડો એબાઉટ નર્થીંગ)

ચાકરી વિના બાખરી ન મળે-No pains, no gains (નો પેઇન્સ નો ગેઇન્સ)

ચીતા કરનાં ચીંતા કંઠણ-Anxiety is worse then death (એન્ઝાઇટી ઇઝ વર્સે થેન ડેથ)

ચોરનો ભાઇ થાંડી ચોર-Set a thief to catch a thief (સેટ એ થીફ ટુ કૅચ એ થીફ)

જાઝી ફીડીઓ સાપને તાણે-Union is strength (યુનીયન ઇઝ સ્ટ્રેન્થ)
થોડું બોલે ને થાંભલો કોરે-Still waters run deep (સ્ટીલ વૉટર્સ રન ડીપ)

ન બોલ્યામાં નવ ગુણુ-Silence is virtue (સાયલન્સ ઇઝ વર્ચ્યુ)
નહિ મામા કરતાં કાણા મામા સારા-Something is better than nothing (સમથીંગ ઇઝ બેટર ધેન નથીંગ)

નવરો બેઠો નબોદ વાગે-An idle brain is the devil's workshop (અઇડલ બ્રેઇન ઇઝ ધી ડેવીલ્સ વર્કશૉપ)

નામીચો ચોર માયો જાય-Once a thief always a thief. (વન્સ એ થીફ ઓલવેઝ એ થીફ)

મારે તેની તરવાર-Might is right (માઇટ ઇઝ રાઇટ)

પહેલું સુખ તે જાતે નયા-Health is wealth (હેલ્થ ઇઝ ઉવેલ્થ)

બે આંખોની શરમ-Out of sight, out of mind (આઉટ ઓફ સાઇટ આઉટ ઓફ માઇન્ડ)

પંચ કહે તે પંચમેશ્વર-The voice of the people is the voice of God (ધી વૉઇસ ઓફ ધી પીપલ ઇઝ ધી વૉઇસ ઓફ ગોડ)

બે ધરનો પરાણો ભુબે મરે-Between two stools one comes to the ground (બીટવીન ટૂ સ્ટૂલ્સ વન કમ્સ ટુ ધી ગ્રાઉન્ડ)

ભૂંડાથી ભૂત નાસે-Tit for tat (ટીટ ફૉર ટૅટ)

માં તેવો તમાચો-Treat a man as he deserves (ટ્રીટ એ મૅન ઓઝ હી ડીઝર્વ્સ)

લખ્યા લેખ મટે નહિ-There is no flying against fate (ધેર ઇઝ નો ફ્લાઇઇંગ અગેઇનસ્ટ ફેઇટ)

વધારે કહેવતો શિખવાની ઇચ્છા રાખનારને આ કુસ્તકનો ખીજો ભાગ ખરીદવાની ભલામણ કરવામાં આવે છે.

શબ્દકોશ-અંગ્રેજીનું ગુજરાતી.

આ ચોપડીમાં આવેલા શબ્દોમાંના ઘણા ખરા શબ્દો અત્રે આપેલા છે.

A (એ) એક એકાદુ.	Beg (બેગ) માગવું, વિનંતિ કરવી.
Ah (આહ) અરે, ઓહો.	Bit (બીટ) કરડો, કડકા, દુકડો.
All (ઓલ) સઘળું, બધું.	Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Am (અમ) છું, (પહેલો પુરુષ.)	Bottle (બોટલ) બાટલી, શીશી.
An (અન) એકાદુ.	Box (બોક્સ) પેટી, ડબ્બી, દાબલી.
And (અન્ડ) અને, ઉપરાંત.	Boy (બોય) છોકરો, ચાકર.
Any (અની) કોઈએક, ગમે તે.	Bring (બ્રીંગ) લાવવું.
Are (આર) છે, છે, (બહુવચન)	But (બટ) પણ, શિવાય.
Art (આર્ટ) છે, (ખીતો પુરુષ)	Buy (બાય) ખરીદવું. વેચાણ લેવું.
As (અઝ) જેમ, જેવી રીતે.	By (બાય) પાસેથી બાળુએથી.
Ask (આસ્ક) પૂછવું, પ્રશ્ન કરવો.	Can (કેન) શકવું.
Ass (અસ) ગધડો, મૂર્ખ.	Careful (કેરફુલ) સાવધ, સાવચેત.
At (અટ) તરફ, બાળુએ.	Careless (કેરલેસ) બેદરકાર.
Ate (એટ) ખાધું, જમ્યો.	Carriage (કેરીએજ) ગાડી, વાહન.
Avoid (અવોઇડ) દુર કરવું.	Cat (કેટ) ખીલાડી.
Away (આવે) દુર, છેડે.	Chair (ચેર) ખુરશી.
Ay (આય) અરે.	Cloth (ક્લોથ) કપડાં, તાકો.
Back (બેક) પાછળ, પીઠ.	Come (કમ) આવવું.
Bad (બેડ) ખરાબ, અસ્વચ્છ.	Correct (કોરેક્ટ) સુધારવું.
Bag (બેગ) કોથળો.	Count (કાઉન્ટ) ગણવું.
Bay (બે) અખાત.	Courage (કોરેજ) હીમત, ધૈર્ય.
Be (બી) થવું, હોવું.	Cow (કો) ગાય.
Beauty (બ્યુટી) સૌંદર્ય, ખુબસુરતી	Crying (ક્રાઈંગ) રડતો, પોકારતો.
Bed (બેડ) પધારી, ક્યારો, તળીડં.	Cut (કટ) કાપવું, કટકા કરવા.
Bee (બી) મધમાખ.	Dark (ડાર્ક) અંધાર.

Day (ડે) દીક્ષ, રોજ.	Fine (ફાઇન) સુંદર ; શુભ.
Did (ડીડ) કીધું ; કર્યું.	Fir (ફર) દેવદારનું લાકડું.
Dig (ડીગ) ખોદવું.	Five (ફાઇવ) પાંચ.
Diligent (ડીલીજન્ટ) ઉદ્યોગી.	Fly (ફ્લાય) માંખી; ઉડવું.
ખાંતીસો.	For (ફોર) વાસ્તે.
Do (ડુ) કરવું.	Friend (ફ્રેન્ડ) મીત્ર.
Dog (ડૉગ) કુતરો.	Frightened (ફ્રાઇટનડ) બહીક
Done (ડન) કરેલું ; કીધેલું.	લાગી.
Down (ડાઉન) નીચે, હેઠળ.	Fur (ફર) ઉવાંડી.
Drive (ડ્રાઇવ) હાંકવું.	Geese (ગીઝ) હંસ. (બહુવચન)
Ear (ઇઅર) કાન.	Gentleman (જેન્ટલમેન) મહત્થ.
Eat (ઇટ) ખાવું.	Get (ગેટ) મેળવવું.
End (એન્ડ) છેડો.	Give (ગીવ) આપવું.
Errect (ઇરેક્ટ) ઉભું રહેવું, ઢાલાર,	Go (ગો) જવું.
Evening (ઇવનીંગ) સાંજ.	God (ગોડ) પરમેશ્વર.
Everywhere (એવરીવ્હેર)	Going (ગોઇંગ) જતાં.
દરેક સ્થળે, દરેક જગ્યાએ.	Good (ગુડ) સારું ; બહુ.
Eye (આઇ) આંખ, ચક્ષુ, નેત્ર.	Goodness (ગુડનેસ) ભલામન-
Face (ફેઇસ) ચહેરો મોહાડું.	સાધ, ભલાઇ.
Far (ફાર) દુર, વેગળું.	Goose (ગુઝ) હંસ (એકવચન)
Fast (ફાસ્ટ) જલદી, ઝડપથી.	Got (ગોટ) મેળવ્યું ; મળ્યું.
Fat (ફેટ) જડું; ચરબી.	Governor (ગવર્નર) હાકેમ.
Fear(ફીયર) બહીવું; ધાસ્તી.	Gun (ગન) બંધુક; તોપ.
Fell (ફેલ) પડ્યો.	Had (હૉડ) પાસે હતું; હતું.
Fig (શીંગ) અંજીર (એકજાતનું ફળ)	Hand (હૅન્ડ) હાથ.
Fill (ફીલ) ભરવું.	Happily (હેપીલી) સુખશાંતિમાં

Has (હાસ) છે; પાસે છે.	Its (ઇટ્સ) તેનું:
Haste (હેસ્ટ) ઉતાવળ; ઝડપ.	Jump (જમ્પ) કુદવું.
Hat (હેટ) ટોપી, ઉભી ટોપી.	Jug (જગ) લોટો.
Hate (હેઇટ) ધીકારવું.	Keep (કીપ) રાખવું; પાસે રાખવું.
Have (હેવ) છે, પાસે છે.	Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું.
Healthy (હેલ્થી) તન્દુરસ્ત.	Kino (કાઇન) ગાંધો.
Hear (હીયર) સાંભળવું.	Knife (નાઇફ) ચપ્પુ; છરી.
Help (હેલ્પ) મદદ કરવી.	Know (નો) જાણવું; જાણખવું.
Her (હેર) તેણીને, તેણીનું.	Kos (કોસ) બે ગાઉ.
Here (હીયર) અહીંઆં; આ સ્થળે.	Lad (લૅડ) છોકરો; આળક.
Him (હીમ) તેને, પેન્નાને.	Lamp (લૅમ્પ) દીવો; બત્તી.
His (હીઝ) તેનું.	Laugh (લાફ) હસવું; હાસ્ય.
Ho (હો) અરે.	Law (લૅ) કાયદો; ન્યાય.
Hog (હૉગ) હુકર.	Lay (લે) મુકવું; રાગ.
Home (હોમ) ઘર.	Leave (લીવ) મુકી દેવું; રજા આપવી; રજા.
Hot (હૉટ) ગરમ, ઉનું.	Leg (લેગ) પગ.
How (હાઉ) કેમ, કેવી રીતે.	Lesson (લેસન) પાઠ; શિખામણ.
Idleness (આઇડલનેસ) આગસ, સુસ્તી, દરિદ્રતા.	Let (લેટ) રાખ આપવી; દેવી; ભાડે આપવું.
If (ઇફ) જો.	Letter (લેટર) પત્ર, કાગળ; અક્ષર.
In (ઇન) અંદર; માં.	Lie (લાઇ) જીકુ બોલવું; પડી રહેવું.
Ink (ઇન્ક) સાહી.	Lift (લીફ્ટ) ઉચકવું.
Intellect (ઇન્ટેલેક્ટ) બુદ્ધિ; અકલ.	Light (લાઇટ) હાલકું; અજવાળું;
Is (ઇઝ) છે.	Tea (ટી) ચા; રોશની કરવી; રોશની.
It (ઇટ) તે. (નાન્યતર જાની)	

Live (લીવ) જીવવું, રહેવું.	Ny (નો) ના; નહિ.
Lo (લો) જુઓ.	Nor (નોર) અને નહિ; અથવા.
Look (લુક) જુઓ, દેખો.	નહિ.
Love (લવ) રહાવું, પ્યાર રાખવો.	Not (નોટ) ના નહિ.
Man (મેન) માણસ.	Oak (ઓક) સાગનું લાકડું.
Mat (મેટ) સાદડી.	Now (નાઉ) હમણાં; હાલ.
May (મે) શકવું,	Obliged (ઓબ્લાઇન્ડ) ફરજપડી.
Me (મી) મને.	Of (ઓફ) નો, ની, નું, ના.
Medicine (મેડીસીન) દવા, ઔષધ	વિષે.
Members (મેમ્બર્સ) સભાસદો.	Off (ઓફ) દુર; વેગળું.
Men (મેન) માણસો.	Oh (ઓહ) અરે ઓહો.
Mend (મેન્ડ) ધડવું, સમારવું.	Oil (ઓઇલ) તેલ.
Might (માઇટ) બળ; જોર.	Old (ઓલ્ડ) વૃદ્ધ, ધરડું, જુનું.
Mind (માઇન્ડ) મન, ચિત્ત.	On (ઓન) ઉપર.
Mistake (મીસ્ટેક) ચૂક; ભુલ.	One (વન) એક.
Moment (મોમેન્ટ) પળ, ક્ષણ.	Opinion (ઓપીનીયન) અભિપ્રાય.
Money (મની) પૈસા; દ્રવ્ય.	Or (ઓર) અથવા.
Morning (મોર્નિંગ) સવાર;	Ought (ઓટ) જોઈએ; ઘટે.
પ્રાતઃકાળ	Our (અવર) અમારું; આપણું.
Much (મચ) ઘણું; વધારે.	Owl (આઉલ) ધ્રુવડ.
Must (મસ્ટ) જોઈએ; જરૂર	Ox (ઓક્સ) બળદ.
પડવી.	Oxen (ઓક્સન) બળદો.
My (માય) મારું	Parents (પેરન્ટસ) મા આપ.
Never (નેવર) કદી નહિ.	Pen (પેન) કલમ; લેખણ.
New (ન્યુ) નવું; ફોર.	Pencil (પેન્સીલ) ચુમડ પેન.
Night (નાઇટ) રાત્રી રાત.	Pit (પીટ) ખાડો.

Plate [પ્લેટ] રક્ષાપી.	Right [રાઈટ] ખરું; હક.
Play [પ્લે] રમવું.	Rupee [રૂપી] રૂપીઆ.
Please [પ્લીઝ] મહેરબાની કરવી ખુશી કરવું.	Sat [સેટ] બેઠો.
Post [પોસ્ટ] ટપાલ, ટપાલમાં કાગળ નાંખવો, થાંભલો.	Saw [સો] જોયું; દીઠું.
Pot [પોટ] વાસણ.	Sea [સી] દરીઆ, સાગર.
Powerful [પાવરફુલ] બળીઆ જોરાવર.	See [સી] જોવું, મઠ.
Pray [પ્રે] ભક્તિ કરવી. વિનંતી.	Send [સેન્ડ] મોકલવું.
Prescribe [પ્રીસ્ક્રાઇબ] દવા લખી આપવી.	Sent [સેન્ટ] મોકલ્યું.
Principal [પ્રીન્સીપાલ] મુખ્ય અધીકારી, મુખ્ય.	Servant [સરવન્ટ] નોકર, ચાકર.
Put [પુટ] મુકવું.	Seven [સેવન] સાત.
Quiet [ક્વાઇટ] શાંત; ચુપ.	Shall [શૉલ] ભવિષ્ય કાળની નિશાની.
Quite [ક્વાઇટ] તદ્દન, કેવળ.	She [શી] તે; તેણી, પેલી.
Rain [રેઇન] વરસાદ; વરસાદ પડવો.	Show [શો] દેખાડવું; બતાવવું.
Ran [રૅન] દોડ્યો.	Showed [શોડ] દેખાડ્યું; બ- તાવ્યું.
Rat [રૅટ] હંદર. કોળ	Shut [શટ] બંધ કરવું.
Read [રીડ] વાંચવું.	Sin [સીન] પાપ.
Red [રેડ] રાતુ; લાલ.	Single [સીંગલ] એકલો, એકજ.
Return (રીટર્ન) પાછું વળવું; આપવું.	Sir [સર] સાહેબ; મહેરબાન.
Ride [રાઇડ] સ્વારી કરવી.	Sit [સીટ] બેસવું.
	Six [સીક્સ] છ.
	Sky [સ્કાય] આકાશ; વાદળ.
	Slate [સ્લેટ] પથ્થર પાટી.
	So [સો] એવું; એમ.
	Some [સમ] કેટલાક; થોડાક.

Son (સન) છોકરો; દીકરો.	Truth (ટ્રુથ) સત્ય; સાચું.
Soon (સૂન) તરતજ; જલદી.	Two (ટુ) બે.
Sorry (સૉરી) દીક્ષગીર.	Unwell (આગ્ગરી) આગ્ગરી;
Speak (સ્પીક) બોલવું; વદવું.	માંદો.
Stand (સ્ટન્ડ) ઉભા રહેવું;	Up (અપ) ઉપર.
જોડી થવું.	Us (અસ) અમને; આપણને.
Stop (સ્ટૉપ) થોભવું; અટકાવવું.	Use (યુઝ) વાપરવું; ઉપયોગ.
Sun (સન) સૂર્ય; દીવાકર.	Very (વેરી) ઘણું; તેજ.
Sure (સ્યુઅર) ખાત્રીથી; નક્કી.	Wait (ઉવેઇટ) થોભવું; રાહ
Take (ટેક) લેવું.	જોવી.
Tea (ટી) ચાહે.	Walk (વૉલ્ક) ચાલવું.
Tell (ટેલ) કહેવું.	Want (વૉન્ટ) માગવું; જરૂર
Ten (ટેન) દસ.	પડતી.
Thank (થેન્ક) આભાર માનવો.	Was (વૉઝ) હતો.
That (થૅટ) તે; તેવું.	Wash (વૉશ) ધોવું; સાફ કરવું.
The (ધી) તે.	Watch (વૉચ) સંભાળવું; ધ-
Theirs (થેર્સ) તેઓનું.	ડીઆળ.
There (ધેર) ત્યાં, પછે.	Way (વે) રસ્તો; માર્ગ.
They (થે) તેઓ.	We (વે) અમે; આપણે.
These (થીઝ) આ (બહુ વચન)	Welcome (ઉવેલકમ) આવકાર
This (થીસ) આ (એક વચન)	કાર દેવો.
Throw (થ્રો) નાખવું; ફેંકી દેવું.	Went (ઉવેન્ટ) ગયો.
Thy (થાય) તારો; તારી; તારું.	What (વૉટ) શું; જે.
Time (ટાઈમ) વખત.	Where (ઉવ્હેર) ક્યાં; જ્યાં.
To (ટુ) ને; પાસે.	Who (હુ) કોણ; જે.
Tonic (ટોનીક) પૈ.શીક દવા.	Whom (હુમ) કોને જેને.

Whose (હુઝ) કોનું; જેનું.	Wilt (ઉવીલ્ટ) ભવિષ્ય કાળની
Why (હવાય) શામાટે; શાવાસ્તે,	નીશાની (બીગ્ન પુરપની).
Wild (હવાઇલ્ડ) જંગલી.	Wise (હવાઇઝ) ડાહ્યો; ડાહાપણુ
Will (ઉવીલ) ભવિષ્યકાળની ની-	બરેહો;
શાની; મરજી.	Woman (ઉવીમન) સ્ત્રી, નારી.
Willingly (ઉવીલોંગલી) રાજી	Work (વર્ક) કામ કરવું; કામ.
ખુશીથી.	Write (રાઇટ) લખવું.

ગુજરાતી અંગ્રેજી શબ્દકોષ.

અપીલ કરવી To file an appeal અર્ધા દીવસની રજા Half	
(દુ કાર્પલ ઍન અપીલ).	Holiday (હાઇ હૉલી ડે)
અકસ્માત Accident (એકસીડન્ટ) અલબત્ત Indeed (ઇન્ડીડ)	
અંગ્રેજ Englishman (ઇંગ્લીશ-મેન).	અસર Effect (ઇફેક્ટ) Impression (ઇમ્પ્રેશન)
અંગ્રેજી ભાષા. The English અહીં Here (હીયર)	
Language (ધી ઇંગ્લીશ લેંગ્વેજ) આગગાડી Railway (રેલવે)	
અક્ષર Letter (લેટર).	આગઘોટ Steamer (સ્ટીમર)
અનુભવી Experienced (એક્સપીરીયન્સડ).	આગઘોટનો કારભારી
	A steward (એ સ્ટેવર્ડ)
અનેક Many (મેની)	આગળ ચાલ્યા Proceeded
અંદર In (ઇન)	further (ફોર્સીડેડ ફરધર)
અપીણુ Opium (ઓપીયમ)	આંકડો A bill (એ બીલ)
અર્ધા Half (હાફ)	આંકવું To rule (ટુ રુલ)
અર્ધા કલાકની રજા Half-an-hour's leave (હાફ ઍન અવર્સ લીવ)	આદાતું પીણું Gingerade (જીન્જરેડ)
	આશીસ, કચેરી Office (ઓશીસ)

આપવું To give (દુ ગીવ)	(દુ મીટ દુગેધર)
આબાદ Prosperous (પ્રોસ્પરસ)	એકલો Alone (એલોન)
આરસો A looking glass	એટલામાં Meanwhile (મીન એ લુકીંગ ગ્લાસ)
આરામ ખુરશી An easy chair (એન ઇઝી ચેર)	ઝાળખીતો. Acquaintance (એકવેઇન્ટન્સ)
આશિર્વાદ Good wishes (ગુડ ઉવીશીઝ) Blessing	અંજીર. Figs (ફીગઝ)
આળસ Idleness (આઇડલનેસ)	અંધાર પવું To be dark (દુ બી ડાર્ક)
ઘન Injury (ઇન્જરી).	કંઠ (Tone (ટોન)
ઘટીલાસ History (હીસ્ટરી)	કડબુ Hard હાર્ડ Harsh (હાર્શ)
ઈશ્વર God (ગોડ).	કંદે Roots (રૂટસ)
ઉઘડવું To open (દુ ઓપન).	કદાચ Perhaps (પરહેપ્સ)
ઉચ્ચાર કરવો To pronounce દુ પ્રોનાઉન્સ).	કંસારા Copper-smiths (કૉપર- સ્મીથ્સ)
ઉડ્યુ Flew (ફ્લ્યુ).	કપડાં Clothes (ક્લોથ્ઝ)
ઉતાવળ Haste (હેસ્ટ).	કપડાં પહેરવાં To put on clothes (દુ પુટ ઓન ક્લોથ્ઝ)
ઉતાવળ કરવી To be in a hurry (દુ બી ઇન એ હરી)	કપ્તાન Captain (કેપ્ટન)
ઉદ્યોગી Diligent (ડીલીજન્ટ)	કપાટ Cup-board (કપ બોર્ડ)
ઉપડવું To start (દુ સ્ટાર્ટ)	કરવું To do (દુ ડુ)
ઉપરી Superior (સુપીરીયર)	કરડવું To bite (દુ આઇટ)
ઉભા રહેવું To wait (દુ ઉવેઇટ)	કર્તા Donor (ડોનર) Creator ક્રીએટર)
ઉલટું On the contrary ઓન ધી કોન્ટ્રારી).	કરતાં આવડવું To know how to do (દુ નો હાઉ ડુ ડુ)
એકઠા થવું To meet together	

કરીઆણી Spices (સ્પાઇસીઝ)	કીમત Price (પ્રાઇસ)	Value
કસર Difficiency (ડીફીસીયન્સી)	(વેલ્યુ)	
કસોટી Test (ટેસ્ટ)	કુકરમી Vicious (વીસીયસ)	
કહ્યું માનવું To obey (કુ ઓબે)	કુટુંબ Family (ફેમીલી)	
કહેવાય છે Is called (ઇઝ કૉલ્ડ)	કુશળ Happy (હેપી)	Proficient (પ્રોફીસીયન્ટ)
કહાડી નાખવું To dismiss (કુ ડીસમીસ)	રન આપવી.	કેદી Prisoner (પ્રીઝનર)
કળ Lock (લૉક)	કેવળ Entirely (એન્ટાયરલી)	
કાકા કરવું To crow (કુ ક્રો)	કેળવવું To train (કુ ટ્રેન);	
કાકાનો છોકરો Cousin (કઝન)	to educate (કુ એજ્યુકેટ)	
કાગળ (લખેલો) Letter (લેટર)	કેળી Plantains (પ્લેન્ટેઇન્સ)	
કાગળ લખતા રહેલું To continue to correspond (કુ કન્ટીન્યુ કુ કરેસ્પોન્ડ)	કોટ Fort (ફોર્ટ)	કેસલ Castle (કેસલ)
કાચ Glass (ગ્લાસ)	કોપી Copy-book (કોપી-બુક)	
કાંઠો Shore (શૉર) Coast (કોસ્ટ)	ક્યાં Where (ઉવેર)	
કાંદા Onions (અનીયન્સ)	અડીઓ Inkstand (ઇન્કસ્ટેન્ડ)	
કાપડ બજાર Cloth market (કલૉથ મારકેટ)	અંડ Compartment (કમ્પાર્ટમેન્ટ) ભાગ	
કાપવું To cut (કુ કટ)	બંધ Bond (બાન્ડ)	
કાપી આપવું To deduct (કુ ડીડક્ટ)	બંત Diligence (ડીલીજન્સ)	
કારણ Cause (કૉઝ)	બંતીલો Diligent (ડીલીજન્ટ)	
કાલે Tomorrow (કુ મૉરો)	બજાર Information (ઇન્ફર્મેશન)	
ક્યાંથી Whence (વ્હેન્સ)	બરાબ Bad (બૅડ)	
	અરેબર Indeed (ઇન્ડીડ)	
	અસેડવું To move (કુ મુવ)	
	ખાતું Account (એકાઉન્ટ)	
	ખાવું To eat (કુ ઇટ)	

ખુરશી A chair (એ ચેર)	ગોઠવવું To arrange (દુ એરેન્જ)
ખુલ્લો Open (ઓપન)	ગ્રંથ Book (બુક) work (વર્ક)
ખુણો A corner (એ કોર્નર)	ગૃહસ્થ gentleman (જેન્ટલમેન)
ખુશાલી Pleasure (પ્લેઝર)	ધણું Much (મચ) Very (વેરી)
ખુશી થવું To be pleased	ધણે દુર At a great distance
(દુ બી પ્લીઝડ)	(ઍટ એ ગ્રેટ ડીસ્ટન્સ)
ખુશી કરવું To Please (દુ પ્લીઝ)	ધણે દીવસે After many days
ખેતર Field (ફીલ્ડ)	(આફ્ટર મેની ડેઝ)
ખોરાક Food (ફુડ)	ઘોડે એસવું To ride a horse
ગણીત શાસ્ત્ર Mathematics	(દુ રાઇડ એ હોર્સ)
(મેથે મેટીક્સ)	ચટાણ, સાદી A mat (એ મેટ)
ગમન Pleasure (પ્લેઝર)	ચપળ Active (એક્ટીવ)
ગરમી Heat (હીટ)	ચપળતા Activity (એક્ટીવીટી)
ગરમીની રત્ન Summer (સમર)	ચપ્પુ A pen-knife (એ પેન નાઇફ)
ગર્જના Thunder (થન્ડર)	ચમચા, કડછી Spoons (સ્પૂન્સ)
ગાંધીની દુકાન Grocer's shop	ચાકર A servant (એ સર્વન્ટ)
ગ્રોસરી શોપ)	ચાર વાગે At four o'clock
ગુજરી જવું To be dead (દુ	(ઍટ ફોર ઑક્લોક)
બી ડેડ) to die (દુ ડાઇ)	ચાત્રાક Brisk (બ્રીસ્ક)
ગુણદાયક Wholesome (હોલ્ડ-સમ)	ચાલચાલુ ઉપયોગ Temporary use (ટેમ્પરરી યુઝ)
સમ) Agreeable (એગ્રીએબલ)	કુંચી Key (કી)
ગુન્હો Crime (ક્રાઇમ)	ચ્હાવું To like (દુ લાઇક) to love
ગુન્હો કરવો To commit a	(દુ લવ) to wish (દુ વીશ)
crime (દુ ક કમીટ એ ક્રાઇમ)	ચાહેની ફીટલી, કાવાતાની Tea
ગુરૂ Teacher (ટીચર)	kettle (કીટલ)
ઝેરબ્યાજબી Unjust (અનજસ્ટ)	

ચાહે Tea (ટી)	નમાડવું To give a dinner
ચુકવવું To pay off (દુ પે ઑફ)	(દુ ગીવ એ ડીનર)
ચુકાદો આપવો To decide	નમવા આવવું To come to
(દુ ડીસાઇડ)	dinner (દુ કમ દુ ડીનર)
ચેનમાં Snuggly (સ્નગલી)	નમવાની વખત Dinner-time
ચોગાન Compound (કમ્પાઉન્ડ)	(ડીનર ટાઇમ)
છબીઓ Pictures (પીકચર્સ)	જરૂરની Urgent (અરજન્ટ)
છાજલી Shelf (શેલ્ફ)	Needful (નીડફુલ)
છાતી Chest (ચેસ્ટ)	જાત Kind (કાઇન્ડ) Class
છાસ Whey (ઉલ્હે)	(કલાસ) Sex (સેક્સ)
છીંટ Chintz (ચીન્ટઝ)	જાનવર Animal (એનીમલ)
છુપીવાત Secret (સીક્રેટ)	જાળ Web (ઉવેબ) Snare (સ્નેર)
છેવટે At last (ઑટ લાસ્ટ)	Net (નેટ)
છોકરી Girl (ગર્લ) Daughter	છતવું To win (દુ ઉવીન)
(ડૉટર)	To conquer (દુ કૉન્કવર)
છોકરો Boy (બૉય) Son (સન)	છંદગી Life (લાઇફ)
છોડી જવું To leave off	છવન Food (ફુડ) Support
(દુ લીવ ઑફ)	(સપોર્ટ) Life (લાઇફ)
જગ્યા Place (પ્લેઇસ) Rank	જુગાર Gambling (ગેમ્બલિંગ)
(રેન્ક) Room (રૂમ)	જોડણી કરવી To spell (દુ સ્પેલ)
જગજાથી Jeconetts (જેકોનેટ્સ)	જોડાવું To join (દુ જૉઇન)
જડેવું Fixed (ફીક્સ્ડ)	જોડીઆ બાઇ Twin brothers
જડવું To fix (દુ ફીક્સ)	(ટવીન બ્રધર્સ)
જતી રહે છે Is driven off	જોર Strength (સ્ટ્રેન્થ)
(ઇઝ ડ્રીવન ઑફ)	જોરાવર Strong (સ્ટ્રોંગ) Powear-
જંગલ Forest (ફૉરેસ્ટ)	ful (પાવરફુલ)

જોવું To See (ટુ સી) To	not succeed (યુ ઉવીલ નૅટ
witness (ટુ ઉવીટનેસ)	સક્સીડ)
જંગલી Wild (ઉવાઇલ્ડ)	તમારો Your (યૉર) Yours
ઝડપથી Hastily (હેસ્ટીલી)	(યૉર્સ) .
ઝુમર Chandilier (ચેન્ડીલીયર)	તરફી લેવી To take the
ઝેર Poison (પૉઇઝન)	trouble (ટુ ટેક ધી ટ્રઅલ)
ઝેરી Poisonous (પૉઇઝનસ)	તાકા Piece (પીસ)
ટેબલ Table (ટેબલ)	તાજગી આપે છે Refreshes
ટેબલનું કપડું Table-cloth	(રીફ્રેશીઝ)
(ટેબલ-ક્લૉથ)	તાજાં Fresh (ફ્રેશ)
ઠેકાણું Place (પ્લેઇસ)	તેલવામાટે Therefore (થેરફૉર)
ડરે છે Is afraid of	તે શેનું અને છે What is it
(ઇઝ એફ્રેડ ઑફ)	made of ? (ઉવૉટ ઇઝ ઇટ
ડઝન (૧૨) Dozen (ડઝન)	મેઇડ ઑફ)
ડાઘા Spots (સ્પૉટસ)	તૈયાર Ready (રેડી) Prepared
ડંખ Sting (સ્ટીંગ)	(પ્રીપેર્ડ)
નકરાર Quarrel (ક્વૉરલ)	તૈયાર થવું To be ready
તકસીર Fault (ફૉલ્ટ)	(ટુ બી રેડી)
તજવું To abandon	તોફાન Tempest (ટેમ્પેસ્ટ)
(ટુ અબાન્ડન)	ત્રીજેરી Treasury (ટ્રેઝરી)
તજવીજ કરવી To inquire	થવું To happen (ટુ હૉપન)
(ટુઇન્કવાયર)	to be (ટુ બી)
તબીયત Condition of health	થાક લાગવો To be tired (ટુ
(કન્ડીશન ઑફ હેલ્થ)	બી ટાયર્ડ)
તમે You (યુ) Ye (યી)	થોડો વખત Short time
તમારું વળવાનું નથી You will	(શૉર્ટ ટાઇમ)

થણી Dish (ડીશ)	દાર Wine (દવાખન) Spirit
દફતર Pocket (પૉકેટ)	(સ્પીરીટ)
દરીઓ Sea (સી)	દિકરી Daughter (ડૉટર)
દરેક બાજુએ On every side	દિકરો Son (સન)
(ઑન એવરી સાઇડ)	દિવસ Day (ડે)
દવા Medicine (મેડીસીન)	દિવાદાંડી Light house (લાઇટ હાઉસ)
દવા લખી આપવી To prescribe	દાહિસ)
medicine (દુ પ્રીસ્ક્રાઇવ મેડીસીન)	દિવાની મુદરદમા Civil cases
દશાંશના હિસાબ Decimals	(સીવીલ કેસીઝ)
(ડેસીમલ્સ)	દિવો Lamp (લેમ્પ)
દસવાગે At ten o'clock	દુખવું To give pain (દુ ગીવ પેઇન) to ache (દુ એક)
(અટે ટેન ઓક્લોક)	દુધનો કુળે Milk-pot
દસ્ત Motion (મોશન) Stool	(મીલ્ક-પૉટ)
(સ્ટુલ)	દુરસ્ત કરાવવું To get repaired
દાખલ થવું To be admitted	(દુ ગેટ રીપેર્ડ)
(દુ બી અડમીટેડ)	દુર્ગુણ Vices (વાઇસીઝ)
દાખલો Example (એક્ઝામ્પલ)	દેખાડવું To show (દુ શો)
Sum (સમ)	દેશ Country (કન્ટ્રી)
દાગીના Ornaments	દોષ Blame (બ્લામ)
(ઑર્નમેન્ટ્સ)	દ્રાક્ષ Grapes (ગ્રેપ્સ)
દાદમ A pomegranate	ધરાવું To be satisfied
(એ પોમીગ્રેનેટ)	(દુ બી સેટીસ્ફાઇડ)
દાદા Grand father	ધર્મપિતા God-father
(ગ્રાન્ડ-ફાધર)	(ગૉડ-ફાધર)
દાવો Suit (સ્યુટ)	ધારવું To think (દુ થીંક)

ધીરેજા Lent (લેન્ટ)	નામ પોકારવું To call out by
ધોતીઆં Dhotars (ધોતર્સ)	name (દુ કોલ આઉટ બાય
ધોરણુ Standard (સ્ટેન્ડર્ડ)	નેઇમ)
ધ્યાનથી Attentively	નારંગી Oranges (ઑરેન્જસ)
(એટેન્ટીવલી)	નાહવું To bathe (દુ બેથ)
નજરમાં આવવું To like	નાખવું To throw (દુ થ્રો)
(દુ લાઇક)	નિરાંતે At leisure (અટ લીઝર)
નજર ચાલાકી Activity of	નિર્દોષ Innocent (ઇનોસેન્ટ)
sight (અક્ટીવીટી ઑફ સાઇટ)	નિશાની Mark (માર્ક) Sign
નબળ પડી જવું To be weak-	(સાઇન)
ened (દુ બી વીકન્ડ)	નિશાળ School (સ્કૂલ)
નમ્રતા Modesty (મોડેસ્ટી)	નીકળવું To start (દુ સ્ટાર્ટ)
નરમ લાગવી (તખીયત) To	નીવડયો Turned out (ટર્નડ આઉટ)
appear unwell	Came out (ક્રેમ આઉટ)
(દુ અપીયર અન્વેલ)	-નો વ્યાપાર કરવો To deal in
નવા જુની News (ન્યુઝ)	(દુ ડીલ ઇન)
નવું વર્ષ New year (ન્યુ યર)	નોંધાયો નથી It not taken
નાટક Dramatic performi-	down (ઇઝ નોટ ટેકન ડાઉન)
ance (ડ્રામાટીક પરફોર્મન્સ)	ન્યાયની કચેરી Law Court
નાટક જોવો To witness a	(લૉ કોર્ટ)
performance (દુ ઉવીટનેસ	પકડવું To catch (દુ કૅચ)
એ પરફોર્મન્સ)	પગાર Salary (સેલેરી) Pay (પે)
નાડ જોવી To feel the pulse	Wages (ટ્રેવેજસ)
(દુ શીઝ ધી પલ્સ)	પચવું To digest (દુ ડાઇજેસ્ટ)
નાથ Lord (લૉર્ડ)	પટા લકડી Fencing (ફેન્સીંગ)
નામ Name (નેઇમ)	પડદો Curtain (કર્ટન)

પત્તા Address (ઍડ્રેસ)	ધન્ટેન); to keep (દુ કીપ)
પધારવું To come (દુ કમ)	પીડાવું To be afflicted (દુ
પરણાવવું To marry (દુ મેરી)	ખી ઍફલીક્ટેડ)
પરીણામ Result (રીઝલ્ટ) End	પીનળ Brass (બ્રાસ)
(એન્ડ)	પીવું To drink (દુ ડ્રીંક)
પરિક્ષક Examiner (એક્ઝા)	પીરમવું To Serve (દુ સર્વ)
મીનર)	પુછવું To ask (દુ આસ્ક)
પરિક્ષા Examination (એક્ઝા-	પુછ્યું Asked (આસ્કડ)
મીનેશન)	પુરતું Enough (ઇનફ) Suffi-
પરોણો Guest (ગેસ્ટ)	cient (સફીશીયન્ટ)
પસંદ પડવું To like (દુ લાઇક)	પુર કરવું To complete (દુ
પહોંચવું To reach (દુ રીચ)	કમ્પ્લીટ); to finish (દુ ફીનાઇશ)
To arrive (દુ એરાઇવ)	પુરાવો Evidence (એવીડન્સ)
પાકવું To be ripe	પુષ્ટીકારક Nourishing (નરીશીંગ
(દુ ખી રાઇપ)	Tonic (ટોનીક)
પાકા Ripe (રાઇપ)	પુસ્તક Book (બુક) Work
પાછા ફરવું To return	(વર્ક)
(દુ રીટર્ન) To go back	પેટ ભરવું To satisfy one's
(દુ ગો બેક).	hunger (દુ સેટીસફાય વન્સ
પાણી Water (કુવોટર)	હંગર)
પાટીઉં Board (બોર્ડ)	પેટી Box (બોક્સ)
પાઠ Lesson (લેસન) Task	પેઢી Firm (ફર્મ) Shop (શોપ)
(ટાસ્ક)	પેલો That (થેટ)
પાનાં રમવાં To play at cards	પૈસા આપવા To pay money
(દુ પ્લે ઍટ કાર્ડઝ)	(દુ પે મની)
પાળવું To maintain (દુ મે)	પોત Texture (ટેક્સચર)

પૈસા વસત્ર કરવા To recover money (દુ રીકવર મની)	ફર્યાદ કરવી To lodge a complaint (દુ લૉજ એ કમ્પ્લેઇન્ટ)
પોતાના One's own (વન્સ ઓન)	to complain (દુ કમ્પ્લેઇન)
પોરટર Porter (પૉરટર) મજૂર	ફૂલદાની Flower-pot (ફલાવર-પૉટ)
પોષણ કરવું To maintain (દુ મેન્ટેઇન); to nourish (દુ નરીશ)	ફૂલદાની Flower vase (ફલાવર વેઝ)
પોસાવું To suit (દુ સ્યુટ)	ફાઇ Aunt (આન્ટ)
પૌત્ર Grand-son (ગ્રાન્ડ-સન)	બગડવું To be spoiled (દુ બી સ્પૉઇલ્ડ)
પ્રગટ કરવું To publish (દુ પબ્લીશ)	બચરાલ Having children (હૅવિંગ ચીલ્ડ્રન)
પ્રગટાવવું To light (દુ લાઇટ)	બચ્ચું Young one (યંગ વન)
પ્રતિવાદિ Defendent (ડિફેન્ડન્ટ)	બજાર Market (મારકેટ)
પ્રતિજ્ઞાપૂર્વક On an oath (આન ઓન ઓથ)	બનવું To be (દુ બી) to happen (દુ હેપન)
પ્રયોજન Object (ઑબ્જેક્ટ)	બનાવવું To make (દુ મેક)
પ્યાલા Cup (કપ્સ)	To prepare (દુ પ્રીપેર)
ફરો Passage (પેસેજ)	બપોરનું ખાણું Midday dinner (મીડડે ડીનર)
ફતેહ મળવી To succeed (દુ સક્સીડ) to win (દુ ઉવીન)	બરાબર Exact (એક્સેક્ટ)
ફરજ પડવી To be obliged (દુ બી ઓબ્લાઇઝ્ડ)	બરાબર Proper (પ્રોપર)
ફરવા જવું To go for a walk (દુ ગો ફૉર એ ઉ૱ૉક)	બહાર Out (આઉટ)
ફળ ફળાદિ Fruits (ફ્રુટ્સ)	બહાર કઢાડવું To take out (દુ ટેક આઉટ)
ફાનસ Lantern (લૅન્ટન)	બહેન Sister (સીસ્ટર)
	બળવાન Powerful (પાઉવરફુલ)
	Strong (સ્ટ્રોંગ)

અક્ષિય Reward (રીવૉર્ડ)	બોલતાં આવડવું To know
Gift (ગીફ્ટ)	how to speak (હુ નો)
બાકીની Remaining (રીમેનીંગ)	હાક હુ સ્પીક)
બાકુ, કાણું Hole (હોલ)	અંધ પડવું To cease (હુ સીઝ)
બાંકડા Benches (બેન્ચીઝ)	ભત્રીજો Nephew (નેન્યુ)
બાદશાહી Royal (રૉયલ)	ભક્ષાર્થ Goodness (ગુડનેસ)
બાપ Father (ફાધર)	Kindness (કાઇન્ડનેસ)
બારણું Door (ડૉર) Gate	ભણી ઇચ્છા Good wishes
(ગેઇટ)	(ગુડ ઉવીશીઝ)
બારણું કોકવું To knock the	ભાઈ Brother (બ્રધર)
door (હુ નૉક ધી ડૉર)	ભાગવું To break (હુ બ્રેક)
બાર વાગતે At twelve o'clock	બાગ્યેજ Hardly (હાર્ડલી)
(અંદાજેલ્ય ઓક્લૉક)	Seldom (સેલ્ડમ)
બાળપણથી From childhood	ભાણેજ Nephew (નેન્યુ)
ફ્રૉમ ચાઇલ્હુડ)	ભાભી Brother's wife (બ્રધર્સ)
બીજું Another (અનધર)	ઉવાઇક)
બીના Event (ઇવેન્ટ)	ભારે Heavy (હેવી) Bulky
બે ઘોડાની ગાડી A carriage	(અલ્કી)
and two (એ ટ્વેરેજ અન્ડ હુ	ભાવ Rate (રેઇટ)
બેદરકારી Carelessness	ભાષાંતર કરવું To translate
(કેરેલેસનેસ)	(હુ ટ્રાન્સલેટ)
બેમાંથી એક One of the two	ભુગોળ Geography (જ્યૉગ્રાફી)
(વન ઓફ ધી હુ)	ભૂખ લાગવી To be hungry
બેલ-ગાડી Bullock-Cart	(હુ બી ઇંગરી)
(બુલૉક કાર્ટ)	ભૂલ કરવી To commit a
બોલવું To speak (હુ સ્પીક)	mistake (હુ કમીટ એ મીસ્ટેક)

મચ્છરદાની Musquito-curtain માંદો માણસ A sick man એ (મસ્કવીટો-કરટન) સીક મૅન)	
મદદ કરવી To help (દુ હેલ્પ); To assist (દુ એસીસ્ટ)	માંસાહાર *Apimal food (અંનીમલ ફુડ)
મધમાખી Bee (બી)	મીઠું ((વ) Sweet (સ્વીટ)
મળવું To meet (દુ મીટ); To see (દુ સી)	મીઠું (ના) Salt (સોલ્ટ) મીત્ર Friend (ફ્રેન્ડ); Mate (મેઇટ)
મહેરબાની Favour (ફેવર); Kindness (કાઇન્ડનેસ)	મીત્રાચારી Friendship (ફ્રેન્ડશીપ)
માદાં Bad (બેડ)	મુકરદ્દમો Case (કેઇસ)
માણસ Man (મૅન)	મુદત Period (પીરીયડ)
માફક આપવું To agree with (દુ ઍગ્રી ઉવીથ)	મુલતવી રાખવું To postpone (દુ પોસ્ટપોન)
માફ કરવું To excuse (દુ એક્સ- ક્યુઝ); To pardon (દુ પાર્ડન)	મુલાકાત Visit (વીઝીટ)
માબાપ Parents (પેરન્ટસ)	મેલા Fruits (ફ્રુટસ)
મામા Maternal uncle (મેટરનઅલ અંકલ)	મેળો Fair (ફૅર) Gathering (ગેધરીંગ)
મારવું To beat (દુ બીટ); To punish (દુ પનીશ)	મોકલવું To send (દુ સેન્ડ)
મારામારી Fighting (ફાઇટીંગ)	મોટો Large (લાર્જ) Big (બીગ) Spacious (સ્પેસીયસ)
મારા સંબંધમાં In my case (ઇન માય કેસ)	મોઢું Face (ફેઇસ) Mouth (માઉથ)
માયાળુ Kind (કાઇન્ડ) Gracious (ગ્રેશીયસ)	યાદ રાખવું To remember (દુ રીમેમ્બર)

માર Friend (ફ્રેન્ડ) Lover (લવર) રમ આપવી To give permission (દુ ગીવ પરમીશન)	
યુદ્ધ રચના Military arrangement on the battle field (મીલરીરી એરેન્જમેન્ટ (ફીલ્ડ) રાણીનો આગ Queen's garden (કવીન્સ ગાર્ડન)	
ઝાન ધી ઝંટક શીલડ) રાજી કરવું. To please (દુ પ્લીઝ)	
યુરોપીયન A European (એ યુરોપીયન) રચી Inclination (ઇનક્લીનેશન)	
રકમ Sum (સમ) રૂપીઆ Rupees (રૂપીઝ)	
રચવું To make (દુ મેક) રેલવે માર્ગ By railway (આય રેલવે)	
to create (દુ ક્રીએટ) રેલવે મુસાફરી Railway journey (રેલવે જર્ની)	
to compose (દુ કમ્પોઝ) રેશમનો દોરો Silk-thread (સીલ્ક થ્રેડ)	
રમ્ન Leave (લીવ) Permi- રેશમનો દોરો Silk-thread (સીલ્ક થ્રેડ)	
ssion (પરમીશન)	
રતલ Pound (પાઉન્ડ) રોવું To cry (દુ ક્રાય) to weep (દુ વીપ)	
રહ જવું To be fruitless (દુ બી ફ્રુટલેસ) રોષ Anger (ઍન્ગર) Wrath	
(દુ બી ફ્રુટલેસ)	
રમત Game (ગેમ); play (પ્લે) (રોય)	
રમતાં આવડવું To know how લટકાવવું To hang (દુ હેન્ગ) ટાંગવું	
to play (દુ નો હાઉઝે દુ પ્લે) લંગારવું To anchor (દુ ઍન્કર)	
રમવું To play (દુ પ્લે) લક્ષ્મી Wealth (હિવેલ્થ) Riches	
રસાયણ શાસ્ત્ર Chemistry (રીચીઝ)	
(કેમીસ્ટ્રી)	
રસોઈ કરવી To cook (દુ કુક) હાયક ફિટ (રીટ) Worthy (વર્થી)	
રસોઈઓ A cook (એ કુક) લાવવામાં આવ્યું Was brought	
રક્ષણ કરવું To protect (દુ ટેનીસ) લૉનટેનીસ Lawn-tenis (લૉન	
પ્રોટેક્ટ); to guard (દુ ગાર્ડ) લીધો Took (ટુક)	

લોન ક્લાથ Long cloth
(લોંગ-ક્લોથ)

લુચ્ચુ Cunning (કનીંગ)
Crafty (ક્રેફ્ટી)

લેણુ Debt (ડેટ)

લેવું To take (ટુ ટેક)
to receive (ટુ રીસીવ)

લોકો People (પીપલ)

વખત Time (ટાઇમ)

વખત થઇ જશે The time will
pass away (ધી ટાઇમ ઉવીલ
પાસ આવે)

વખતસર In time (ઇન ટાઇમ)

વટાવ Discount (ડીસકાઉન્ટ)

વડીલો Superiors (સુપીરીઅર્સ)
Elders (ઍલ્ડર્સ)

વધારે Much (મચ) Many
(મેની)

વનસ્પતિ Vegetables
(વેજીટેબલ્સ)

વરસાદ Rain (રેઇન)

વર્ગ Class (ક્લાસ)

વળાવવું To see off
(ટુ સી ઓફ)

વહાણુ Ship (શીપ)

વાહરડો Colt (કોલ્ટ)

વાત Story (સ્ટોરી)

વાર લાગવી To take time

વાસણો Vessels (વેસલ્સ)

વાળુ Supper (સપર)

વિચિત્ર Wonderful (વન્ડરફુલ)

વિદ્યા Knowledge (નાલેજ)

Learning (લર્નિંગ)

વિયોગ Separation (સેપરેશન)

વિષય Subject (સબ્જેક્ટ)

વેચવું To sell (ટુ સેલ)

વેચનારાઓ Sellers (સેલર્સ)
Dealers (ડીલર્સ)

વૈદક શાસ્ત્ર Medical science
(મેડીકલ સાયન્સ)

વ્યવસ્થા Management
(મેનેજમેન્ટ)

ગ્રામર ગ્રામર Gramer (ગ્રામર)

ગ્યાનખી Just (જસ્ટ); fair

(ફેર) Reasonable (રીઝનેબલ)

શણુગારવું To decorate
(ટુ ડેકોરેટ)

શરૂ કરવું To begin (ટુ બી-
ગીન); To commence (ટુ
કમેન્સ)

શાકભાજી Vegetables (વેજી-
ટેબલ્સ)

શિખવું To learn (દુ લર્ન)	સચુર કરવું To wait (દુ ઉવેઇટ)
શિખવવું To teach (દુ ટીચ)	સવારે In the morning (ઇન મોર્નિંગ)
શિક્ષક A teacher (એ ટીચર)	ધી ખોરનીંગ
શીકાર Hunting (હન્ટીંગ)	સસરો Father-in-law
શીકાર કરવો To hunt (દુ હન્ટ)	(ફાધર-ઇન-લૉ)
શીકારે જવું To go a-hunt-	સહન કરવું To endure
ing (દુ ગો એ હન્ટીંગ)	[દુ એન્ડયુઅર]
શીશી A bottle (એ બોટલ)	સાત વાગતાં પહેલાં Before it
શુદ્ધિમાં આવવું To comes to	is seven o'clock [ખીશૌર
senses [દુ કમ્સ દુ સેન્સીઝ]	છટ ઇઝ સેવન કલૉક]
શેઠ Master; [માસ્ટર]	Superior સાધારણ General [જનરલ]
(સુપીરીયર)	Common (કૉમન)
શોખ Liking (લાઇકીંગ)	સાધારણ રીતે Generally
Desire (ડીઝાયર)	(જનરલી)
શોખ ન હોવો To have no	સામાન Goods (ગુડ્સ) Lug-
liking for દુ (હૅવ નો લા-	gaging (લગેઝ).
ઇકીંગ શૌર)	સાવકી જહેન Step-sister
શાંત Calmness (કામનેસ)	(સ્ટેપ-સીસ્ટર)
Peace (પીસ)	સાવકો બાઇ Step-brother
સગવડ Convenience (કન્વી-	(સ્ટેપ-બ્રધર)
નીયન્સ)	સાવધ Conscious (કૉન્શયસ)
સગાઇ Relation-ship	Careful (કેરફુલ)
(રીલેશન-શીપ)	સારું Good [ગુડ] well (ઉવેલ)
સદગુણ Virtue (વર્ચ્યુ)	સાચું True (ટ્રુ)
સરવાળો કરવો To add to-	સાલી ink [ઇન્ક] [ઇન લૉ]
gether (દુ ઍડ ટુગેધર)	સાળો Brother-in-law [બ્રધર-

સાળી Sister-in-law

[સીસ્ટર ઇન લૉ]

સુખડપેન A pencil [એ પેનસીલ] હાજર હોવું To be present

સુમારે About [એઆઉટ]

[ટુ ખી પ્રેઝન્ટ]

સાંજના In the evening

હાજરી Presence [પ્રેઝન્સ]

[ઇન ધી ઇવનીંગ]

હાથ Hand [હૅન્ડ] આર્મ [આર્મ]

સંગ્રહ Collection [કલેક્શન]

હાલના વખતમાં Now-a-days

સંતતિ Children [ચીલ્ડ્રન]

[નાઉ-એ-ડેઝ]

સ્વચ્છતા Cleanliness

હિસાબ ગણવા To work sums

[કલેનલીનેસ]

[ટુ વર્ક સમ્સ]

સ્વતંત્રતા Independence

હુકમ Order [ઓર્ડર] Com-

[ઇન્ડીપેન્ડન્સ]

mand [કમાન્ડ]

હડીસો Obstinate [ઓબ્સ્ટીનેટ]

હમેશાં Always [ઑલવેઝ]

Stubborn [સ્ટર્બર્ન]

હાંડીઓ Glob-lamps [ગ્લોબ-

હમણાંજ Just now [જઝ નાઉ] હેમ્પરા]

હરાવવું To defeat [ટુ ડીફીટ] જાતિ Caste [કાસ્ટ]

હલકો Light [લાઇટ]; Low જ્ઞાન knowledge [નોલેજ]

[મેા] Mean [મીન]



વૈદક સંબંધી સારાં સારાં પુસ્તકો.

સારંગધર સંહીતા—મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા; જેની બન્ને આવૃત્તિ ચાર ચાર રૂપીએ વેચાઈ ગઈ તેની આ ત્રીજી આવૃત્તિ પ્રખ્યાત નિર્ણયસાગર છાપખાનામાં છપાઇને બાહર પડેલ છે. વૈદક સંબંધી ધણુાં અર્થો છે તેમાં આ સારંગધર રૂપીએ બનાવેલ અંથ સર્વોપરી છે અને તમામ રોગોના નિદાન, ચિકિત્સાં બહુ સંભાળથી આપેલ છે, છતાં કીંમત રૂ. ૩-૦-૦

નિધંટ રત્નાકર વૈદક.—જેમાં તમામ ઔષધીઓના ગુણ-દોષ અને તેના જુદાં જુદાં નામો આપેલાં છે મદનપાળ નામના રાજ્યએ મૂળ પુસ્તક બનાવેલ છે તેનું ગુજરાતી ભાષાંતર કિં. રૂ. ૧-૦-૦

વનૌષધિ ગુણાદર્શ.—સર્વ વ્યાધિ હરણુ વૈદકનો તદન નવો અંથ જેમાં ચાલુ જમાનાને અનુસરતી તમામ ૬૦૦ વનસ્પતીઓના ગુણ-દોષ અને તેના જુદાં જુદાં રોગોપર ઉપયોગ કરવાની સમજણ આપેલી છે. આ અંથની રચના અને તેના ઉપયોગીપણા માટે મુંબઈના પ્રખ્યાત ડાક્ટર સર ભાલચંદ્ર કળ્ણુ ભાડવેડકર આદિ વિદ્વાન ડાક્ટરોએ પુરતો સતોષ બતાવેલ છે. માટે વાપરીને ખાત્રી કરો. કિં. રૂ. ૪ (પછેથી રૂ. ૫)

ખીજાં ઉપયોગી પુસ્તકો.

રૂ. આ.

અનુભવીક વૈદક ગોવીંદ કૃત.	...	...	...	૧-૦
વ્યાધિ વિનાશ યાને દરદીનો દોસ્ત.	...	...	...	૧-૦
અમૃતસાગર અથવા સદ્બોધ વૈદકસાર	...	...	...	૦-૪
વૈદ્યામૃત મુળ સહીત ગુજરાતી.	...	...	...	૦-૬
બોપદેવ શતક ગુજરાતી.	...	...	...	૦-૨
વૈદક સાર સંગ્રહ.	...	...	...	૦-૨
ચિકિત્સાંજન અને વૈદ વલ્લભ.	...	...	...	૦-૧૨
આર્ય ઔષધ (ડા. વીરજી ઝીણુરાવલ કૃત)	...	...	...	૩-૦
અમૃતસાગરનું ગુજરાતી ભાષાંતર.	...	...	...	૨-૮
યોગ નરંગણી ગુજરાતી ટીકા.	...	...	...	૧-૮

અનુપાન નાડીજ્ઞાન તરંગણી.	...	...	...	૧--૦
હીતોપદેશ વૈદક.	...	...	...	૧--૮
સુબોધ વૈદક.	...	...	...	૨--૦

સારાં અને સસતાં પુસ્તકો.

હુન્નર સાગર.—દીવાન બહાદુર મણીભાઈ જશભાઈને અર્પણ કરેલ અર્પણ ૨૦૦૦ હુન્નરોના સંગ્રહનું દ્વિતીય પુસ્તક તૈયાર છે. કિં. ર. ૨ સાદા પુડાનો ર. ૧૫

ગાડીના તમાસા.—અથવા બહુ વિદ્યાના અદ્ભૂત ચમત્કાર તમામ હાથ ચાલાકીના હેરત પમાટે એવા લગભગ ૫૦ ખેતોનો સમાવેશ કરેલ છે. કિં. રૂકત ર. ૦૫

પંજબી લાગબાજી.—અથવા હિન્દી અદ્ભૂત બહુ વિદ્યા ચિત્રો સહીત કિં. ર. ૦૫૫ ચમત્કારી મંત્ર વિદ્યા (લુતાવળ) કિં. ર. ૦૫

ચતુરંગ યાને સેત્રંજ.—જેમાં સેત્રંજ રમતાં શિખવાની સમજણો બાજીઓના ચિત્ર સહીત આપેલ છે કિં. ર. ૧)

જ્યોતિષ સાર અને જ્યોતિષ રત્ન. મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે આ ગ્રંથમાં જ્યોતિષની તમામ જાણવા જેવી બાબતોનો સમાવેશ છે અને તેથી જ જ્યોતિષી લોકો આને જીવની પેટે જાળવે છે. કિં. ર. ૧૫

જાતકાલંકાર.—મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે, જન્મપત્રીકા ઉપરથી જન્મગીતું ભવિષ્ય જાણવાનું સરસ પુસ્તક કિં. ર. ૧) હાલ ર. ૦૫

જ્યોતિષ પંચ રત્ન.—હિન્દી ભાષામાં જેમાં ૧ નારદીય સામુદ્રીક શાસ્ત્ર ૨ સ્વપ્નાધ્યાય ૩ પલ્લીપતન કારીકા ૪ અંગસ્કરણાદી શકુન સમુચ્ચય અને પાંચમું સહજેવ ભટના મતાનુસાર શુભા શુભ પ્રશ્ન જોવાનું અને કહેવાનું છે. આવો ગ્રંથ અત્યાર સુધીમાં કોઈએ પ્રગટ કરેલ નથી. કિં. ર. ૦૫૫

વસનજી પરમાનંદ ચાહેવાળા

પુસ્તકલેખક અને પબ્લીશર

કાલ્યાણદેવી. સુખમ.

સત્વર ખરીદ કરો.


બાળક તેમજ યુવાનો એ અવશ્ય
મનન કરવા યોગ્ય,

સત્વર ખરીદ કરો.

ધર્મશાસ્ત્રોના આધારે લખાયેલ,

વડીલ સેવા.

જેમાં માતા, પિતા, ગુરુ, શિક્ષક, આચાર્ય, ઇત્યાદિ વડીલોની સેવા કરવાથી તથા તેમની આજ્ઞા પ્રમાણે વર્તવાથી થતા લાભ, તેઓને પ્રસન્ન રાખવાસારૂં યોગ્ય ઉપાય, વડીલ સેવામાં બેદરદારી કરવાથી થતા ગેરલાભ એ વિગેરે ધણીજ ઉપયોગી વિષયોનું આર્યધર્મશાસ્ત્રો તેમજ ખ્રીસ્ત ધર્મનાં પુસ્તકોના આધારે સારૂં વર્ણન કરેલું છે અને પ્રાચિન તેમજ અર્વાચિન ઐતિહાસીક અને લૌકીક પ્રમાણોથી વડીલ સેવાની અગત્યનું પ્રતિપાદન કરેલું છે. વર્ણન ધણીજ સરળ રીતે કરેલું છે. પુસ્તકની ભાષા પણ ધણીજ સહેલી, અને રસીલી છે તેમજ લેખન પદ્ધતિ એવી રસમય રાખવામાં આવેલી છે કે પુસ્તક જોતાંજ તે વાંચવાનું મન થાય છે અને એક વખત ધ્યાનપૂર્વ વાંચવાથી વડીલ સેવાની અગત્ય સમજવામાં આવે છે.

 લવિષ્યમાં સારી કીર્તિ મેળવી સુખસંપાદન કરવાની આશા રાખનારે આ પુસ્તક અવશ્ય વાંચવું જોઈએ. વડીલોની ફરજ છે કે આવાં પુસ્તક બાળકે પાસે વંચાવવાં જોઈએ.

આ ઉપયોગી પુસ્તકની દીમત ધણીજ જુજ એટલે માત્ર ત્રણ આના રાખવામાં આવી છે. પોષ્ટેજ અર્થે આનો.

મળવાનું ઠેકાણું—

વસનંજી પરમાનંદ ચાહેવાળા	}	અમૃતલાલ સંપતરામ
બુકસેલર અને પબ્લીશર		ગો. તે. હાઈસ્કુલ, દાલખાદેવી
કાલખાદેવી. મુંબઈ.		

જ્યાંજ ખરીદવાની ઇચ્છા રાખનારે નિચે સરનામે લખવું.

બાળહિતૈષી મંડળીના સેક્રેટરી જોગ,

ભૂલેશ્વર નં. ૧૨૪-૧૨૬.

ચતુરંગ યાને રોત્રંજ.

જો કે રમત ગમત માટે ઘણાં પુસ્તકો પ્રગટ થયાં છે. તે પૈકી આ ચતુરંગ યાને રોત્રંજ એ એક બુદ્ધિને ખીલવાનું સર્વોપરી સાધન છે. એમ બુદ્ધિમાન પુરૂષો કહે છે એ ખોટું નથી. તેથીજ અમોએ અન્ય ભાષાના પુસ્તકોને આધારે ગુર્જર ભાષામાં બાજીએના ચિત્રોસહીત છપાવી પ્રગટ કરેલ છે. આશા છે કે ગુર્જર પ્રજા તરફથી યોગ્ય આશ્રય મળશે તો અમો અમારો શ્રમ સફળ થયો સમજશું.

પુસ્તકનું કદ સુપર રોયલ ૩૨ પેજ ૩૦૦ પાનાનું થયું છે. છપાઈ કાગળ અને પુઠાં ઉંચી પ્રકારના બનાવેલ છે તે છતાં કિંમત રૂ. ૧)

જ્યોતિષ પંચરત્ન. મુલ સહીત હિન્દી ટીકા જેમાં ૧ નારદીય સામુદ્રીક શાસ્ત્ર ૨ સ્વપનાધ્યાય ૩ પક્ષીપતન કારીકા ૪ અંગસ્કુરણાદી શકુન સમુચ્ચ અને ૫ સહદેવ ભંડલી મતાનું સાર શુભાશુભ પ્રશ્ન જોવાની સરસમાં સરસ રીતે આપેલ છે. આ પુસ્તક દરેક મનુષ્યને પોતાનું શુભાશુભ જાણવા માટે સરસ સાધન રૂ. ૩. ૦૧૧ કાંચા પુઠાની રૂ. ૦૧

જ્યોતિષસાર અને જ્યોતિષપરત્ન મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સહીત આ પુસ્તક મુહુર્તમાર્તંડ, જ્ઞહસ્મતિવાક્ય, રત્નકોષ, સિધ્ધાંતશિરોમણી, તથા નિર્ણયસિંધુ, વીંગેરે અનેક ગ્રંથોના આધાર લઈ ગુર્જર પ્રજા માટે છપાવી પ્રસિદ્ધ કરેલ છે. કિં. રૂ. ૧૧

શ્રીજાતકકાંડકાર. મુળ સહીત ગુજરાતી ટીકા સાથે. ભવિષ્યની જ્ઞાનગીતું શુભાશુભ ફળ દેખડનાર અમુલ્ય પુસ્તક કી. રૂ. ૧ ધટાડેલી રૂ. ૦૧

જ્યોતિષ કૃત્તવર્ષણ (જાતક) ભરચવાળા વડીલ શાકરલાલ શંભુલાલ દેસાઈ કૃત કી. રૂ. ૨) અને (તાજક) ફળ દર્પણનો રૂ. ૧૧

જાદુ તથા મંત્રતંત્રને લગતાં અર્ધ પુસ્તકો.

પંજાબી સાગબાજી અર્થાત્ હિન્દની અદ્ભુત જાદુ વિદ્યા બાજી-
ઓના ચિત્રો સહીત જે પ્રેક્ષક. જી. એમ. કાર્લેકરે છપાવીને અઢી
અઢી રૂપિયા વેચેલ તેજ પુસ્તક. ઘટાડેલી કી. રૂ. ૩. ૦૥

ગાડડોનો તમાશો. અર્થાત્ જાદુ મંત્રના અદ્ભુત ચમત્કાર દેખા.
ડનાર રહેલું અને સસ્તું પુસ્તક વાંચીને ખાત્રી કરો વાંચવાથી ઠગારો
નહી કીમત રૂપિયા ૦૥

જાદુ કપટપ્રકાશ. ભાગ. ૧ લો રૂ. ૨૥ ભાગ ૨ જે રૂ. ૩. ૩
ભાગ ૩ જે રૂ. ૨ ત્રણે ભાગના રૂ. ૬) વાંચીને ખાત્રી કરો જે આ
ત્રણે ભાગ વાંચશો તો ઠગારાની ઠગાઇનો ભોગ થઇ પડતા બચી જશો.

ઈન્ડિયન જાદુગર. ભાગ ૨ જે જેમાં હિન્દુજાત વીરોના મંત્રમંત્રોના
સાધન સાથે ખીજી અનેક ઉપયોગી બાબતોનો સમાવેશ છે. આપુસ્તક
માણસાના વૈદ્યને પ્રગટ કરી બંને રૂપિયા વેચેલ તેજ પુસ્તકની અ-
મોએ ઘટાડીને કી. રૂ. ૧) રાખી છે ત્રીજો ભાગ પણ તૈયાર
છે તે પણ તેજલીજ કીમતે મળી શકશે.

ચમત્કારી મંત્ર વિદ્યા (જુતાવળ) કી. રૂ. ૦

હુન્નર સાગર. કદી નહી છપાયેલ એવા અદ્ભુત ચમત્કારી
૨૦૦૦ હુન્નરોના સંગ્રહનું દળદાર દીવાન બાહાદુર મણીભાઈને અપર્યા-
કરેલ દરેક ધંધાધારીઓને અતિ ઉપયોગી પુસ્તક કી. રૂ. ૧) પાકા
પુસ્તકની રૂપિયા ૧૥

શ્રી મુક્ત શાસ્ત્ર.

(કાળીદાસ પંડિત કૃત)

પુરાણ, જ્યોતિષ, વેદ, વેદાંત, શ્રુતિ ઉપનિષદો વિગરેથી ભરપૂર જ્ઞાનમય આ ગ્રંથ વાંચવાથી સ્વર્ગ અને નર્કની તુલના કરી શકાશે એટલું જ નહીં પણ સર્વ જ મેળવવાની જે માણસને જે ઇચ્છા હશે તે સર્વને તેવો માર્ગ બતાવી મનુષ્ય માત્રનો ઉદ્ધાર કરવાને સમર્થ છે. આ અતિ ઉપયોગી ગ્રંથની રચના અને તેના ઉપયોગી પણા માટે વડોદરા-વાસી મહારાજશ્રી નૃસિંહાચાર્યે, પંડિતશ્રી ગદુલાલજીએ. બ્રહ્મનિષ્ઠ પંડિત શ્રી જયકૃષ્ણ માહારાજે શાસ્ત્રી શ્રી ગણુપતરામ ગૌવરીશંકરએ વિગેરે વિદ્વાન આચાર્યો અને પ્રસિદ્ધ વર્તમાન પત્રોએ ઘણી પ્રશંસા કરી છે. જે ગ્રંથમાં સામેલ છે. જેથી વાંચવાથી ખાત્રી થશે. ગ્રંથનું કદ રોયલ આઠ પેજ ૮૦૦ પાનાનું છે જાપ-કાગળ અને પુઠાં પણ શોભીતાં છે છતાં કિંમત રૂ. ૫) રાખી છે. પણ જપાવનાર તરફથી વેચવાની વ્યવસ્થાની ખામીને લીધે જાપખાનાવાળાએ લીલાંઉ કરી શામટા વેચી નાખ્યા તેથી તે ગ્રંથ અમો ફક્ત ત્રણ રૂપીએ આપીએ છીએ. જે કીંમત ભવિષ્યમાં ઘણી ઓછી કહેવાશે.

વસનજી પરમાશુંદ આહેવાળા.

કાળ્યાદેવી-મુબઈ

નામ નોંધાવો.

જરૂરી જ્ઞાપક પડશે.

નામ નોંધાવો.

Guide to English Conversation.

(ગાઈડ ટુ ઇન્ગ્લીશ કોન્વર્સેશન)

યાને અંગ્રેજીમાં વાતાવત કરતાં શિખવનાર ભોમીઓ.

ભાગ બીજો.

જે ગ્રહસ્થોએ પહેલો અંક વાંચ્યો છે તેઓને ખીમ્મ અંકની જરૂરિયાત અને ઉપયોગીપણાંવધે ખાતરી થયેલી હોવાનું જોઈએ. એટલે તે સંબંધી વધારે લખવાની અત્રે જરૂર રહેતી નથી.

અંગ્રેજી તેમજ ગુજરાતી વ્યાકરણના વધારે અધરા અને વધારે ઉપયોગી નિયંત્રાના પુખ્ત જુદાસા ઉપરાંત દરેક વિષયને લગતાં વધારે અધરાં વાક્યો, અને તે સંબંધી વિવેચન, હાંમેશ વપરાશમાં આવતી ચીજોનાં નામ, ગુજરાતી અને અંગ્રેજી કહેવતો, ચીકી પત્રી લખવા સંબંધી ખુલાસા, તારને લગતા લોકત વગેરે જે જે આવતો પહેલા અંકમાં સંપૂર્ણ રીતે લખી શકાઈ નથી, તે તેમજ ખીમ્મ ધણી વિષયો, કે જે ખાનગી અભ્યાસ કરનારાઓને વહેવાર અંગ્રેજી જ્ઞાન મેળવવા માટે આશિર્વાદરૂપ થઈ પડે તેપણુ લખાવ કરવામાં આવ્યા છે. તથા એ પુસ્તક રચેને આવકારદાયક થયા વિના રહેશે નહિ.

આવા ઉપયોગી પુસ્તકનો લાભ સર્વ સ્થિતિના માણુઓ લઈ શકે તેને માટે તેની કીમત રૂ. ૦-૧૨-૦ પાછળથી રૂ. ૧.

અગાઉ પૈસા ભરી નામ નોંધાવવાનું ઠંકાણું—

વસનજી પરમાનંદ આહેવાલા.

કાલ્યાણદેવી-મુખર્જી.

